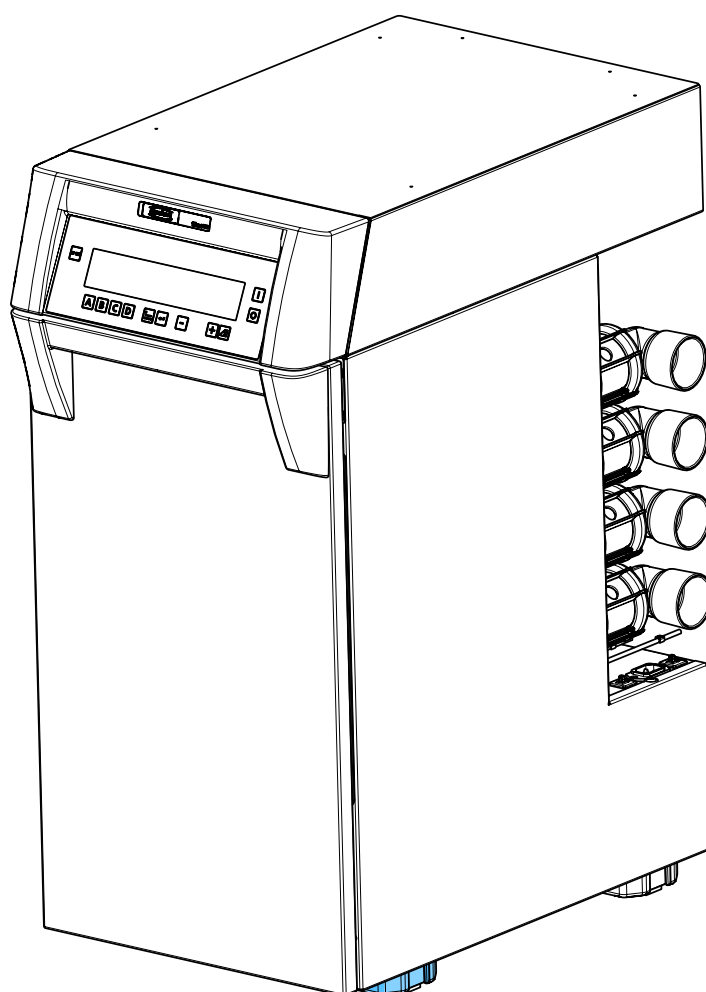




making work easy



SILENT V4

Service Instructions

Made in Germany

21-6161 03122025

Contents

90002 1505

Bedieneinheit kpl. • Operating panel cpl. • Unité de commande cpl.
Unità di comando cpl. • Unidad de accionamiento cpl. • Панель управления в комплекте

90002 1513

Filtereinheit kpl. • Filter unit cpl. • Unité de filtre cpl.
Unità filtro cpl. • Unidad de filtro cpl. • Фильтр в комплекте

90002 1427 / 90002 1526

Quetschventil • Pinch valve • Vanne à manchon
Valvola a manicotto • Válvula por presión • Запорный клапан

92933 9995

Staubbehälter kpl. • Dust drawer cpl. • Récipient pour la poussière cpl.
Cassetto raccogli-polvere cpl. • Contenedor de polvo cpl.
Ящик для пыли в комплекте

90003 6629

Trennschieber • Slide plate • Vanne de sectionnement • Valvola a cassetto
Válvula de compuerta • Разделительная пластина

90003 3524

Kleinteileset • Hardware kit • Petit matériel de montage • Kit minuteria • Piezas pequeñas
Набор мелких деталей

90003 6671

Fußsystem Grundplatte • Base plate (foot) • Plaque de base (pieds)
Piastra di base (piede) • Placa base (Pie) • Ножки для дна корпуса

90002 1517

Frontblende kpl. • Front cover cpl. • Front cpl. • Pannello frontale cpl.
Placa frontal cpl. • Фронтальная заслонка в комплекте

90002 1516

Frontgriff • Front handle • Manche frontal • Maniglia frontale • Manilla frontal
Ручка для фронтальной заслонки

90003 6580

Dichtungssatz • Set of gaskets • Jeu de joints • Kit di guarnizioni • Juego de juntas
Комплект прокладок

90003 6695 / 90003 5938

Netzkabel • Power cable • Câble de réseau • Cavo di rete
Cable de red • Сетевой кабель

90002 1575

Externer Schalldämpfer • External silencer • Amortisseur de son externe
Silenziatore esterno • Silenciador externo • Внешний шумоглушитель

92933 0504 / 92933 050403

Quattro Control-Box QCB

90015 0032

Pneumatikschläuche für Quetschventile • Pneumatic hoses for pinch valves
Tuyaux pneumatiques pour vannes à manchon • Tubi pneumatici per valvole a manicotto
Mangueras neumáticas para válvulas por presión • Запорный клапан шланг

90002 1576

EC-Turbine kpl. • EC-Turbine cpl. • Turbine EC cpl. • Turbina EC cpl.
Turbina EC cpl. • Турбина с электронной коммутацией (EC)

90003 8633

EC-Elektronik • EC electronic assembly • Composants électroniques EC • Electronica EC
Electrónica EC • Устройство электронной коммутации

90003 6565

Netzplatine SILENT V4 • Mains circuit board SILENT V4 • Platine de réseau SILENT V4
Circuito di rete SILENT V4 • Platina de red SILENT V4 • Плата питания SILENT V4

90003 6773

Filterregeleinheit • Filter controller • Dispositif de régulation filtrant
Regolatore filtrante • Unidad de regulación filtrante • Регулятор фильтра

92933 9993

Pneumatikeinheit 4-fach • Pneumatic unit, fourfold • Unité pneumatique, quadruple
Blocco pneumatico, quadruplo • Bloque neumático, cuádruple • Пневматическое устройство 4 шт.

90003 8615

Pneumatikeinheit 2-fach • Pneumatic unit, twofold • Unité pneumatique, double
Blocco pneumatico, doppio • Bloque neumático, doble • Пневматическое устройство 2 шт.

90003 6697

Steuerleitung Steuerbox • Control line control box • Ligne pilote box de contrôle
Filo scatola box di controllo • Linea piloto box de controllo

90002 1468

Lufttank • Air tank • Réservoir d'air • Serbatoio d'aria • Depósito de aire
Ёмкость для сжатого воздуха

90003 6771

Pneumatikzylinder 10x50 • Pneumatic cylinder 10x50 • Cylindre pneumatique 10x50
Cilindro pneumatico 10x50 • Cilindro pneumatico 10x50
Пневматический цилиндр 10x50 в комплекте

90003 7280

Interner Schalldämpfer • Internal sound absorber • Amortisseur interne
Silenziatore interno • Insonorizador interno • Внутренний глушитель шума

90003 7699

Inline Druckregler 1 bar • Inline pressure regulator 1 bar • Régulateur de pression en ligne 1 bar
Regolatore di pressione in linea 1 bar • Regulador de presión de línea 1 bar • Регулятор
Инлайн давление 1 бар

90003 8538

Geräteschutzschalter • Appliance protective switch • Disjoncteur-protecteur de l'appareil • Com-
mutatore protezione apparecchio • Conmutador de protección para aparato
Предохранительный выключатель прибора

90003 6899

Reedsensor • Reed sensor • Capteur reed • Sensore reed • Sensor reed
Герконовый датчик

90003 6794

Druckschalter 4,5 bar • Pressure switch 4.5 bar • Interrupteur á pression 4,5 bar
Pressostato 4,5 bar • Interruptor de presión 4,5 bares • Манометрический выключатель 4,5 бар

92933 9991

Ventil Sekundärfilterreinigung • Secondary filter cleaning valve • Vanne pour le nettoyage secondaire du filtre • Valvola per pulizia secondaria del filtro • Válvula para limpieza secundaria filtro
Вентиль чистка вторичного фильтра

92933 9990

Ventil Hauptfilterreinigung • Main filter cleaning valve • Vanne pour le nettoyage principal du filtre
Valvola per pulizia principale del filtro • Válvula para limpieza principal filtro • Вентиль чистка
основного фильтра

90003 3425 / 90003 3543

Netzkabel • Power cable • Câble de réseau • Cavo di rete • Cable de red
Сетевой кабель

Test

Schutzleiterprüfung • Protective conductor test • Vérification du conducteur de protection
Verifica del conduttore di protezione • Comprobación del conductor de protección • Проверка
защитного провода



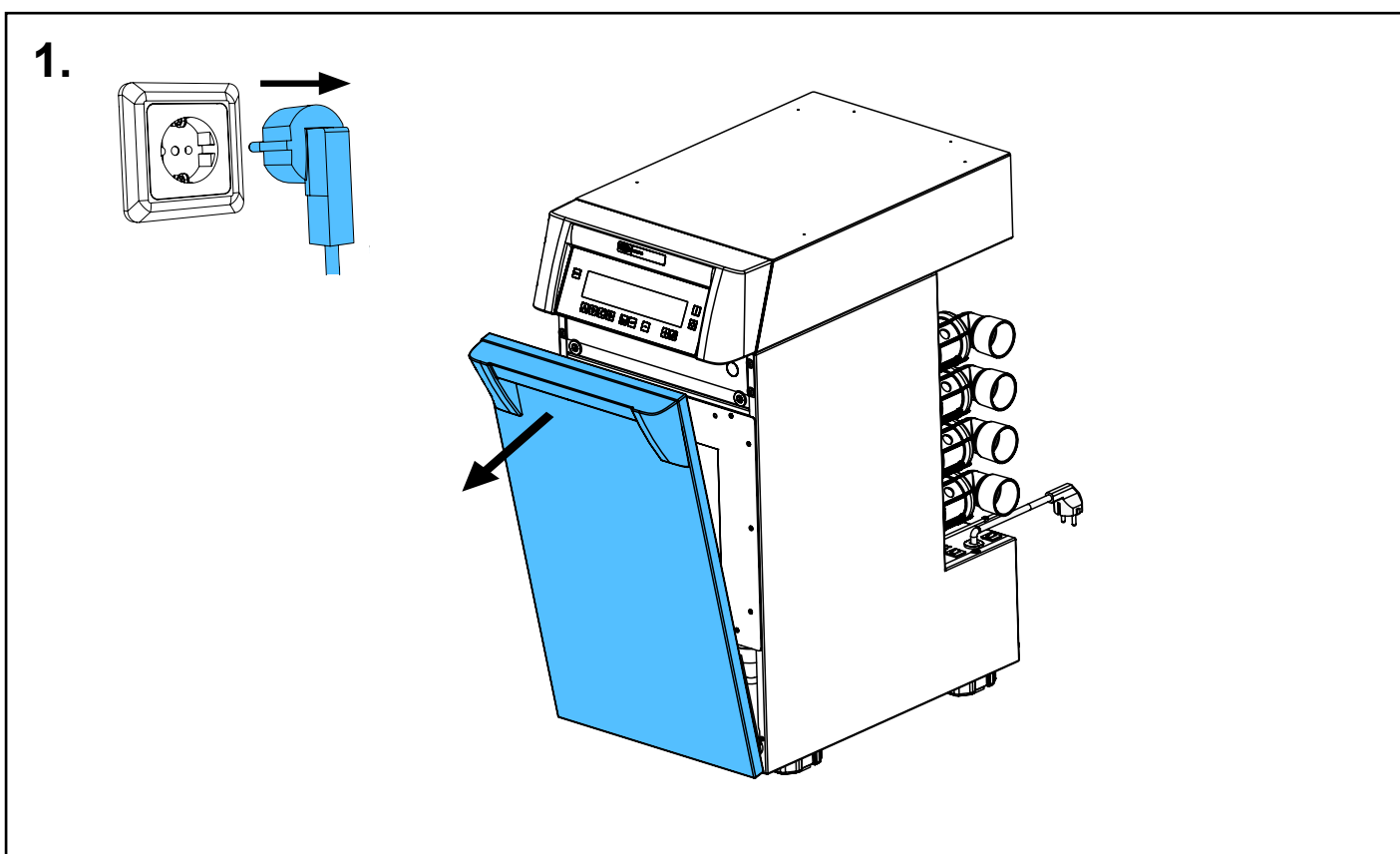
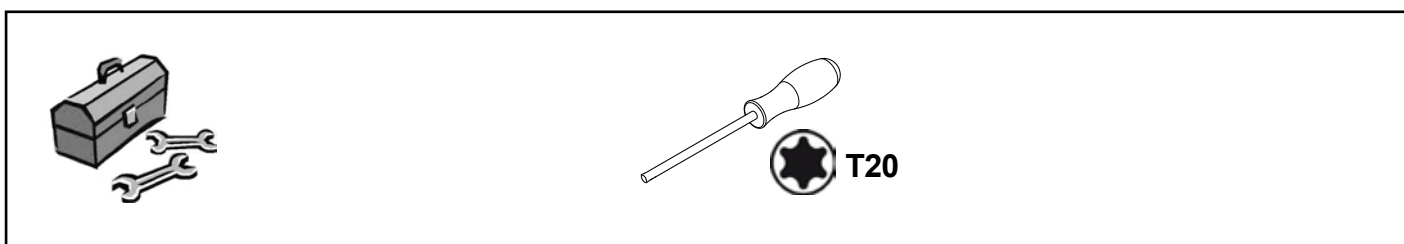
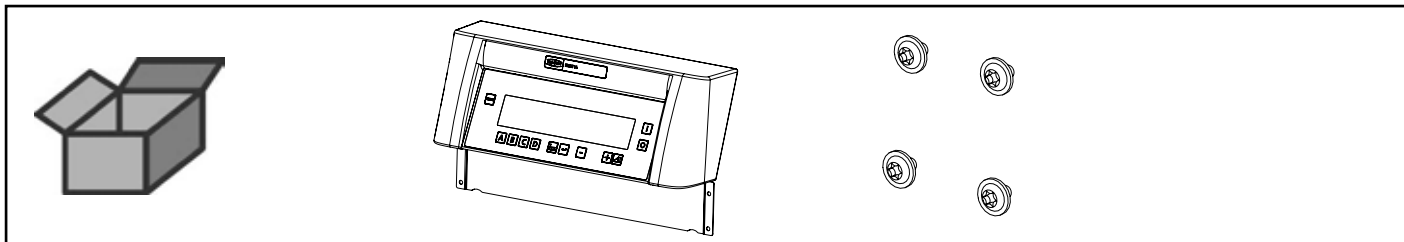
making work easy

Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

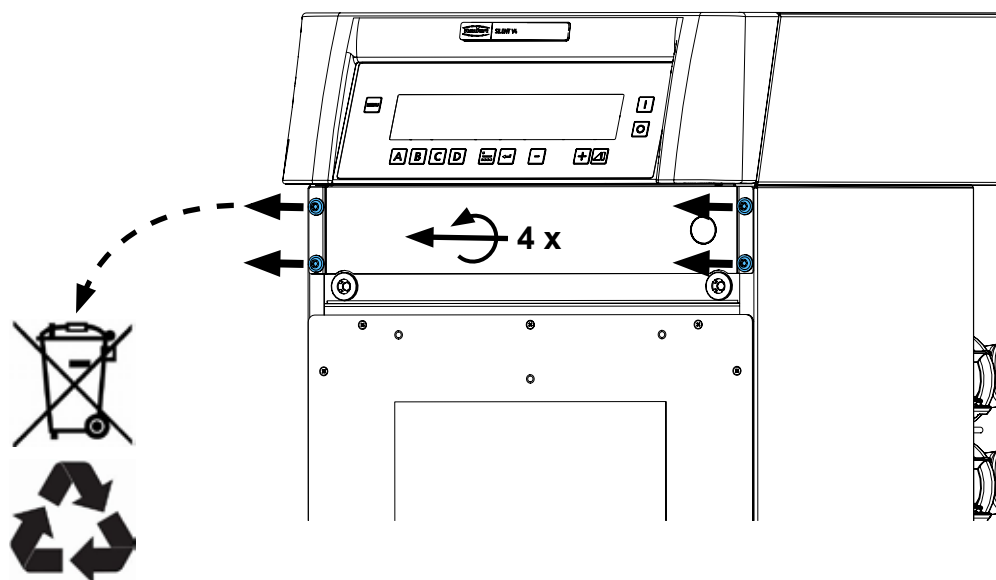
90002 1505

Bedieneinheit kpl. • Operating panel cpl. • Unité de commande cpl.

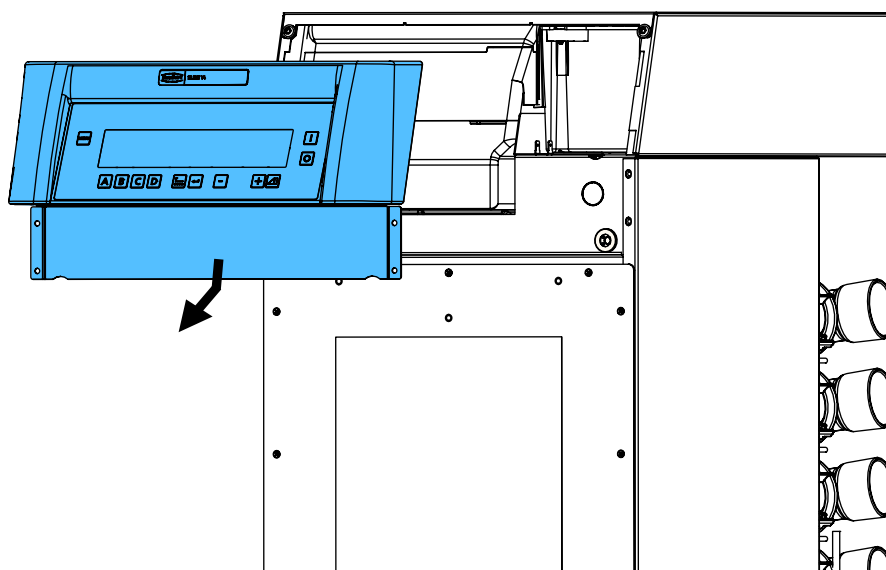
Unità di comando cpl. • Unidad de accionamiento cpl. • Панель управления в
комплекте



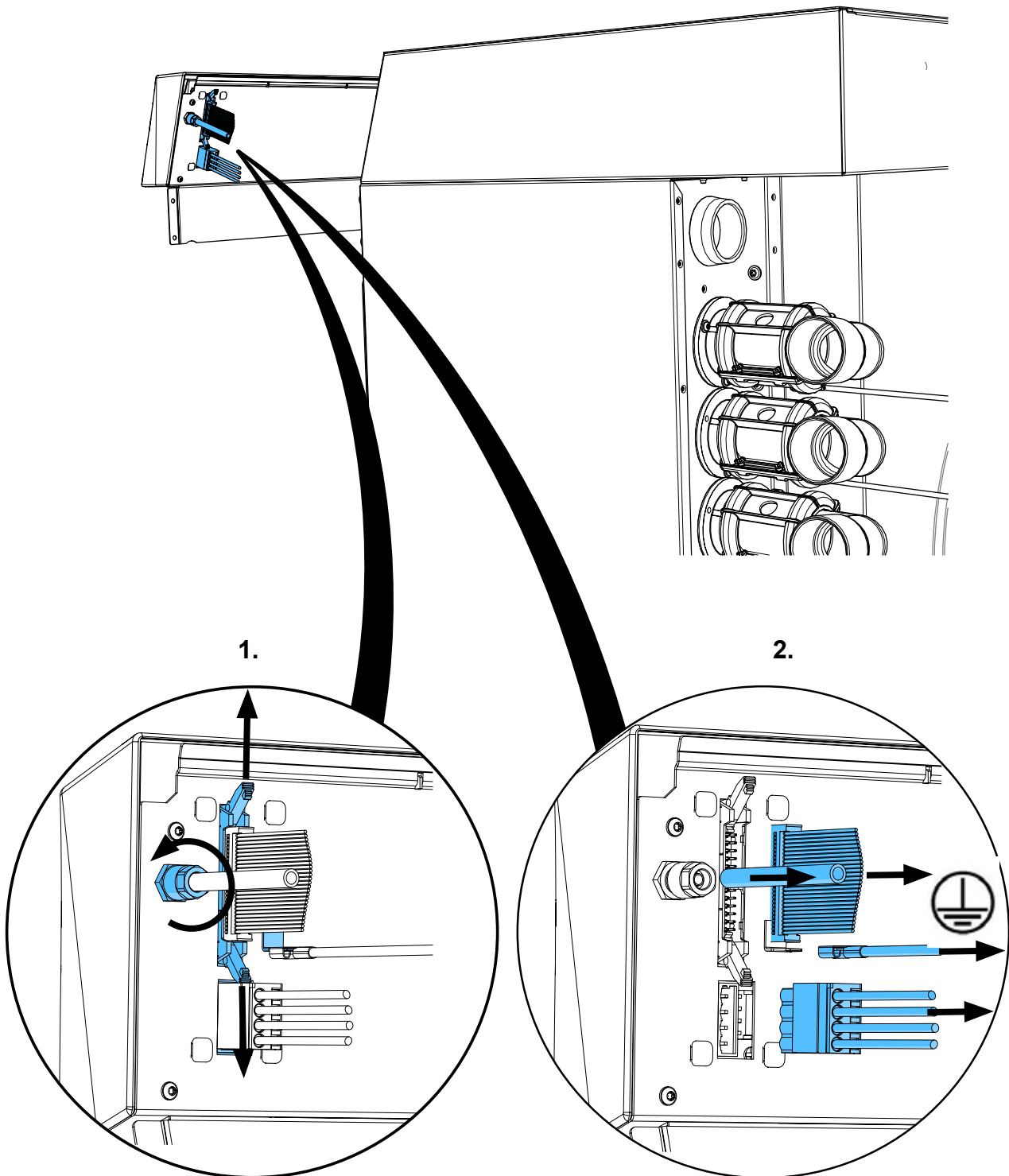
2.



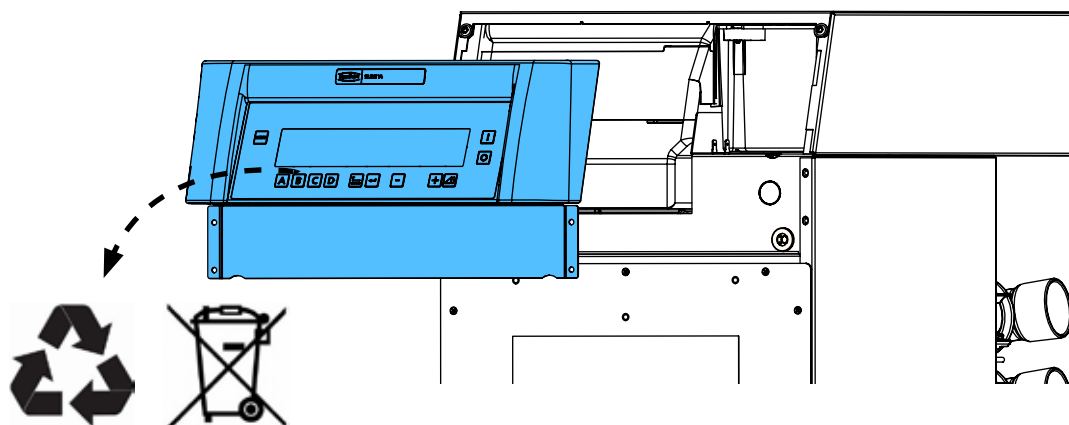
3.



4.



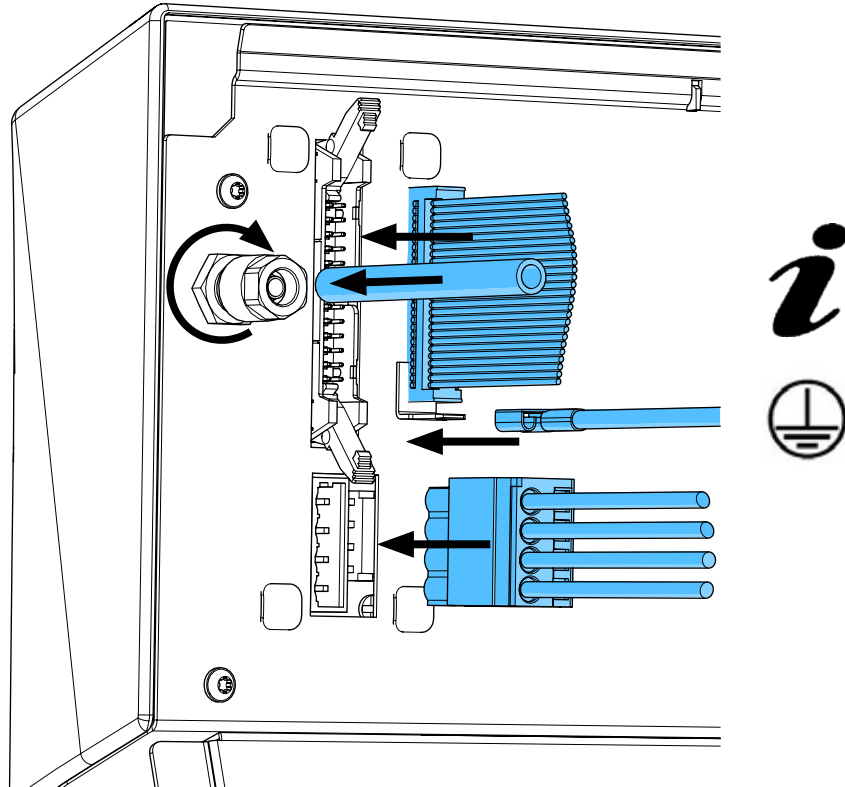
5.



6.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



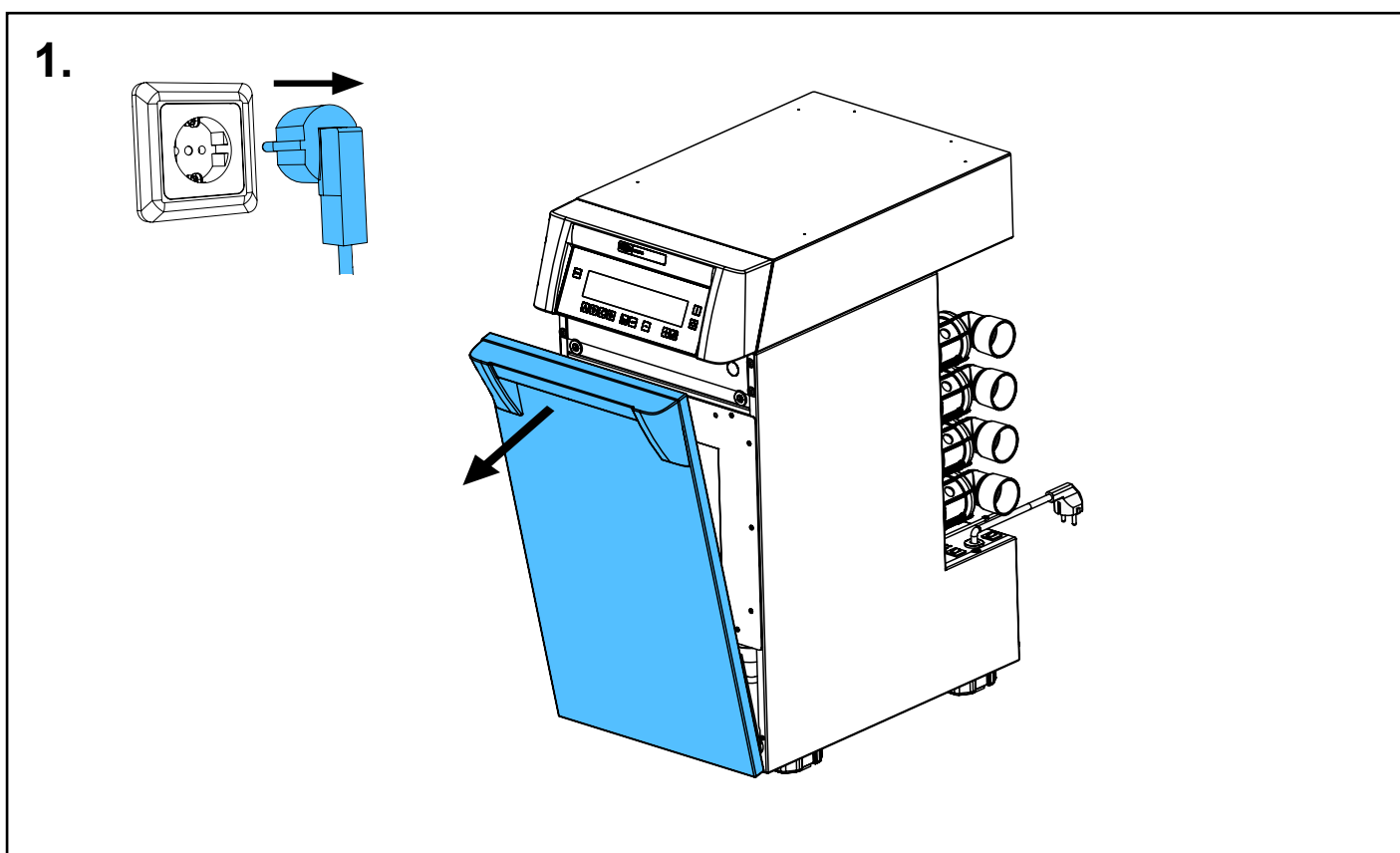
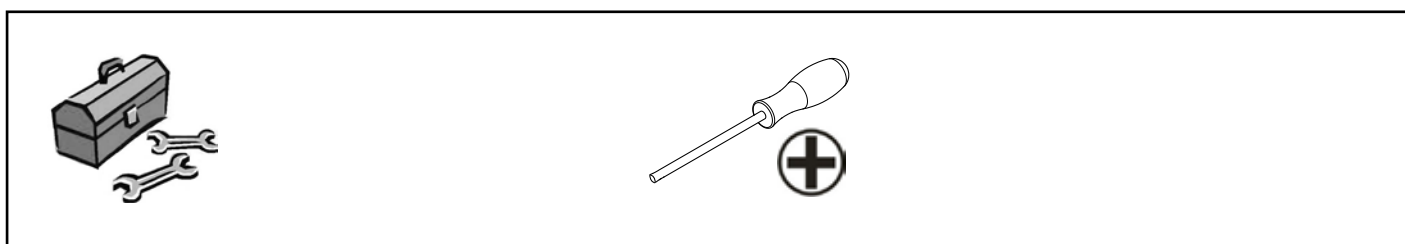
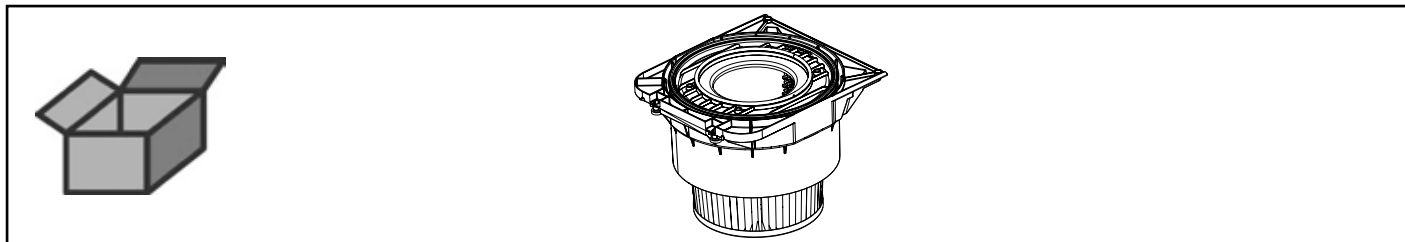


making work easy

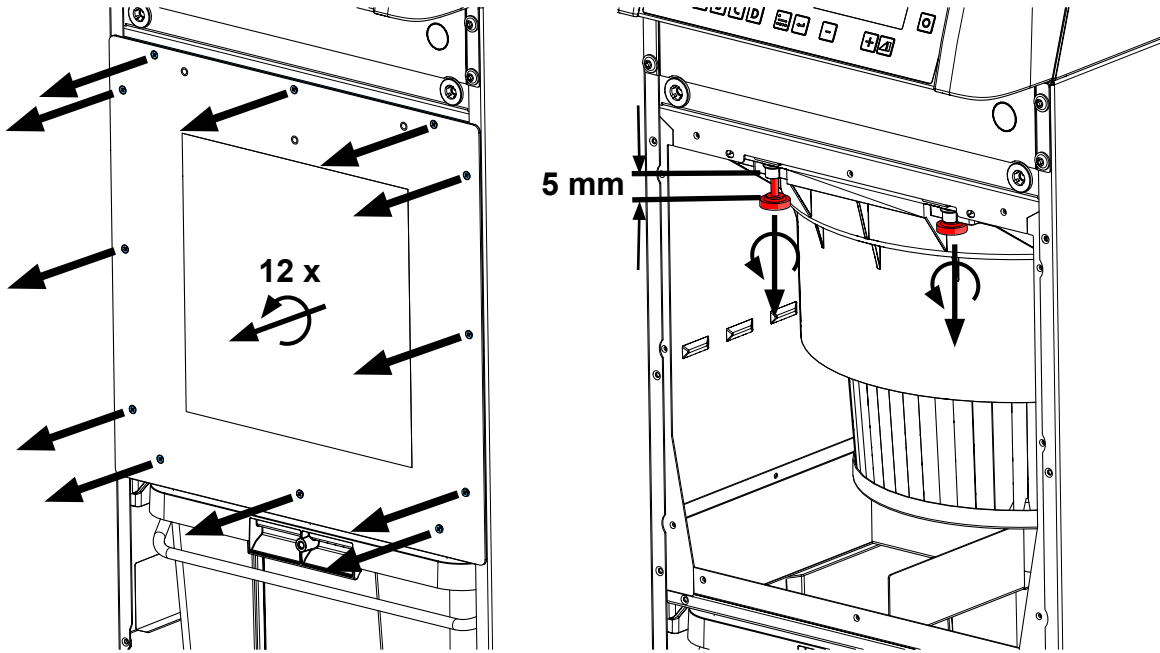
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90002 1513

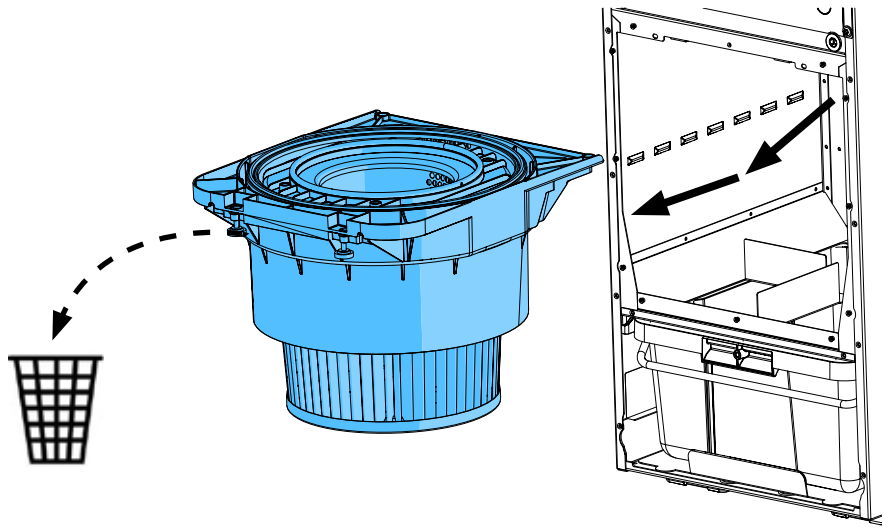
Filterereinheit kpl. • Filter unit cpl. • Unité de filtre cpl.
Unità filtro cpl. • Unidad de filtro cpl. • Фильтр в комплекте



2.



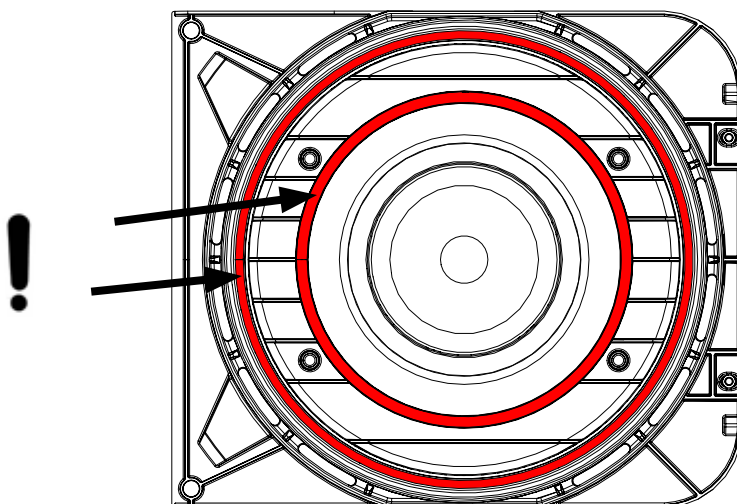
3.



4.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.





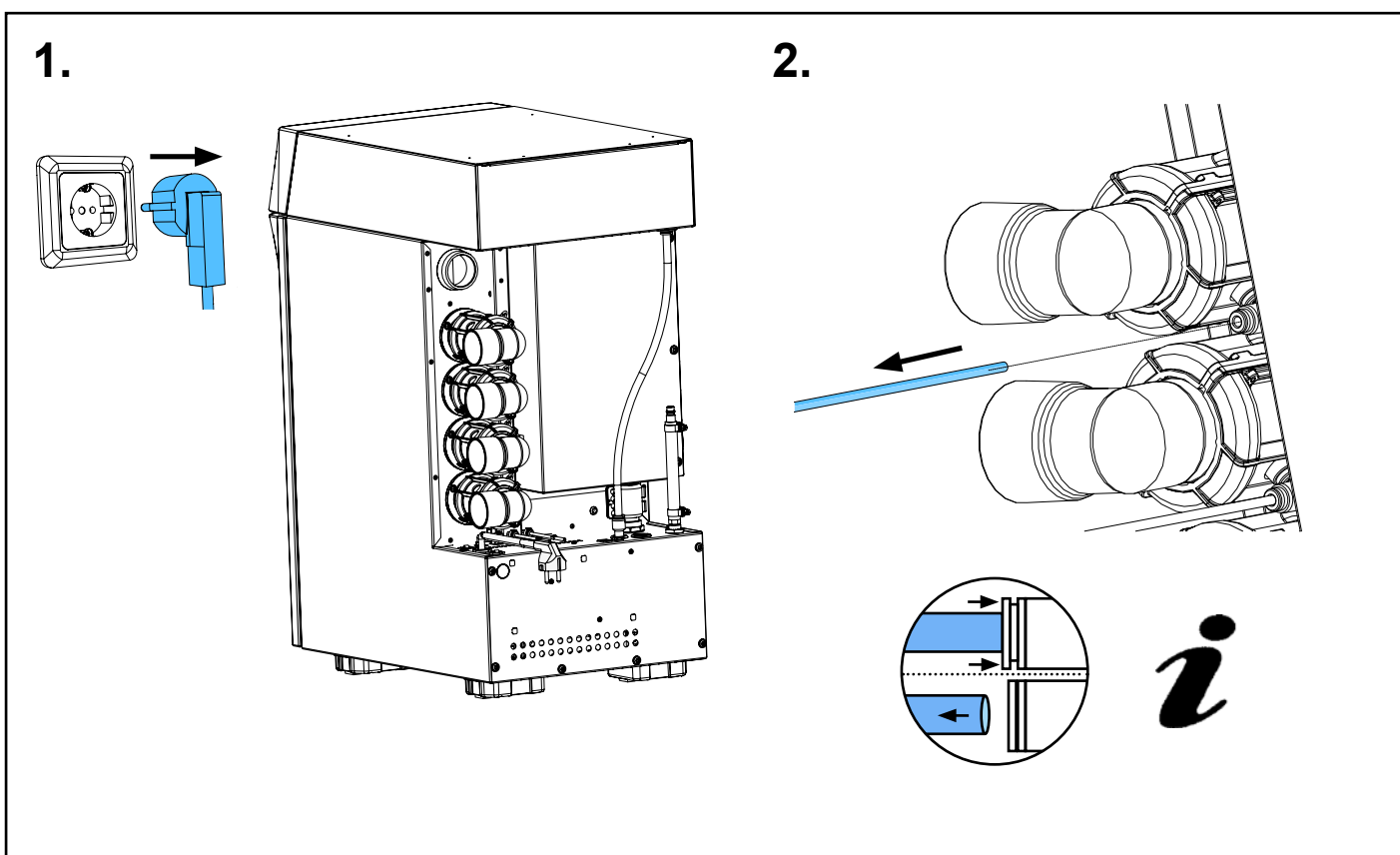
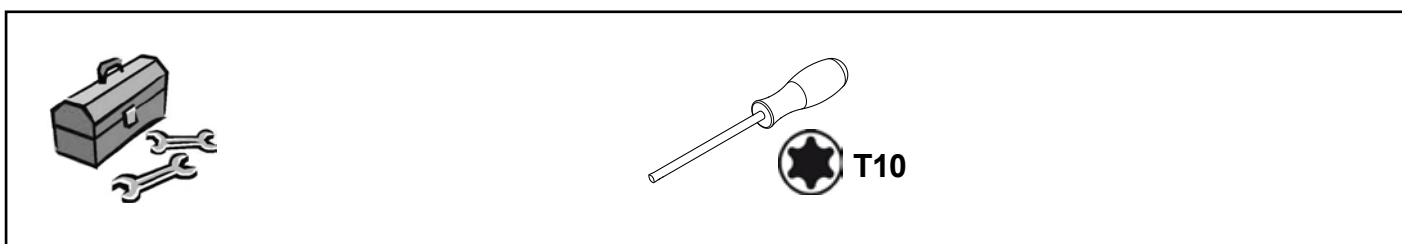
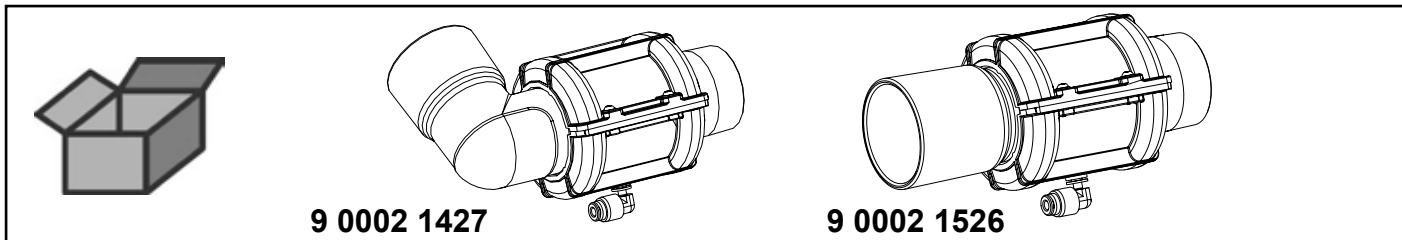
making work easy

Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

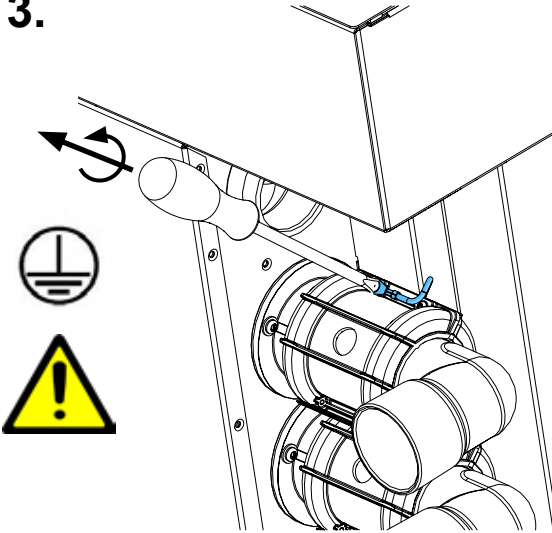
90002 1427 / 90002 1526

Quetschventil • Pinch valve • Vanne à manchon

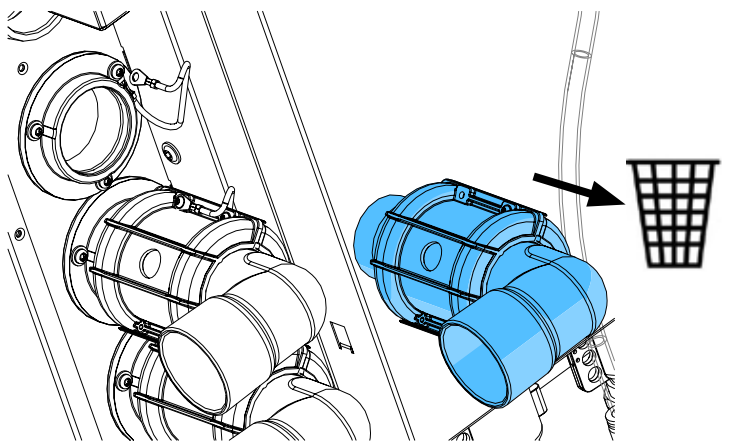
Valvola a manicotto • Válvula por presión • Запорный клапан



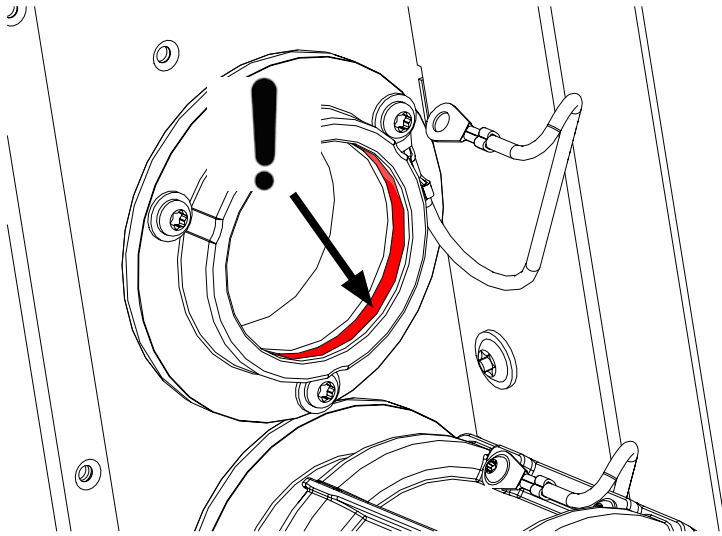
3.



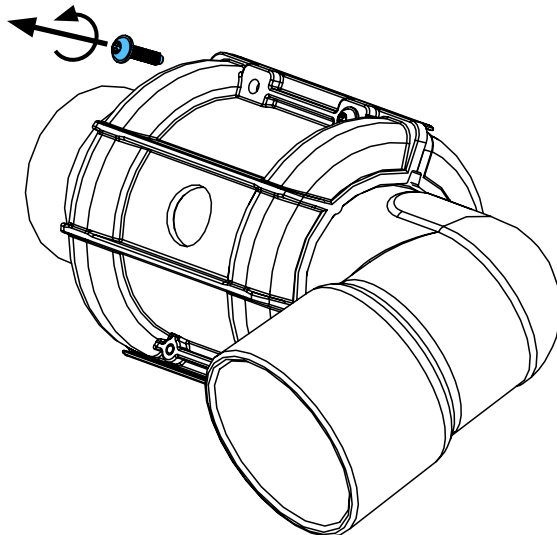
4.



5.



6.



7.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치하는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.

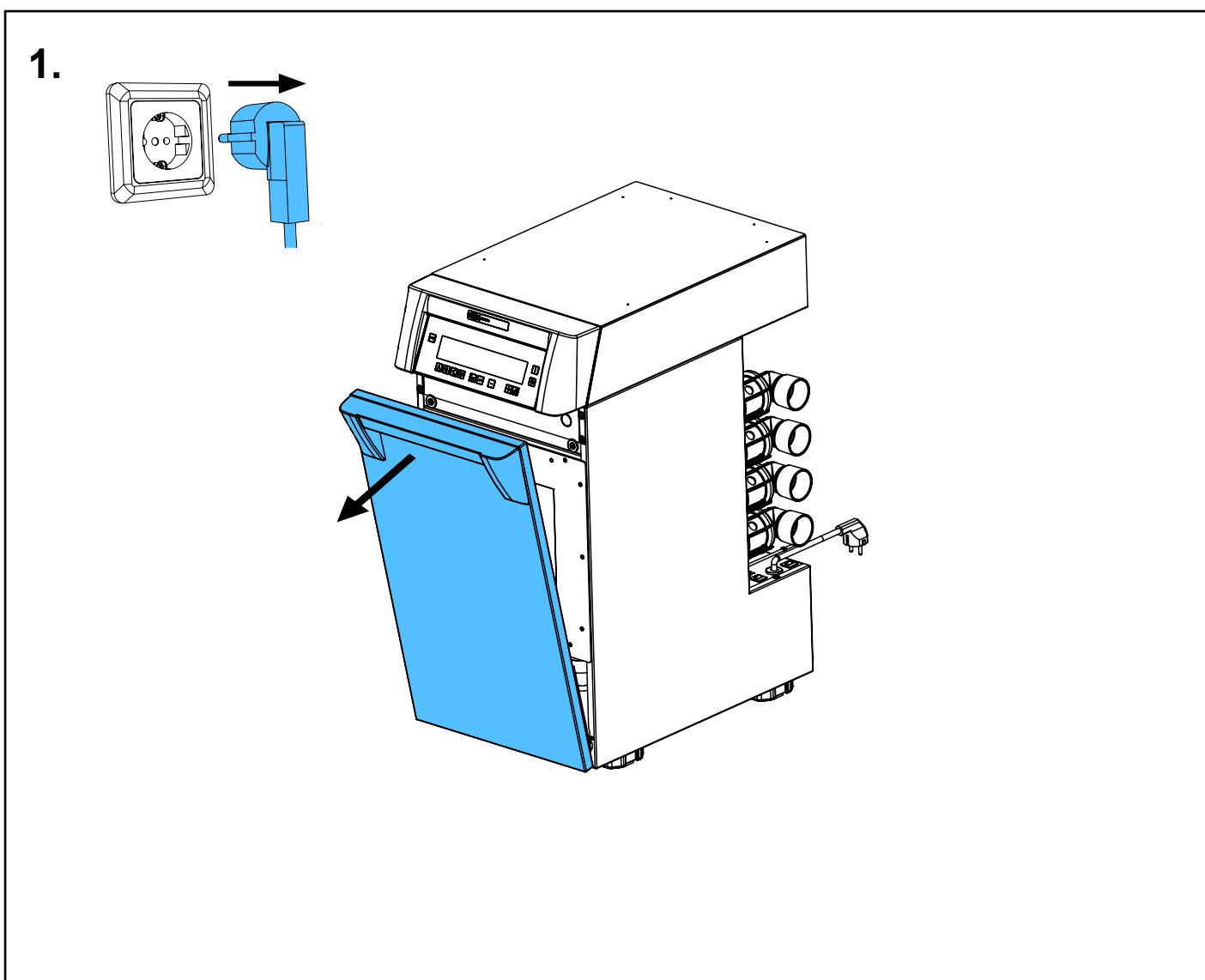
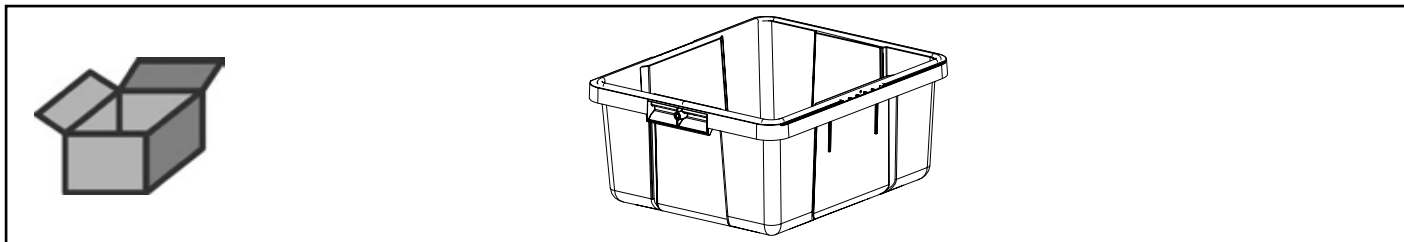


making work easy

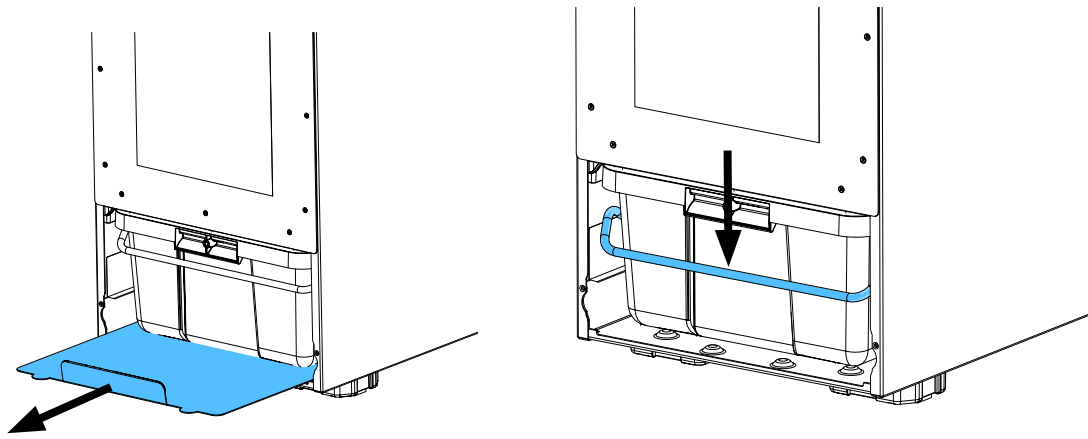
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

92933 9995

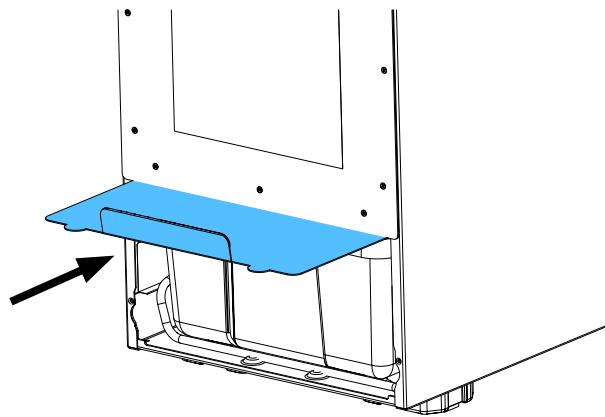
Staubbehälter kpl. • Dust drawer cpl. • Récipient pour la poussière cpl.
Cassetto raccogli-polvere cpl. • Contenedor de polvo cpl.
Ящик для пыли в комплекте



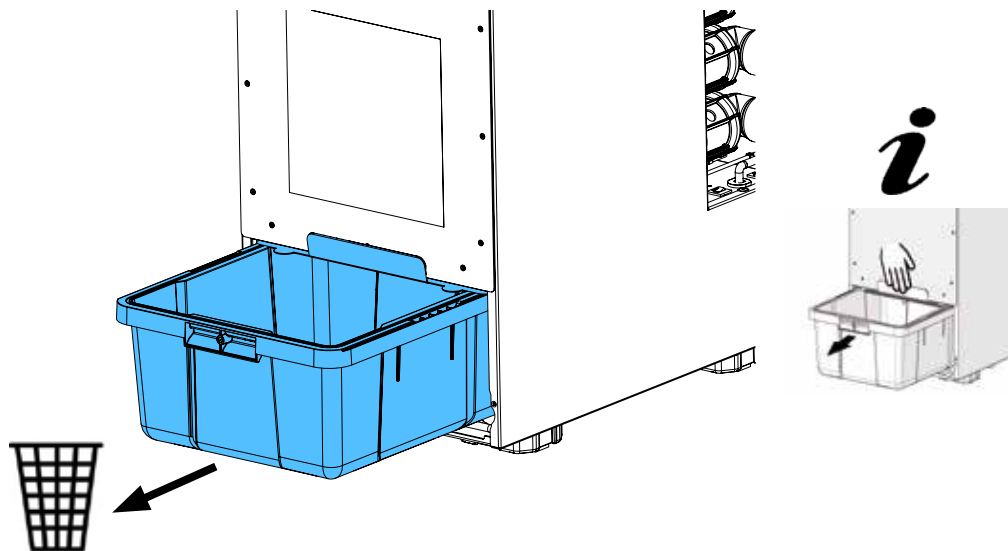
2.



3.



4.



5.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.

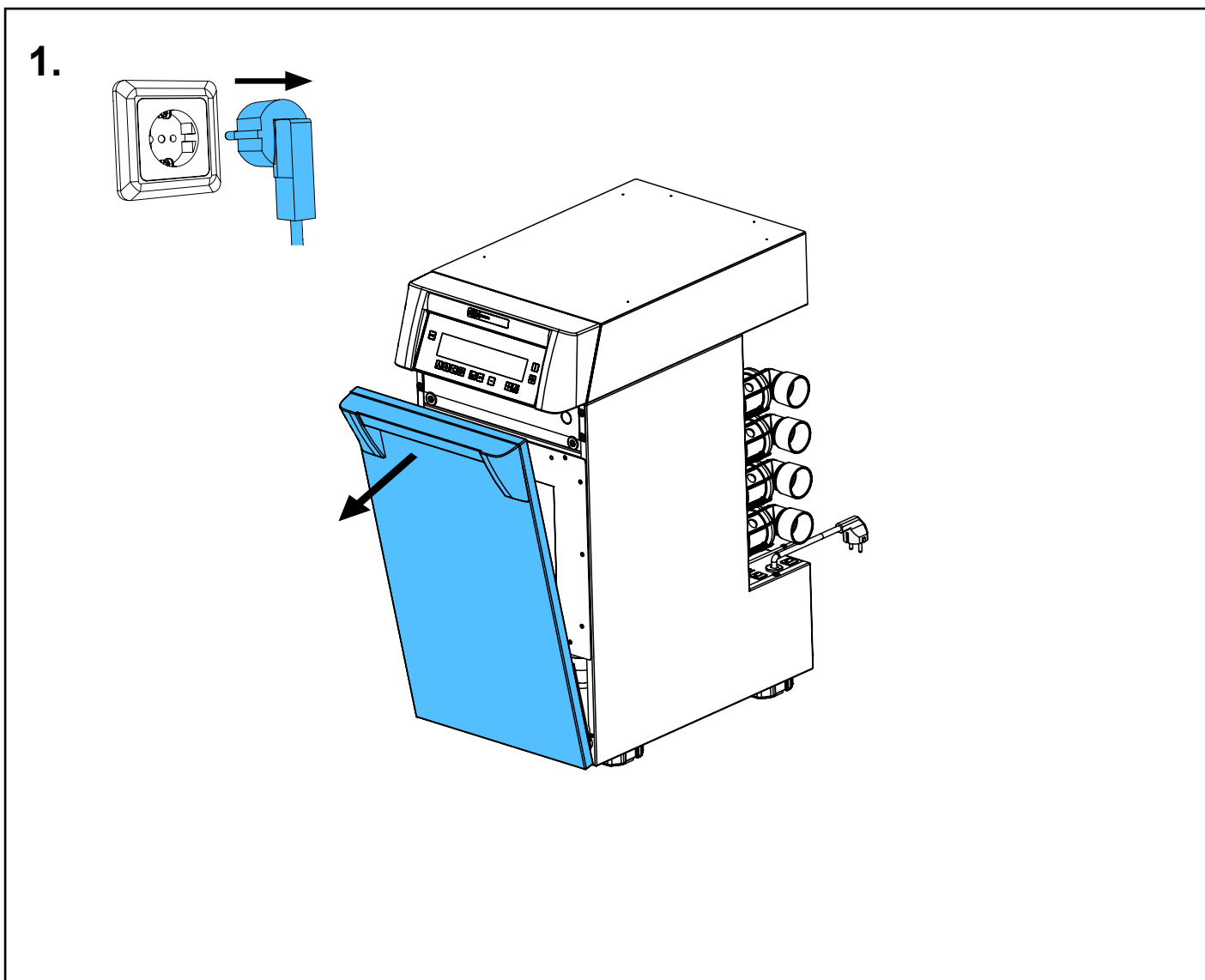
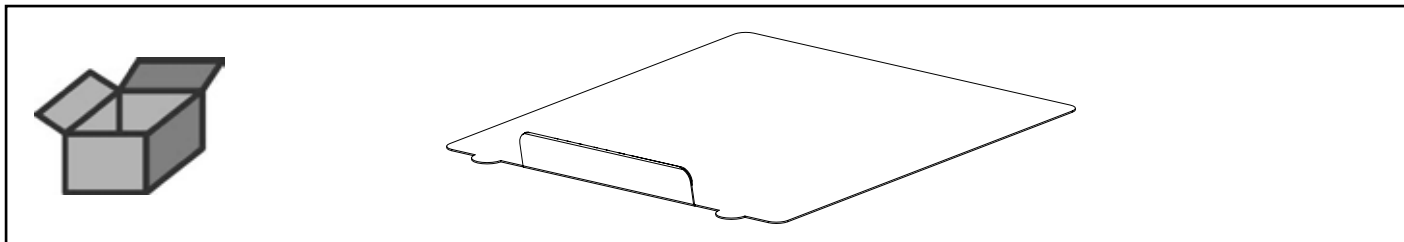


making work easy

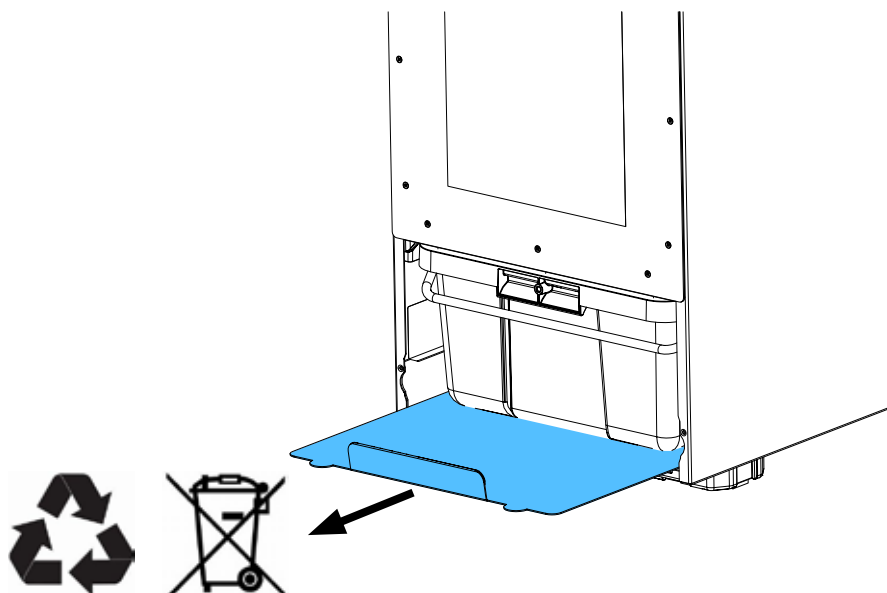
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6629

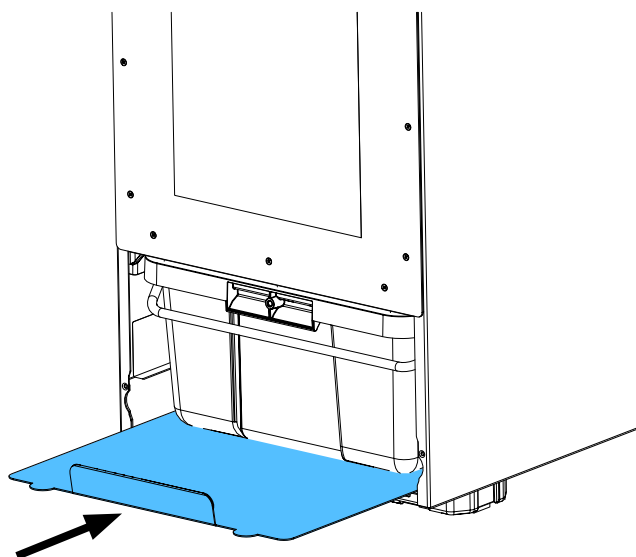
Trennschieber • Slide plate • Vanne de sectionnement • Valvola a cassetto
Válvula de compuerta • Разделительная пластина



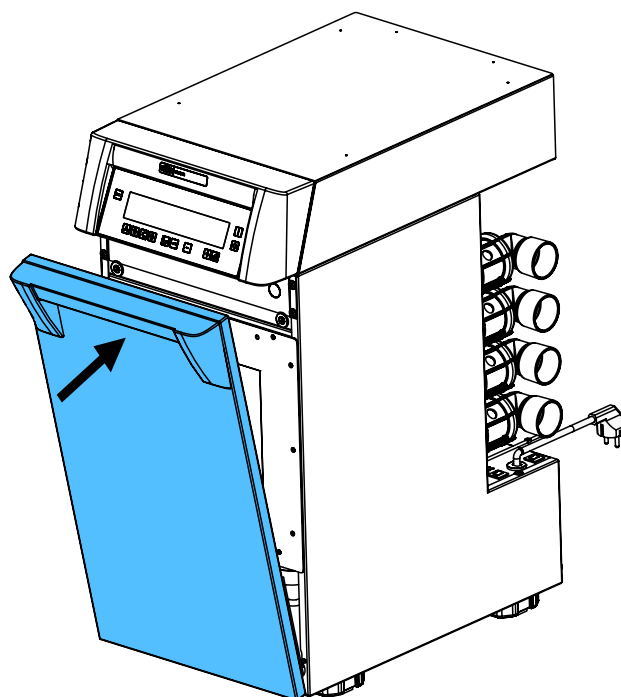
2.



3.



4.



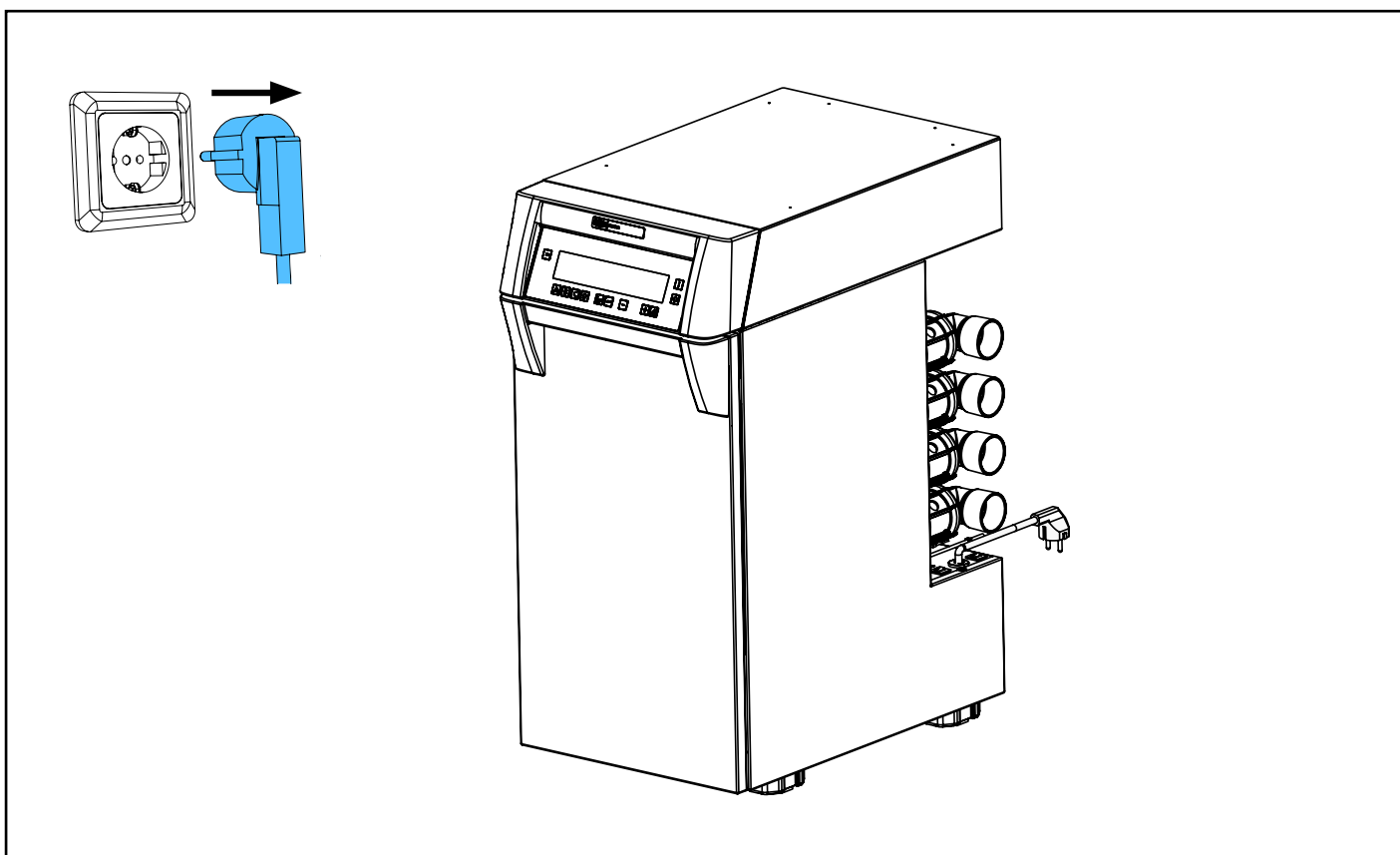
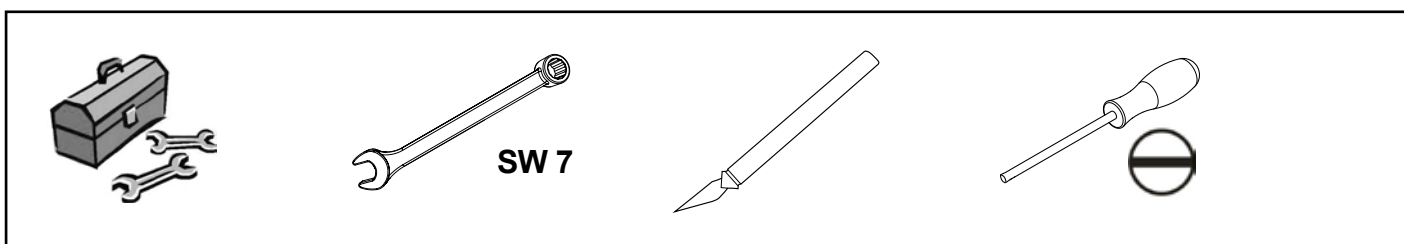
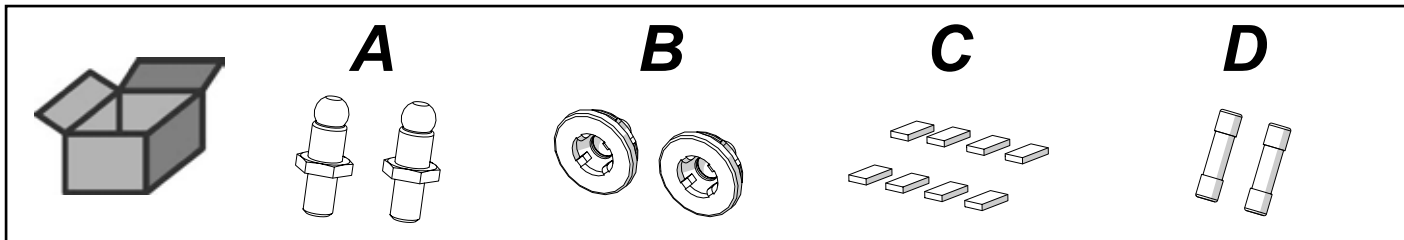


Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

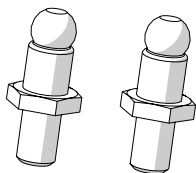
making work easy

90003 3524

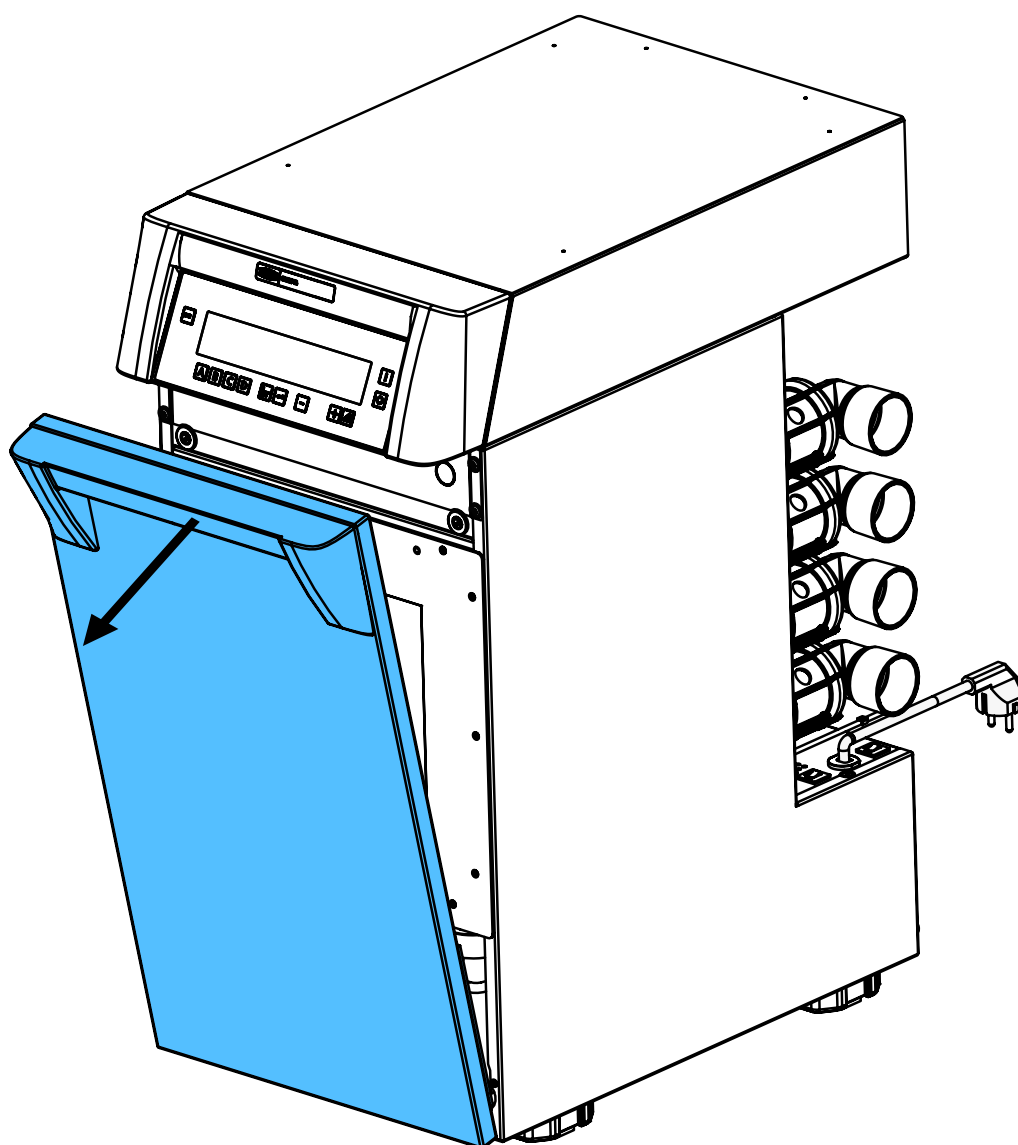
Kleinteileset • Hardware kit • Petit matériel de montage • Kit minuteria • Piezas
pequeñas • Набор мелких деталей



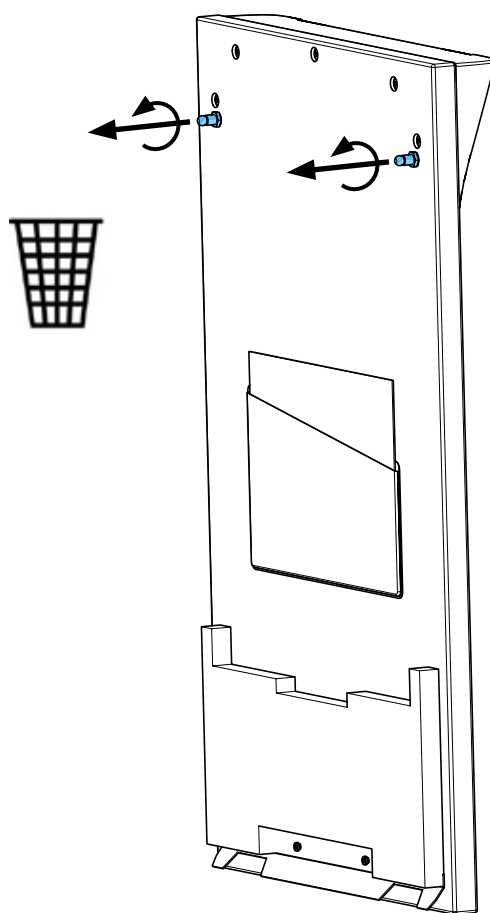
A



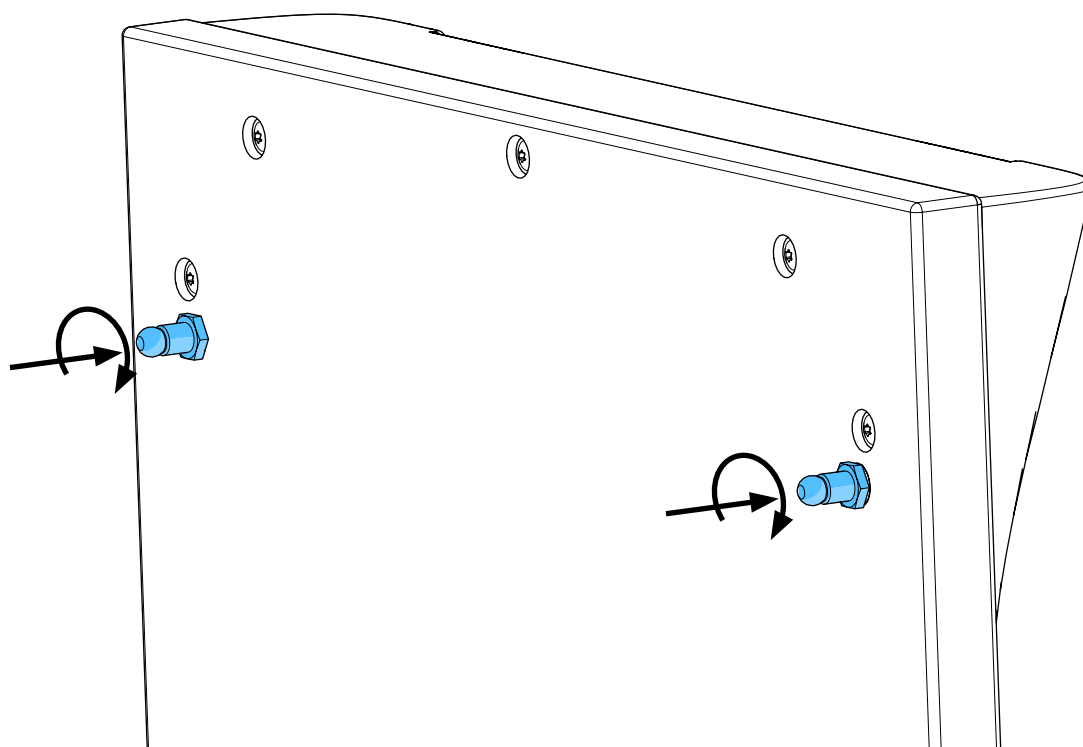
1.



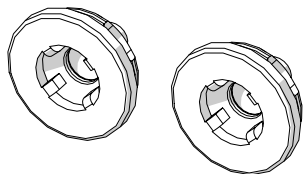
2.



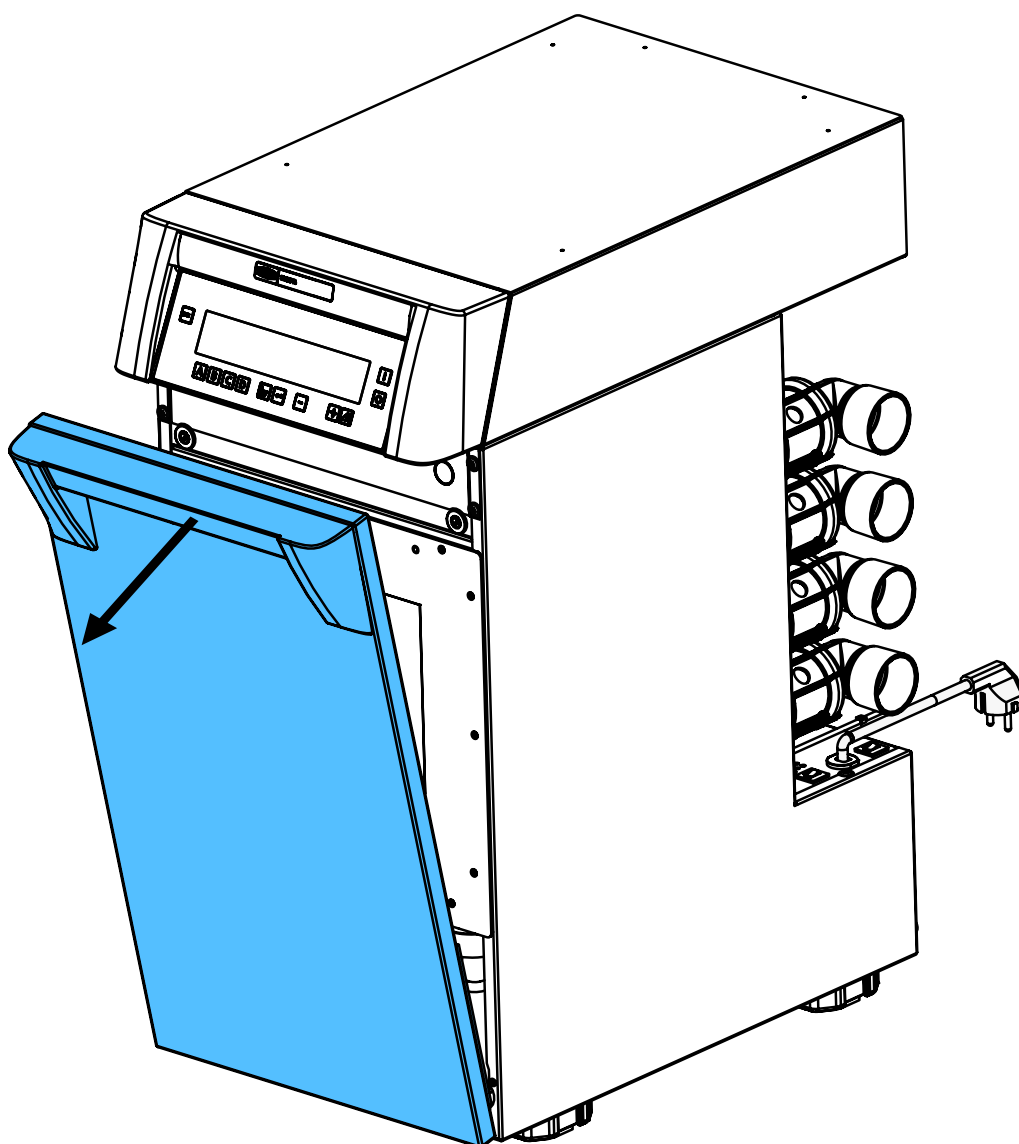
3.



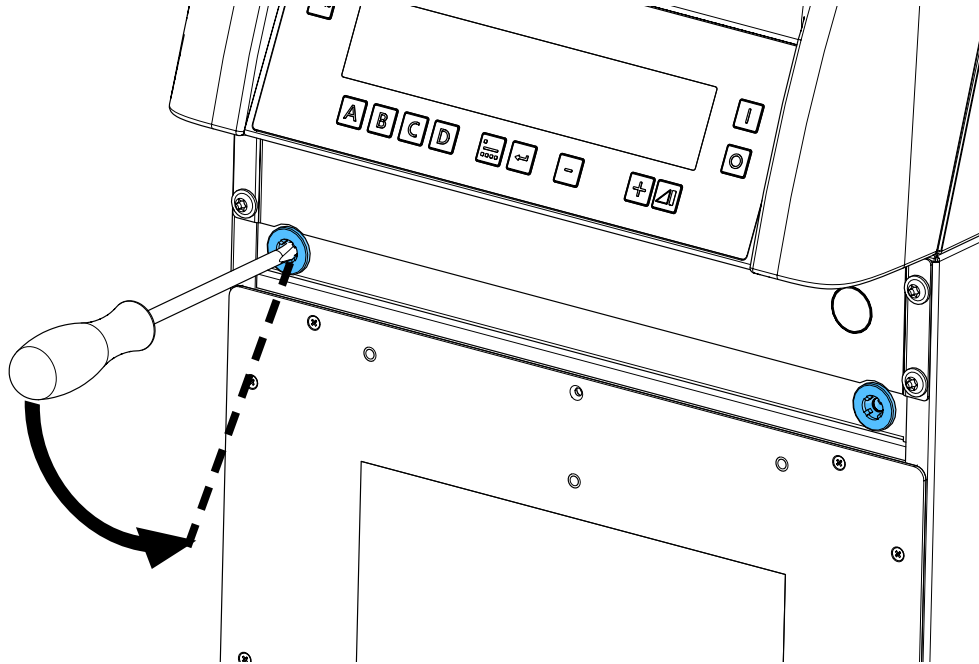
B



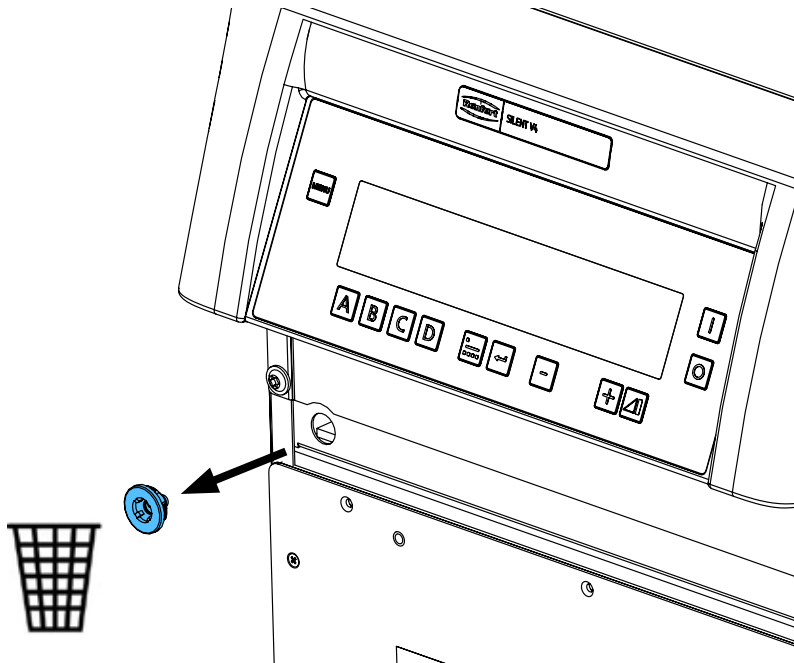
1.



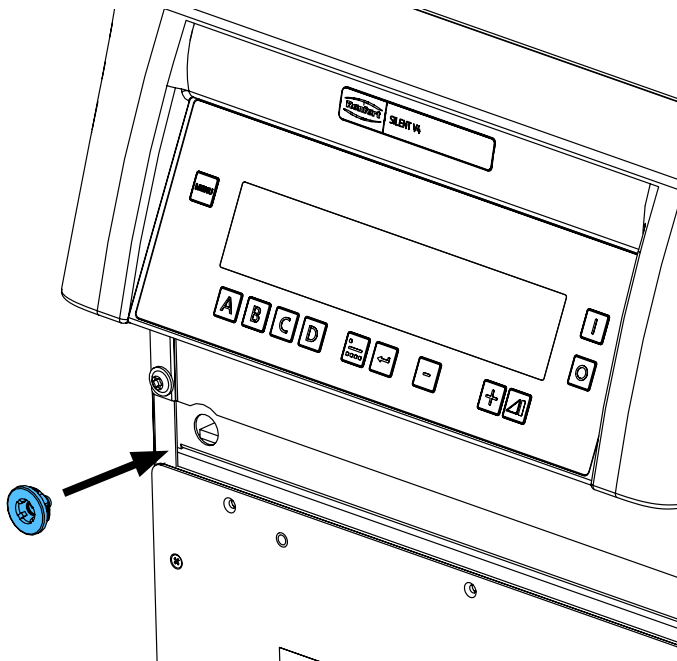
2.



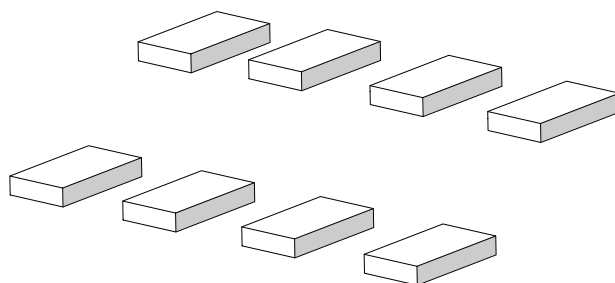
3.



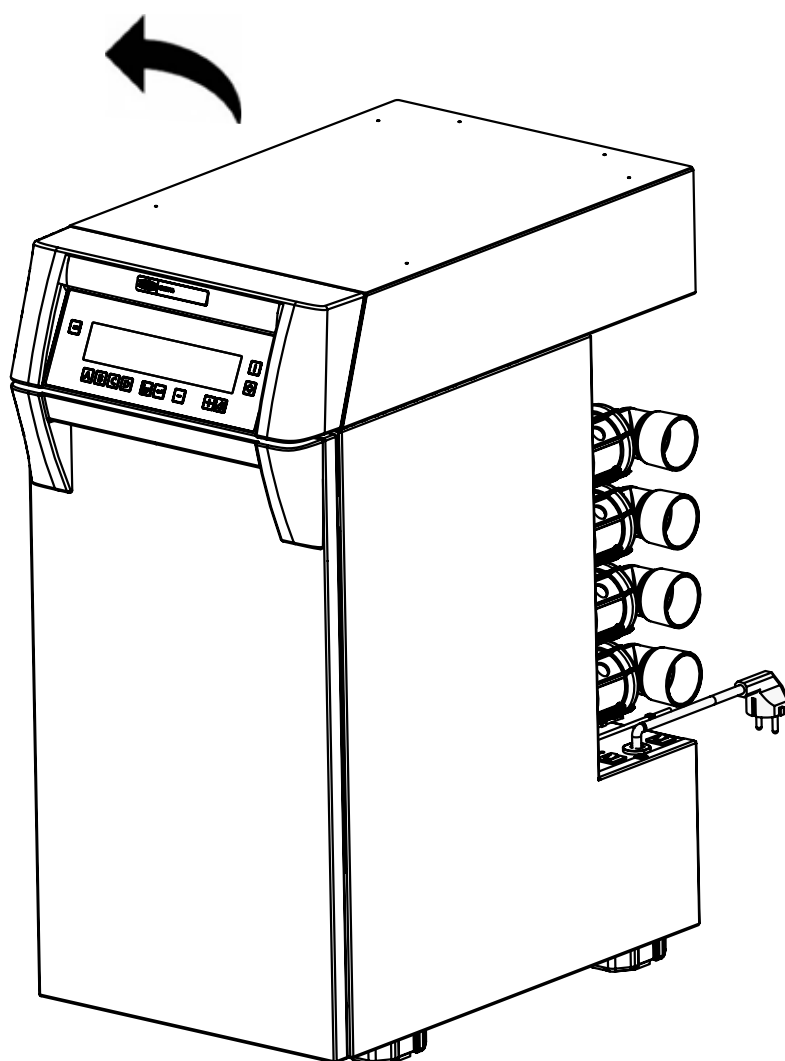
4.



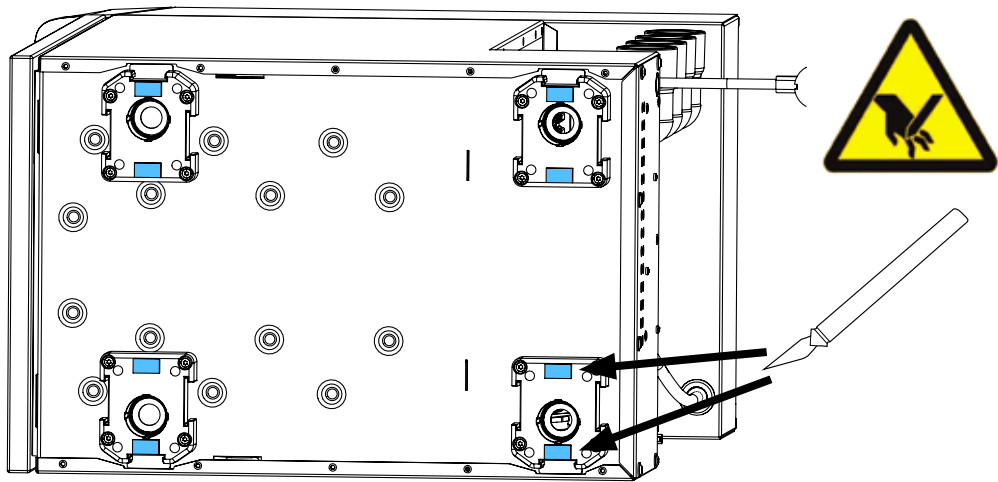
C



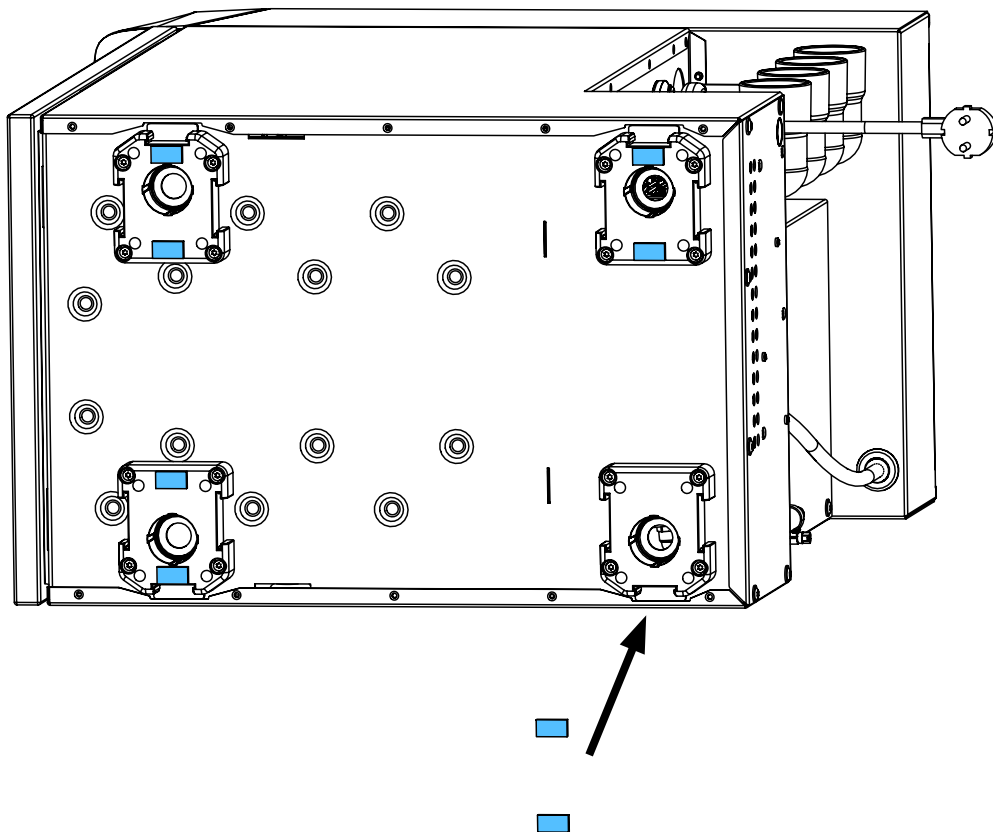
1.



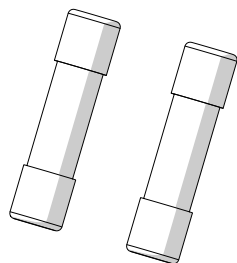
2.



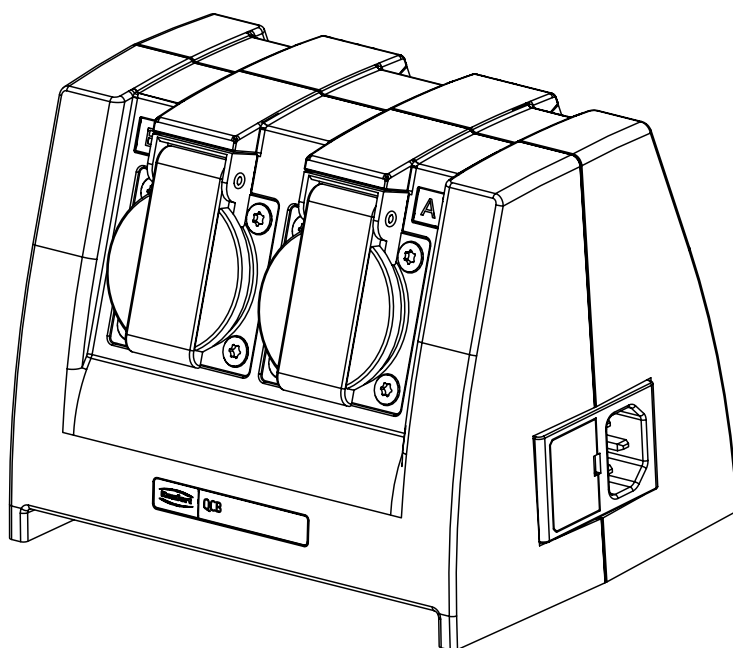
3.



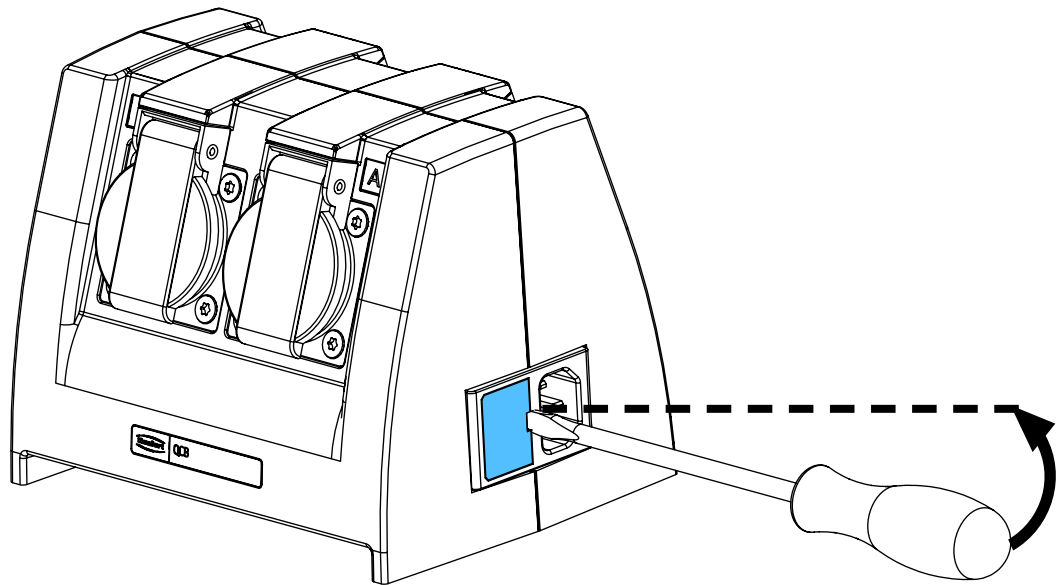
D



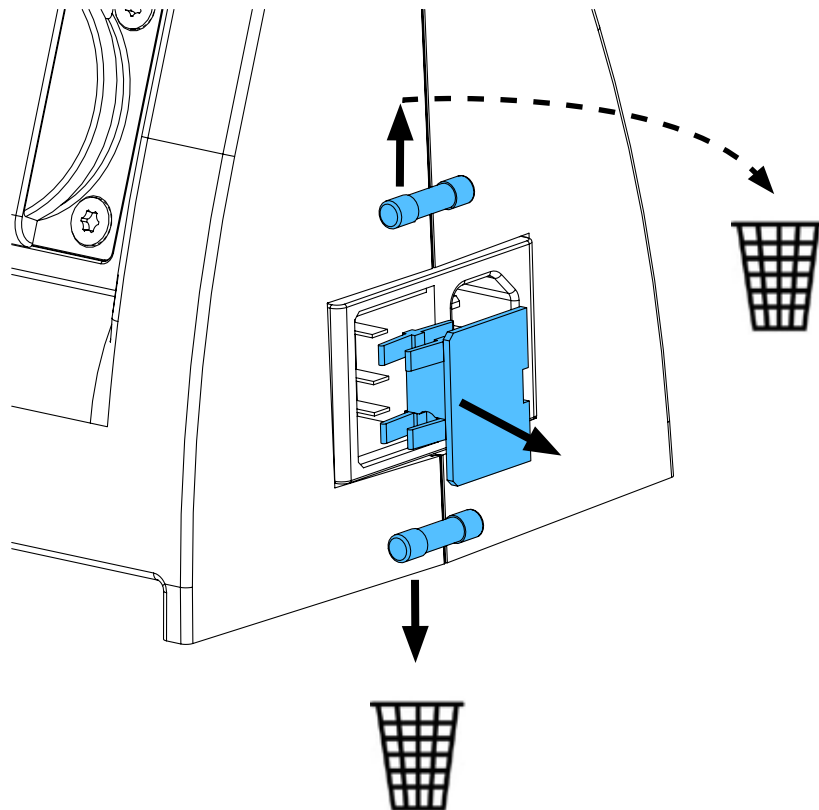
1.



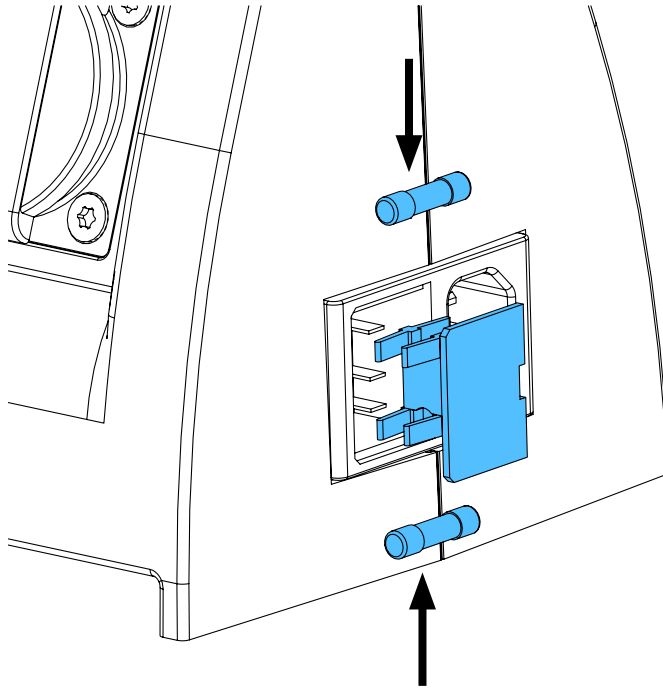
2.



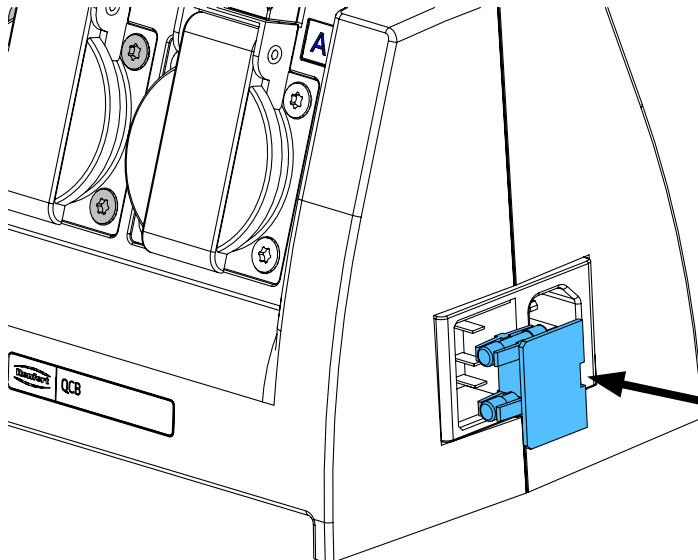
3.



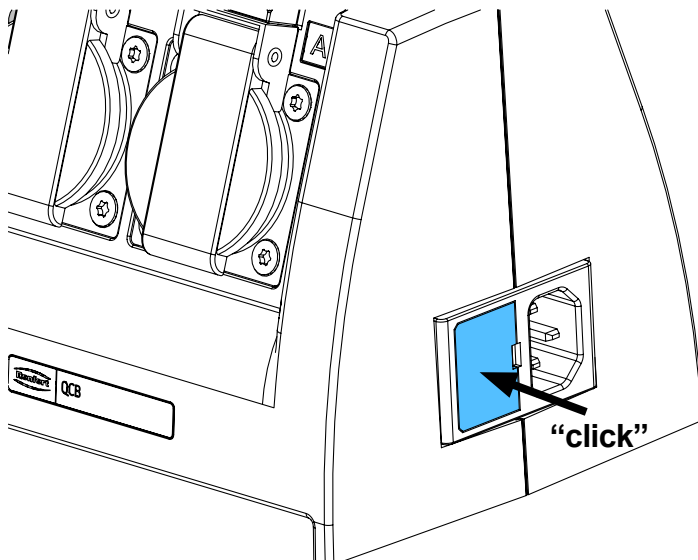
4.



5.



6.



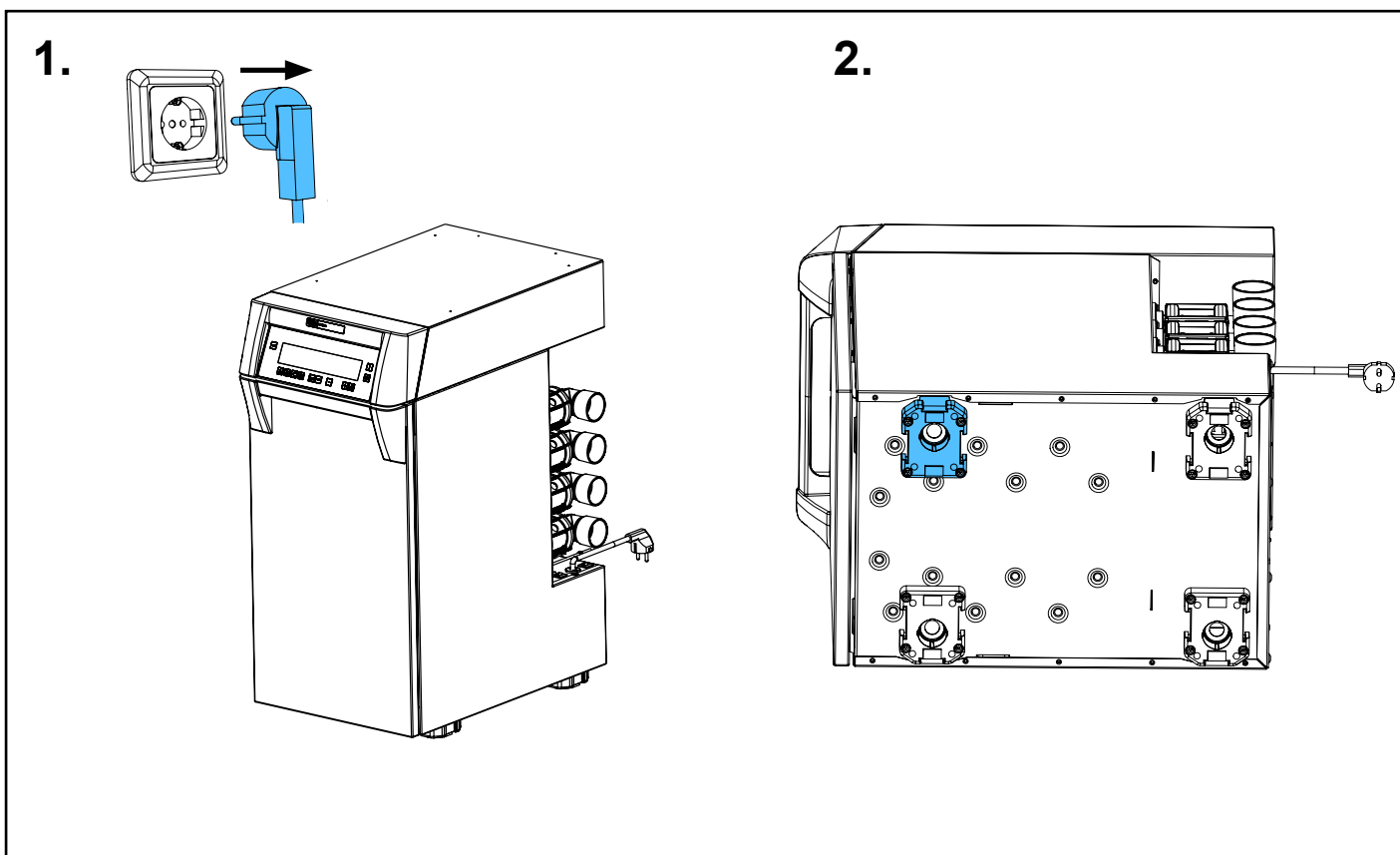
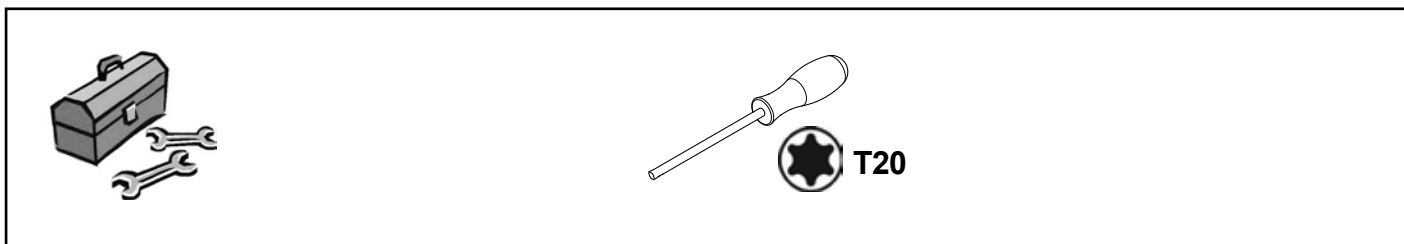
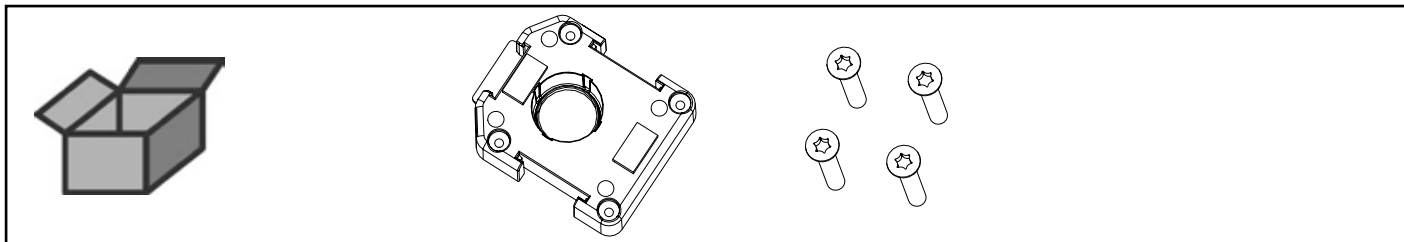


making work easy

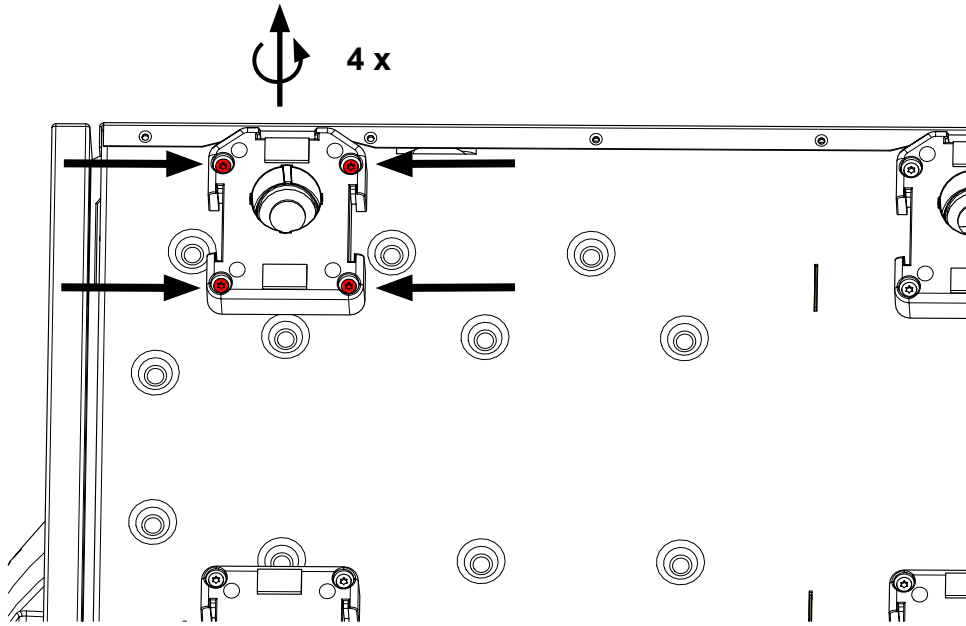
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6671

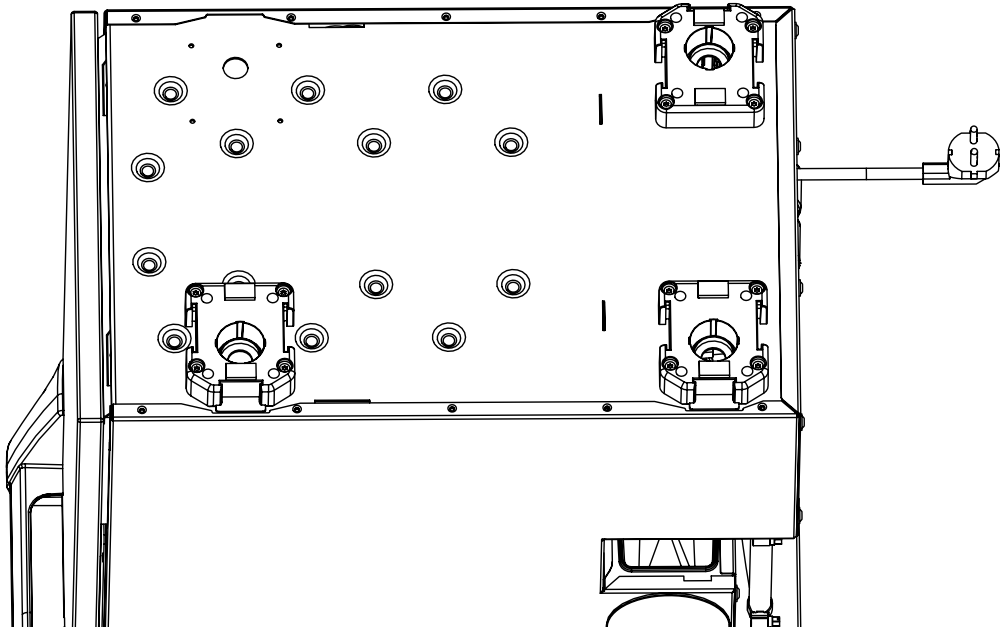
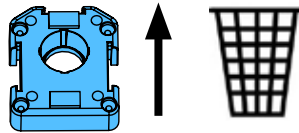
Fußsystem Grundplatte • Base plate (foot) • Plaque de base (pieds)
Piastra di base (piede) • Placa base (Pie) • Ножки для дна корпуса



3.



4.



5.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.

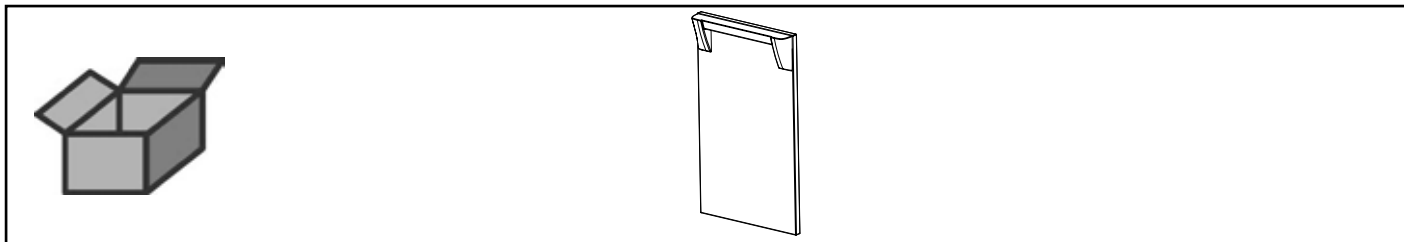


making work easy

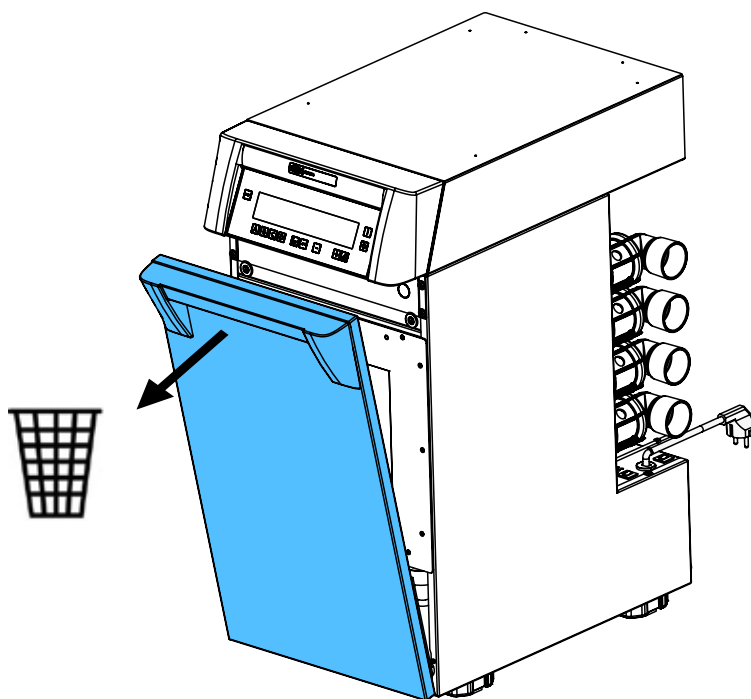
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90002 1517

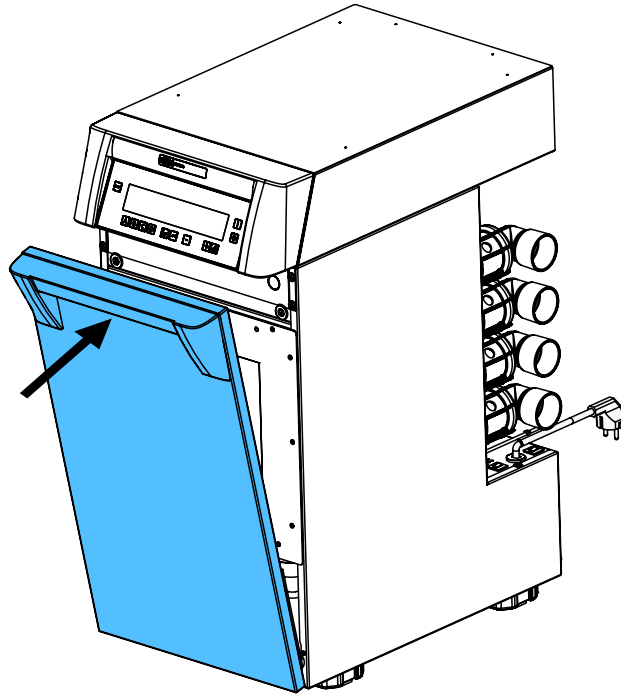
Frontblende kpl. • Front cover cpl. • Front cpl. • Pannello frontale cpl.
Placa frontal cpl. • Фронтальная заслонка в комплекте



1.



2.



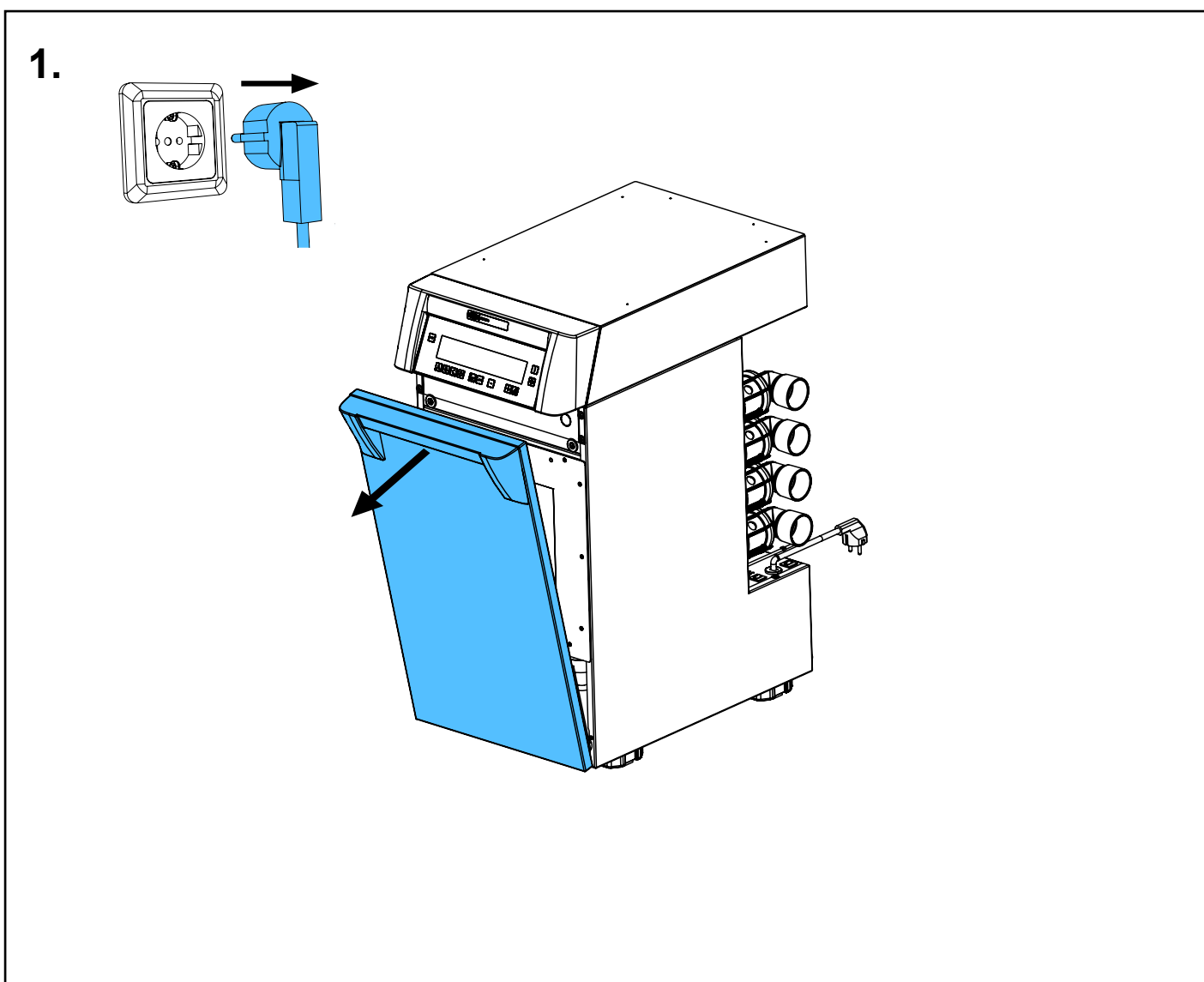
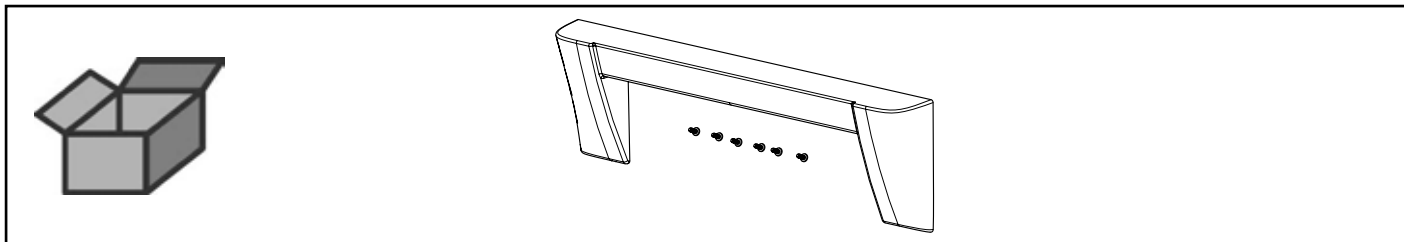


making work easy

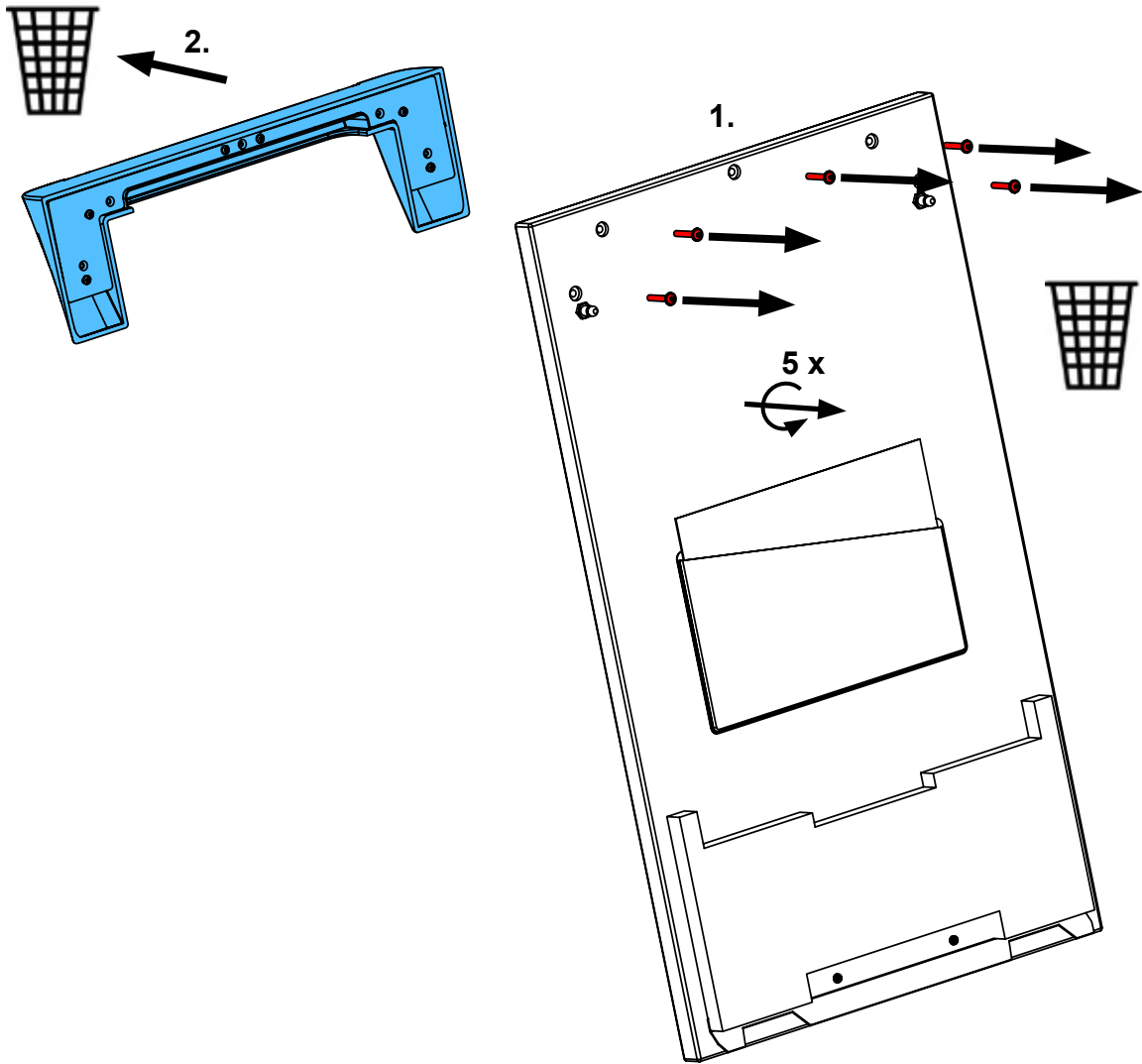
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90002 1516

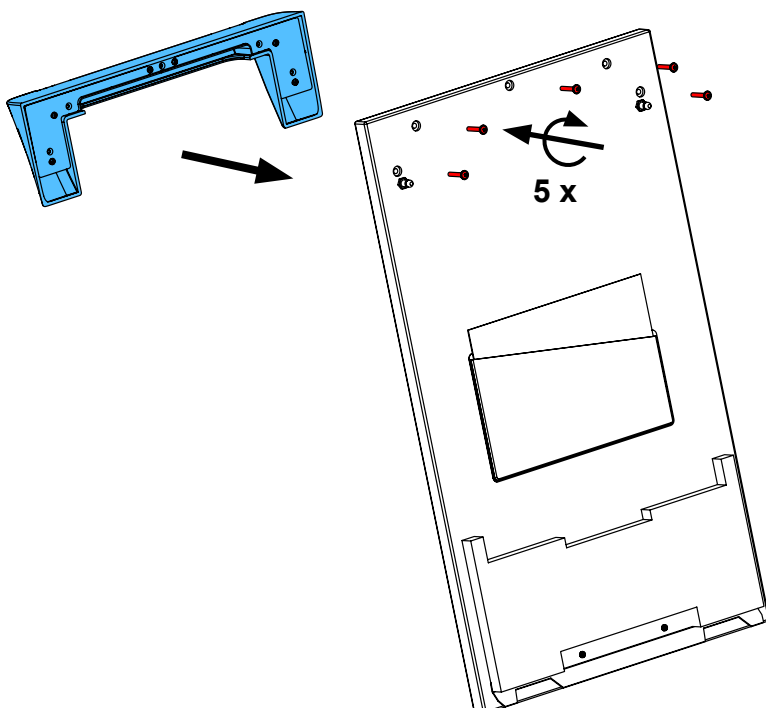
Frontgriff • Front handle • Manche frontal • Maniglia frontale • Manilla frontal
Ручка для фронтальной заслонки



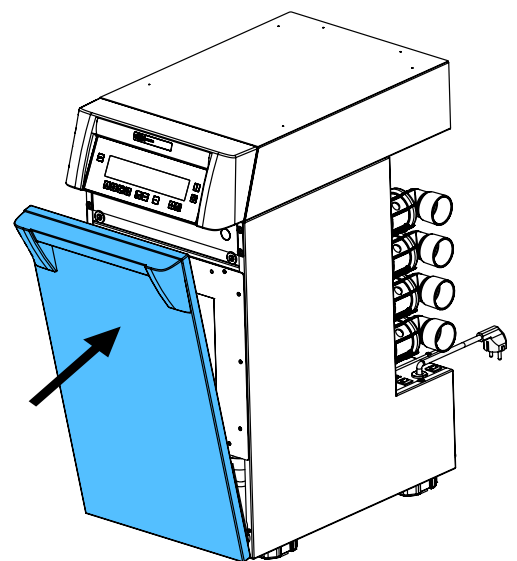
2.



3.



4.



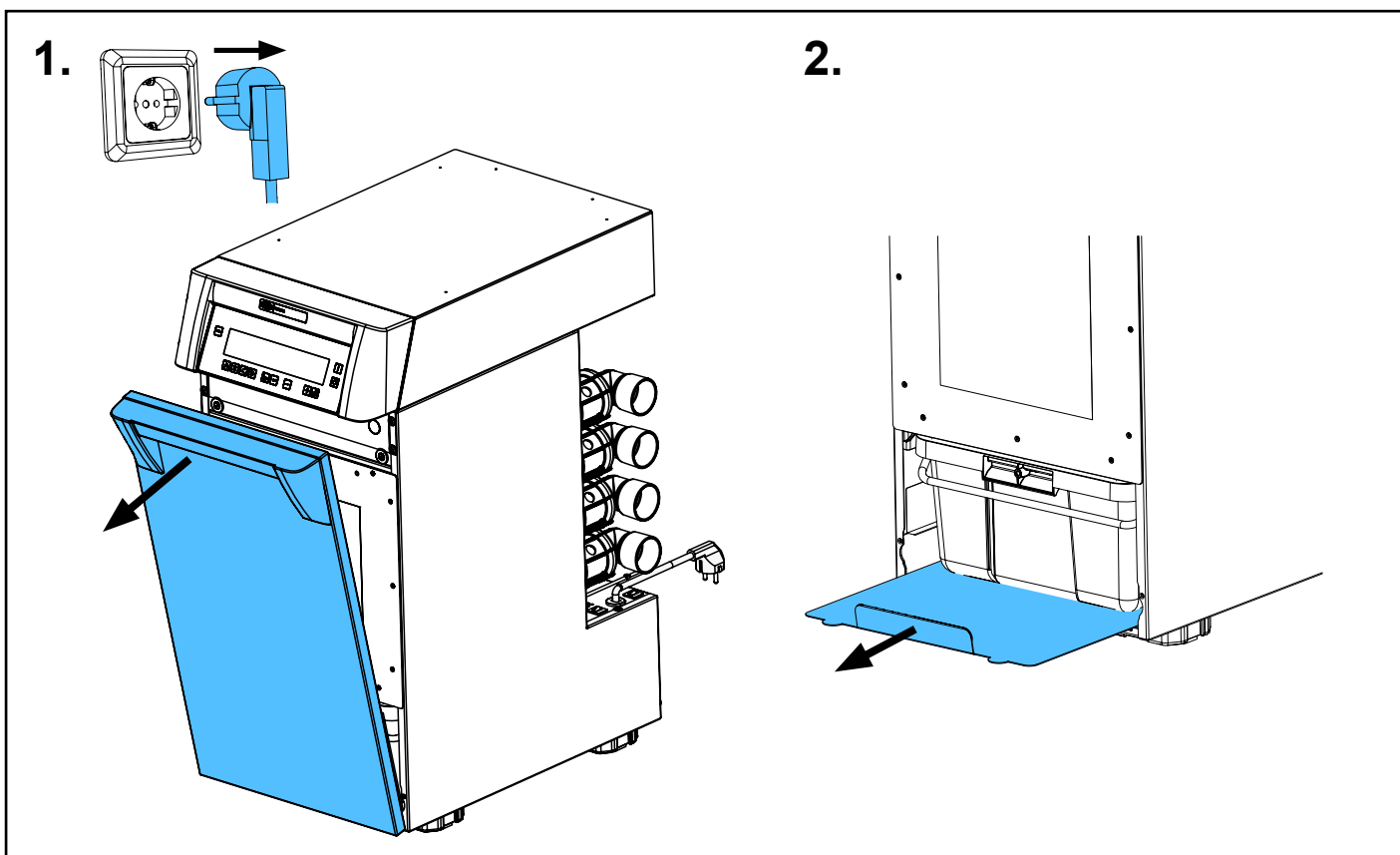
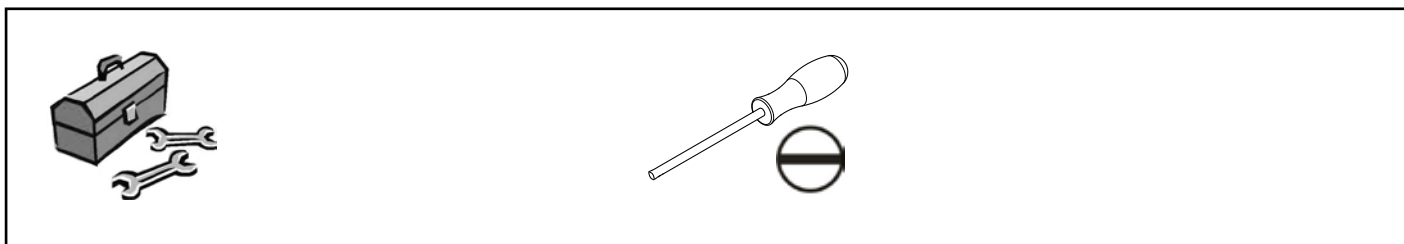
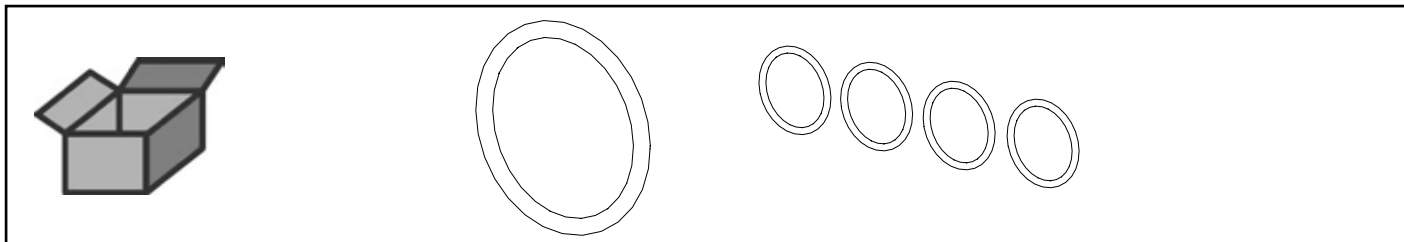


making work easy

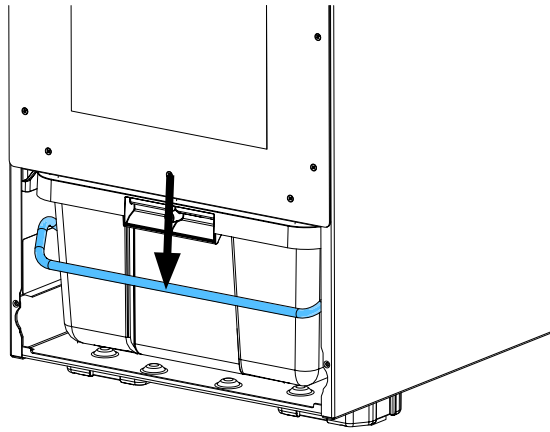
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6580

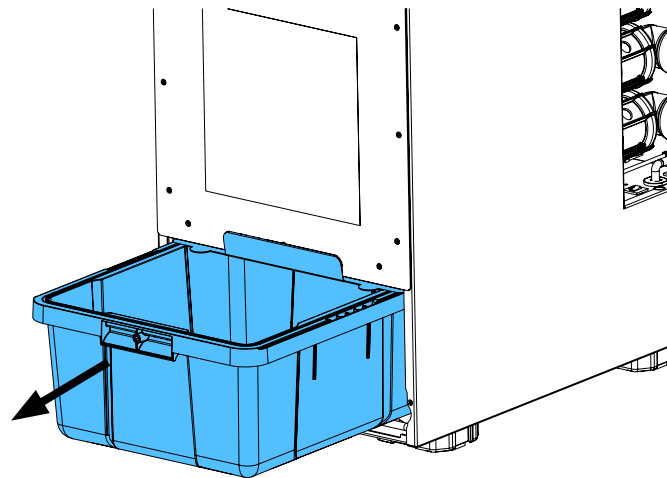
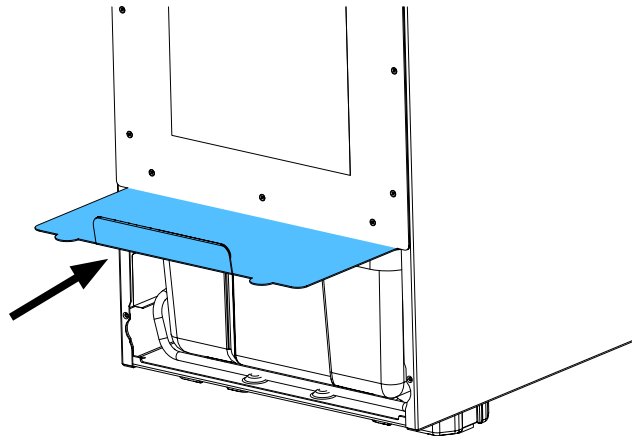
Dichtungssatz • Set of gaskets • Jeu de joints • Kit di guarnizioni • Juego de juntas • Комплект прокладок



3.



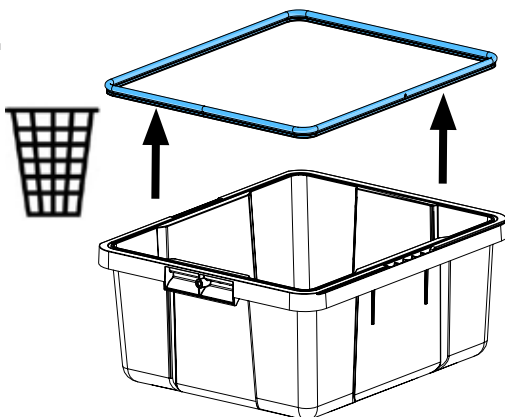
4.



i

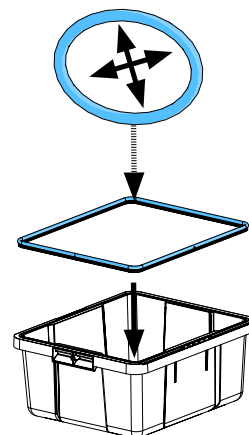


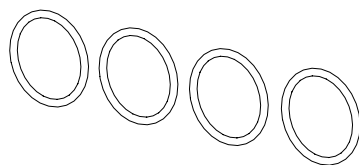
5.



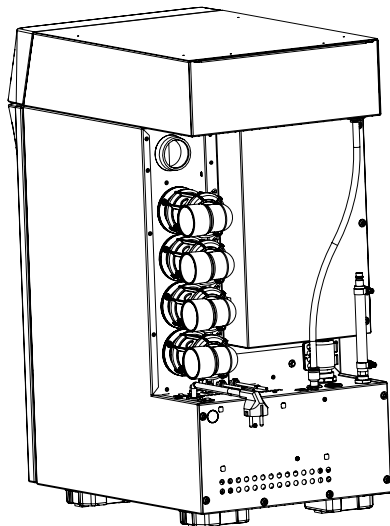
6.

i

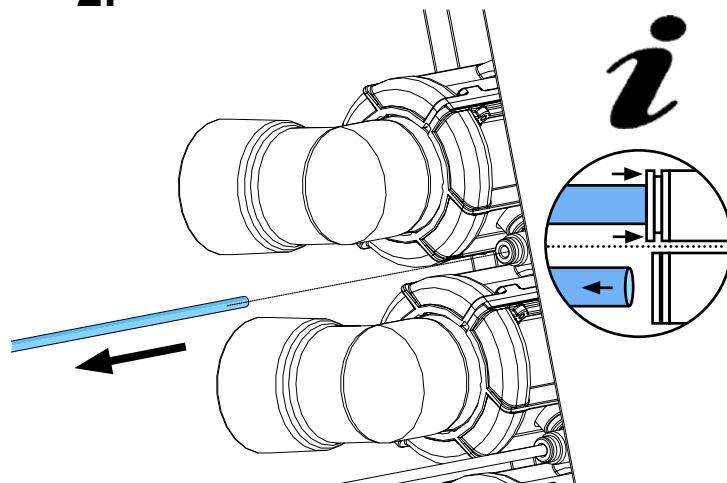




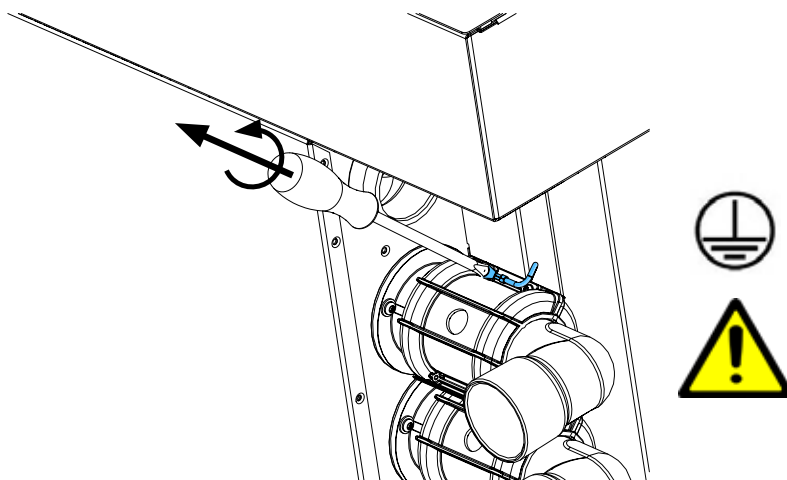
1.



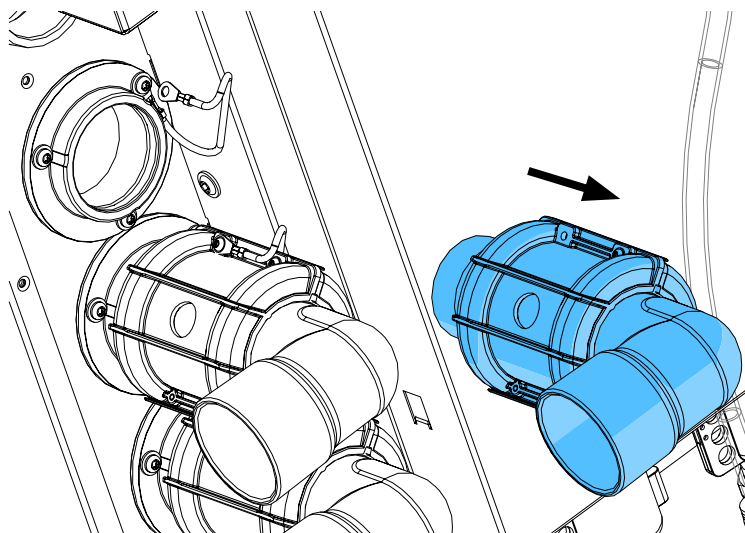
2.



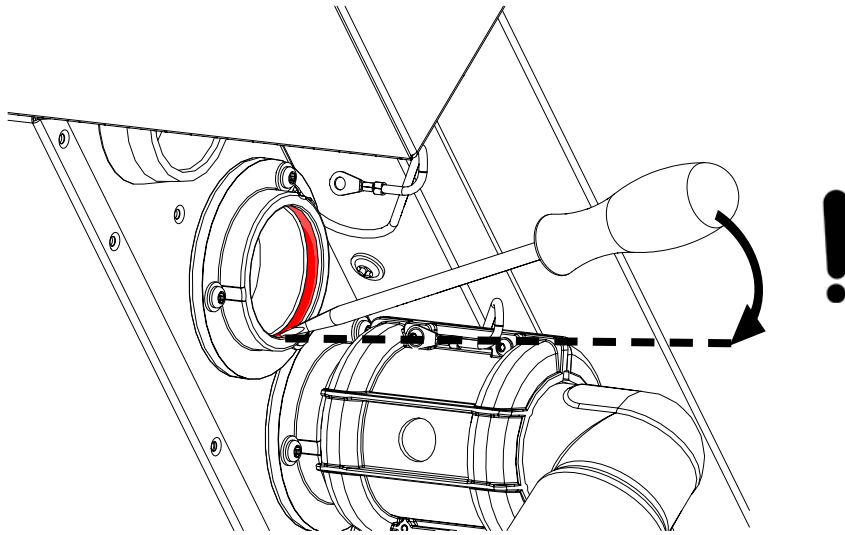
3.



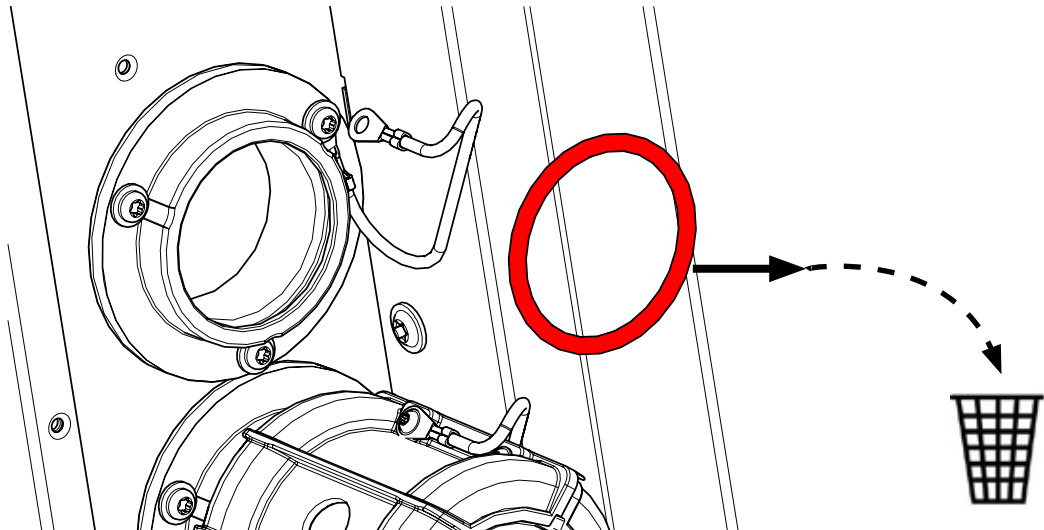
4.



5.



6.



7.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.

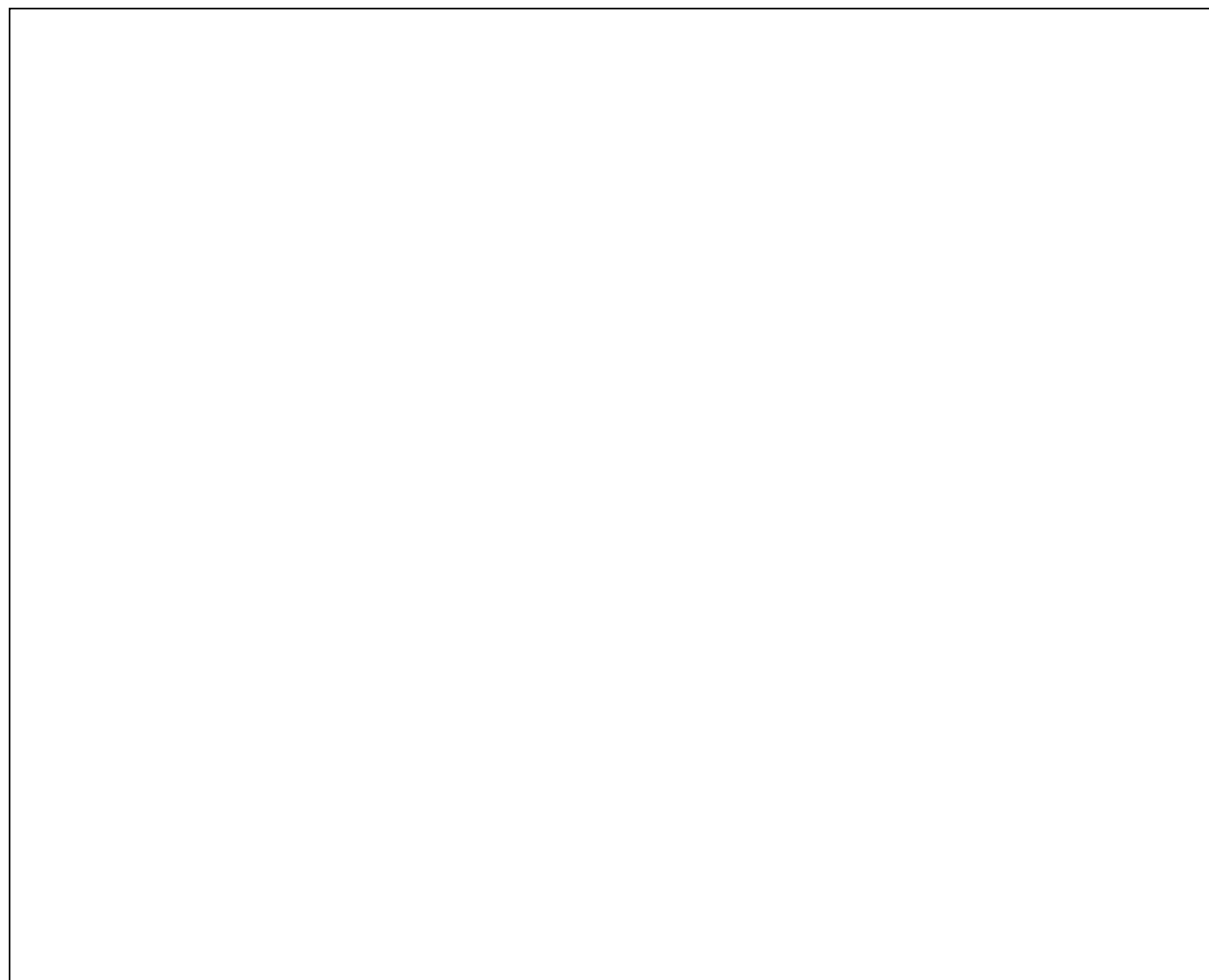
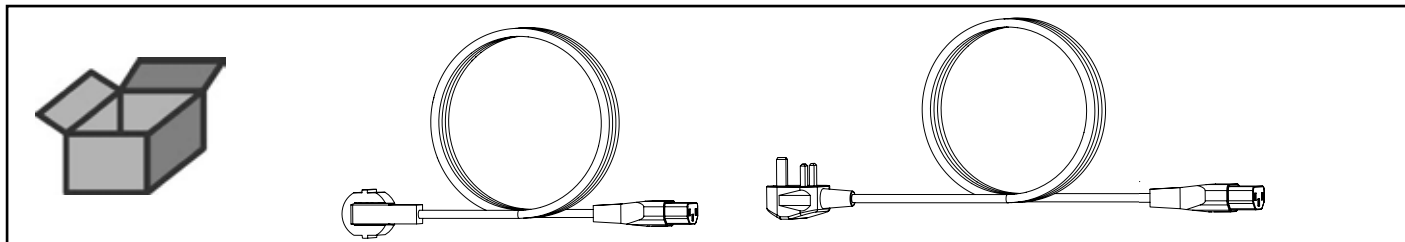


making work easy

Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6695 / 90003 5938

Netzkabel • Power cable • Câble de réseau • Cavo di rete
Cable de red • Сетевой кабель



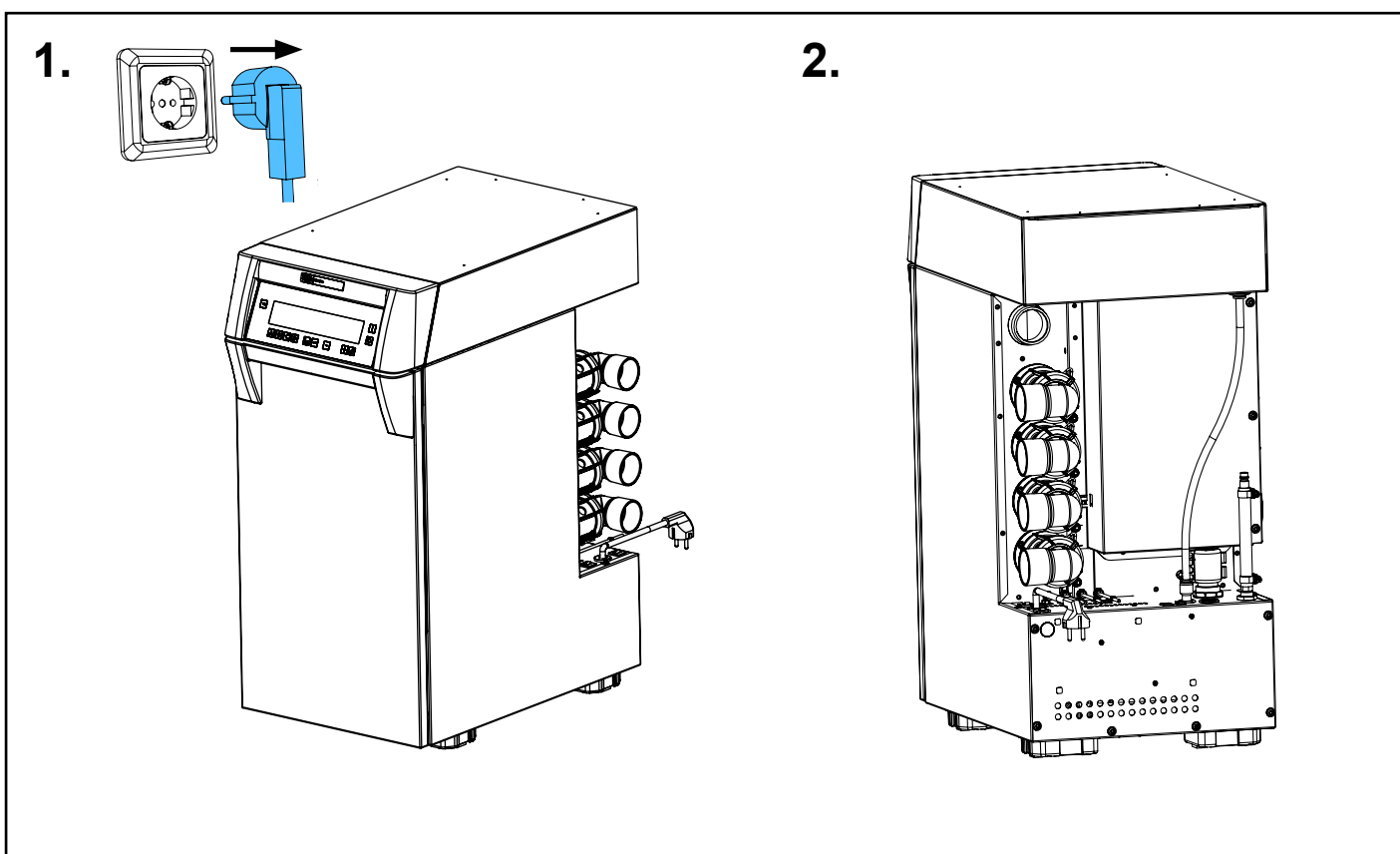
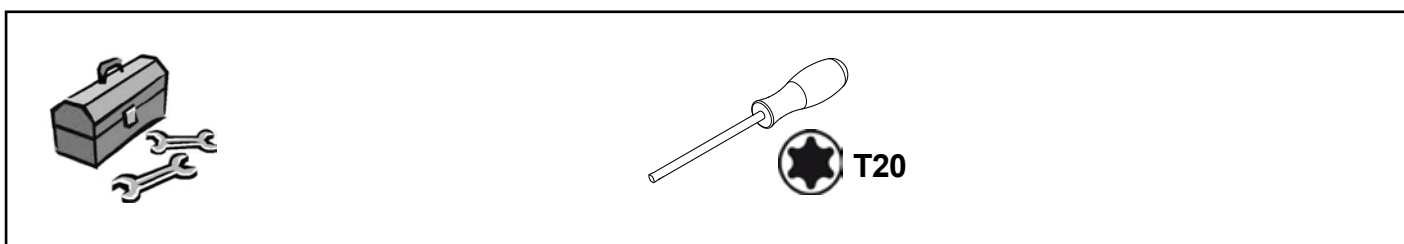
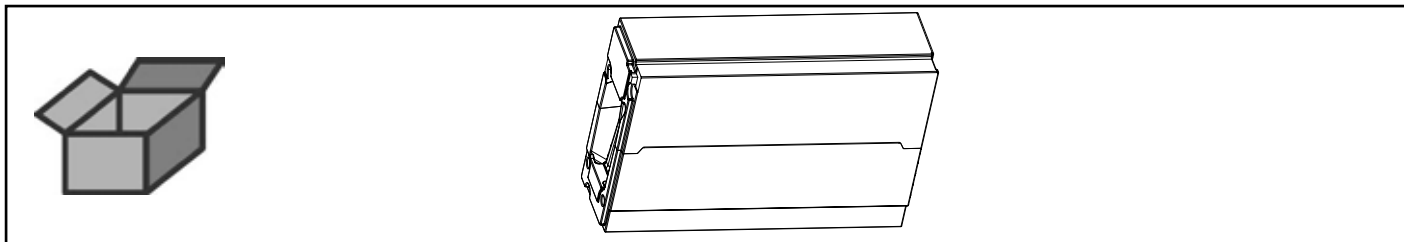


making work easy

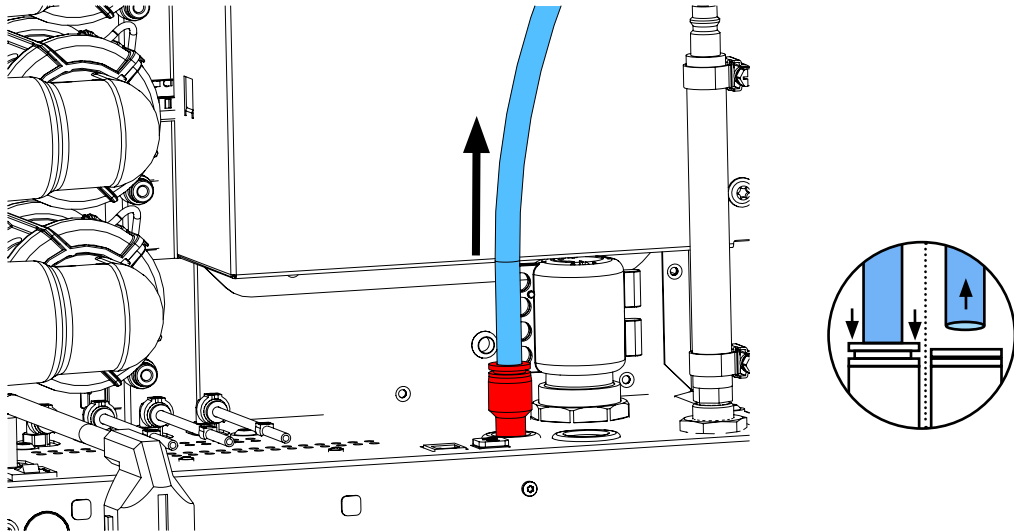
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90002 1575

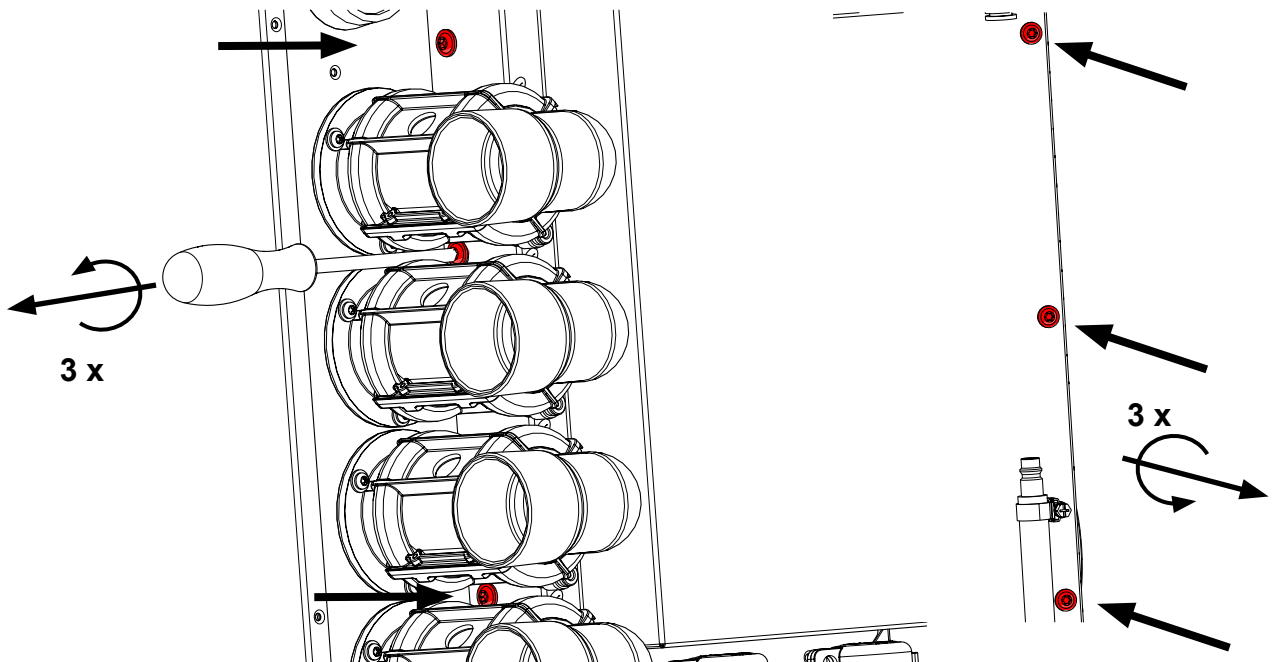
Externer Schalldämpfer • External silencer • Amortisseur de son externe
Silenziatore esterno • Silenciador externo • Внешний шумоглушитель



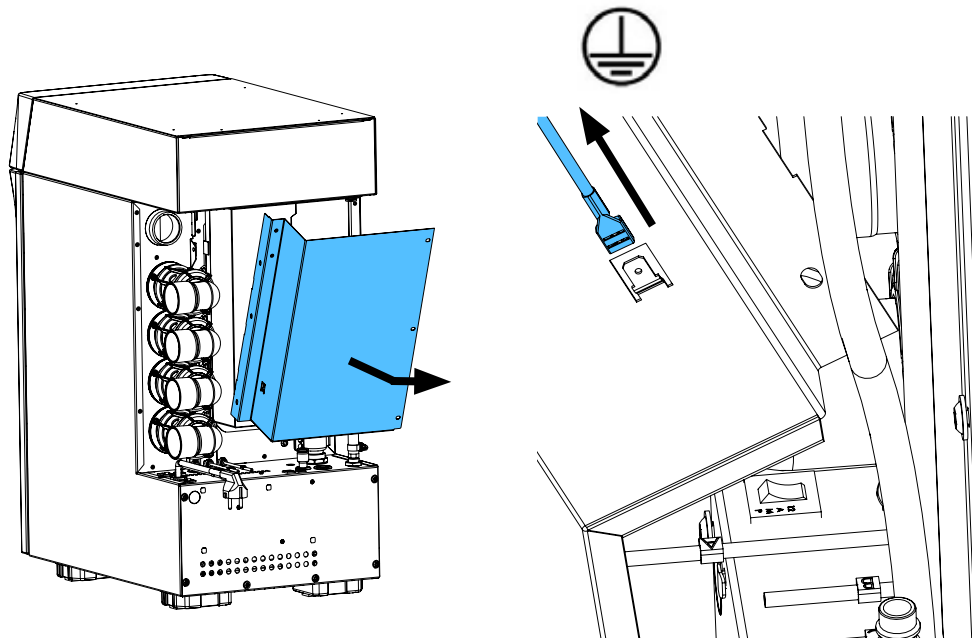
3.



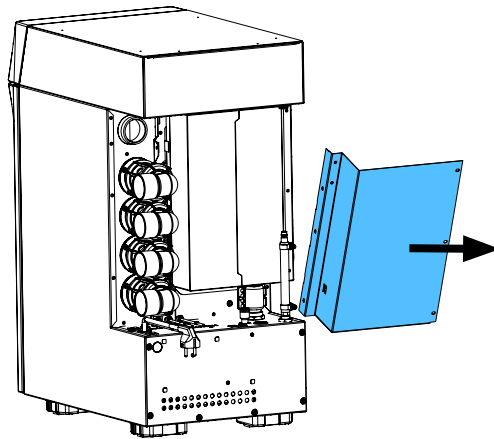
4.



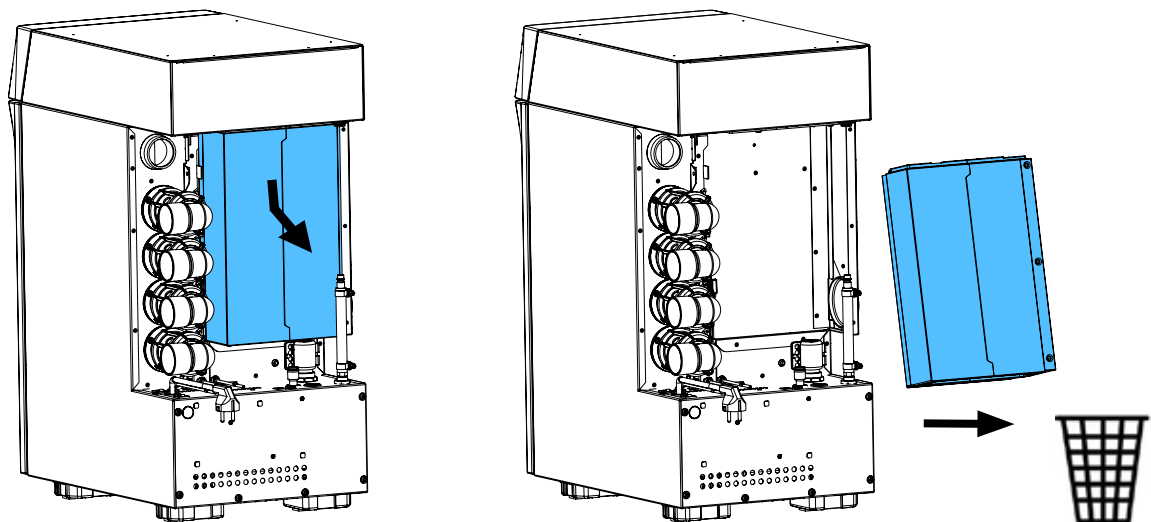
5.



6.



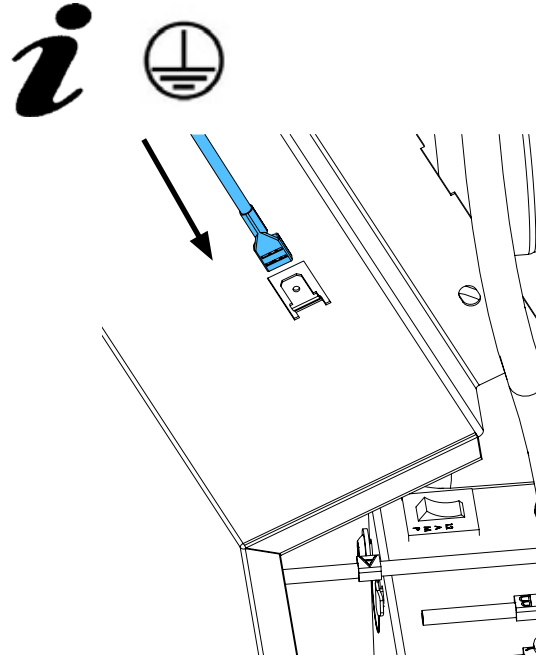
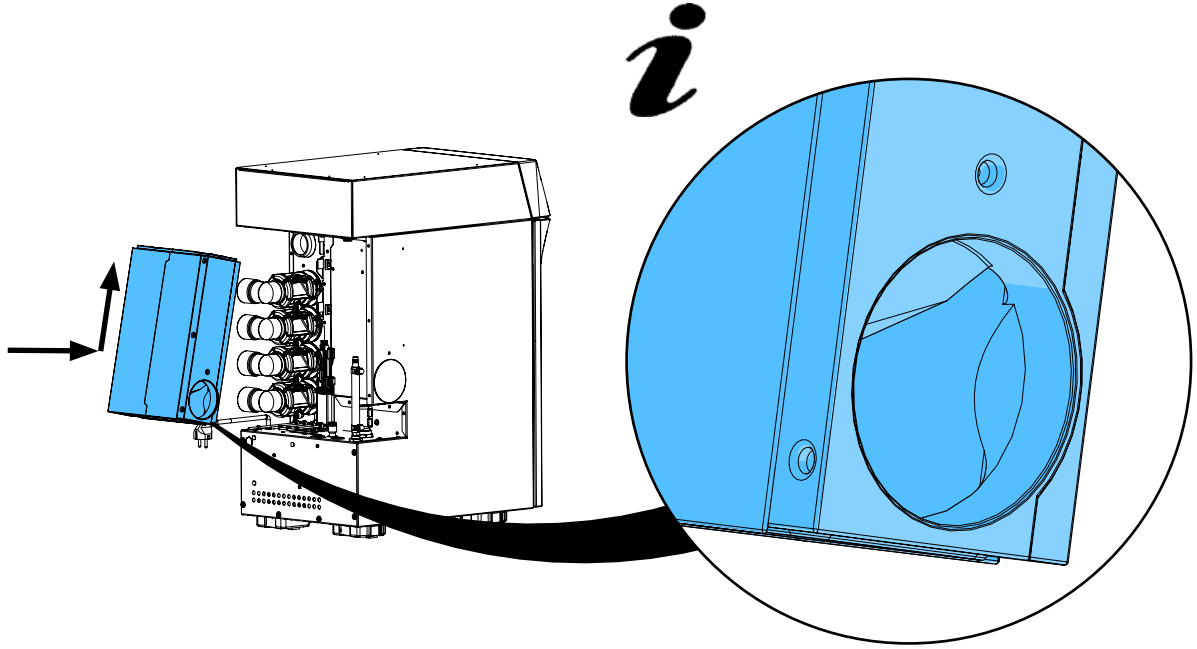
7.



8.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치 순서의 역순입니다.

يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



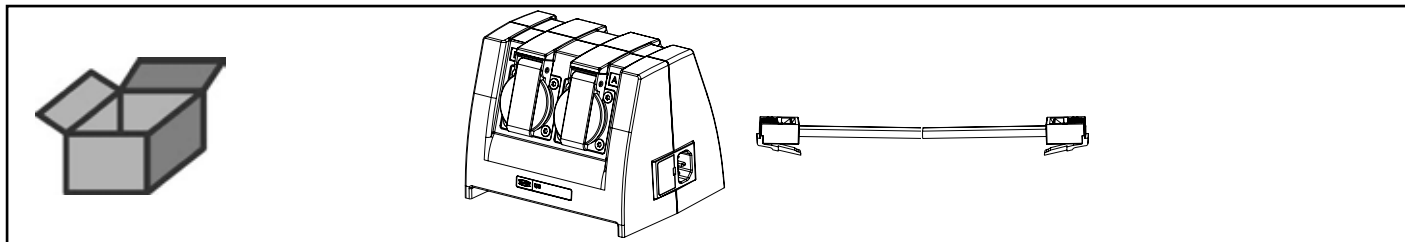


making work easy

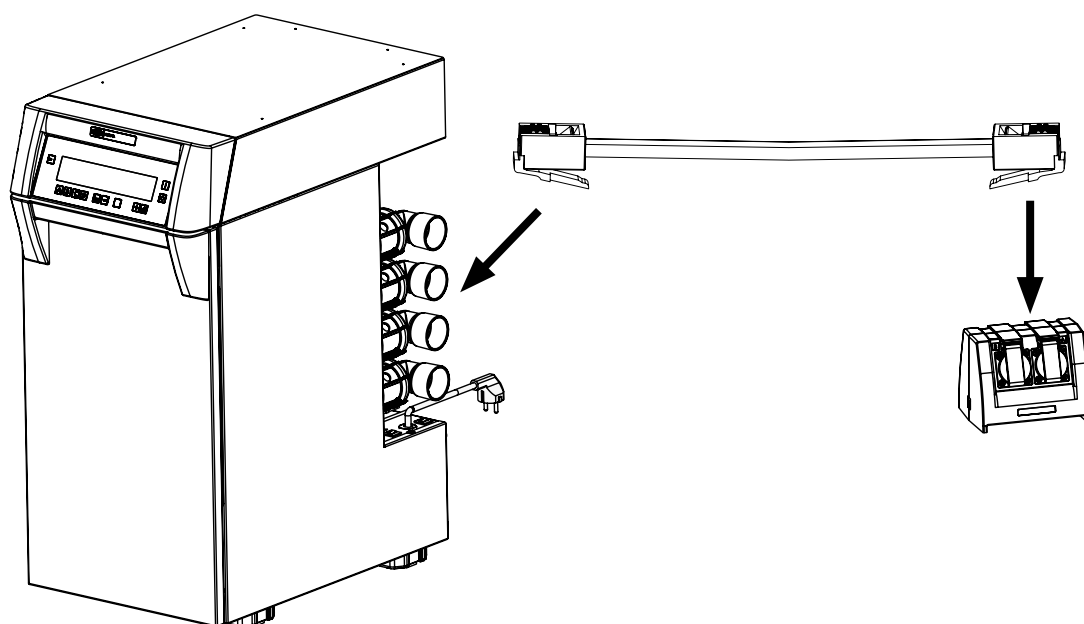
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

92933 0504 / 92933 050403

Quattro Control-Box QCB



1.



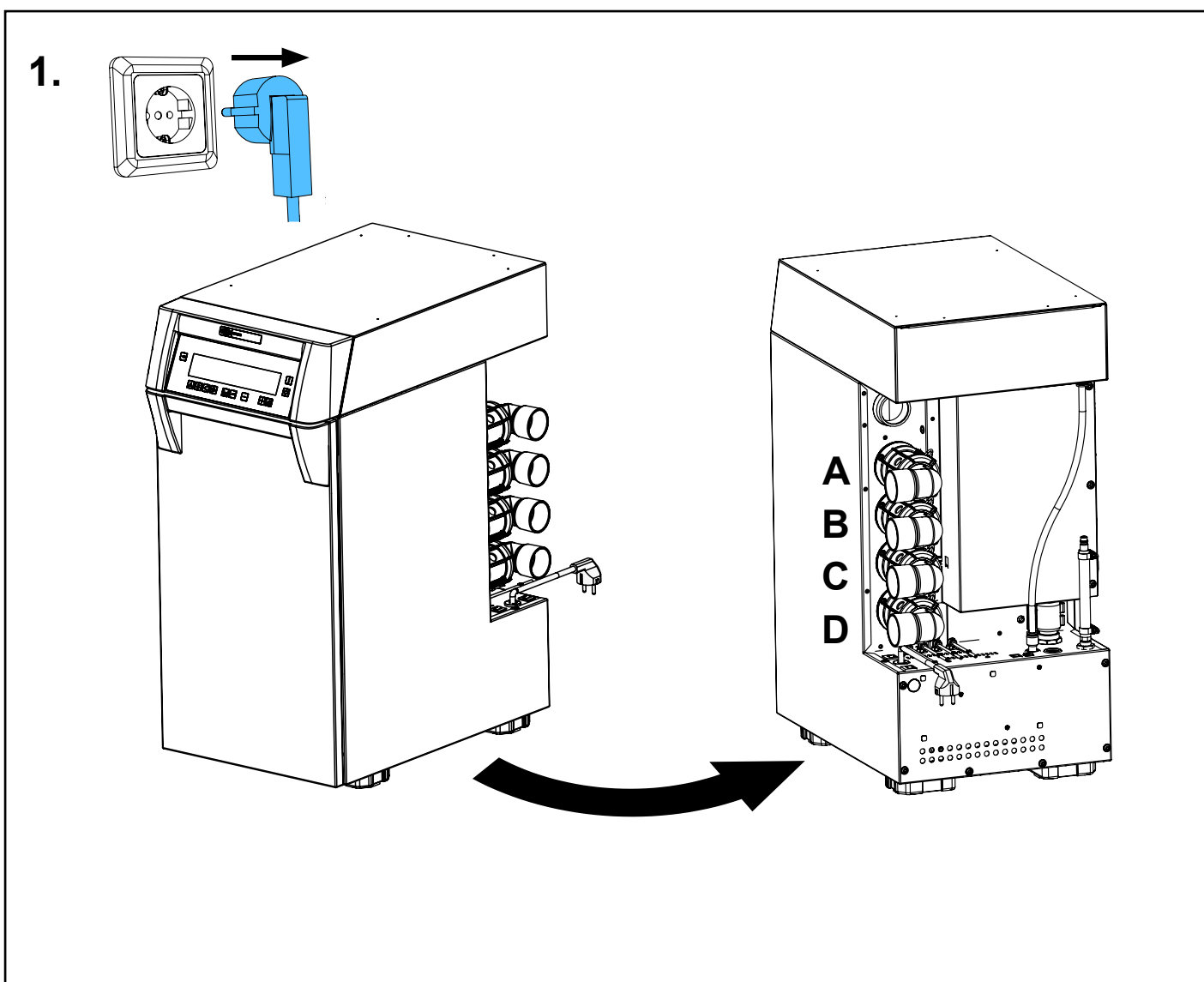
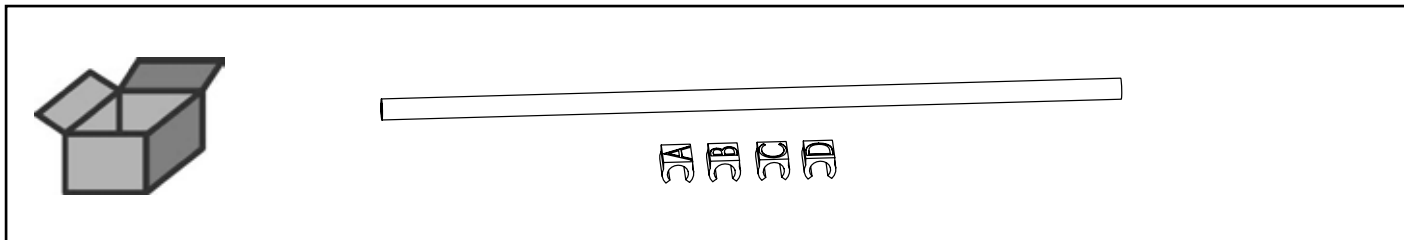


making work easy

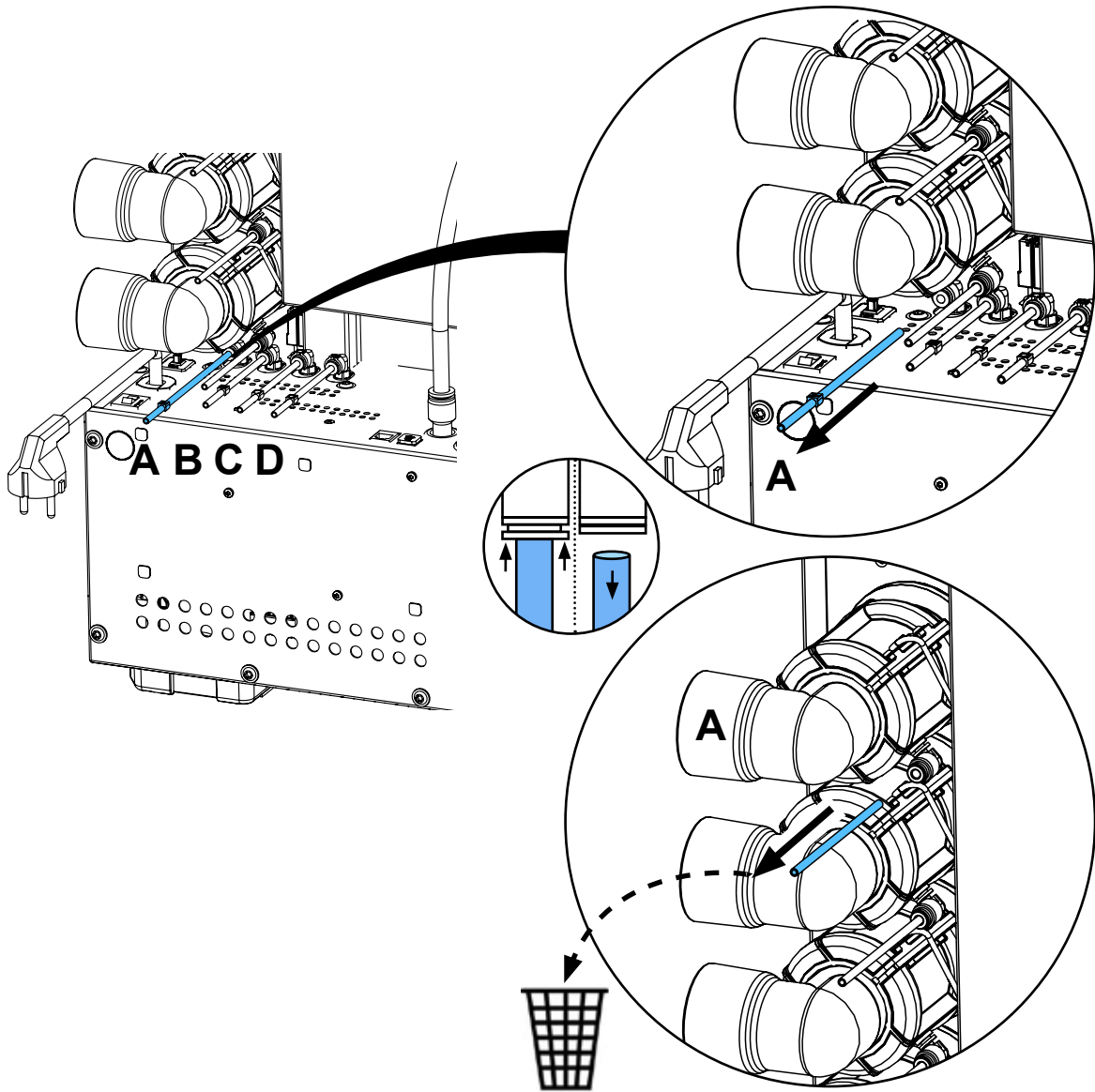
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90015 0032

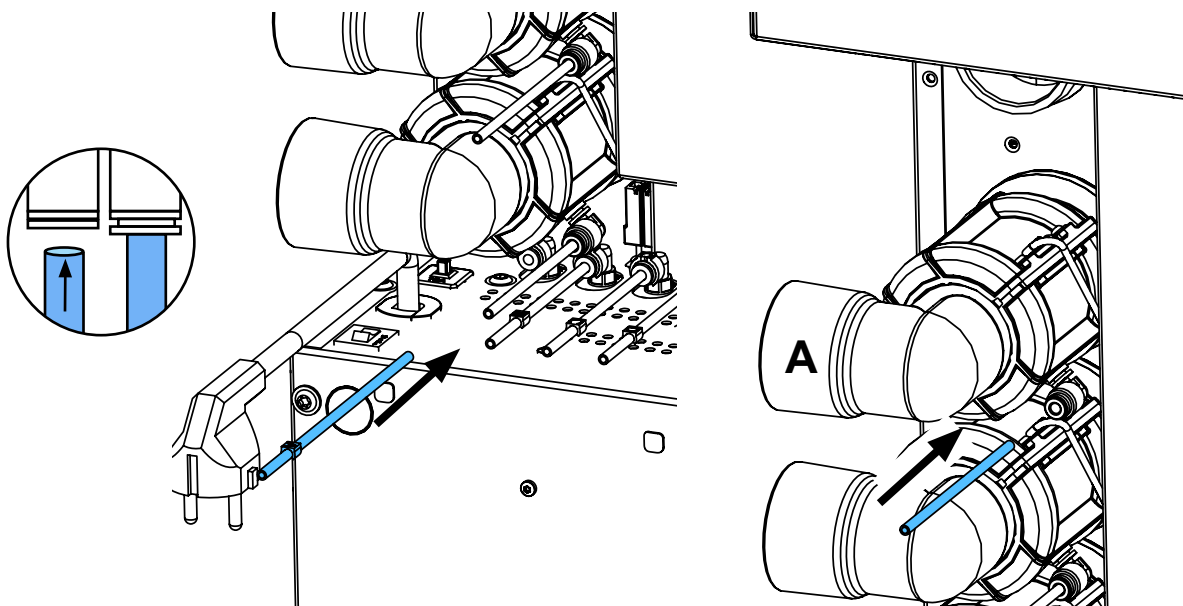
Pneumatikschläuche für Quetschventile • Pneumatic hoses for pinch valves
Tuyaux pneumatiques pour vannes á manchon • Tubi pneumatici per valvole a mani-
cotto • Mangueras neumáticas para válvulas por presión • Запорный клапан шланг



2.



3.



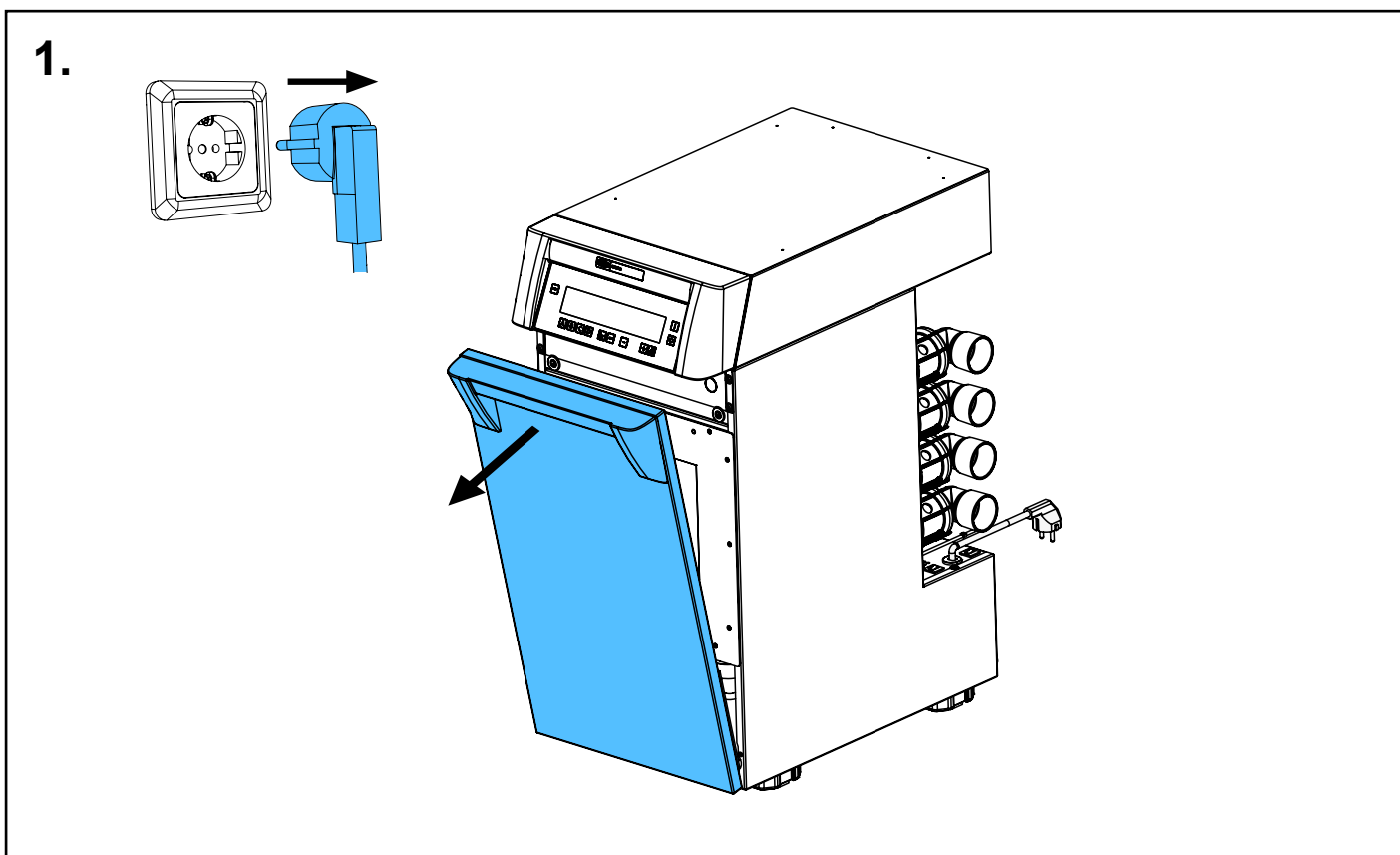
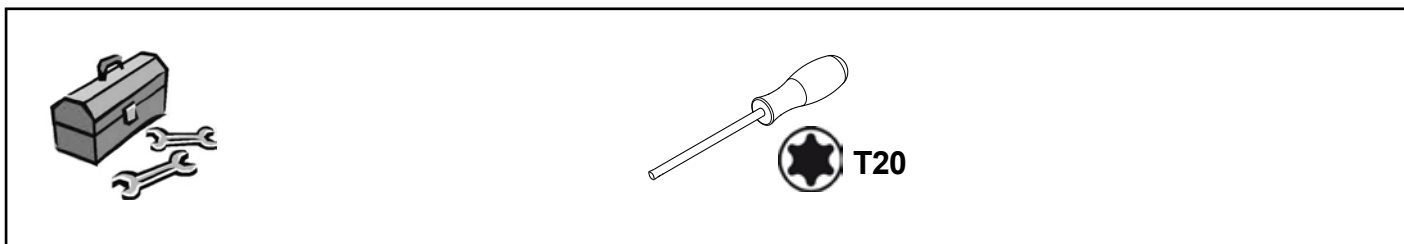
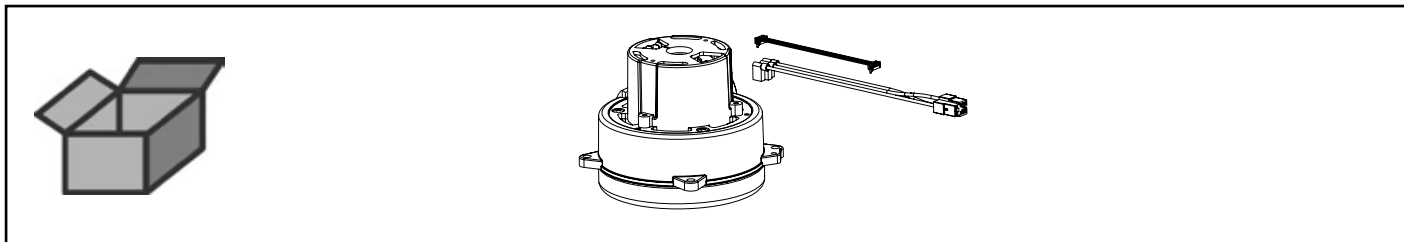


making work easy

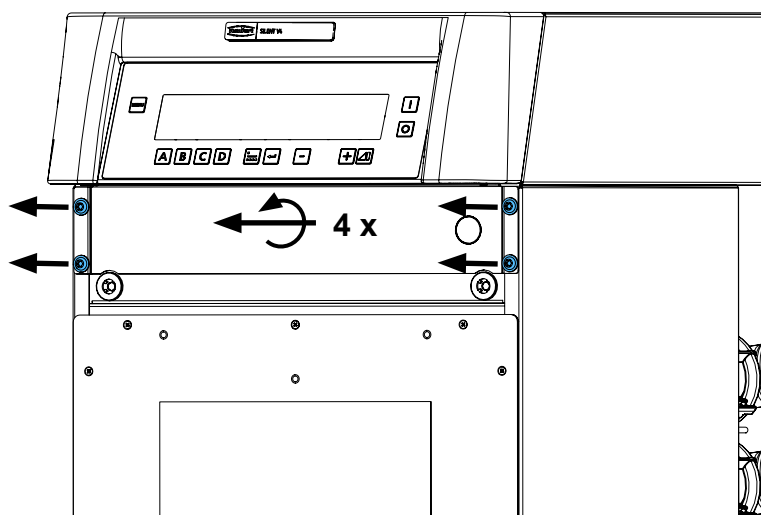
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90002 1576

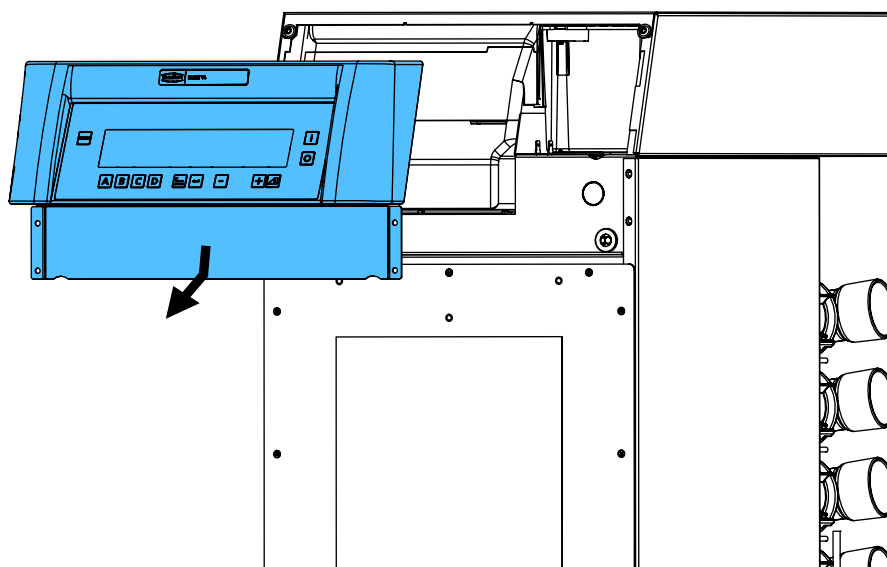
EC-Turbine kpl. • EC-Turbine cpl. • Turbine EC cpl. • Turbina EC cpl.
Turbina EC cpl. • Турбина с электронной коммутацией (EC)



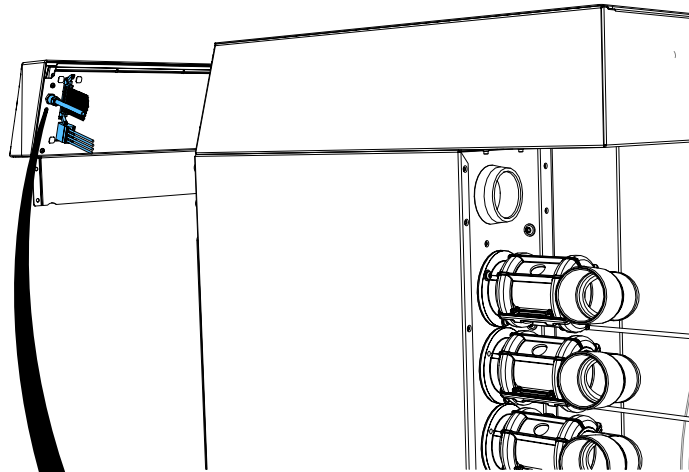
2.



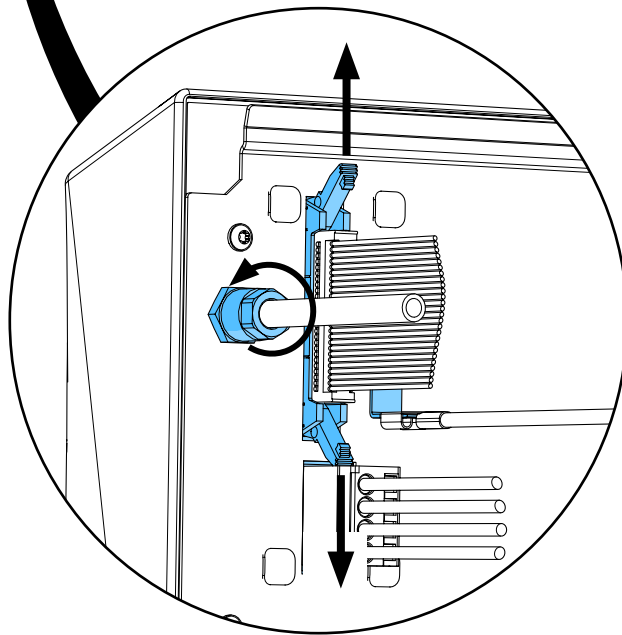
3.



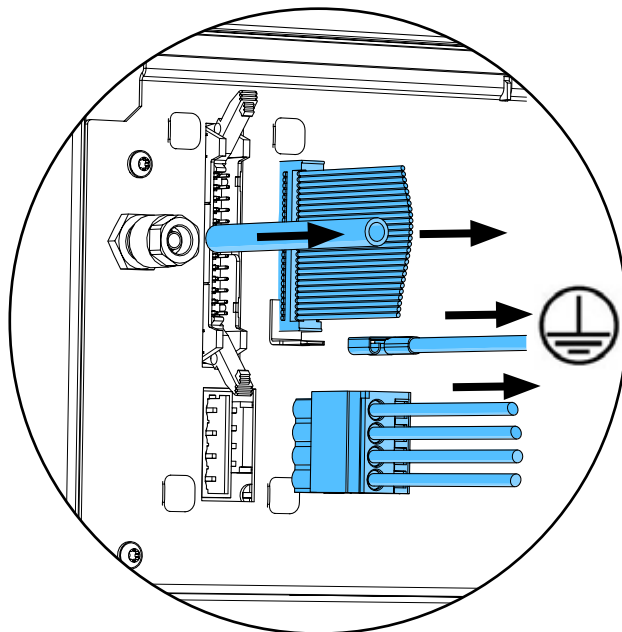
4.



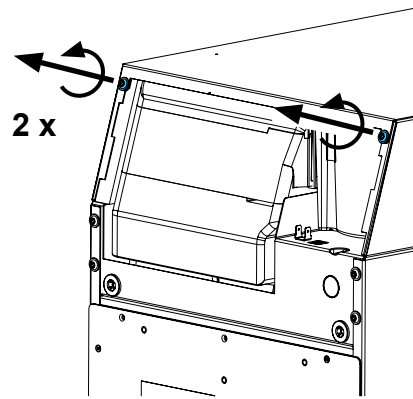
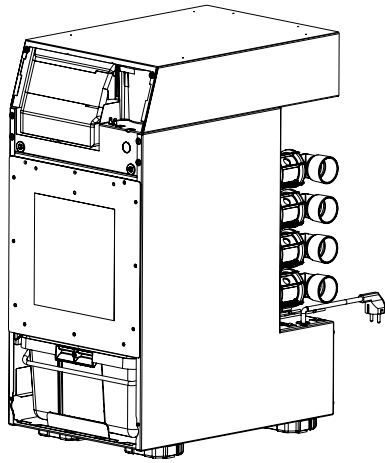
1.



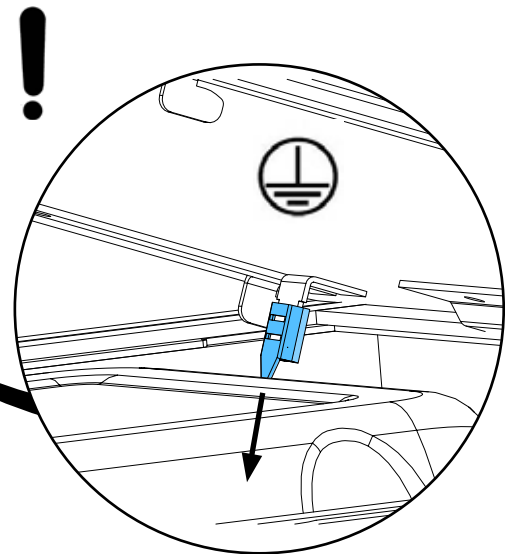
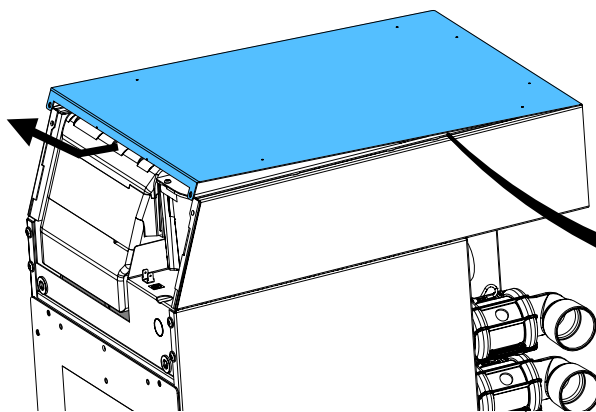
2.



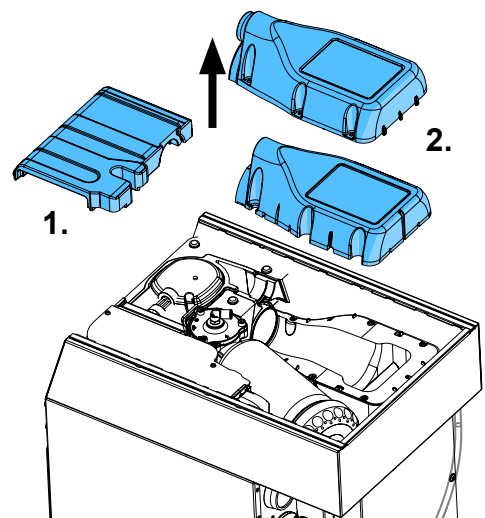
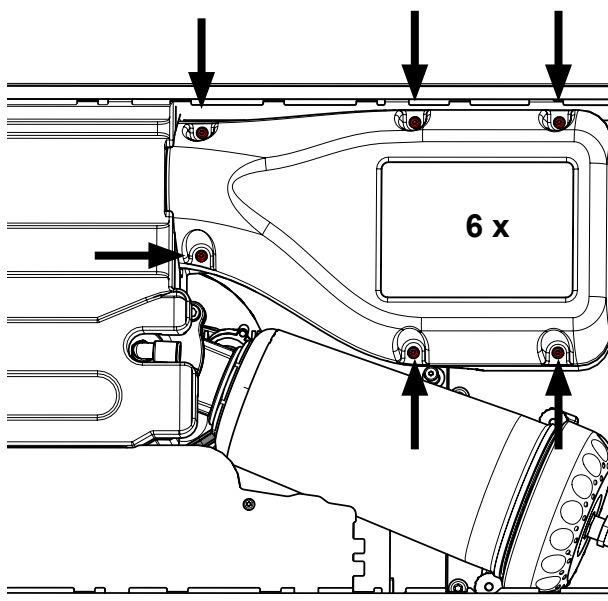
5.



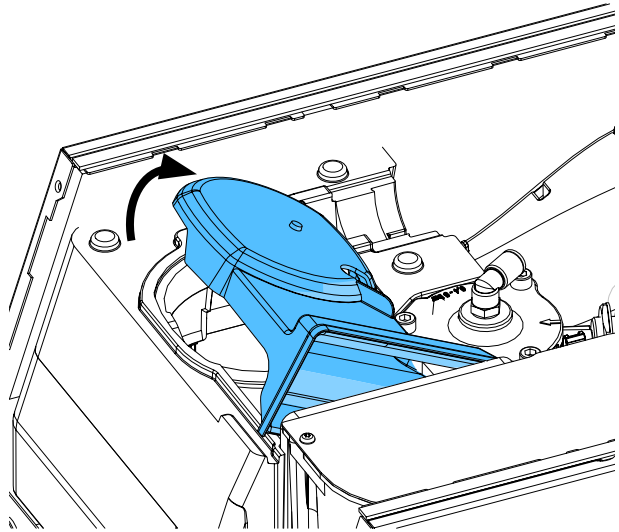
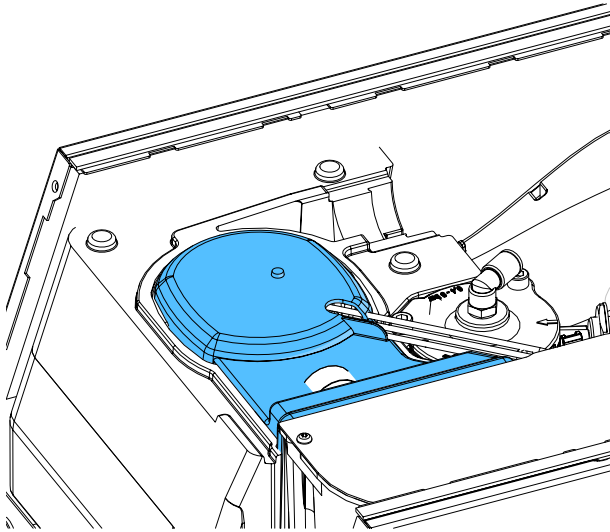
6.



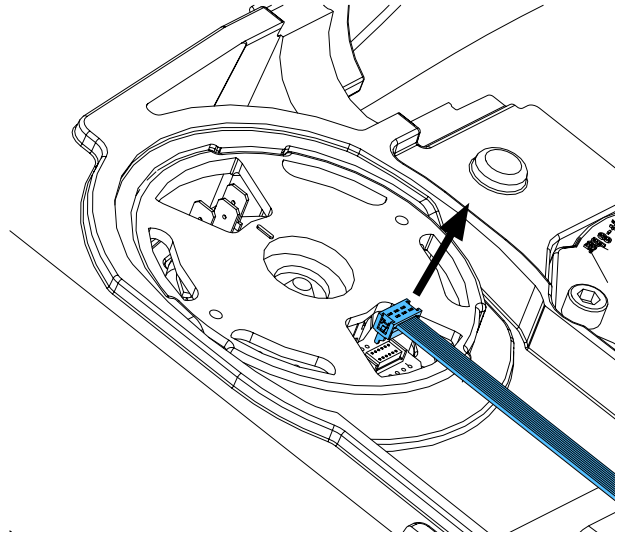
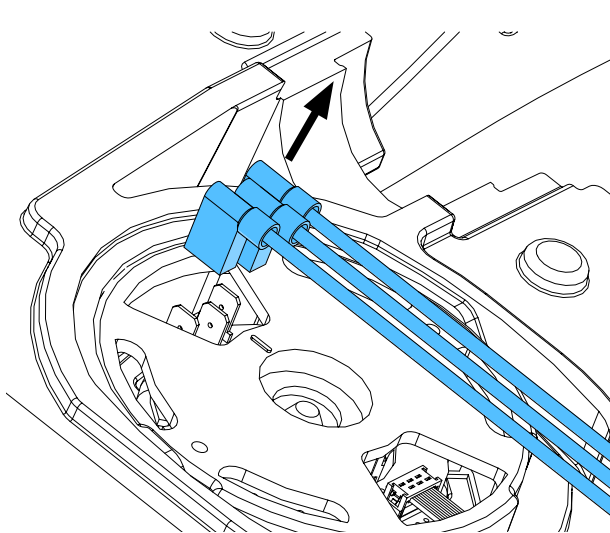
7.



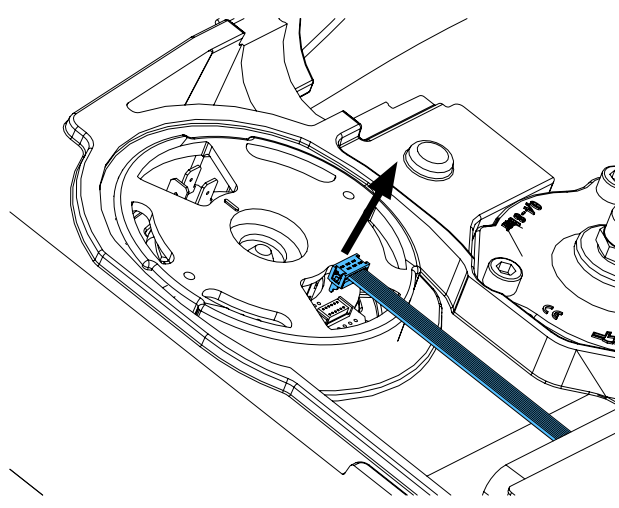
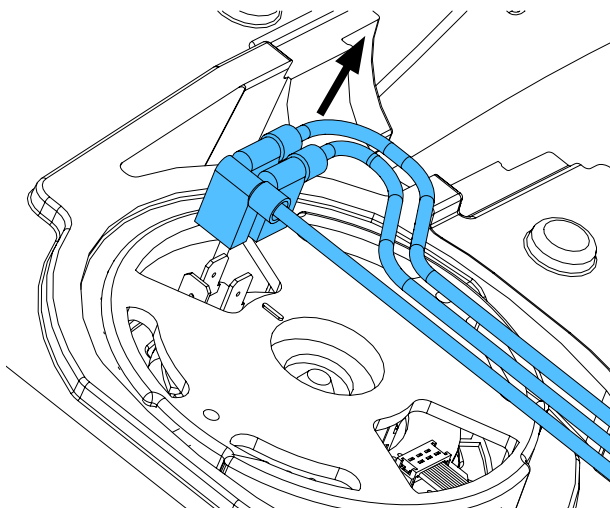
8.



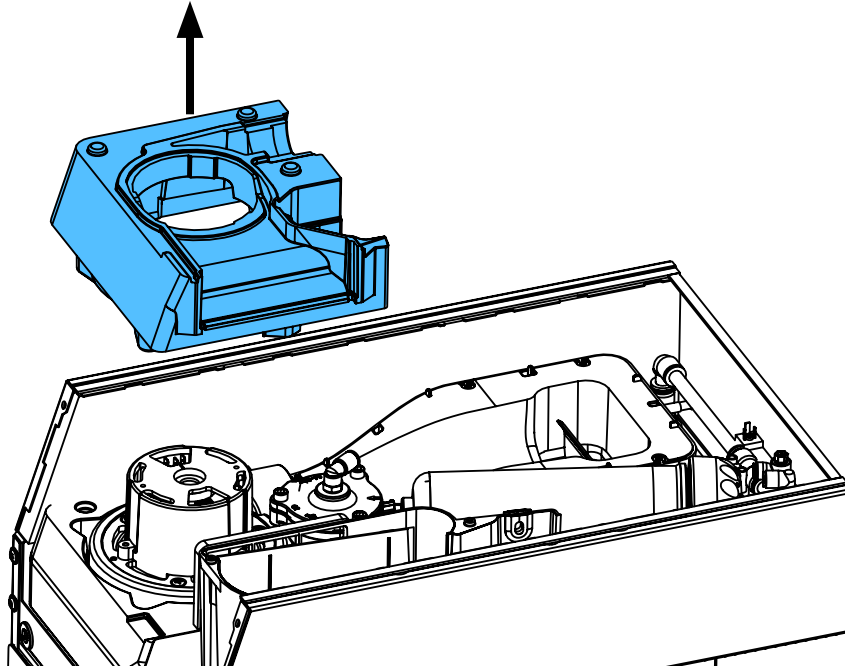
9. old version



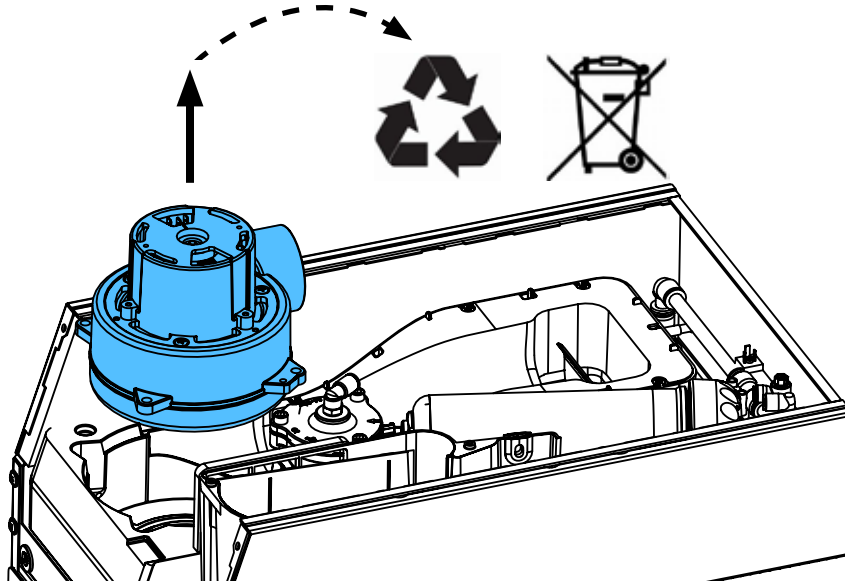
new version



10.



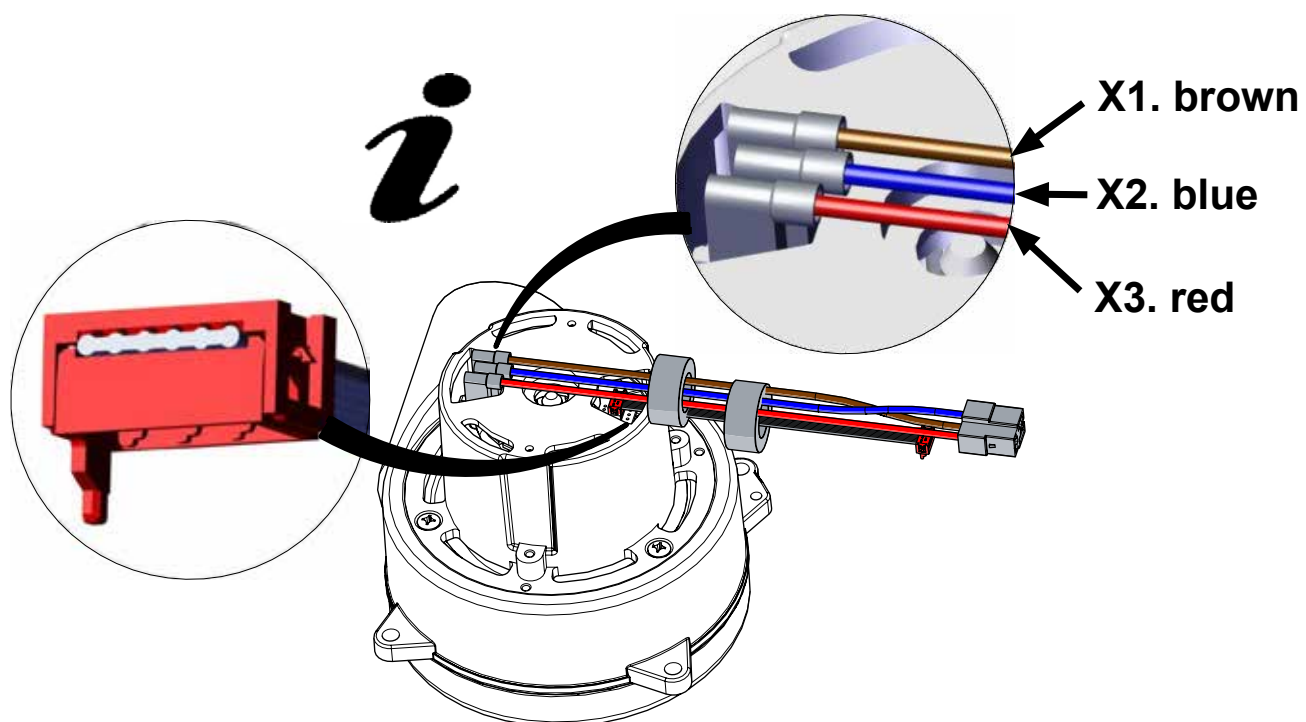
11.



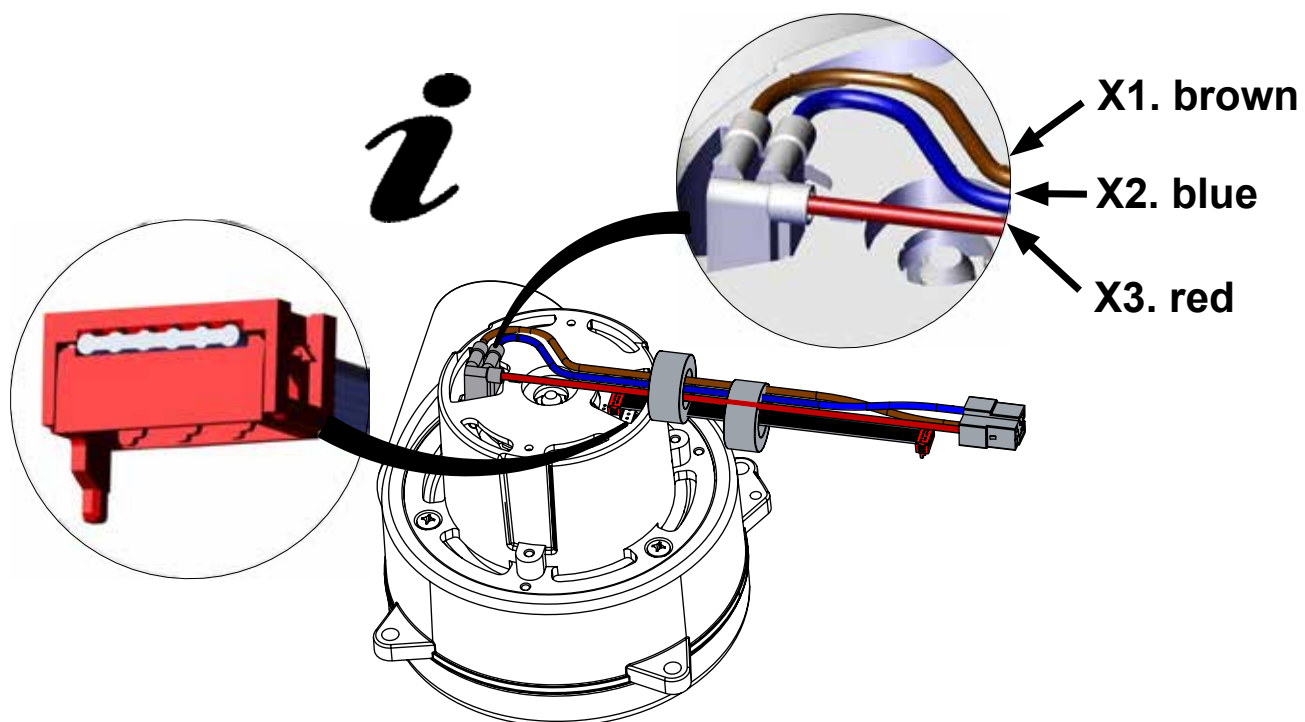
12.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.

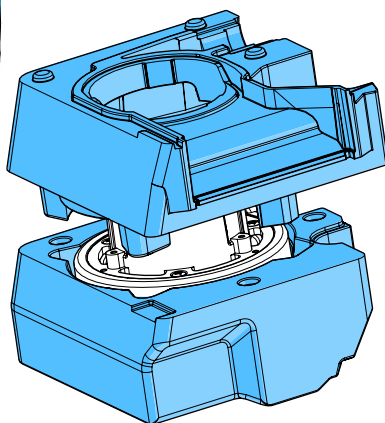
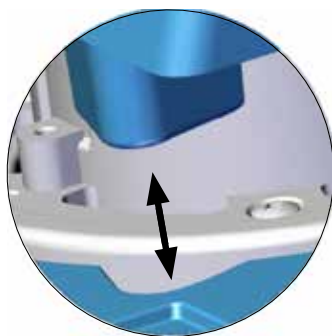
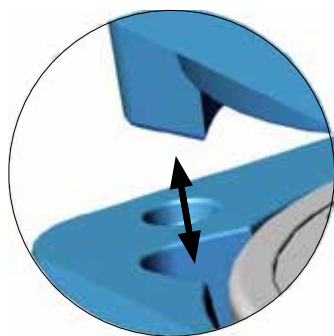
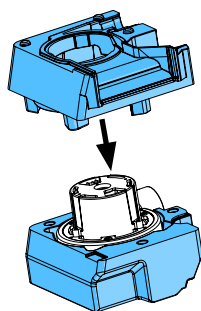
old version



new version



i



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



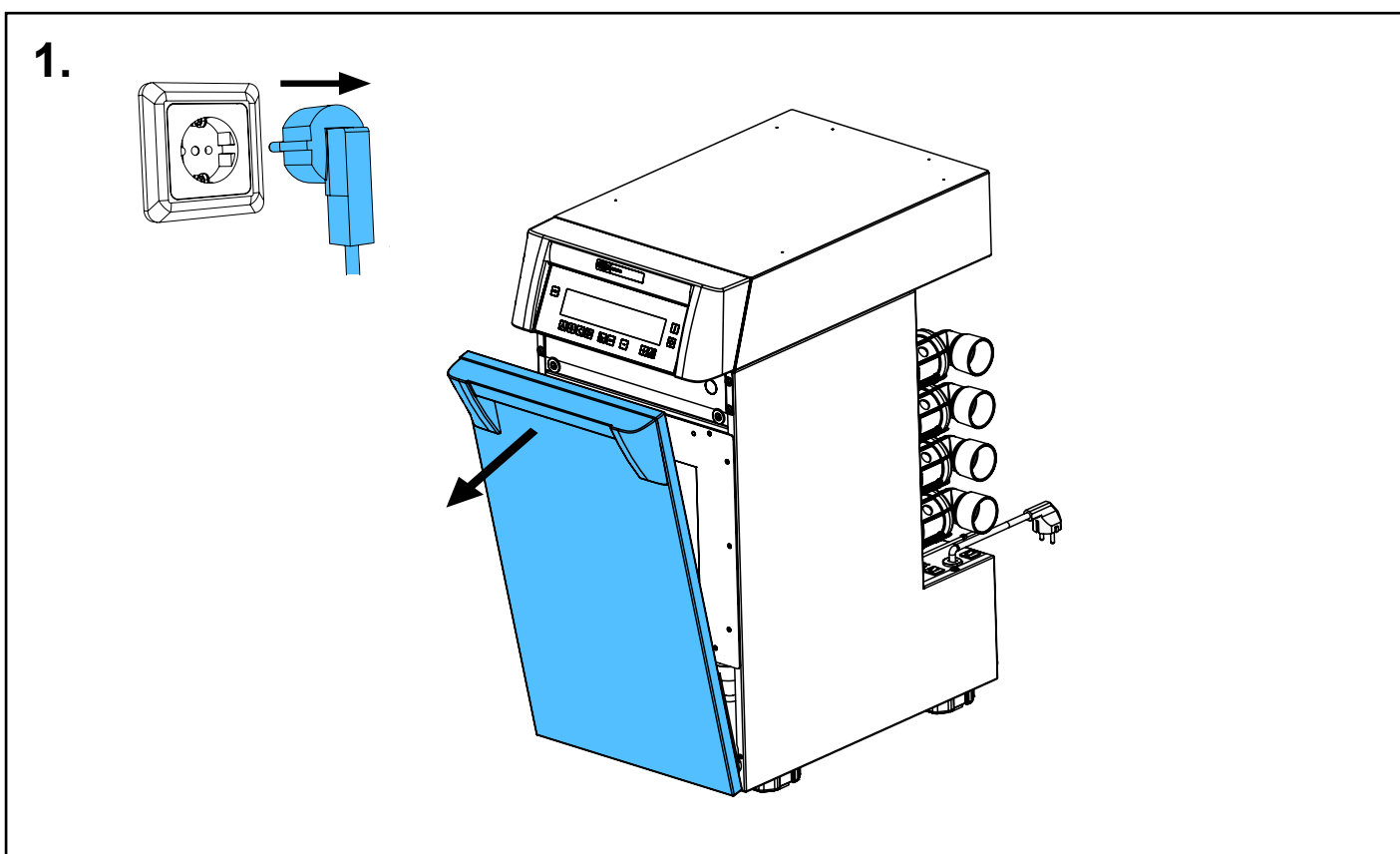
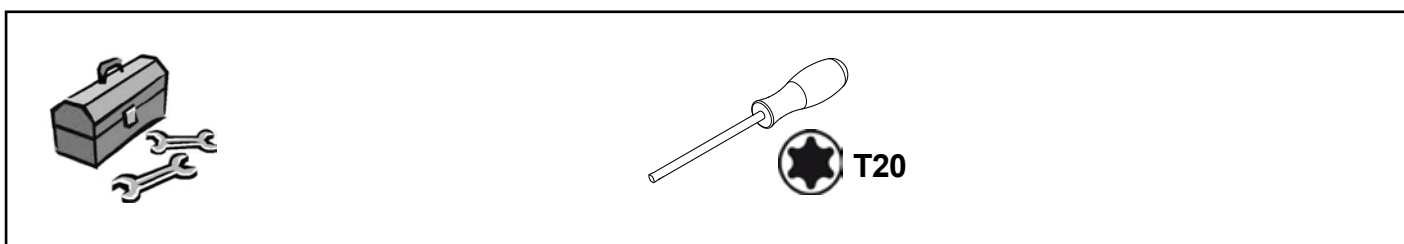
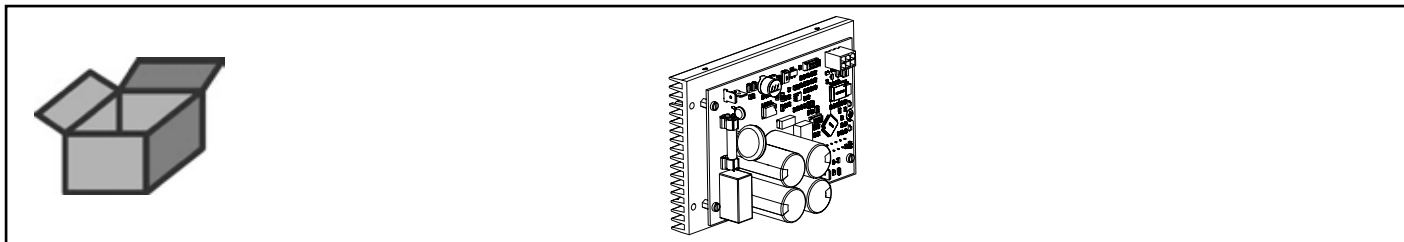


making work easy

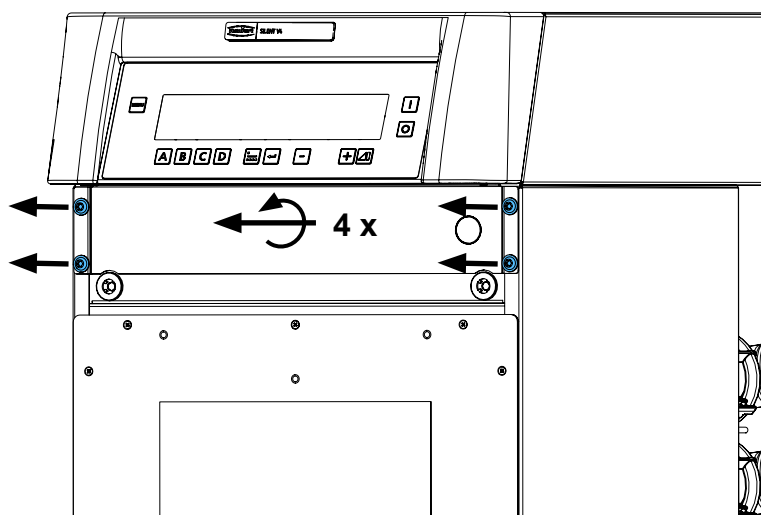
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 8633

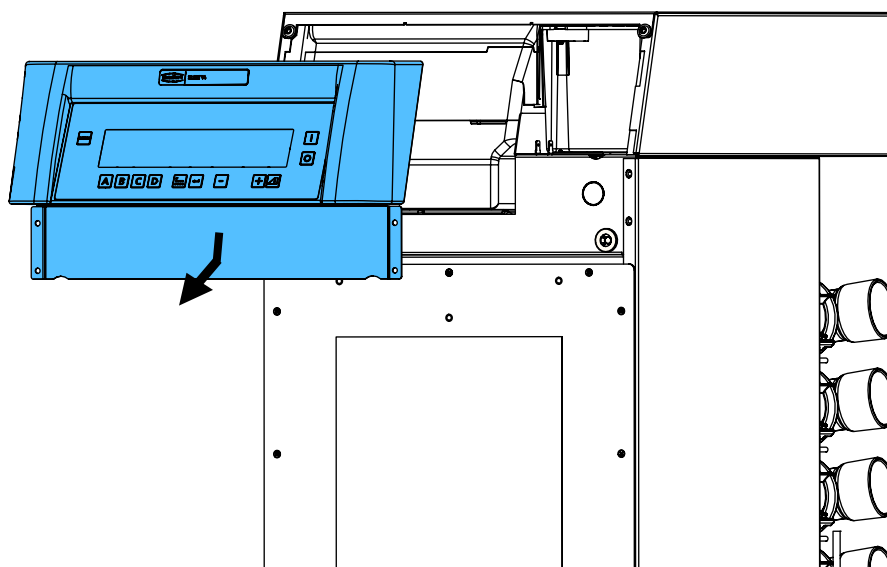
EC-Elektronik • EC electronic assembly • Composants électroniques EC • Elec-
tronica EC • Electrónica EC • Устройство электронной коммутации



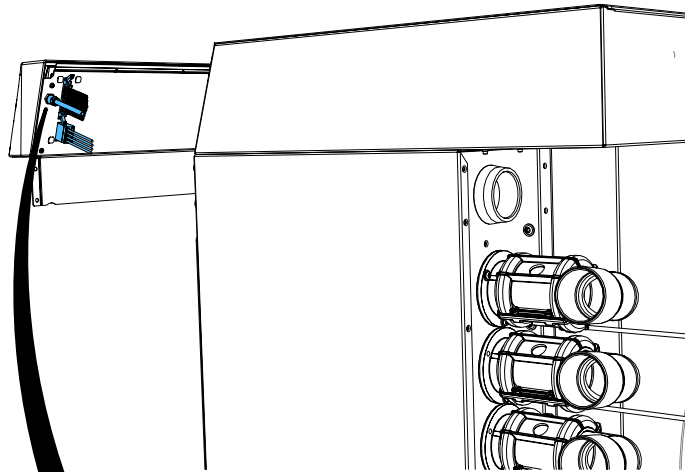
2.



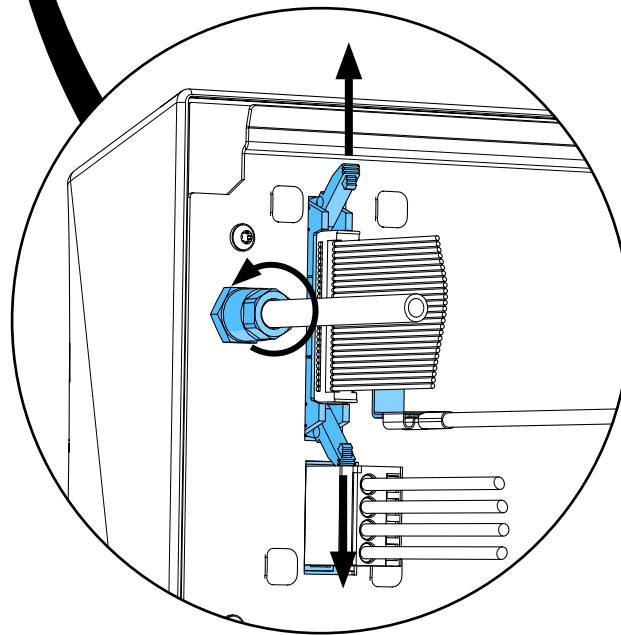
3.



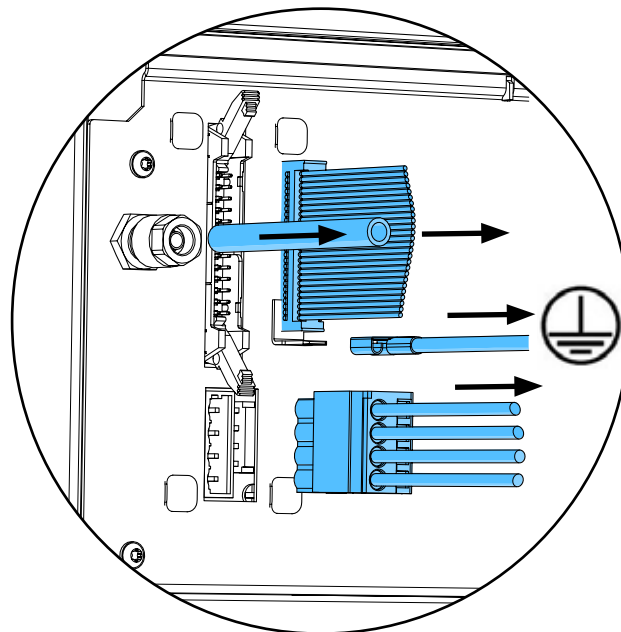
4.



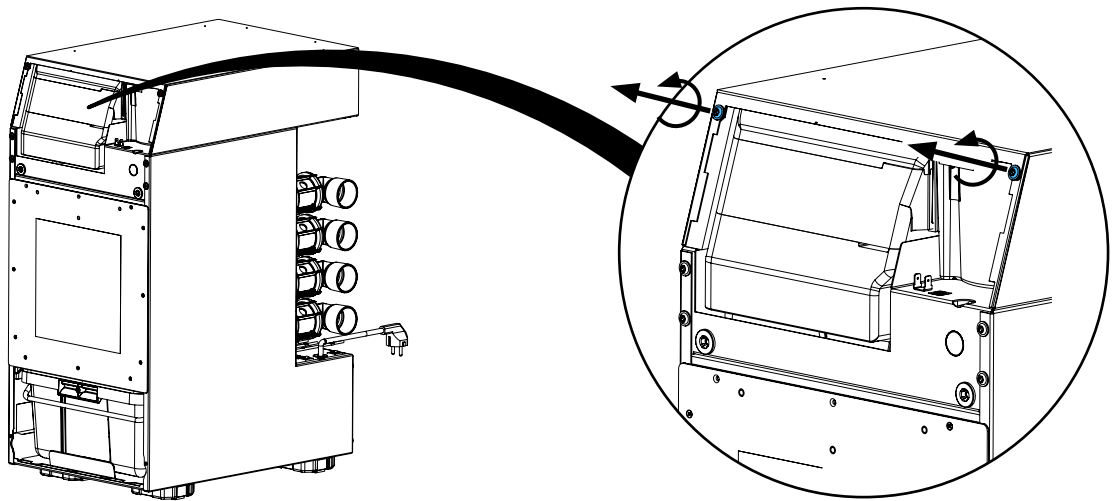
1.



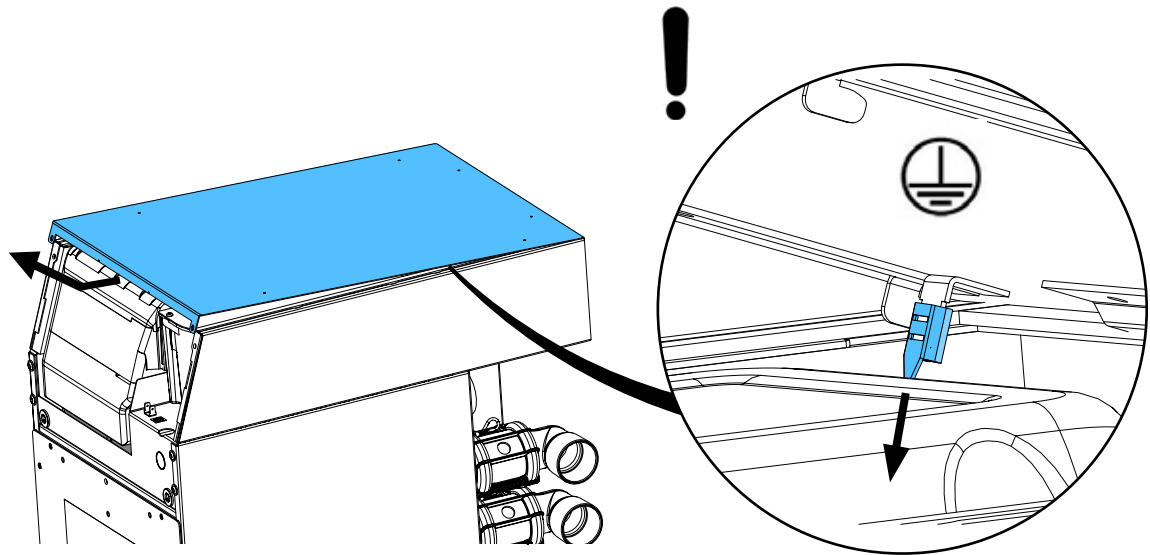
2.



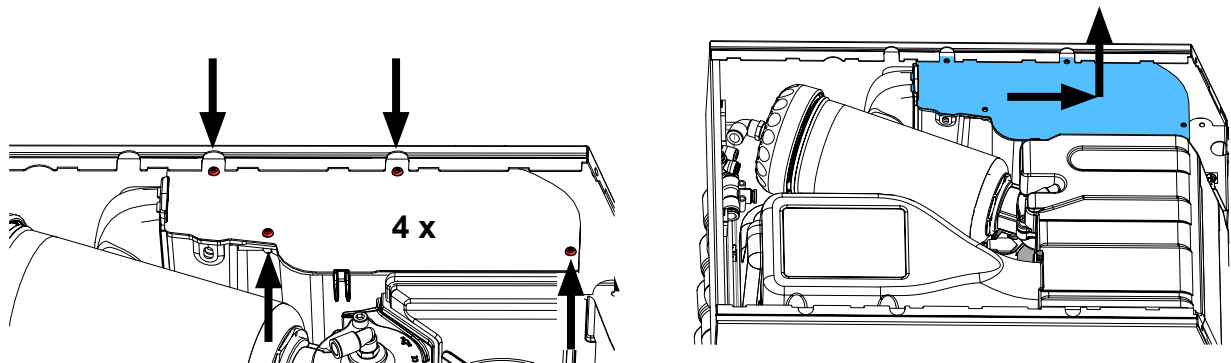
5.



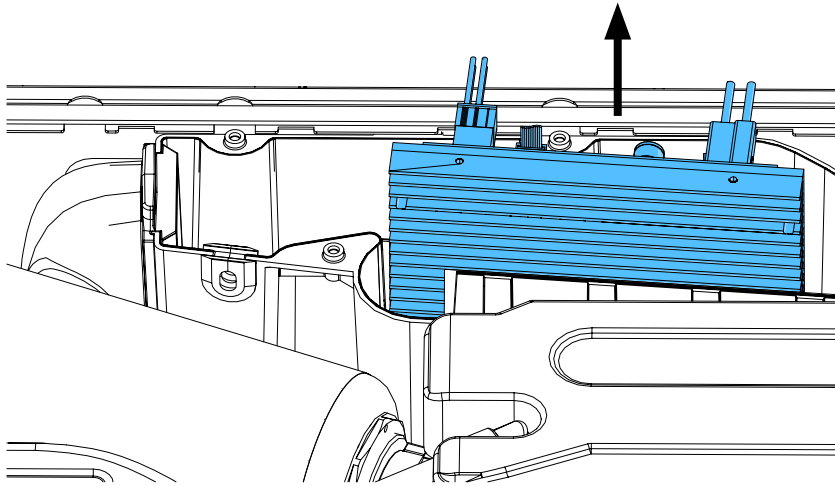
6.



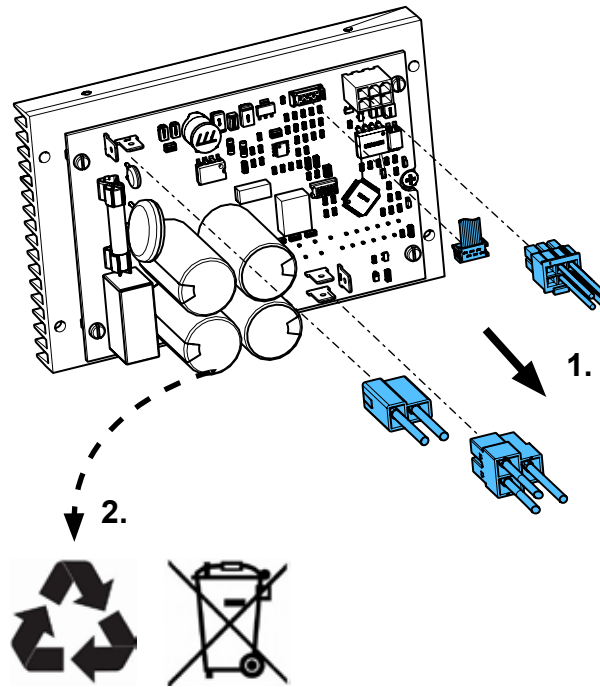
7.



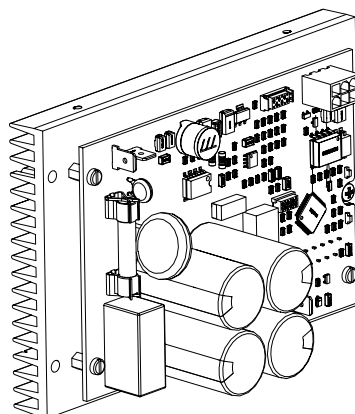
8.



9.

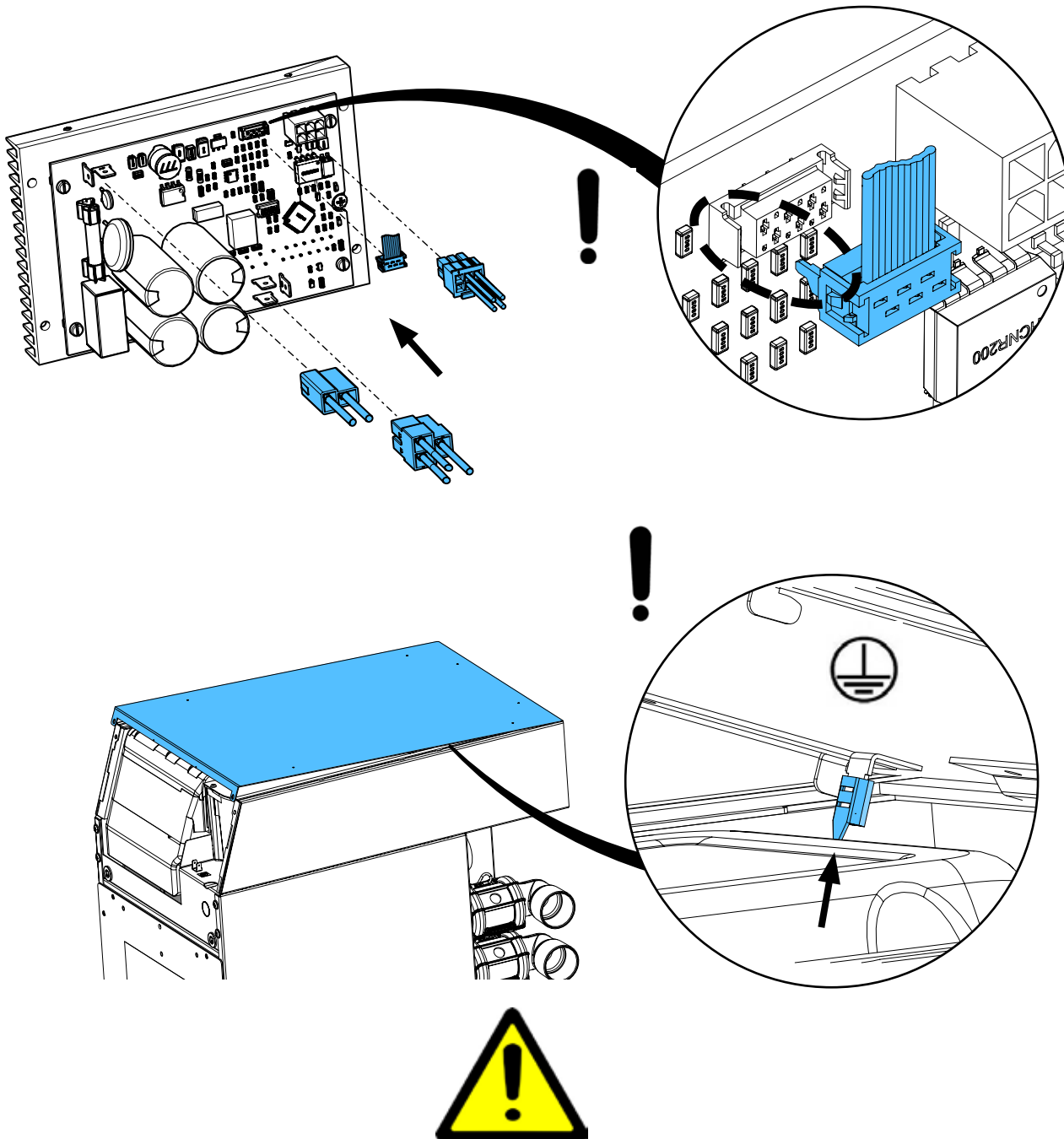


10.



11.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



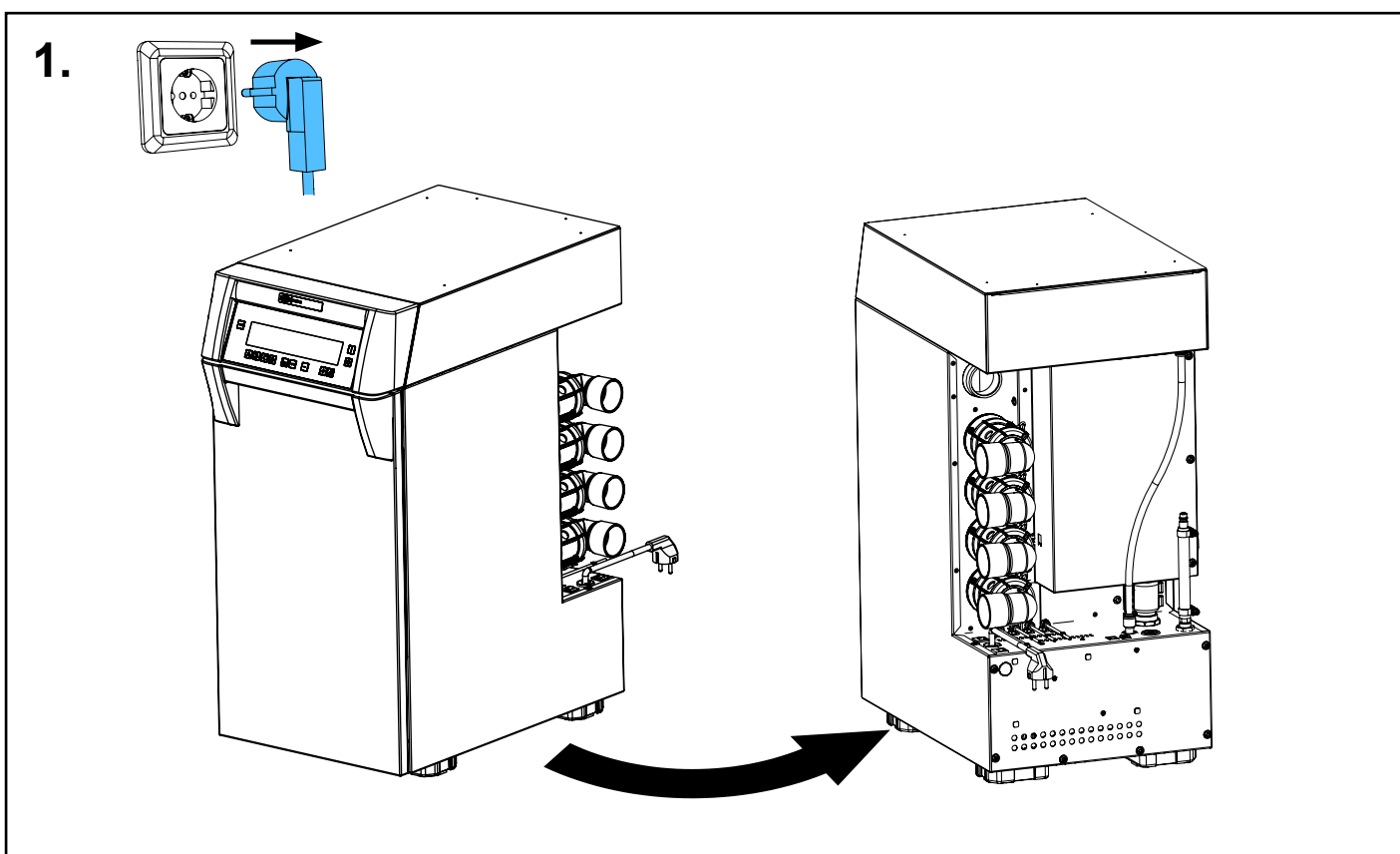
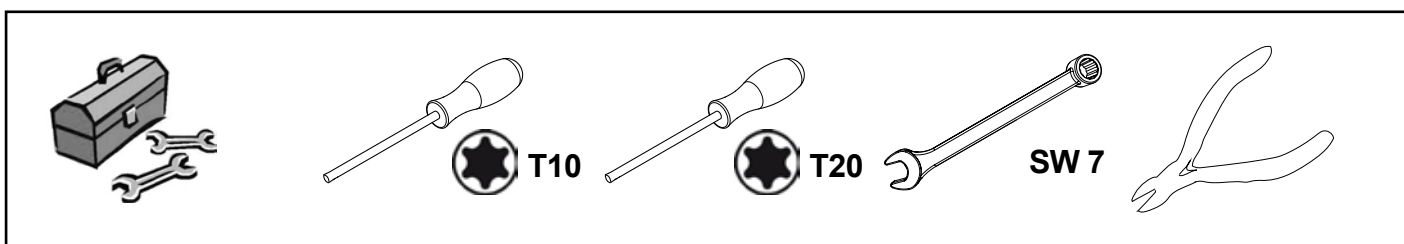
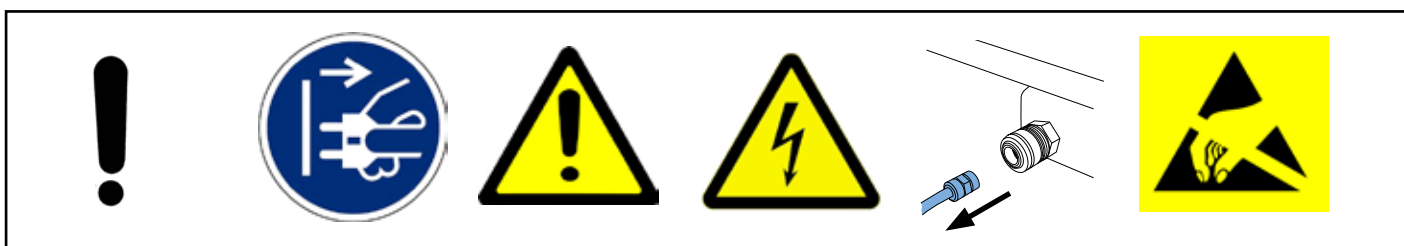
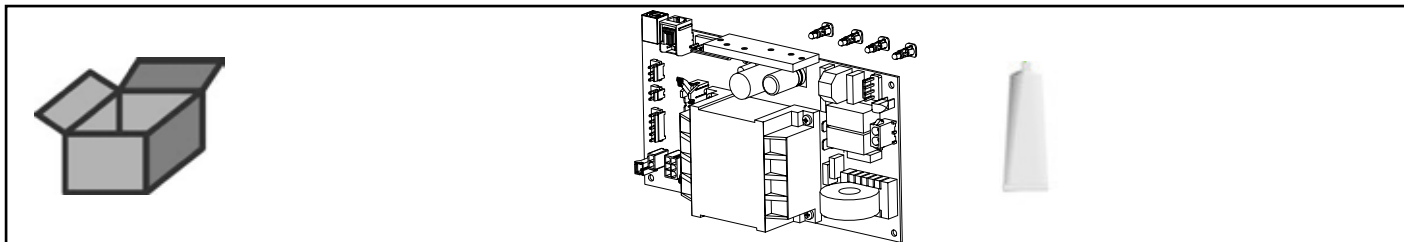


making work easy

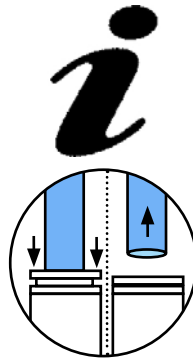
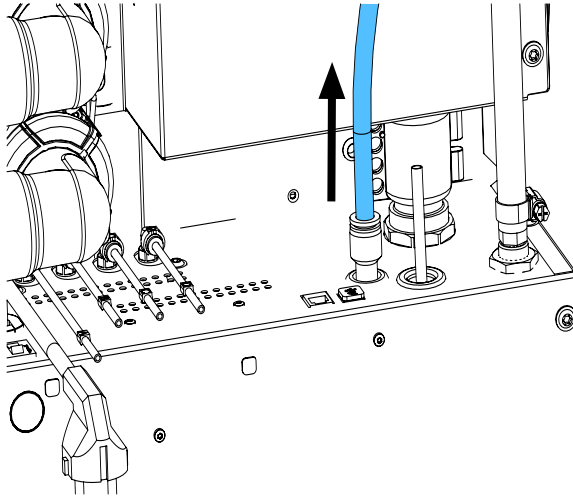
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6565

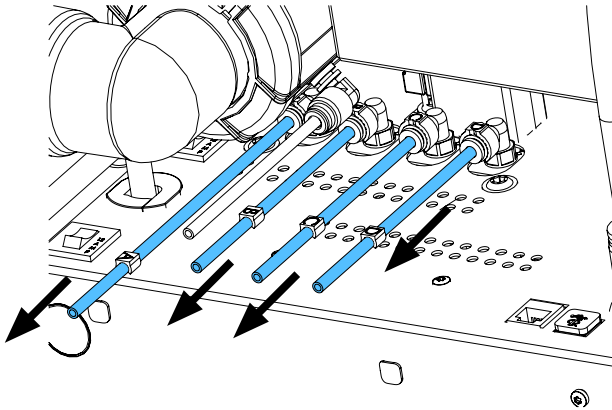
Netzplatine SILENT V4 • Mains circuit board SILENT V4 • Platine de réseau
SILENT V4 • Circuito di rete SILENT V4 • Platina de red SILENT V4 • Плата
питания SILENT V4



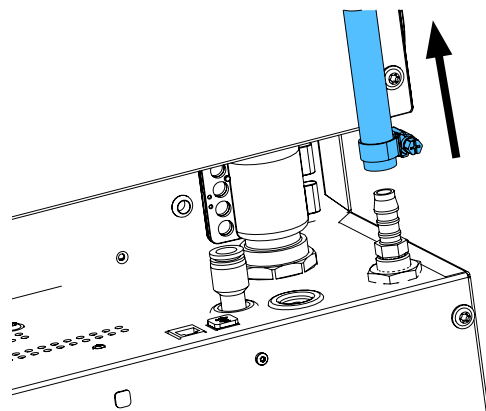
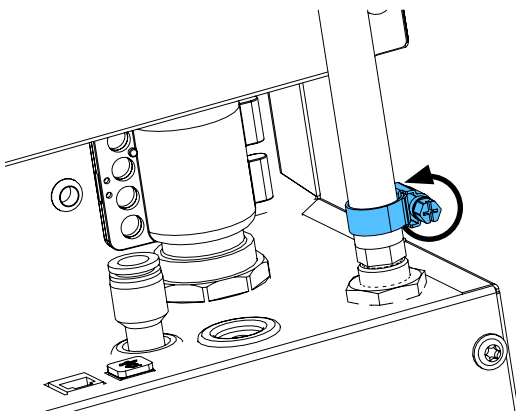
2.



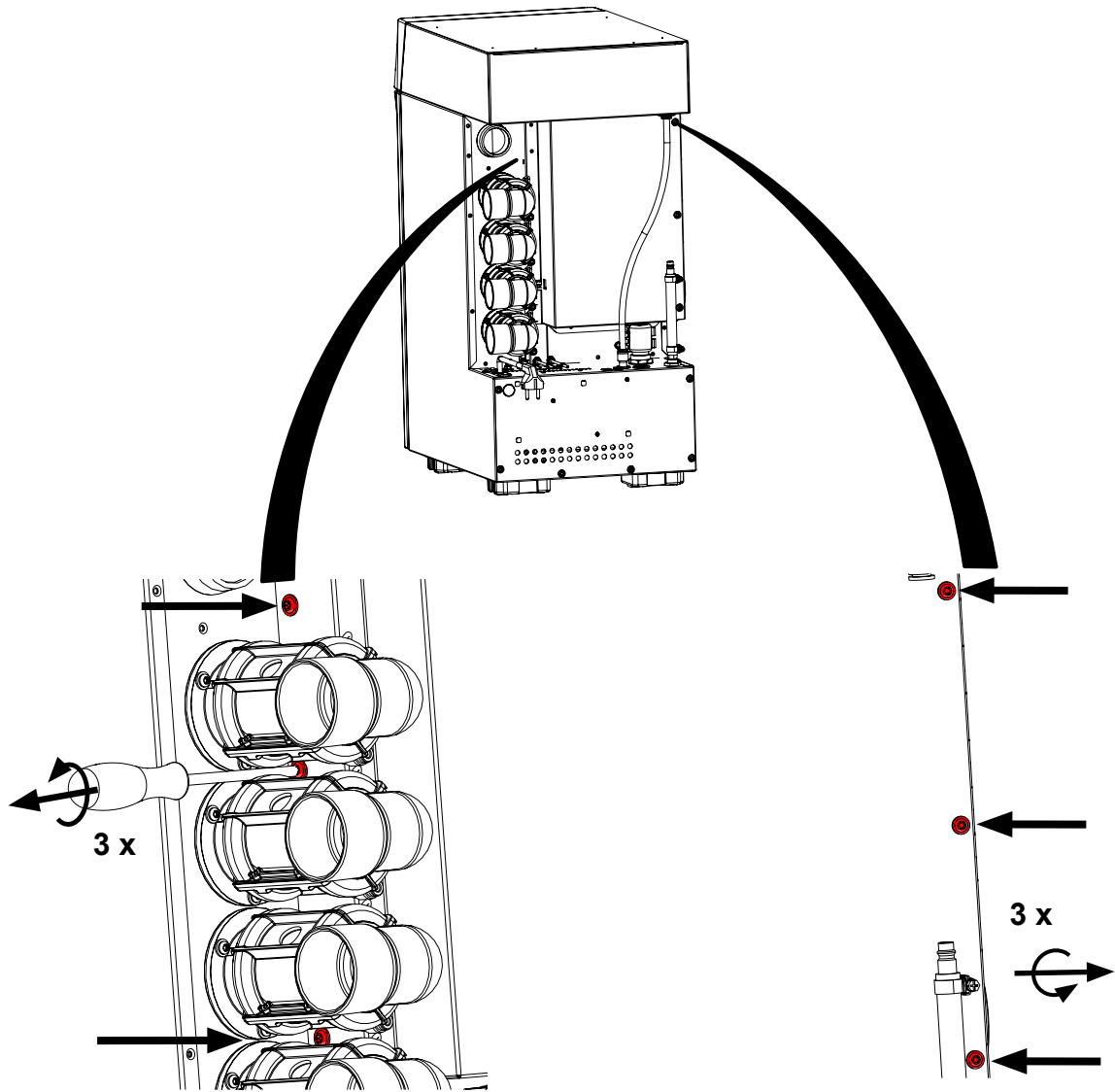
3.



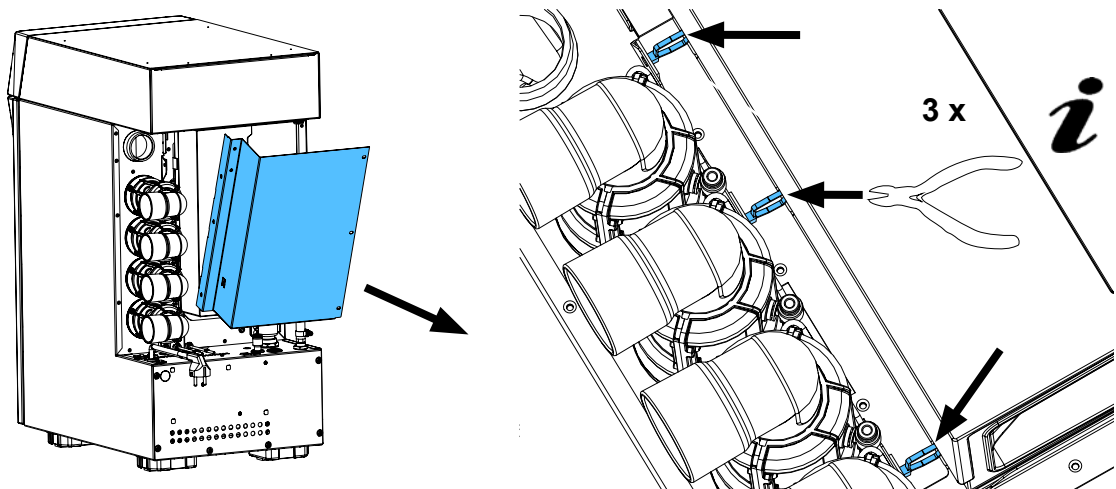
4.



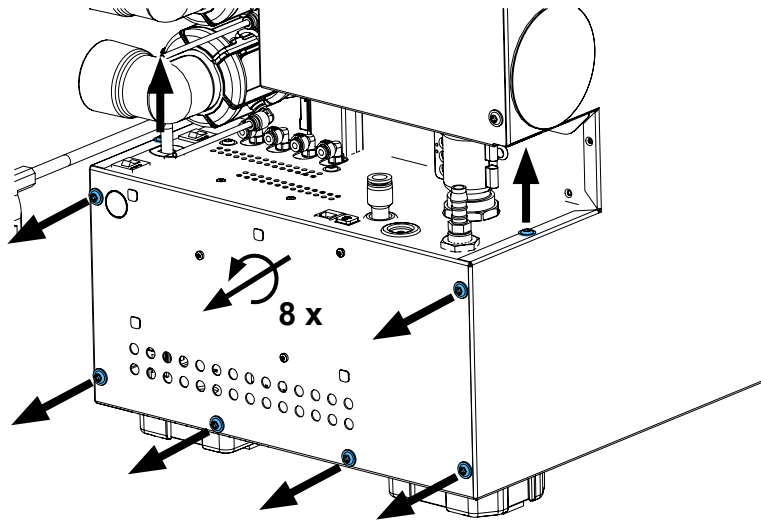
5.



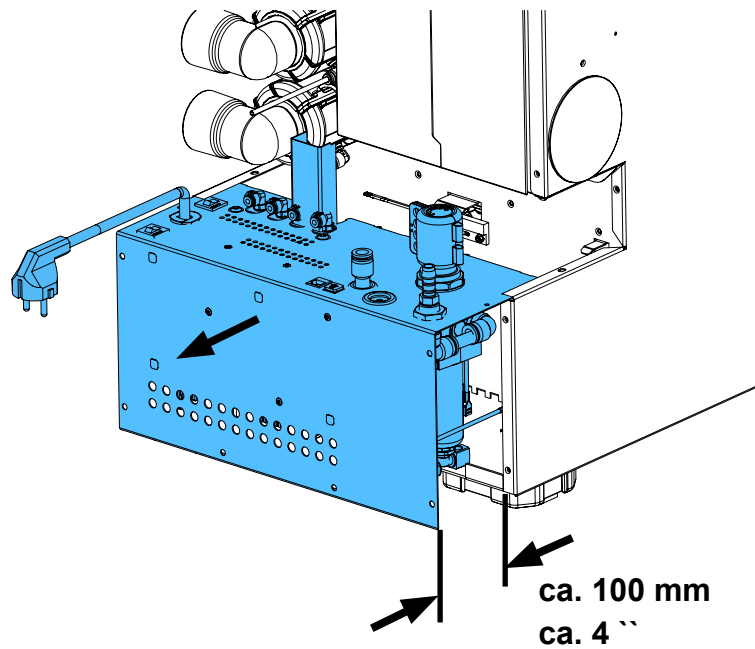
6.



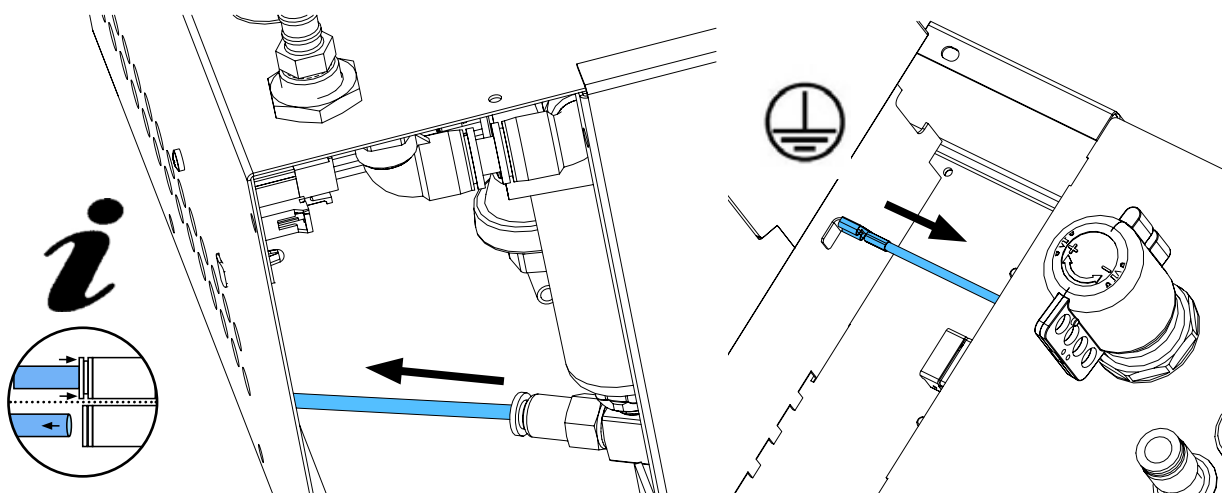
7.



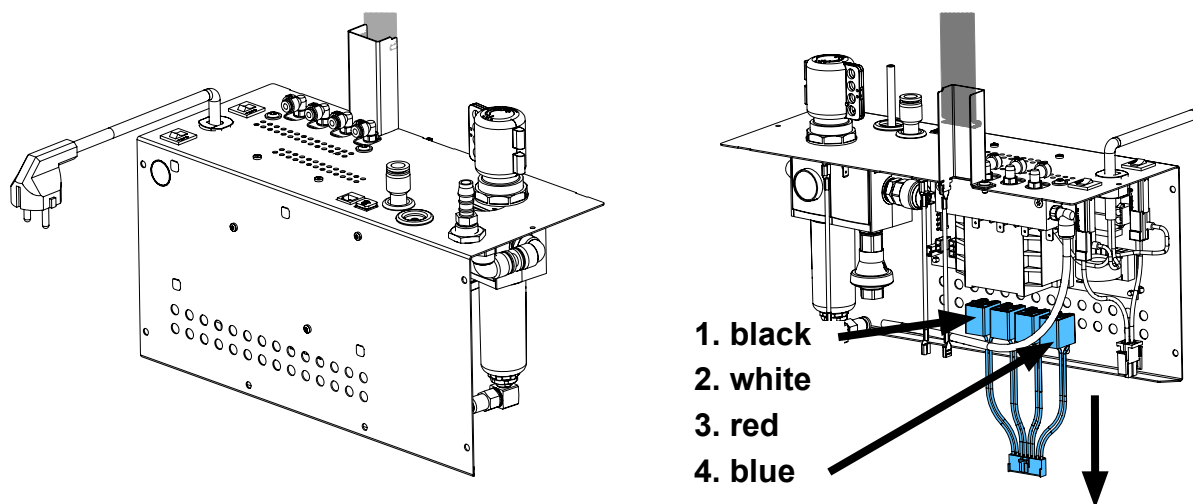
8.



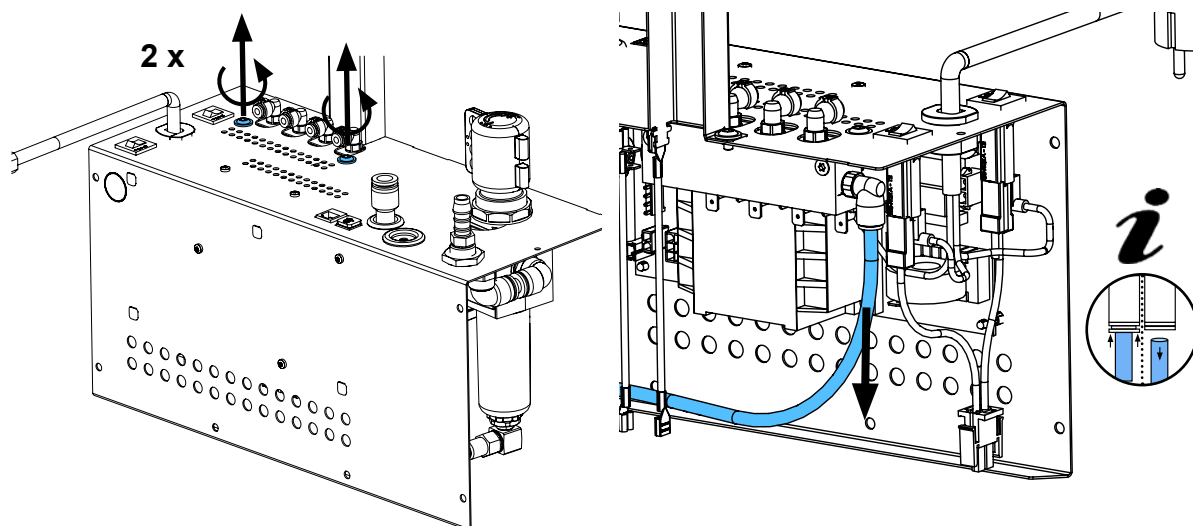
9.



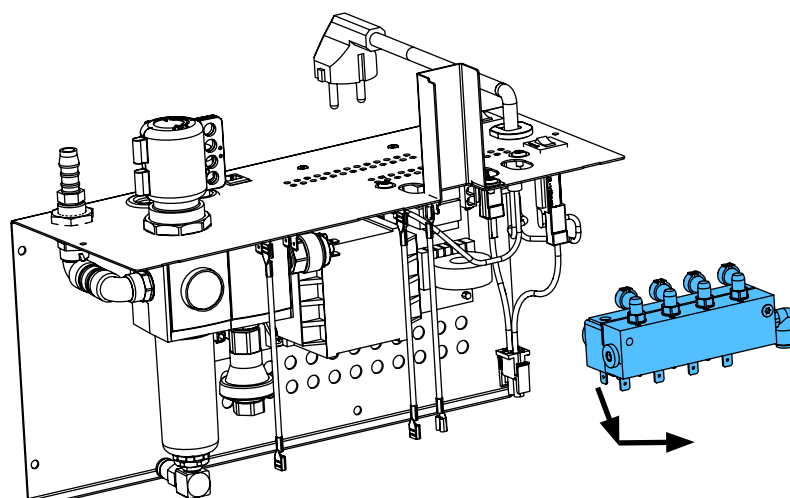
10.



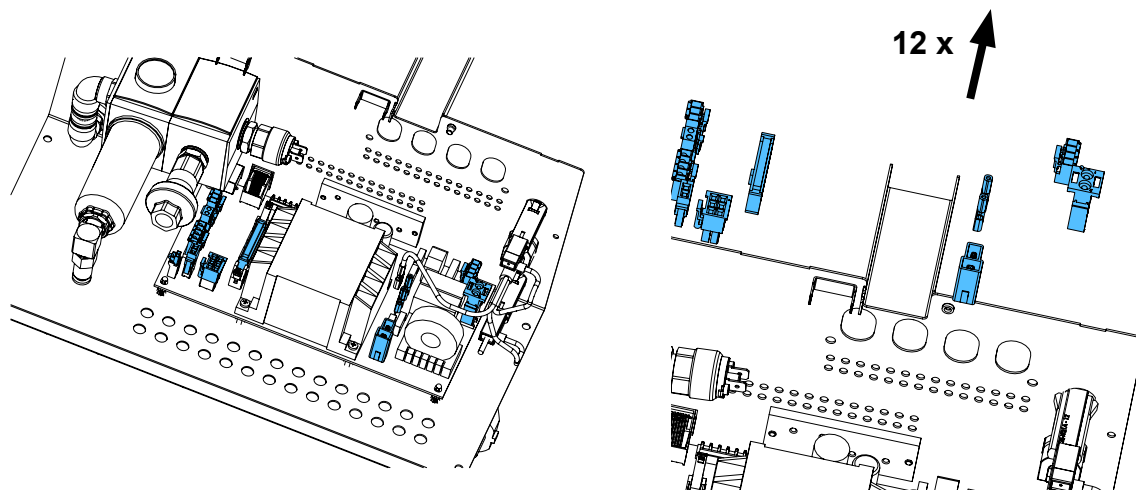
11.



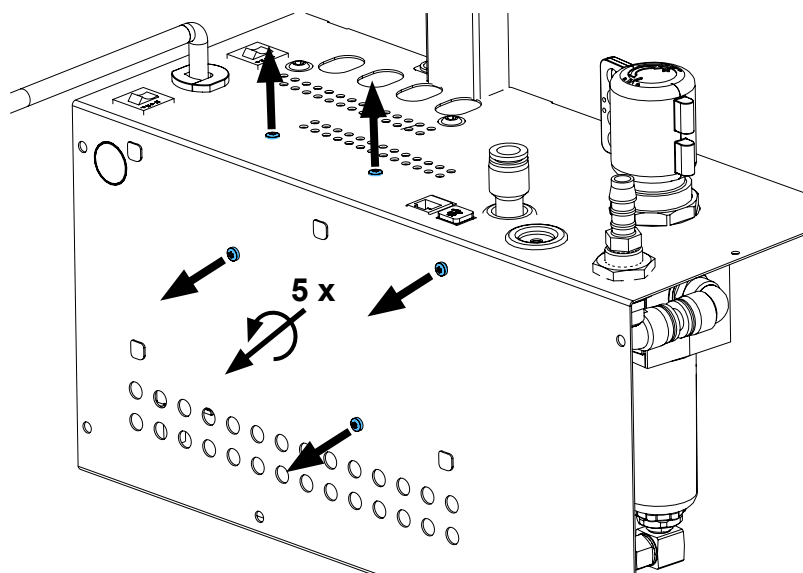
12.



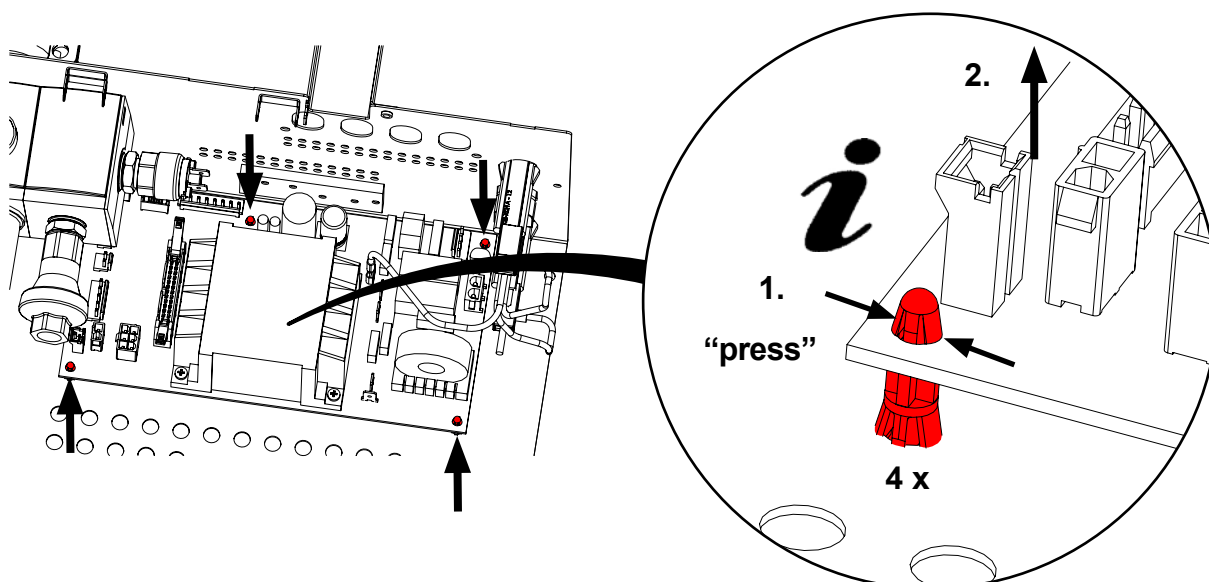
13.



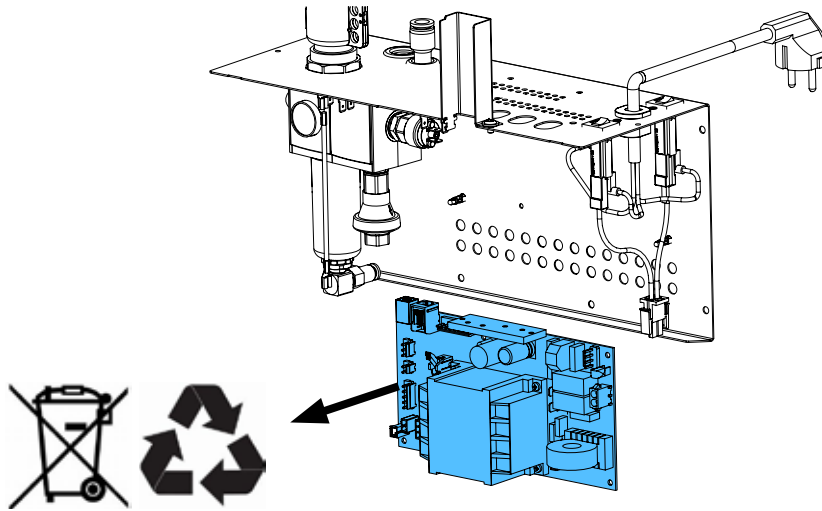
14.



15.

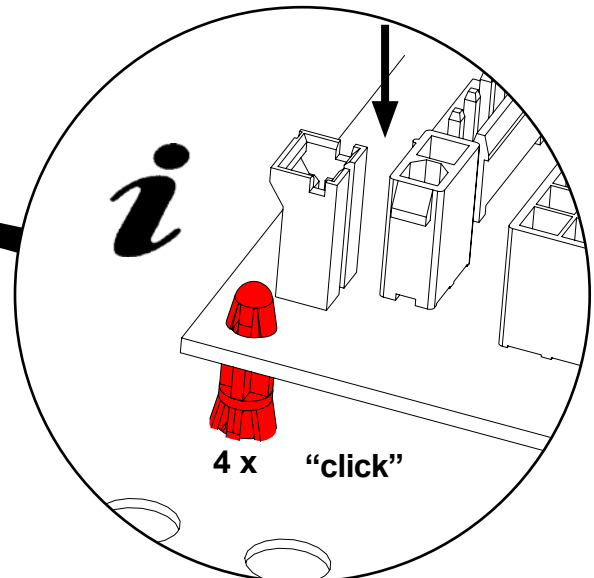
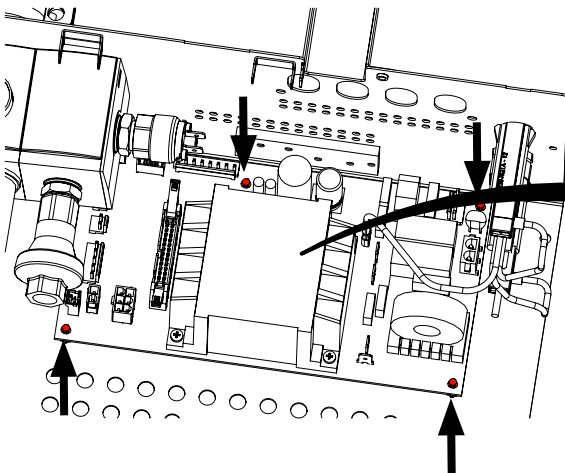
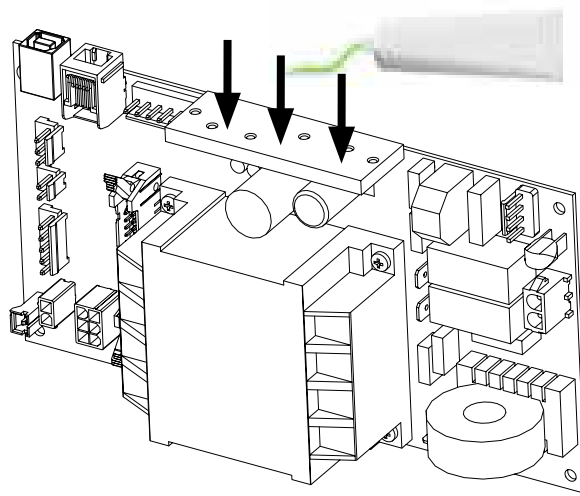


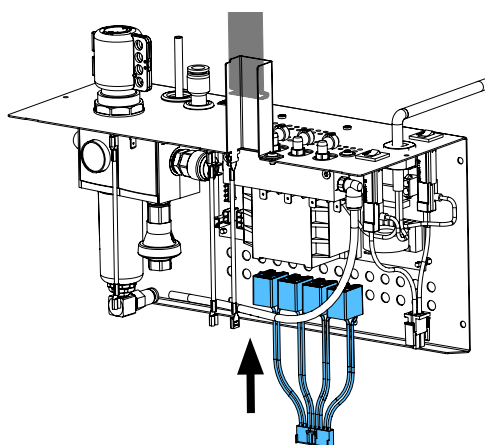
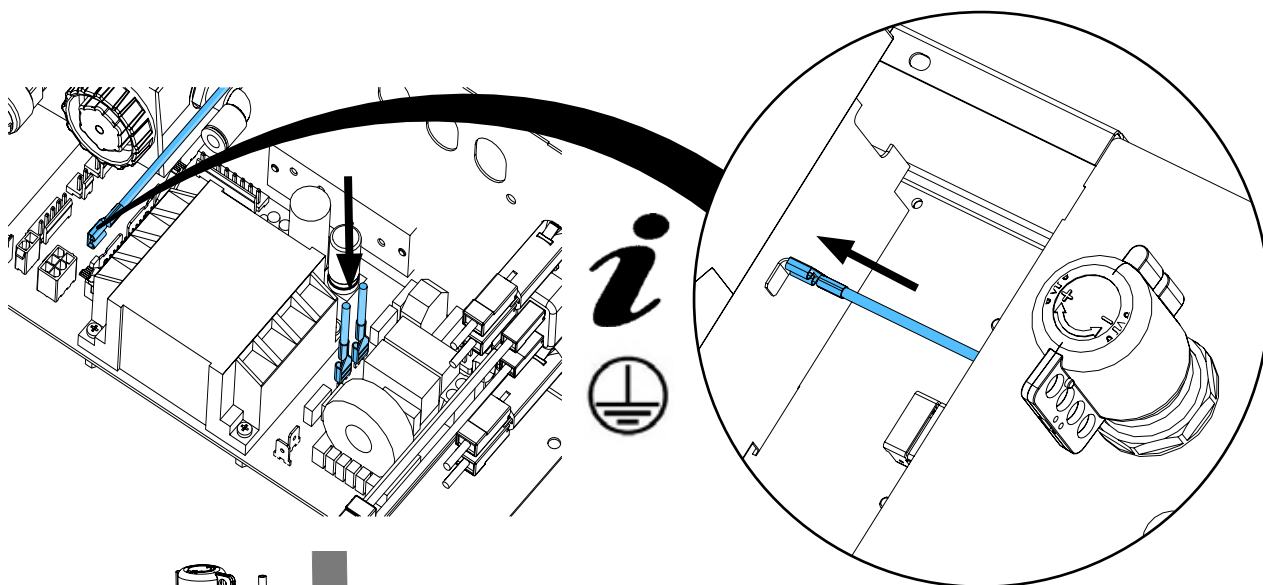
16.



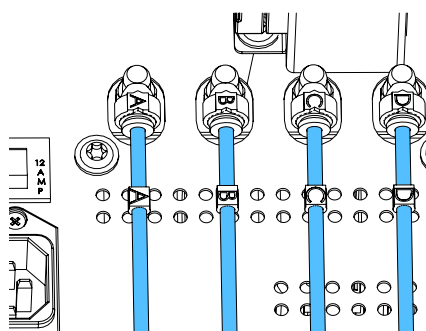
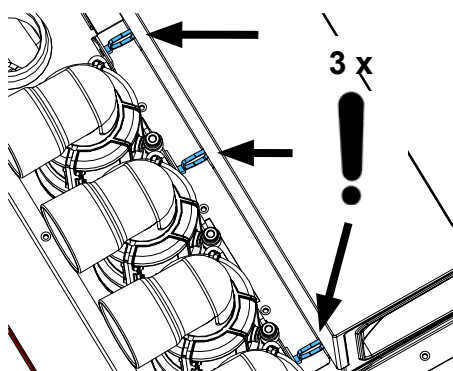
17.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.





black - white - red - blue



**A - A
B - B
C - C
D - D**



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



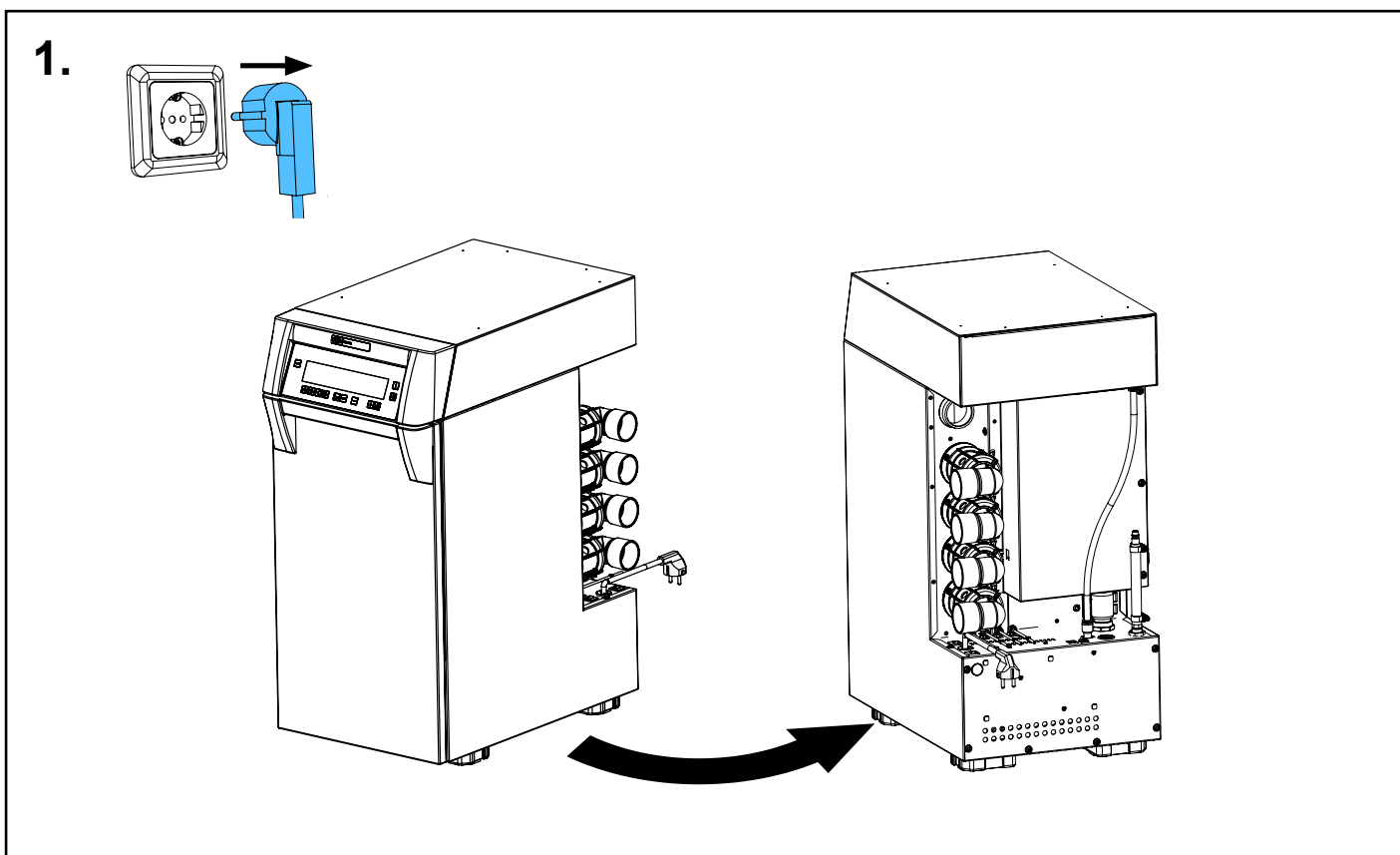
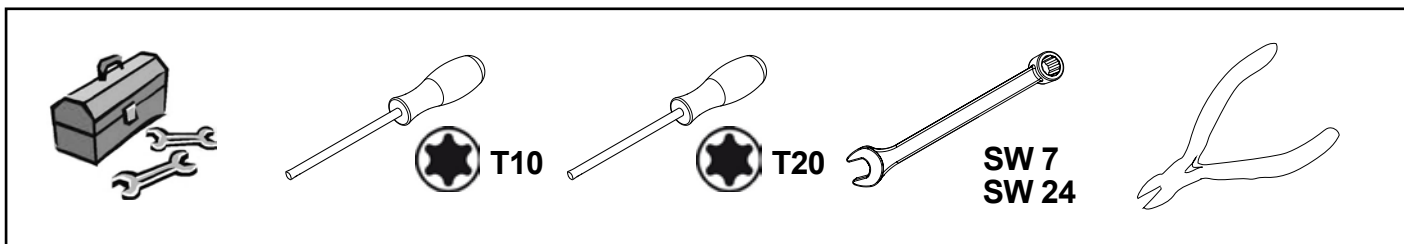
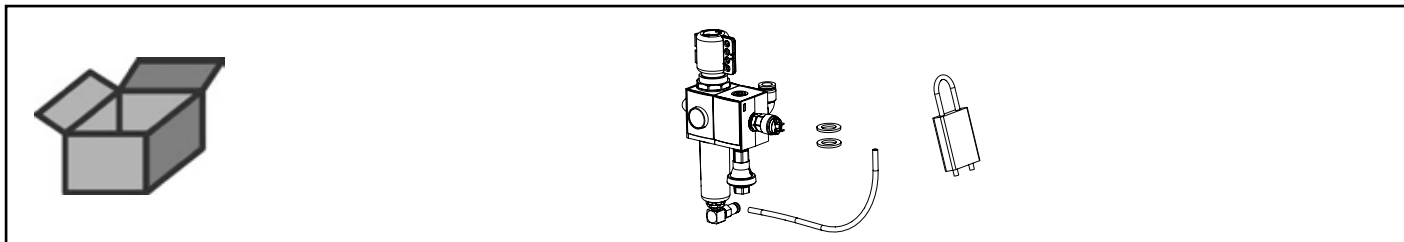


making work easy

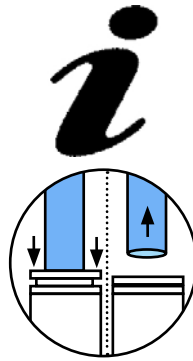
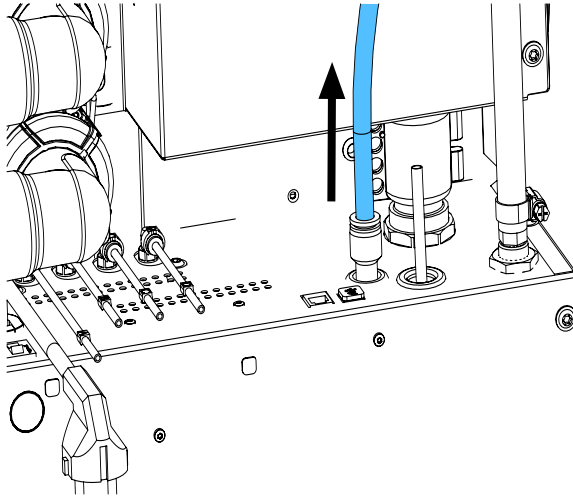
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6773

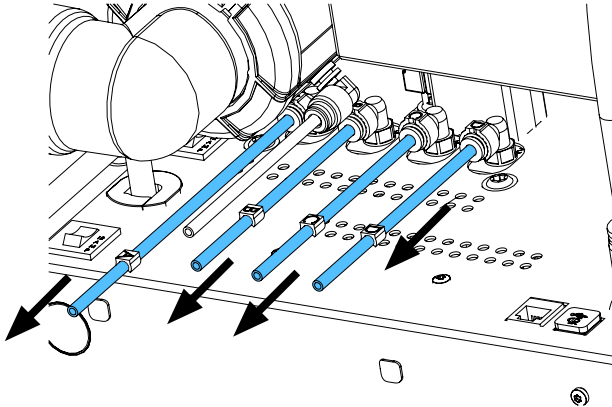
Filterregleinheit • Filter controller • Dispositif de régulation filtrant
Regolatore filtrante • Unidad de regulación filtrante • Регулятор фильтра



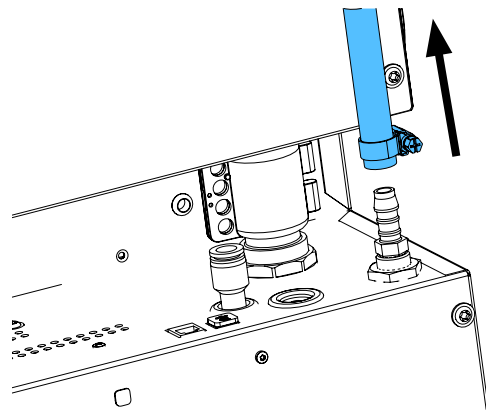
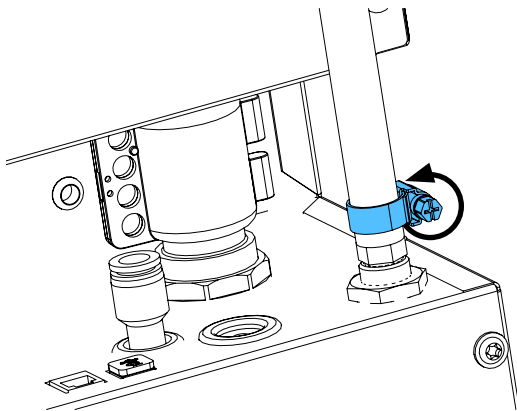
2.



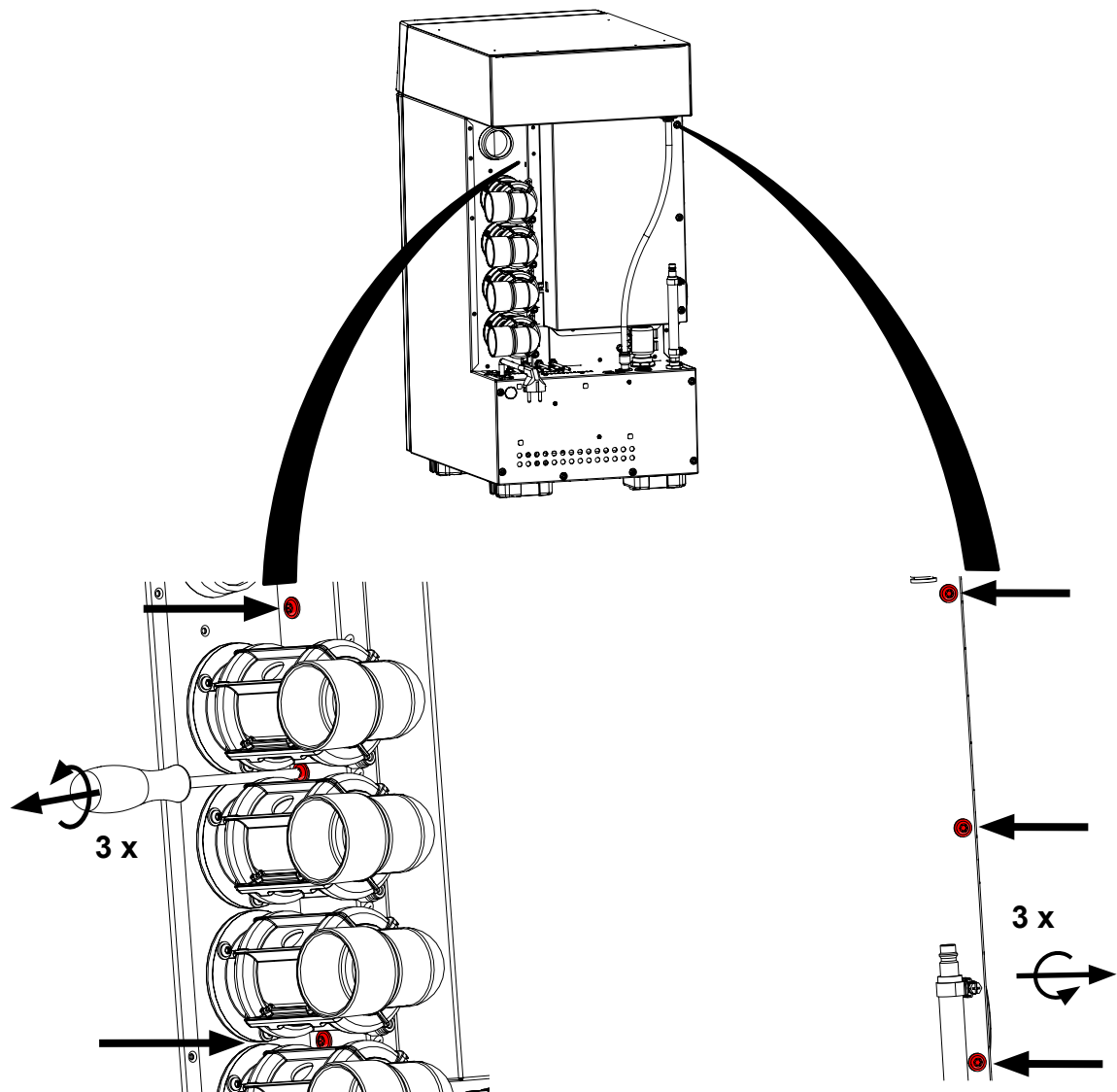
3.



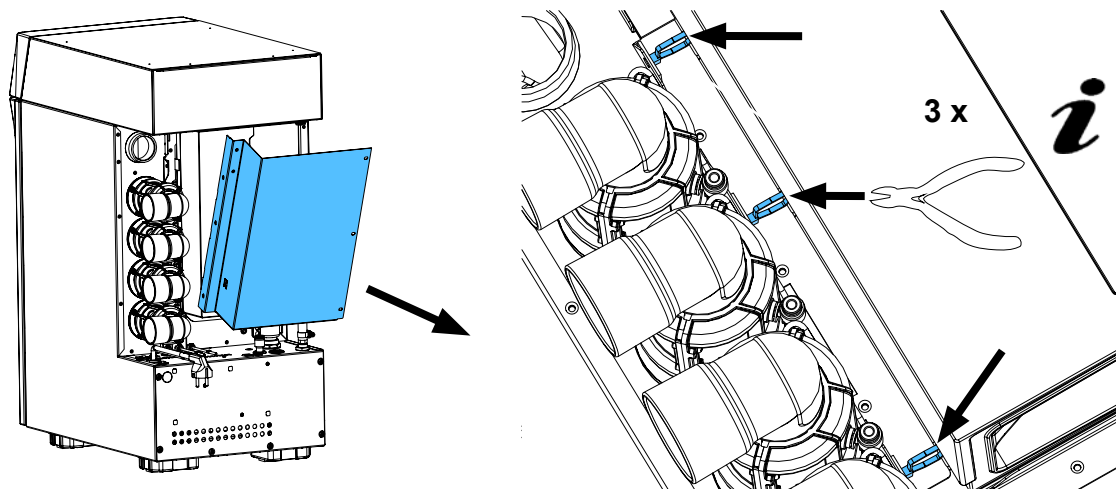
4.



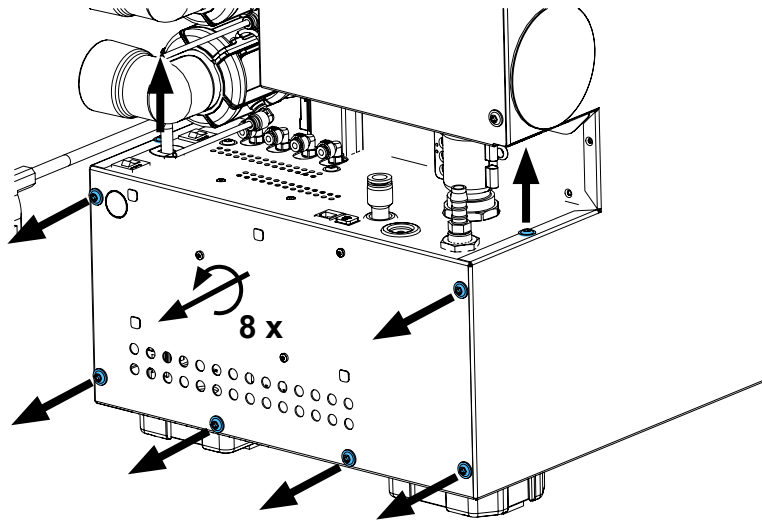
5.



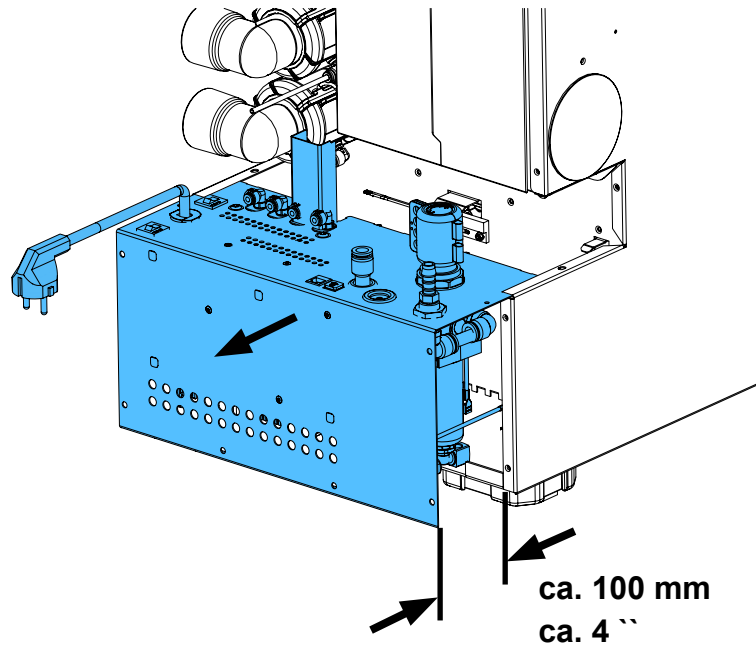
6.



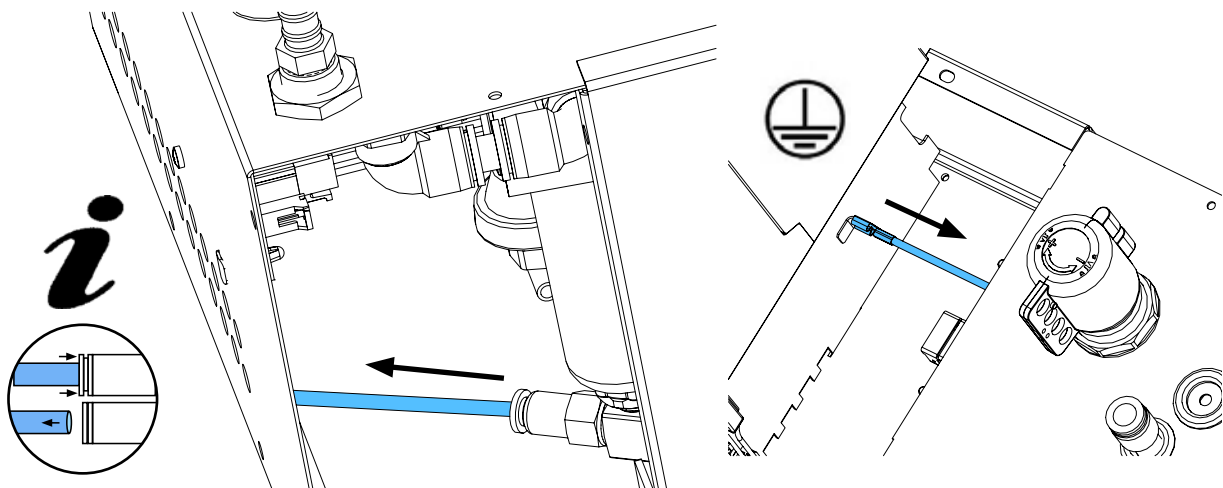
7.



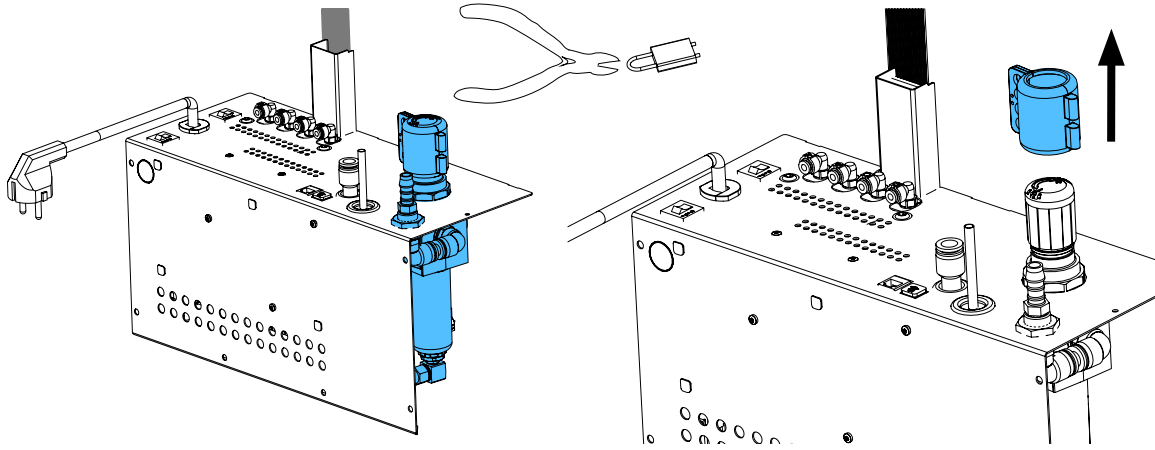
8.



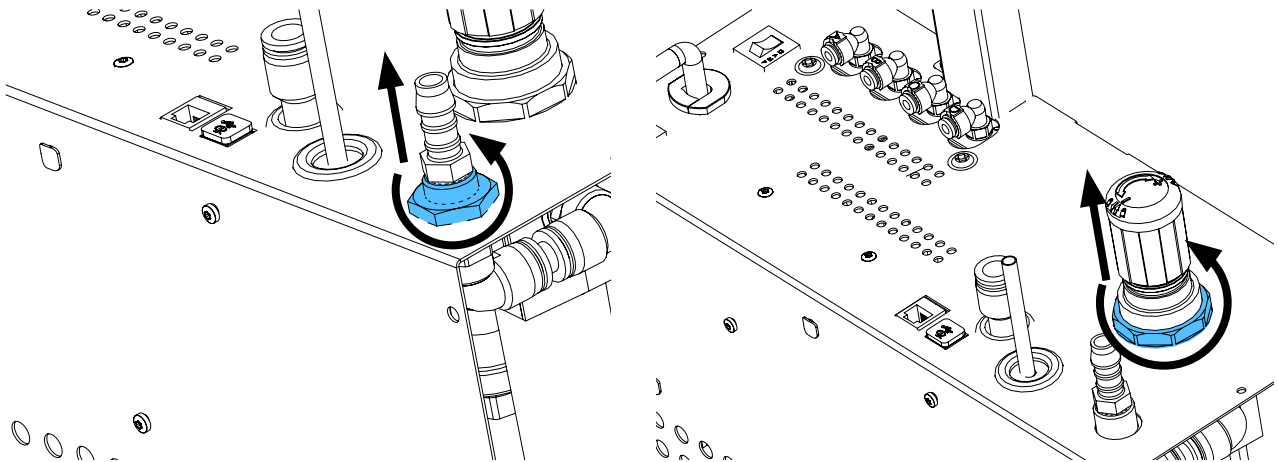
9.



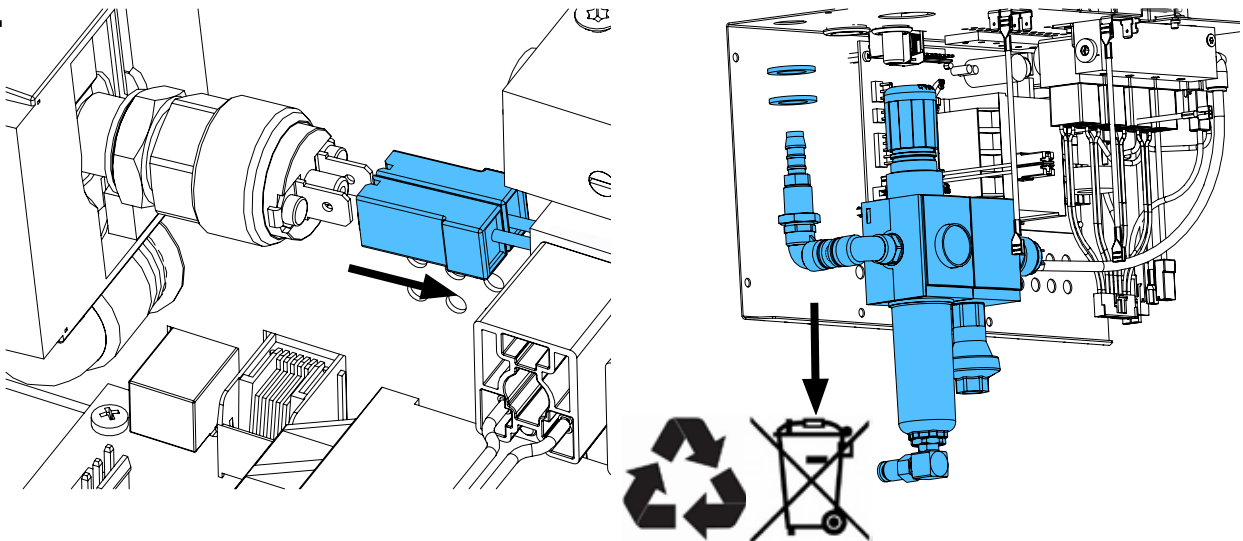
10.



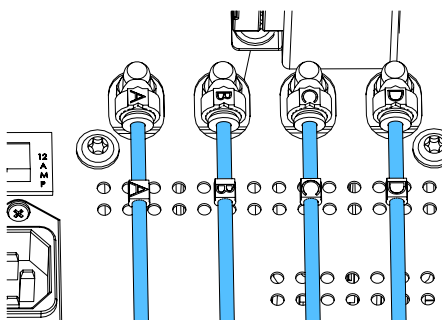
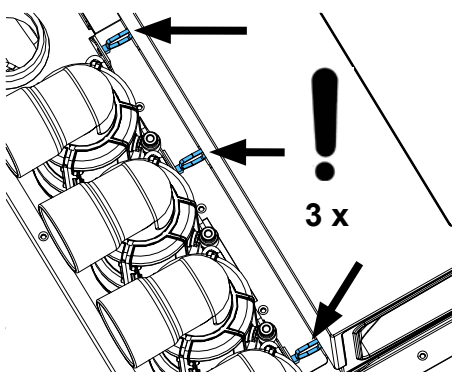
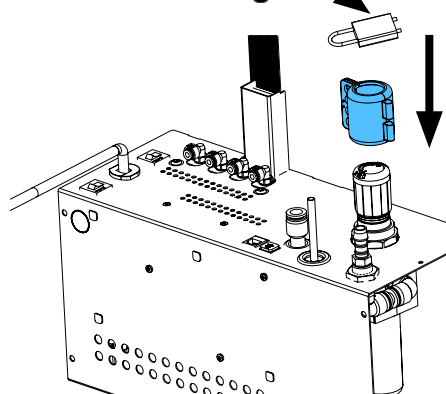
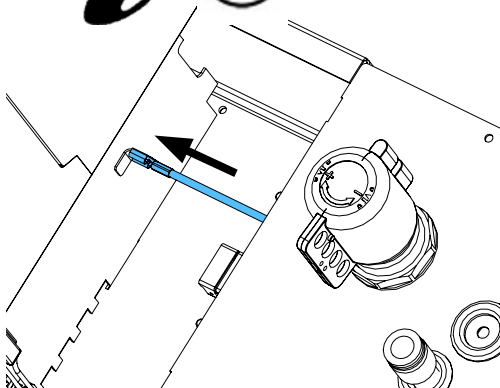
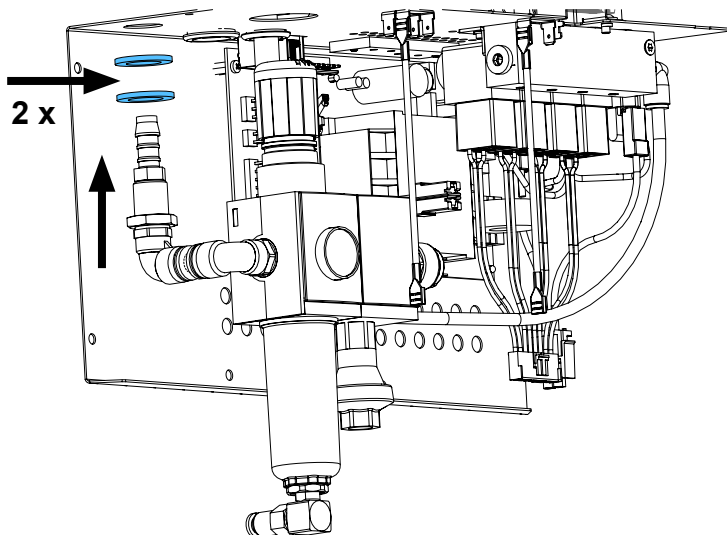
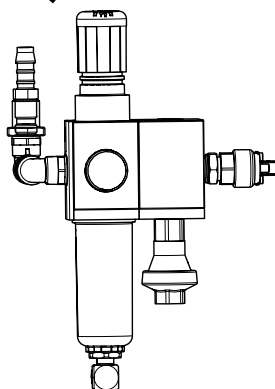
11.



12.



Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



A - A
B - B
C - C
D - D



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.

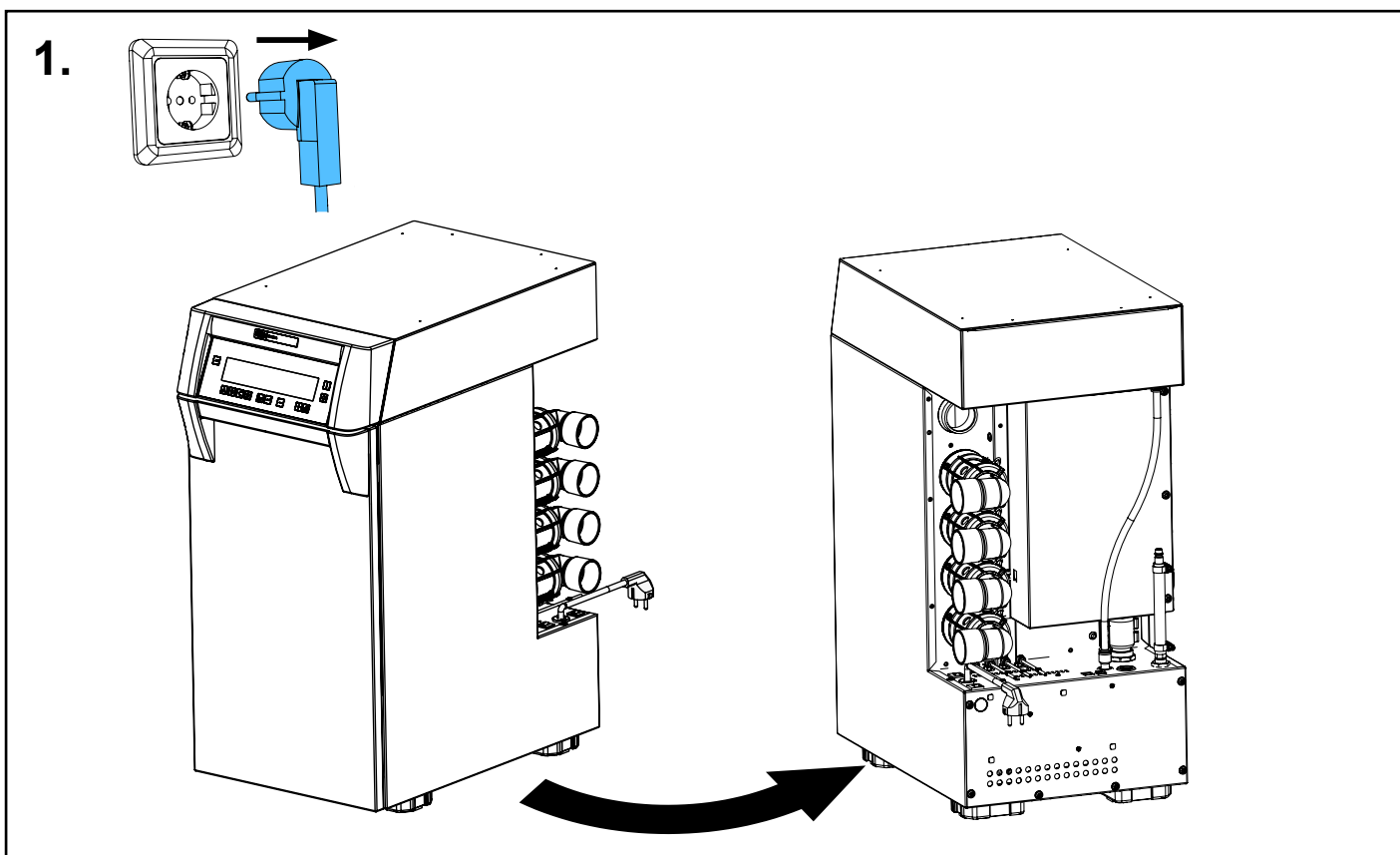
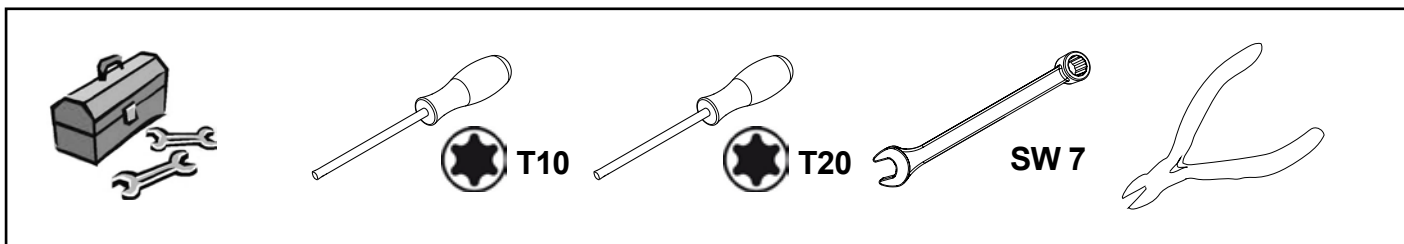
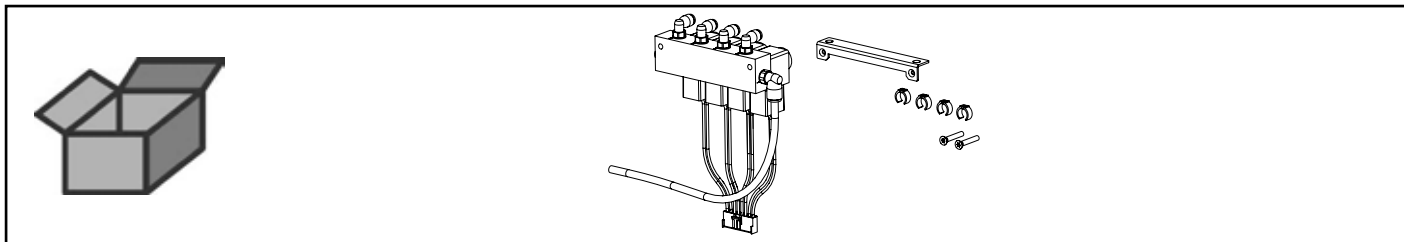




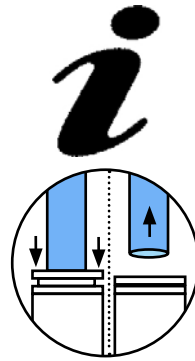
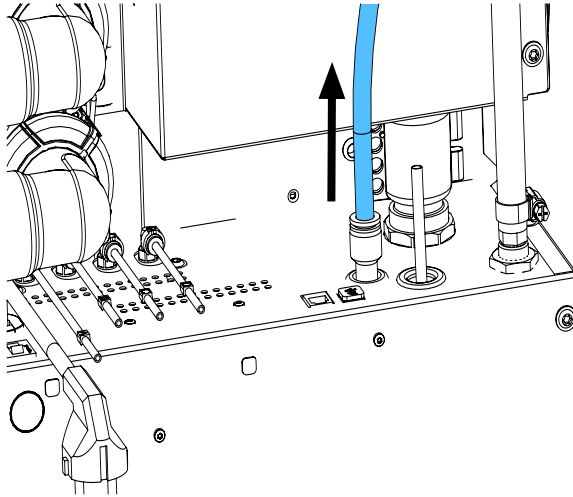
making work easy

92933 9993

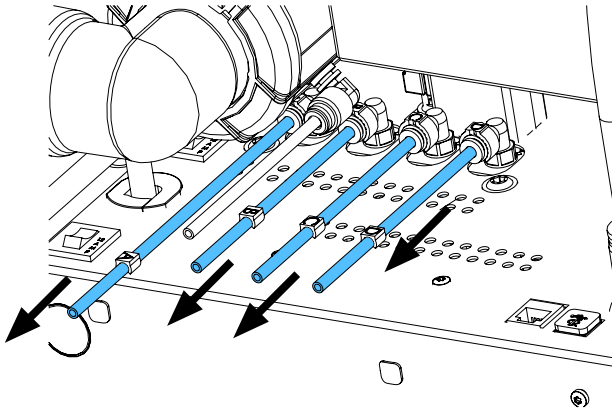
Pneumatikeinheit 4-fach • Pneumatic unit, fourfold • Unité pneumatique, quadruple
Blocco pneumatico, quadruplo • Bloque neumático, cuádruple • Пневматическое
устройство 4 шт.



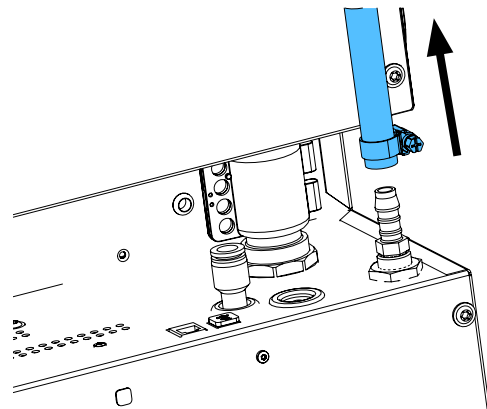
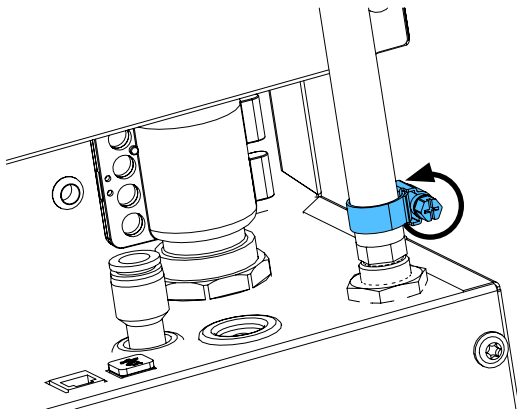
2.



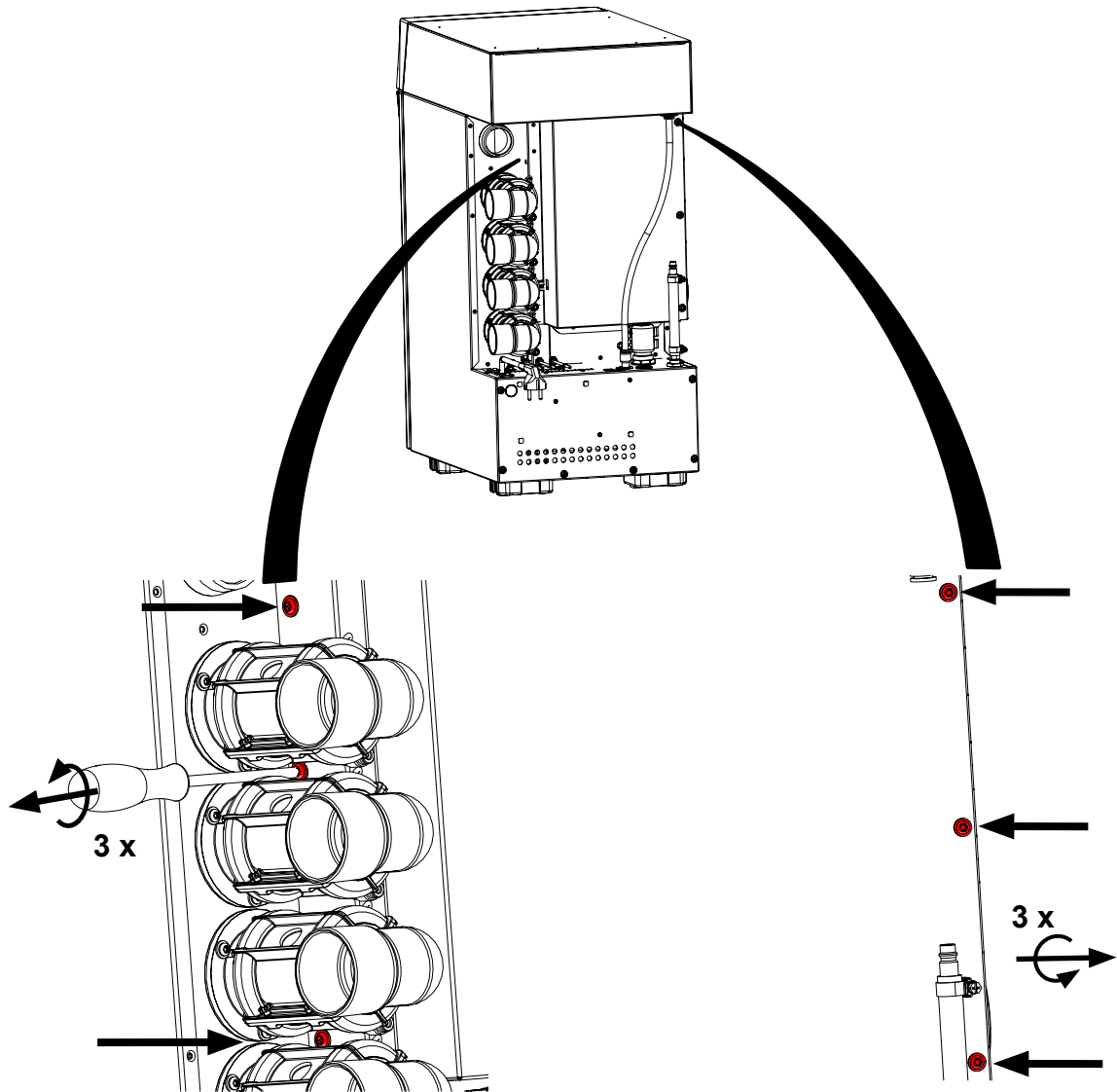
3.



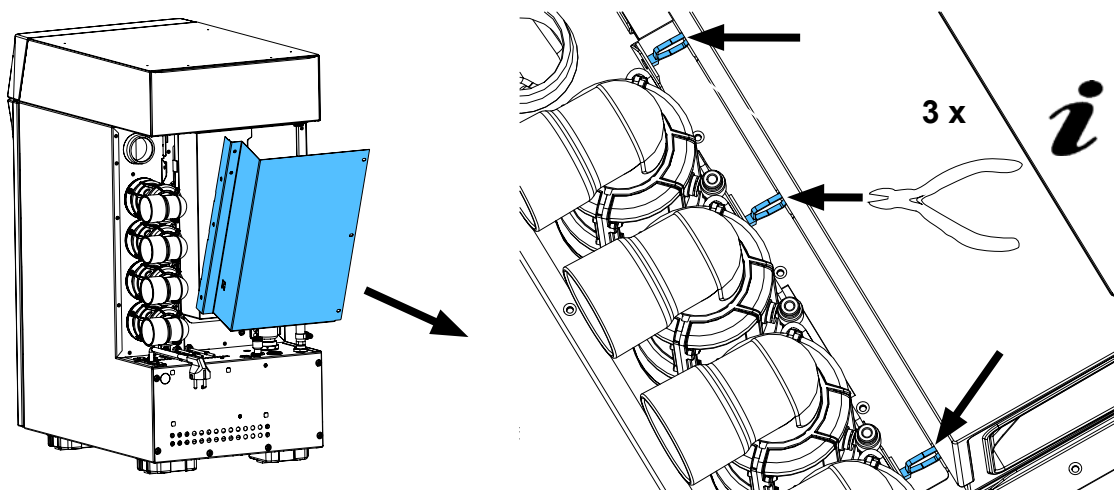
4.



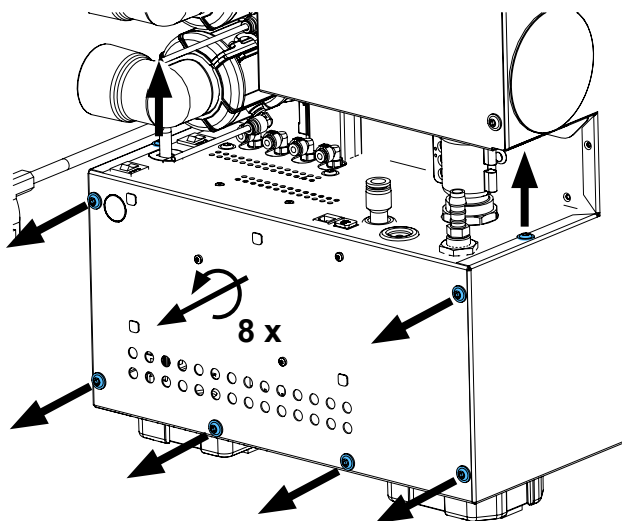
5.



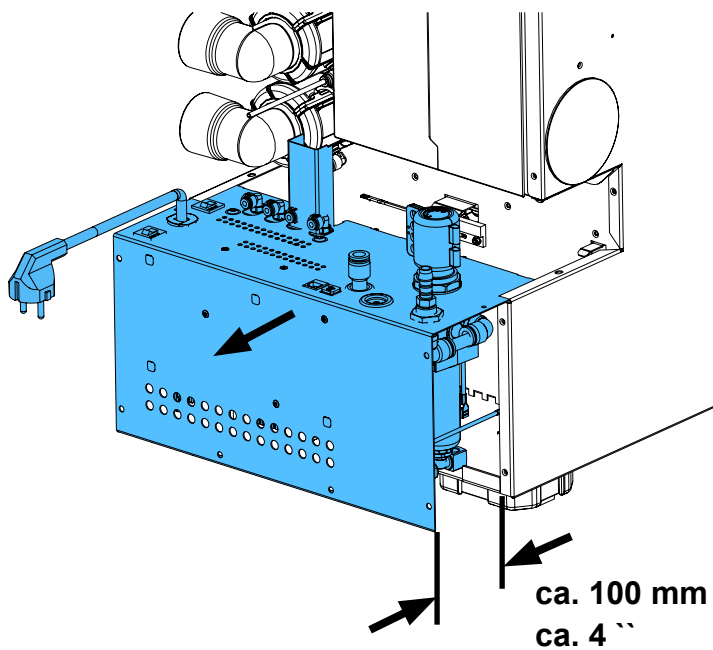
6.



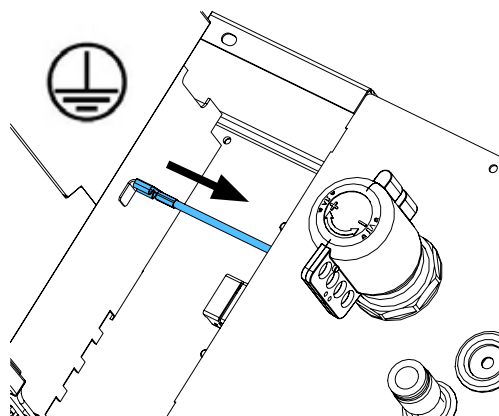
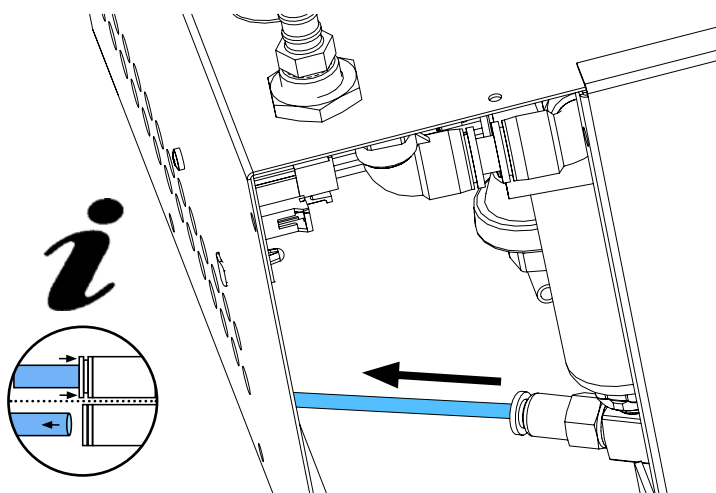
7.



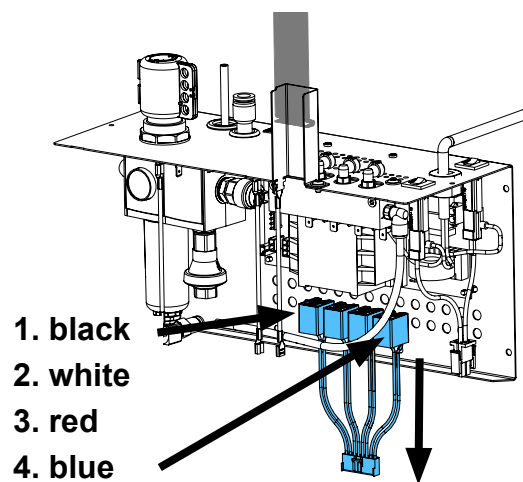
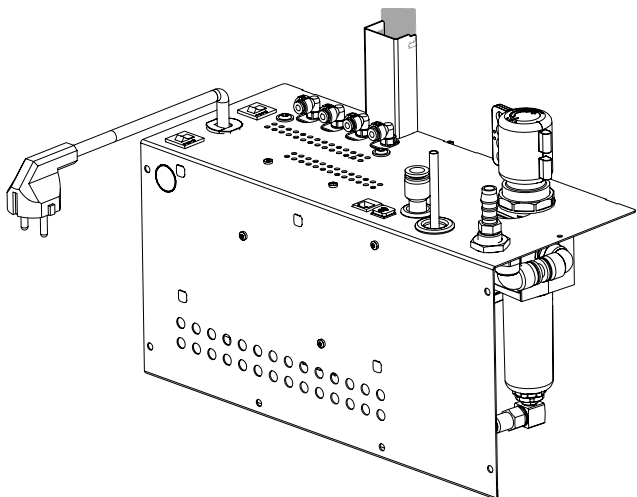
8.



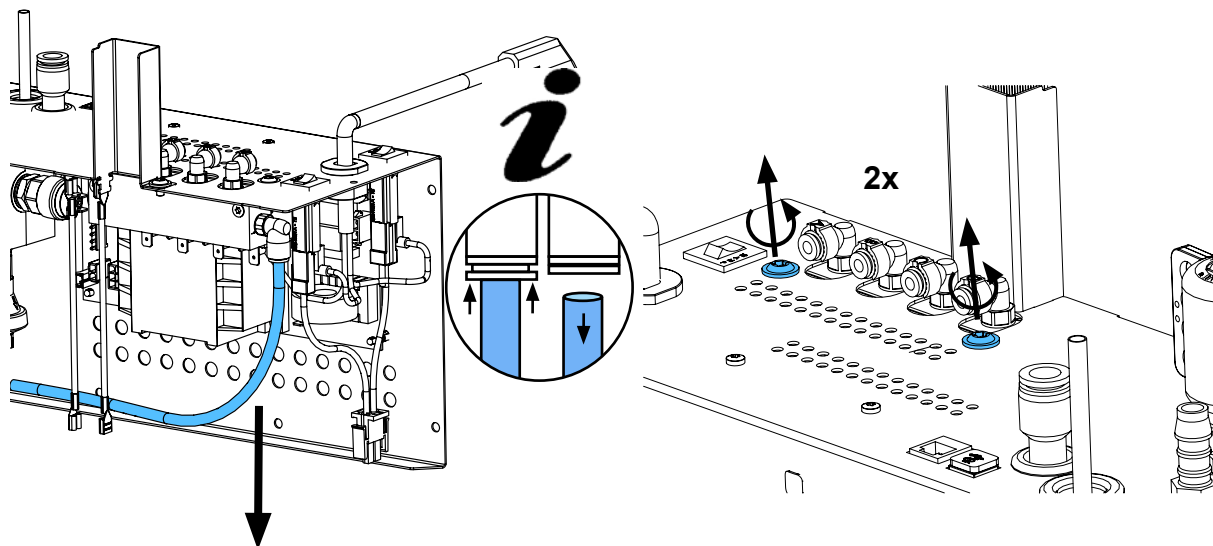
9.



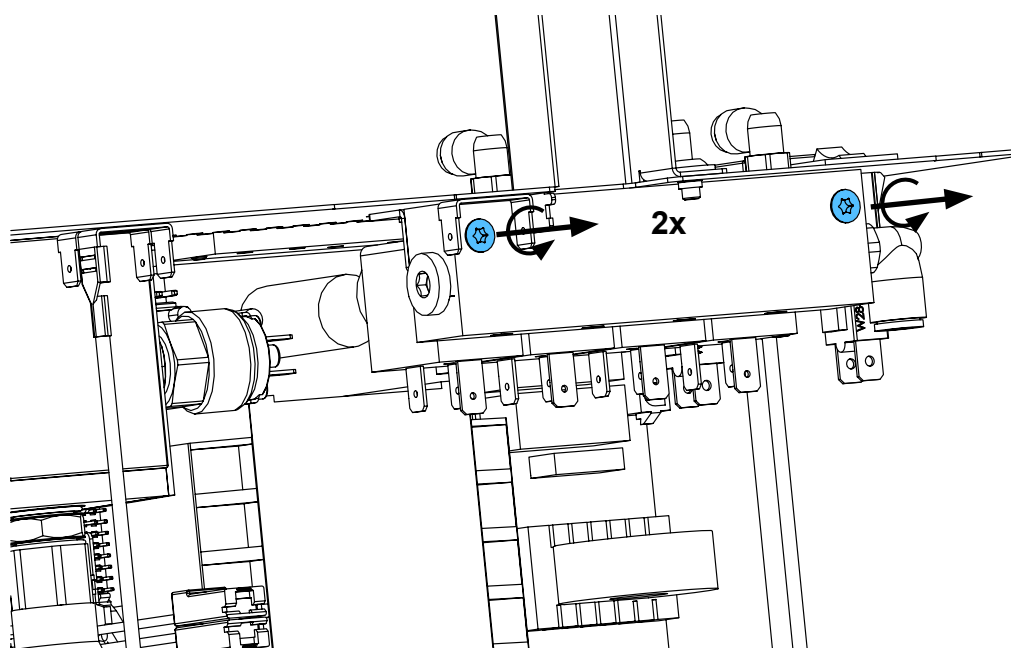
10.



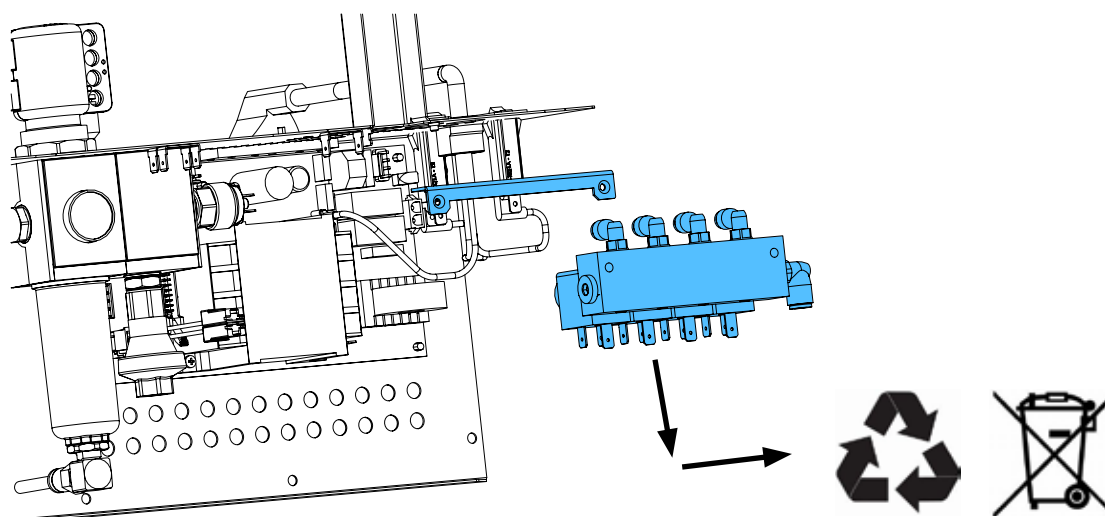
11.



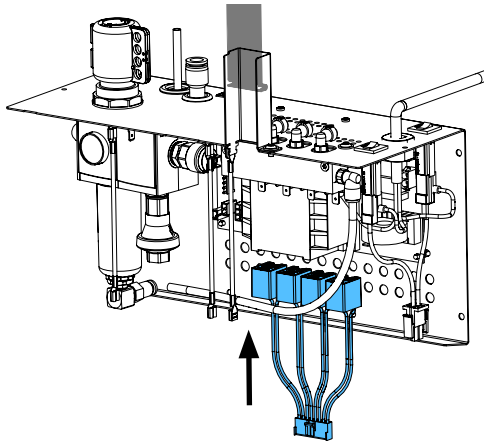
12.



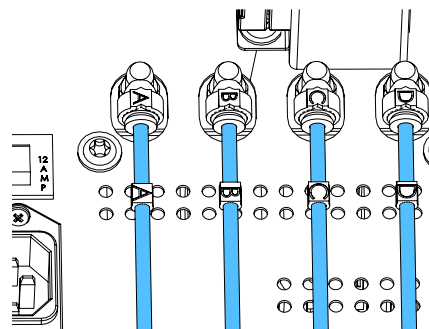
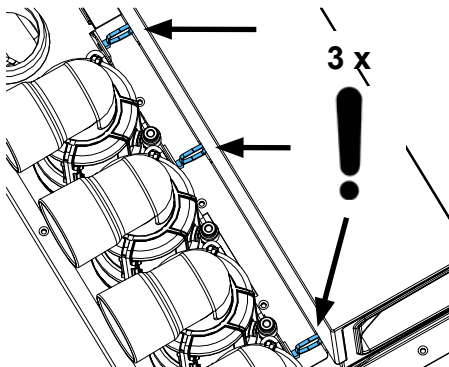
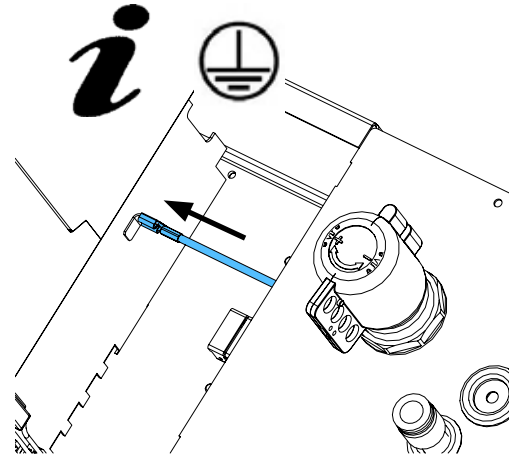
13.



Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



black - white - red - blue



**A - A
 B - B
 C - C
 D - D**



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.
Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.
Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.
Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.
Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.
Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



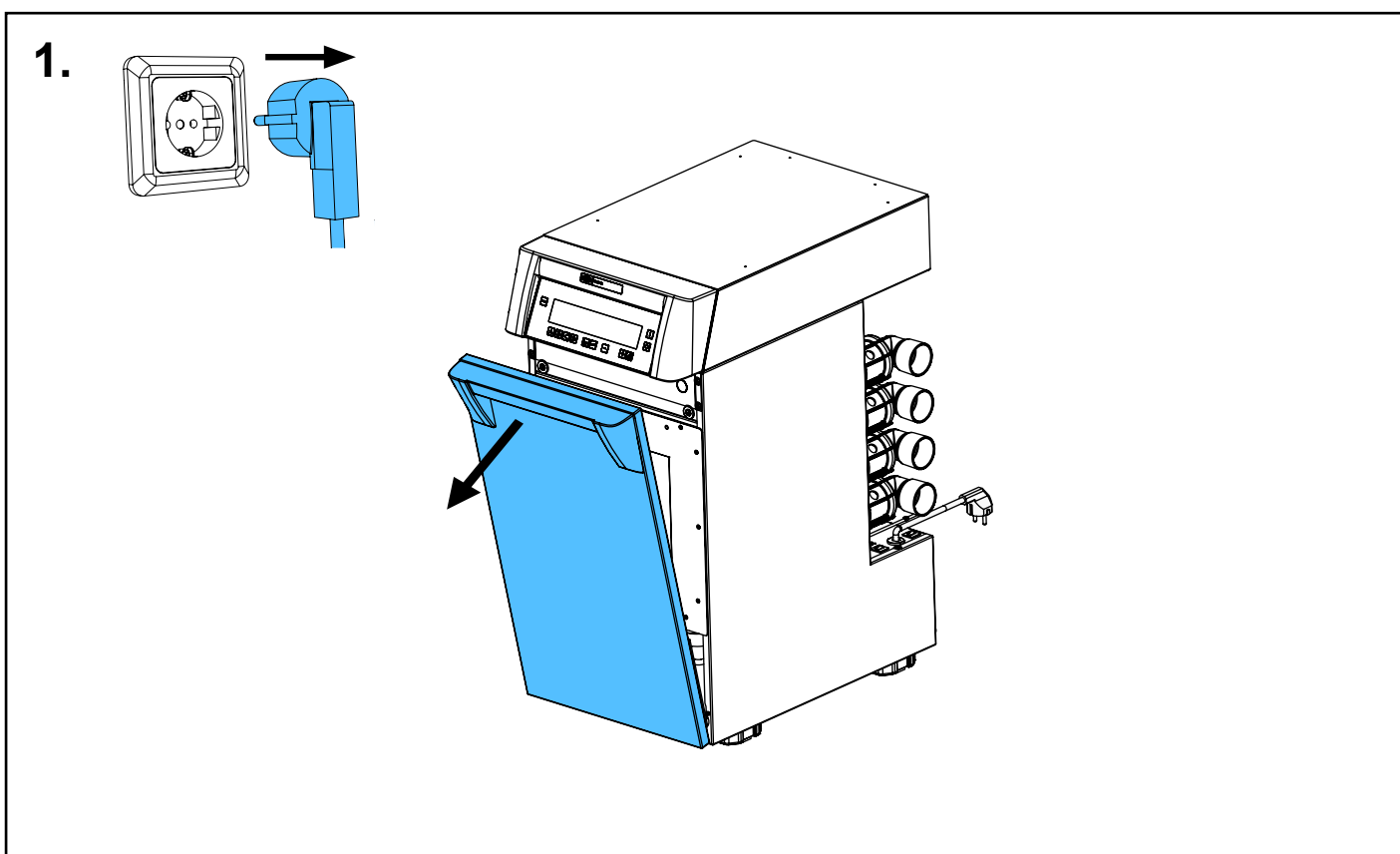
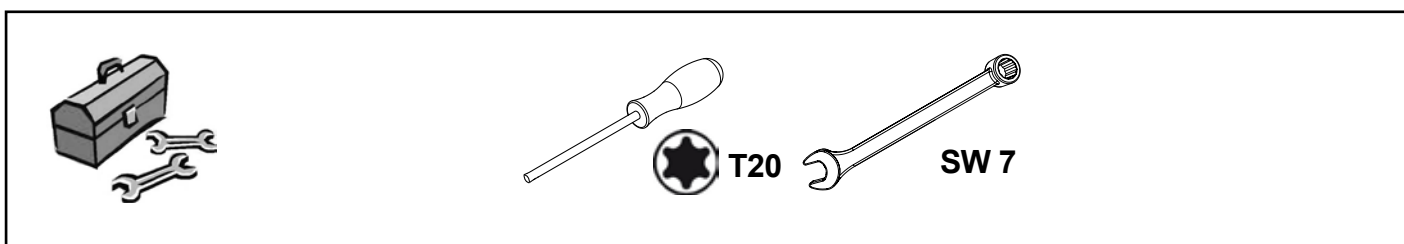
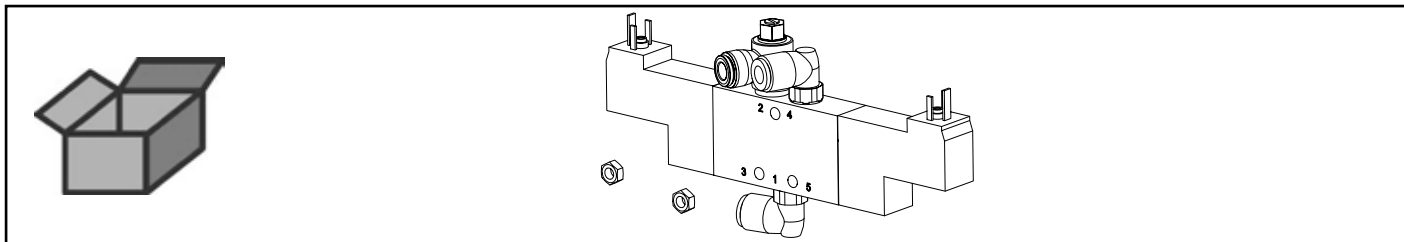


making work easy

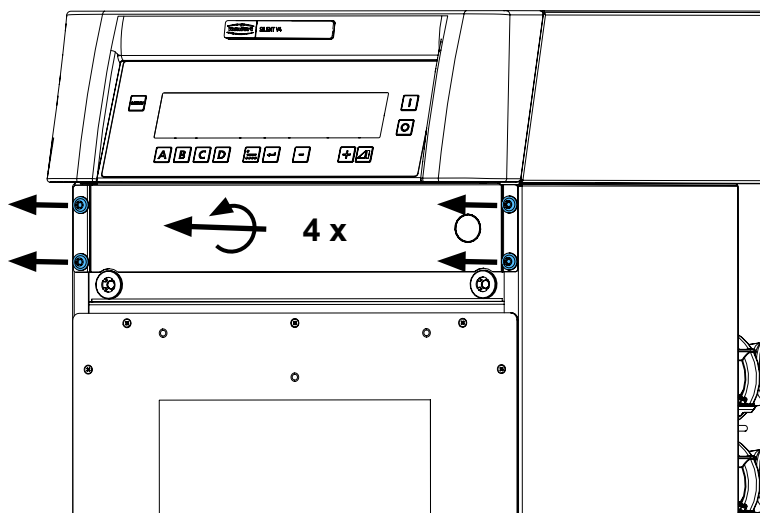
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 8615

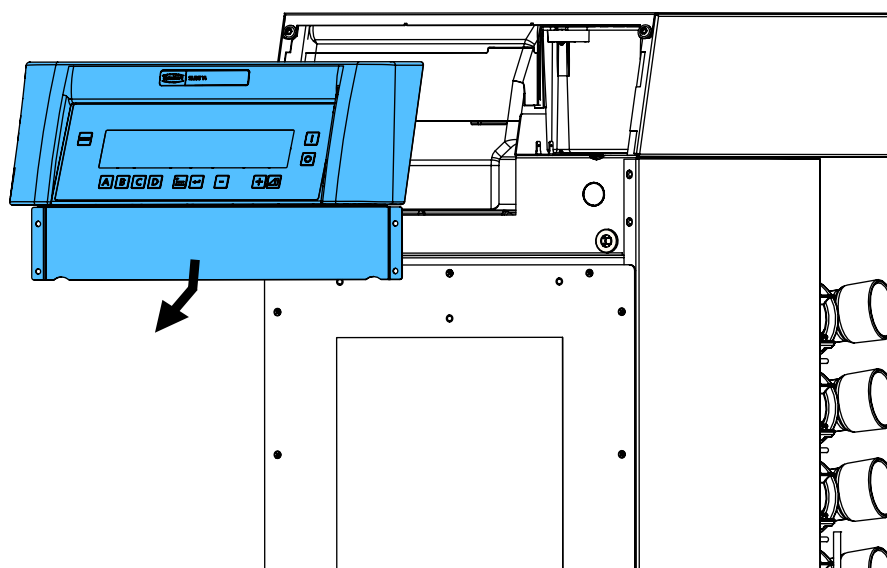
Pneumatikeinheit 2-fach • Pneumatic unit, twofold • Unité pneumatique, double
Blocco pneumatico, doppio • Bloque neumático, doble • Пневматическое
устройство 2 шт.



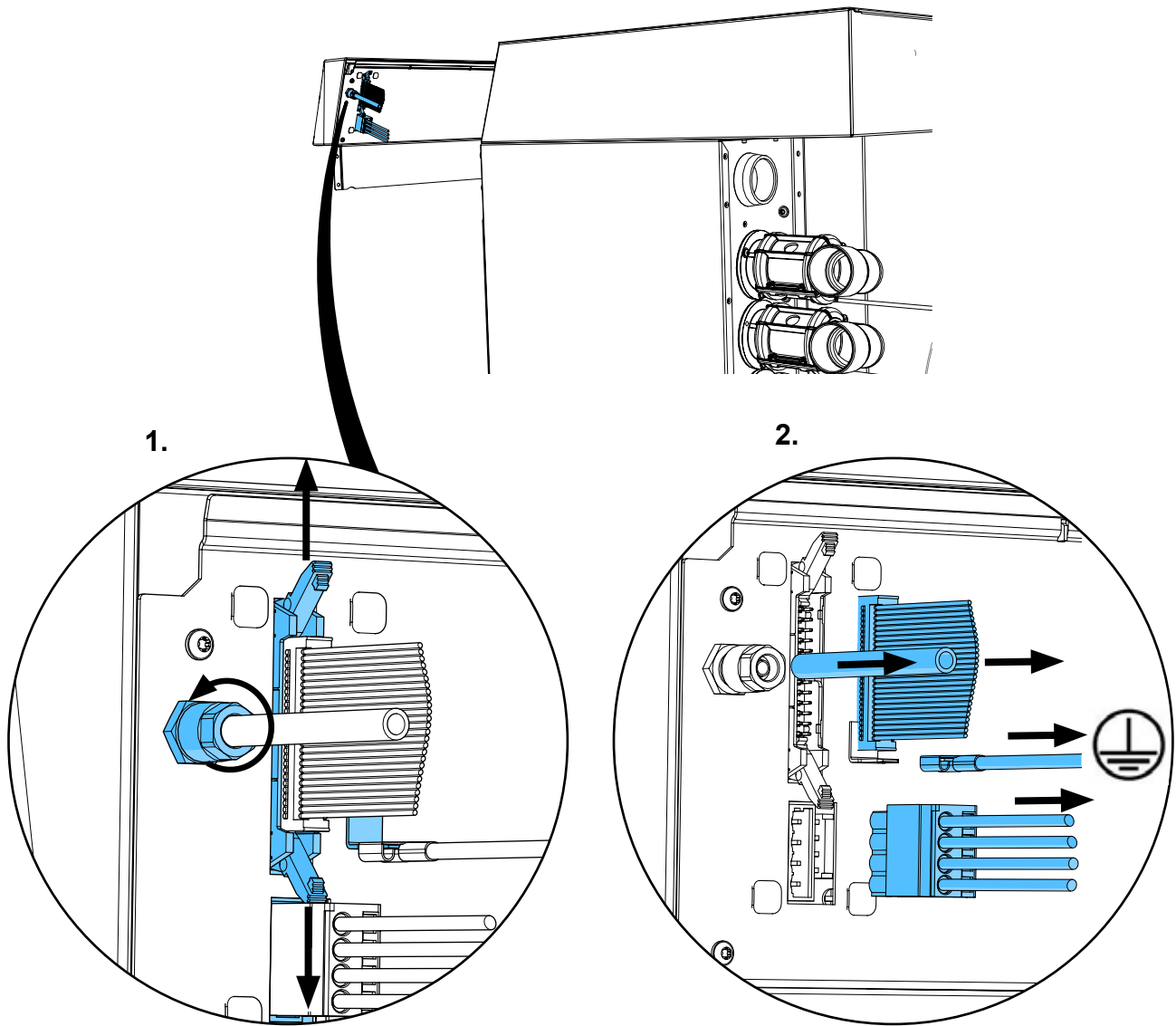
2.



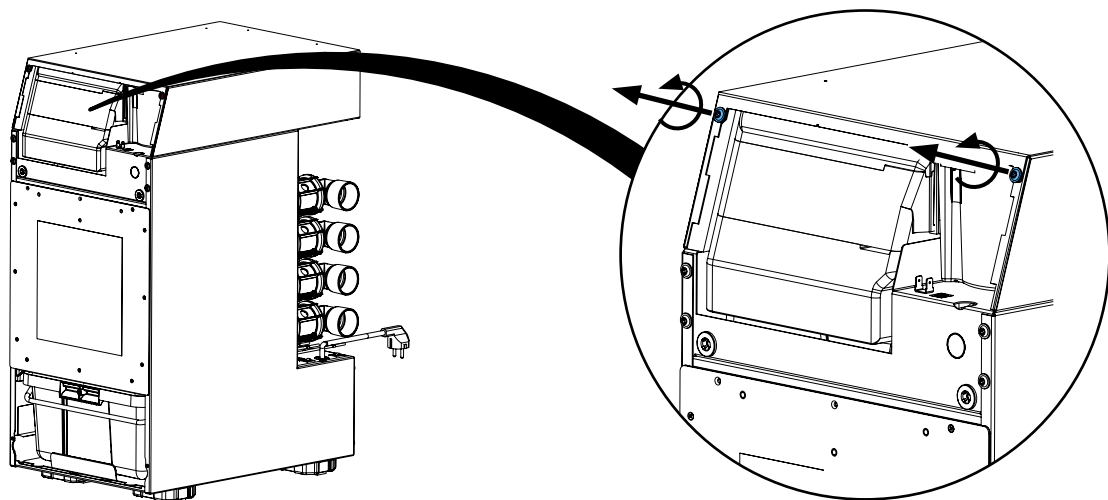
3.



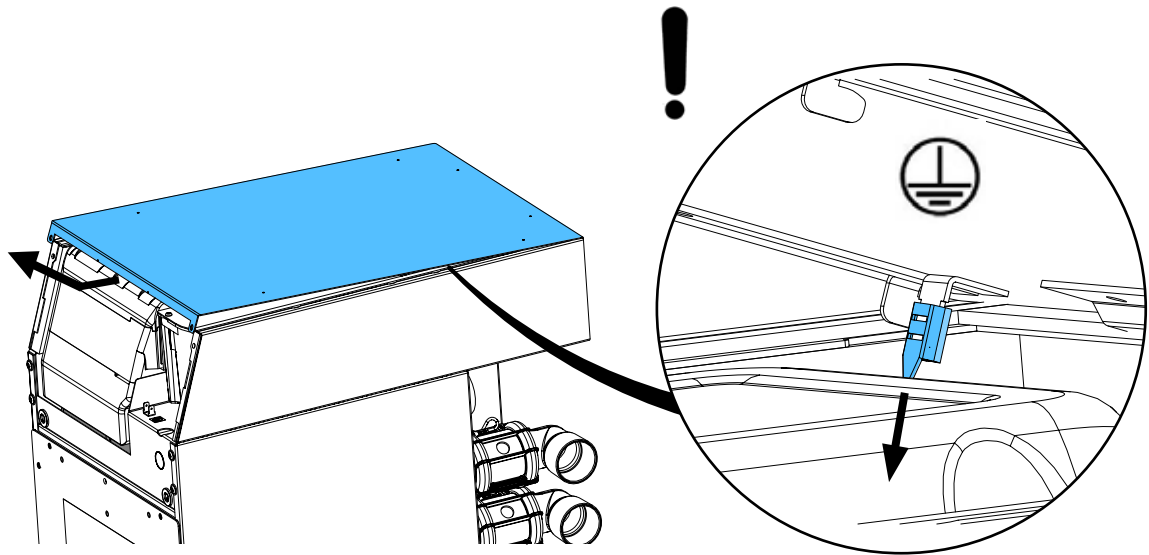
4.



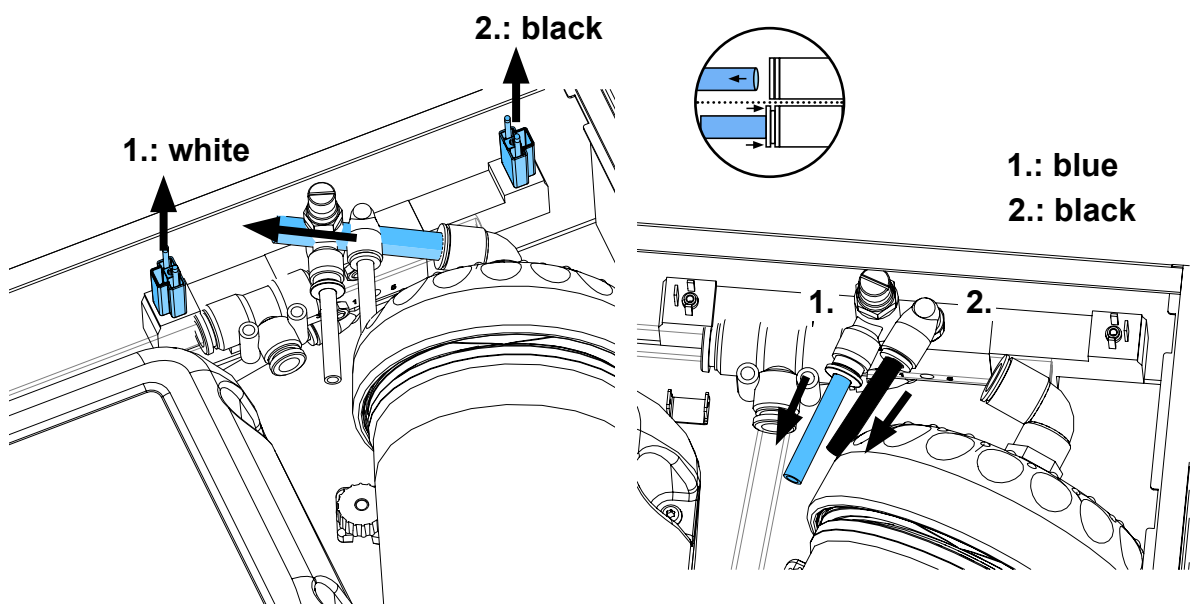
5.



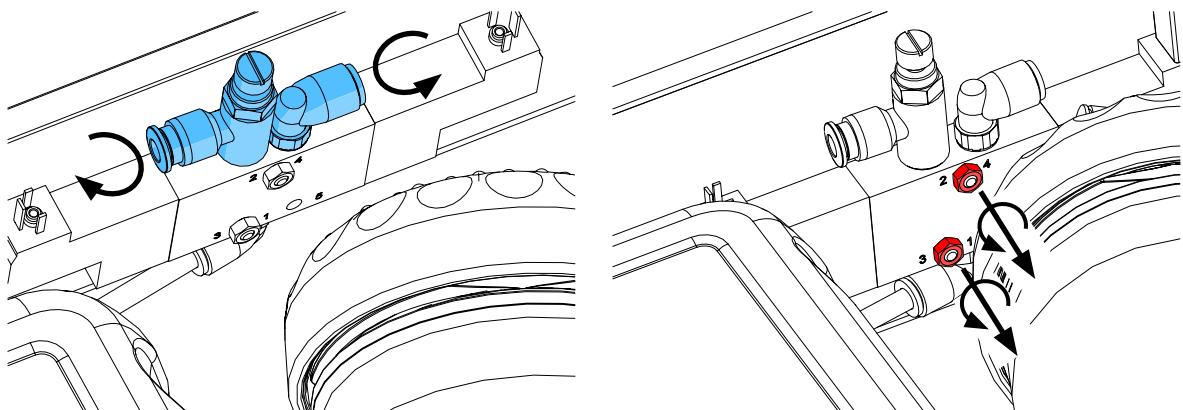
6.



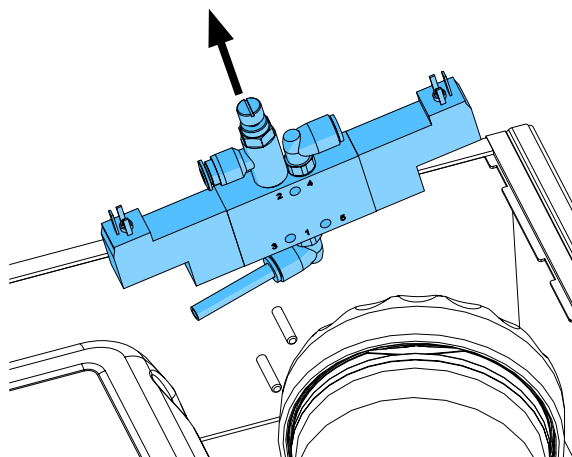
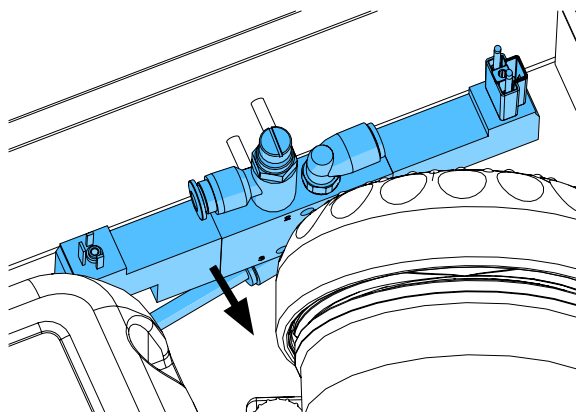
7.



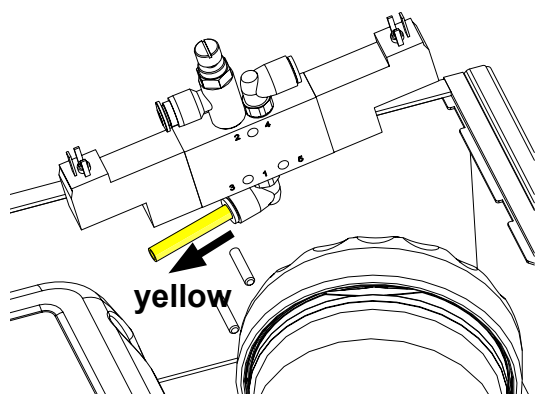
8.



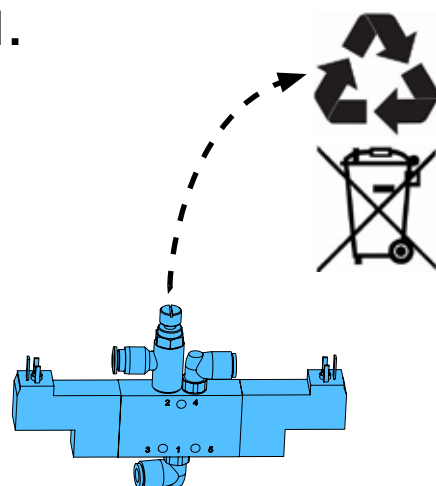
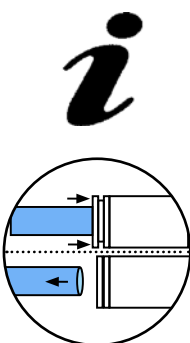
9.



10.

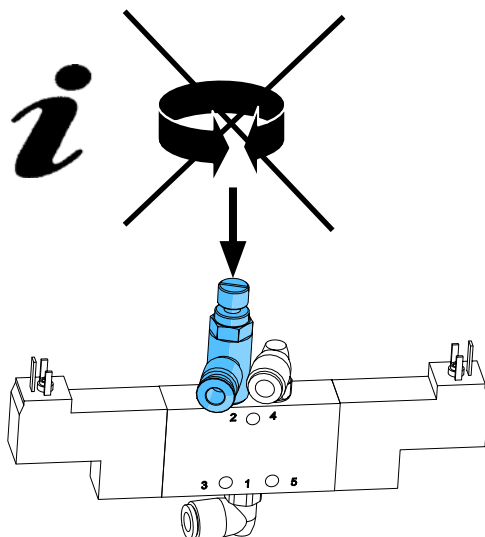


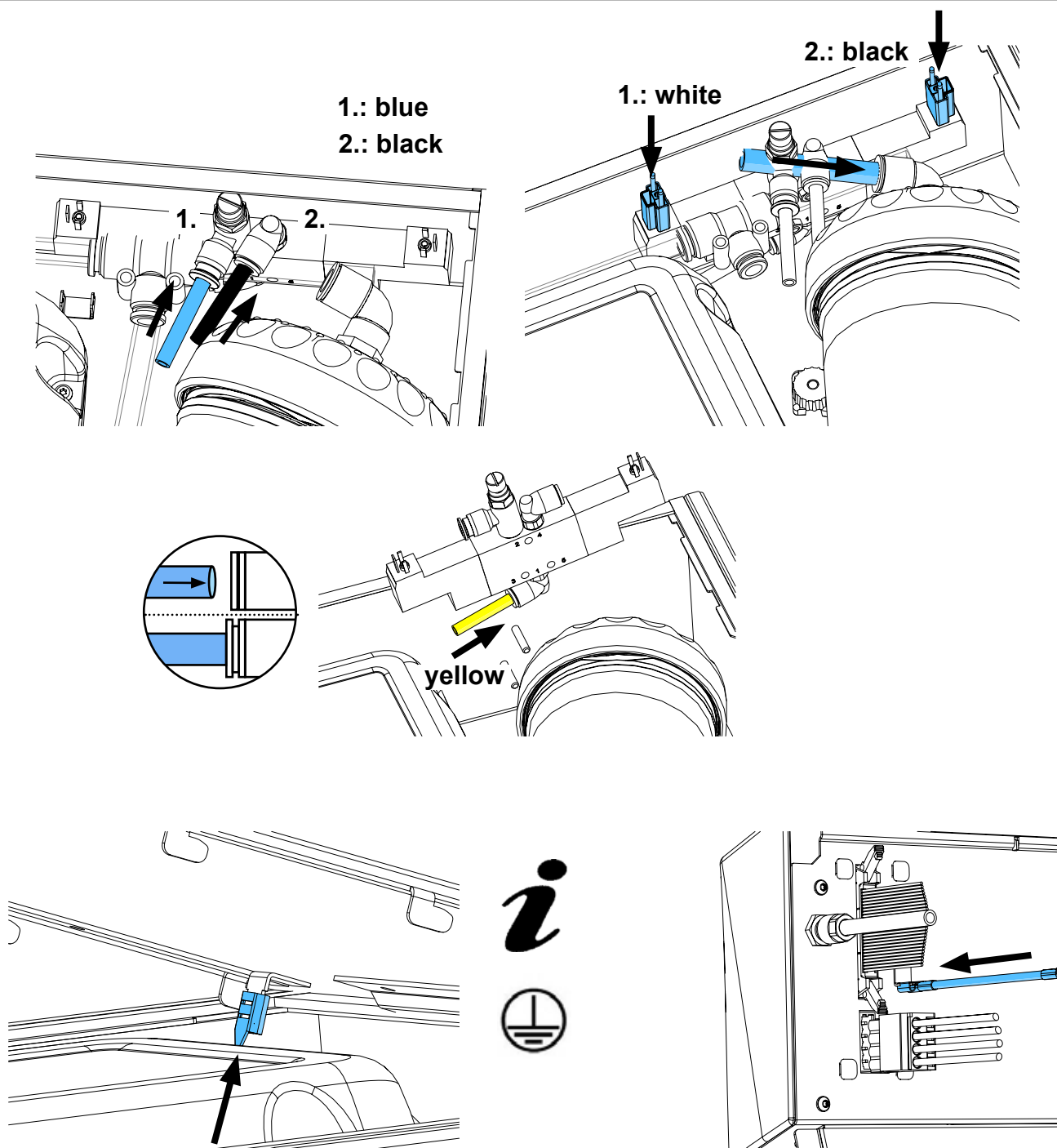
11.



12.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.





Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



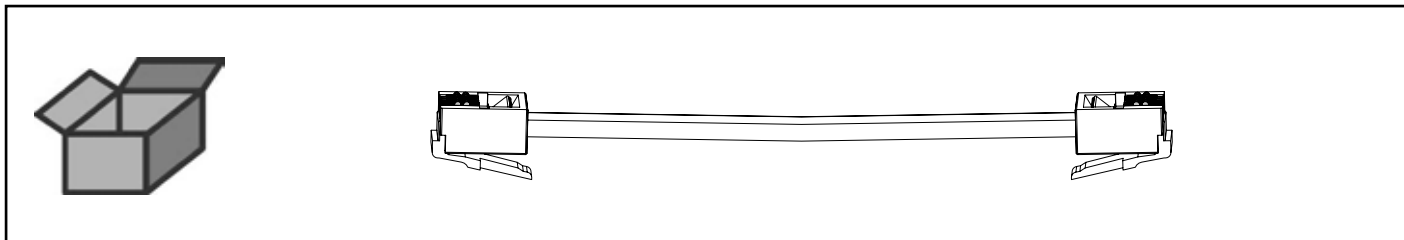


making work easy

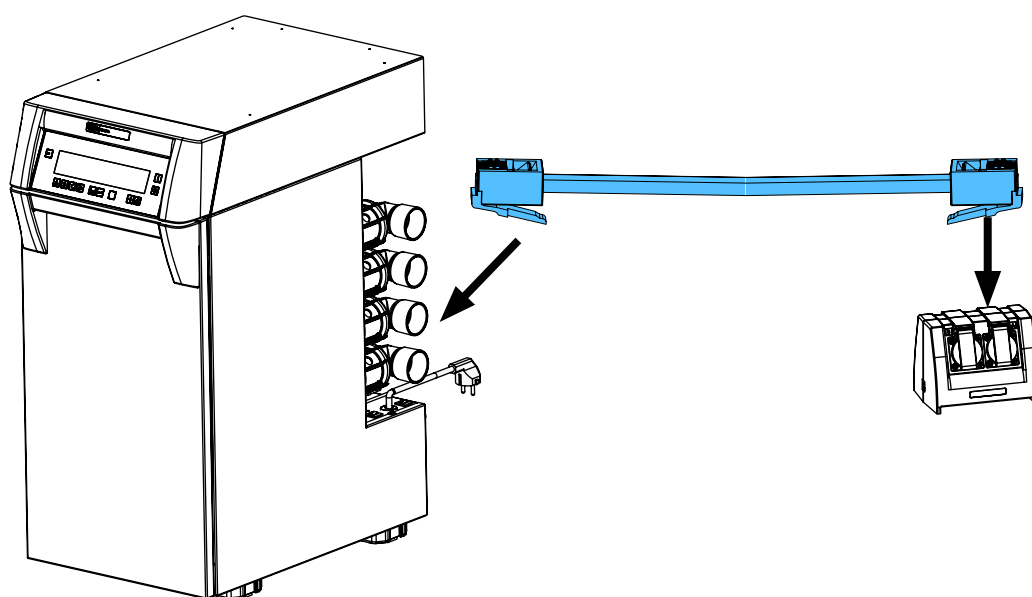
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6697

Steuerleitung Steuerbox • Control line control box • Ligne pilote box de contrôle
Filo scatola box di controllo • Linea piloto box de controllo



1.



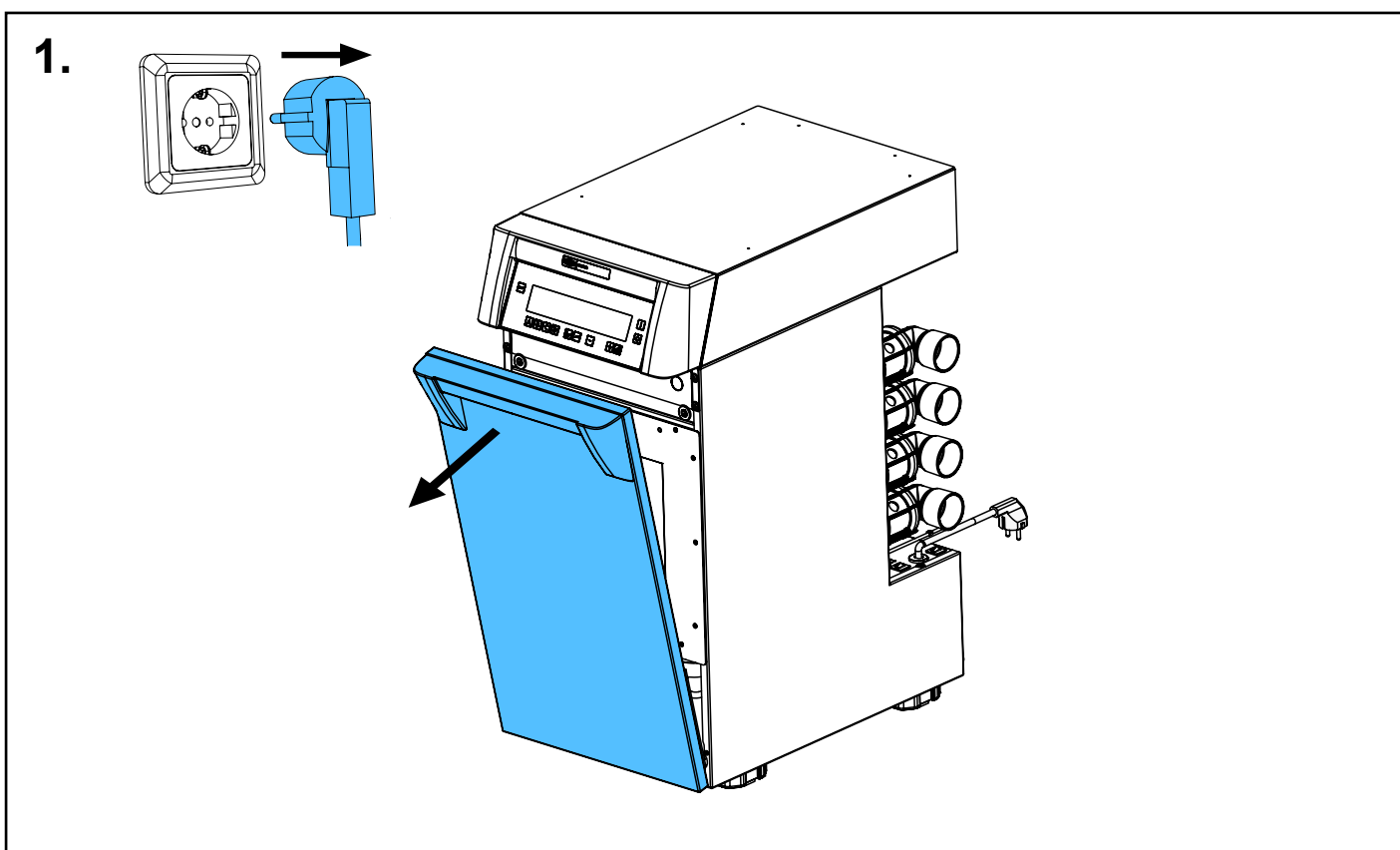
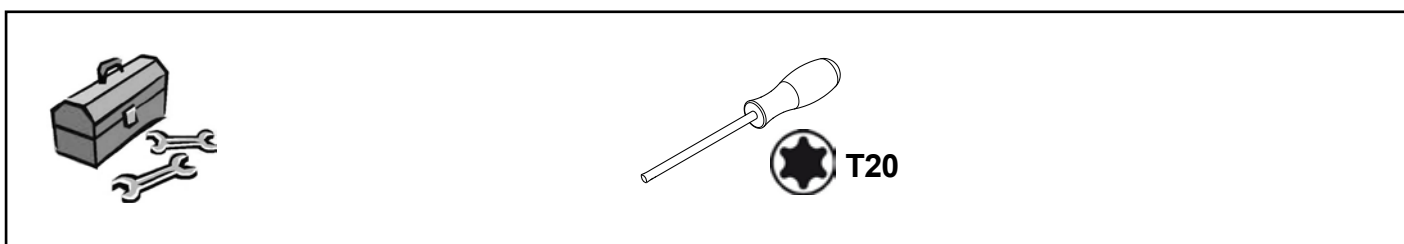
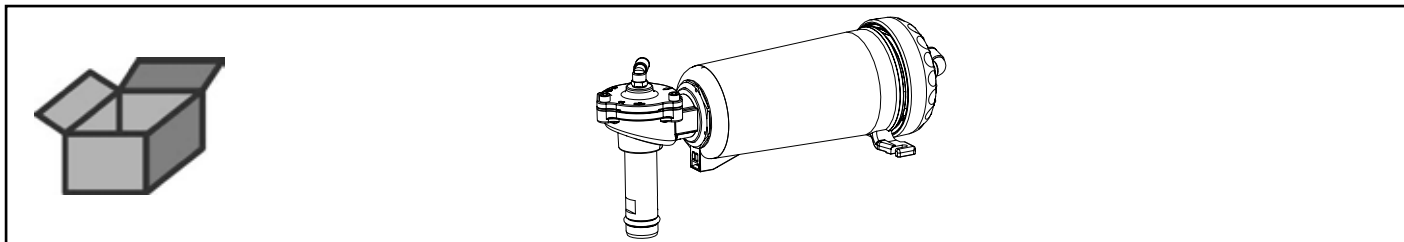


making work easy

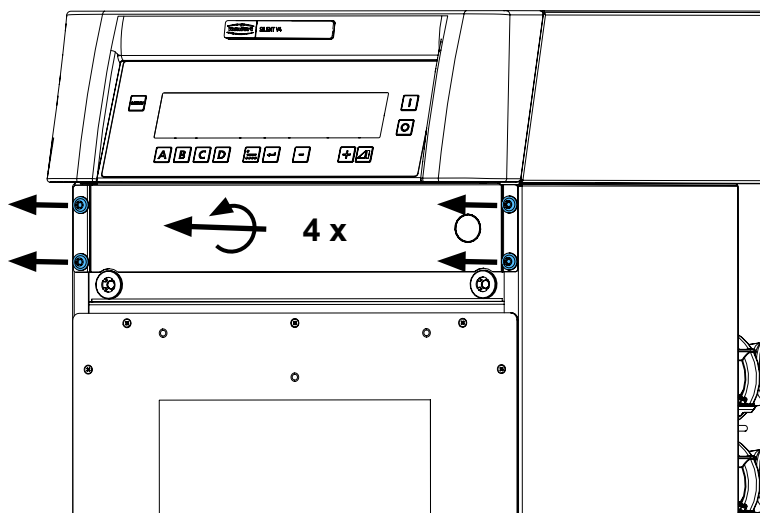
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90002 1468

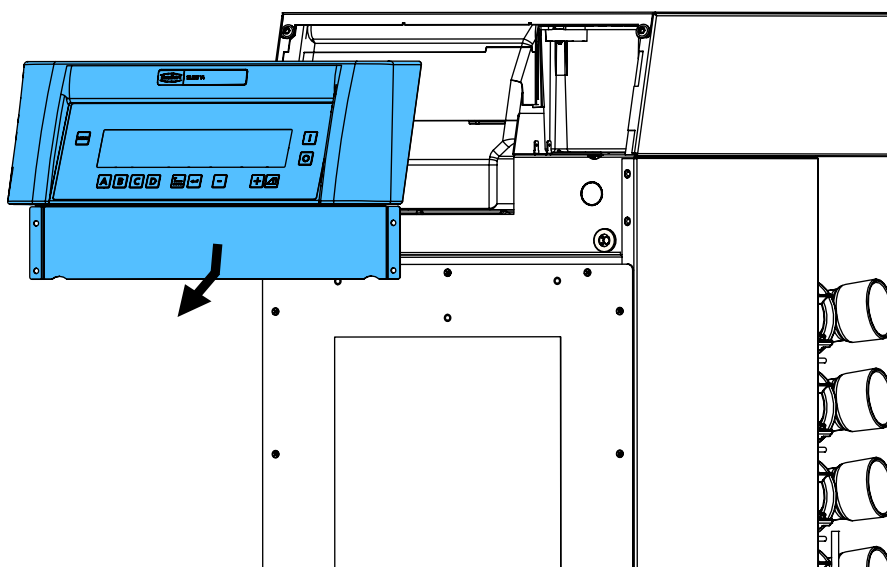
Lufttank • Air tank • Réservoir d'air • Serbatoio d'aria • Depósito de aire
Ёмкость для сжатого воздуха



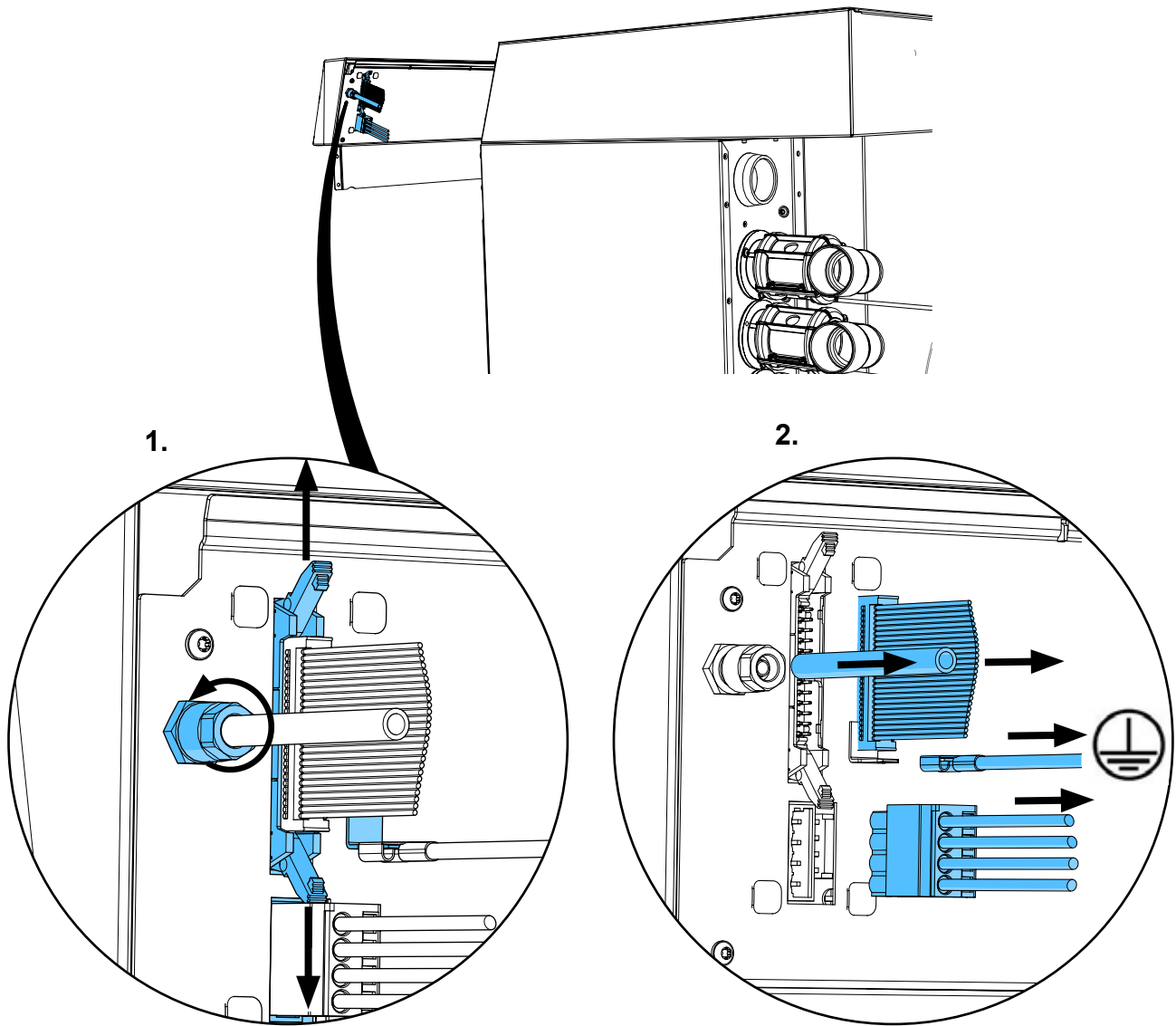
2.



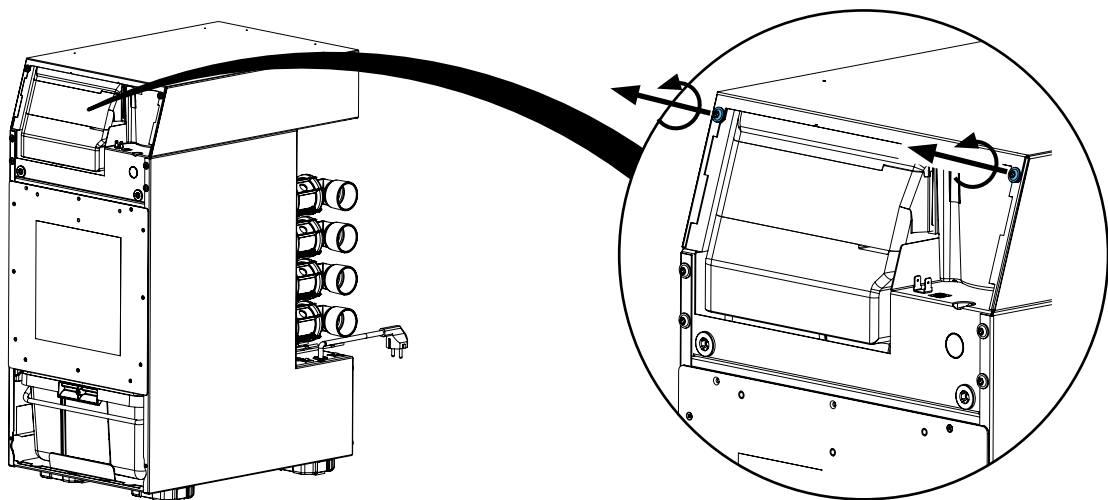
3.



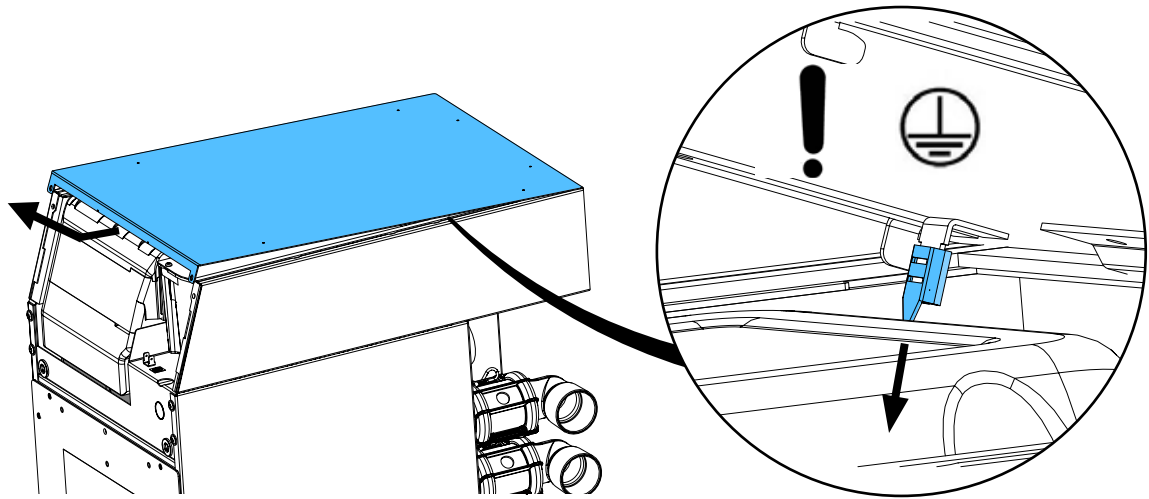
4.



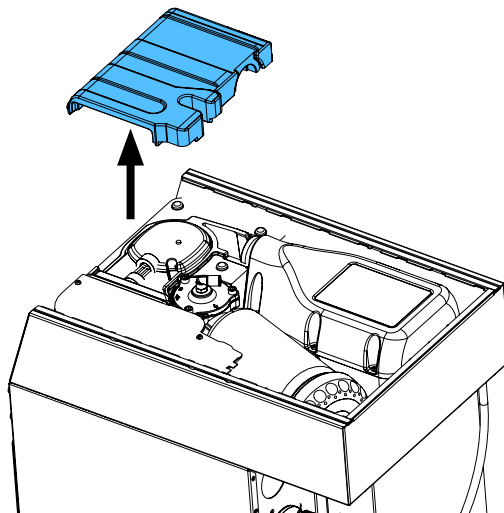
5.



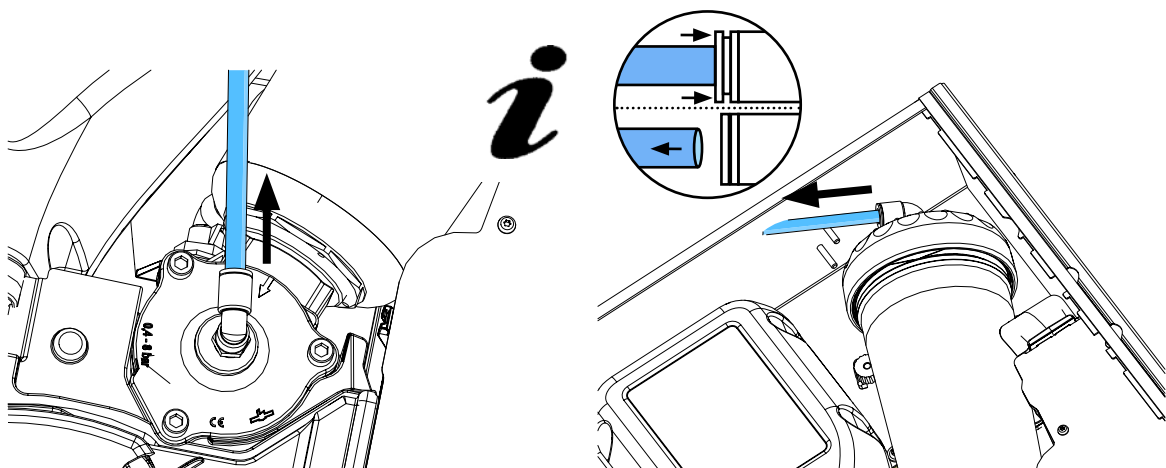
6.



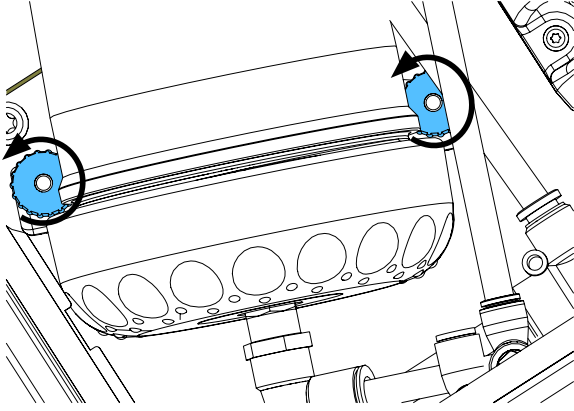
7.



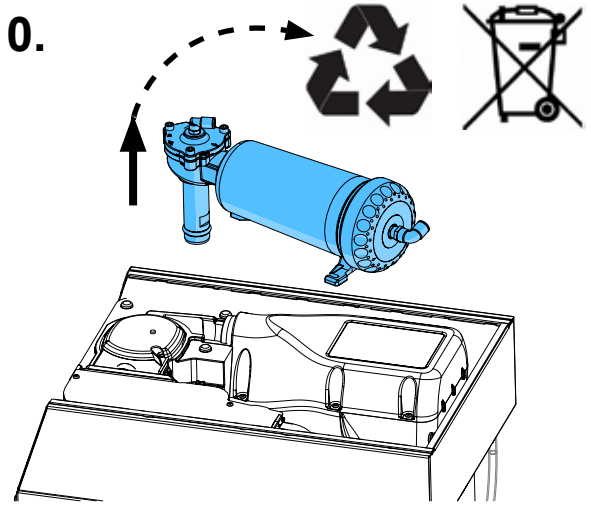
8.



9.

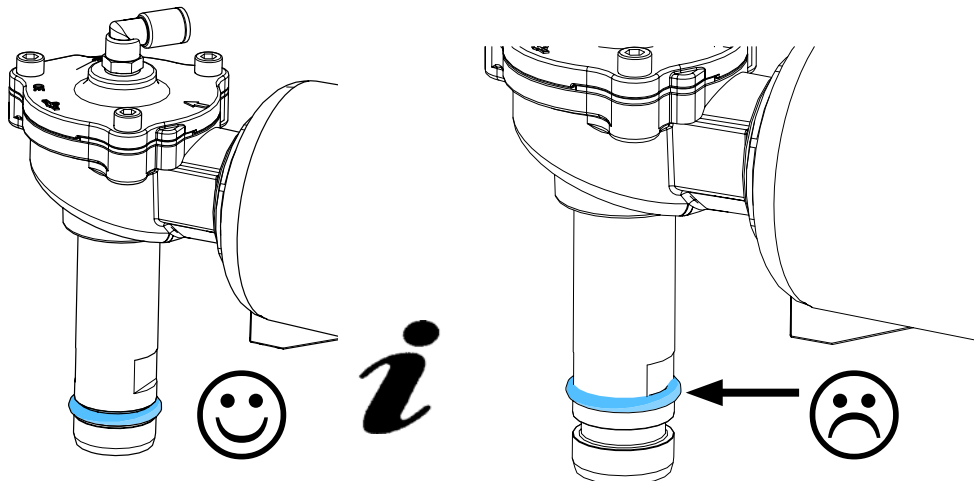
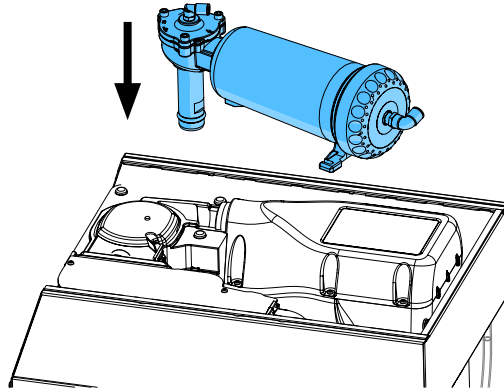


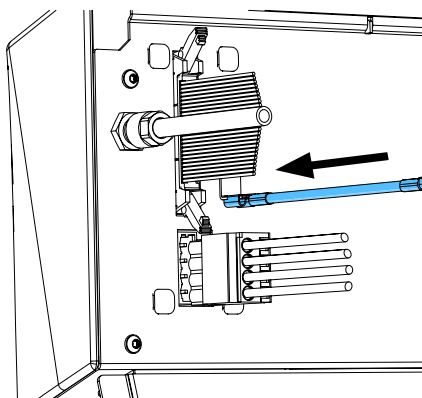
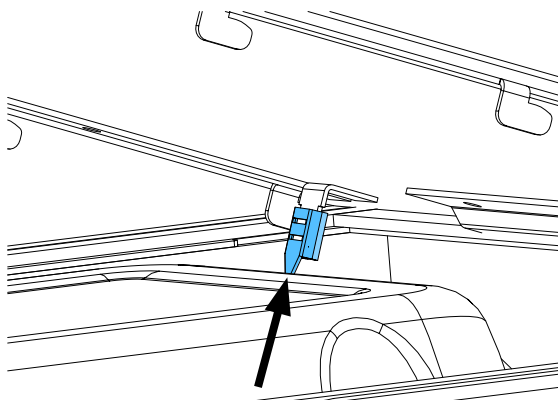
10.



11.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.





Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.





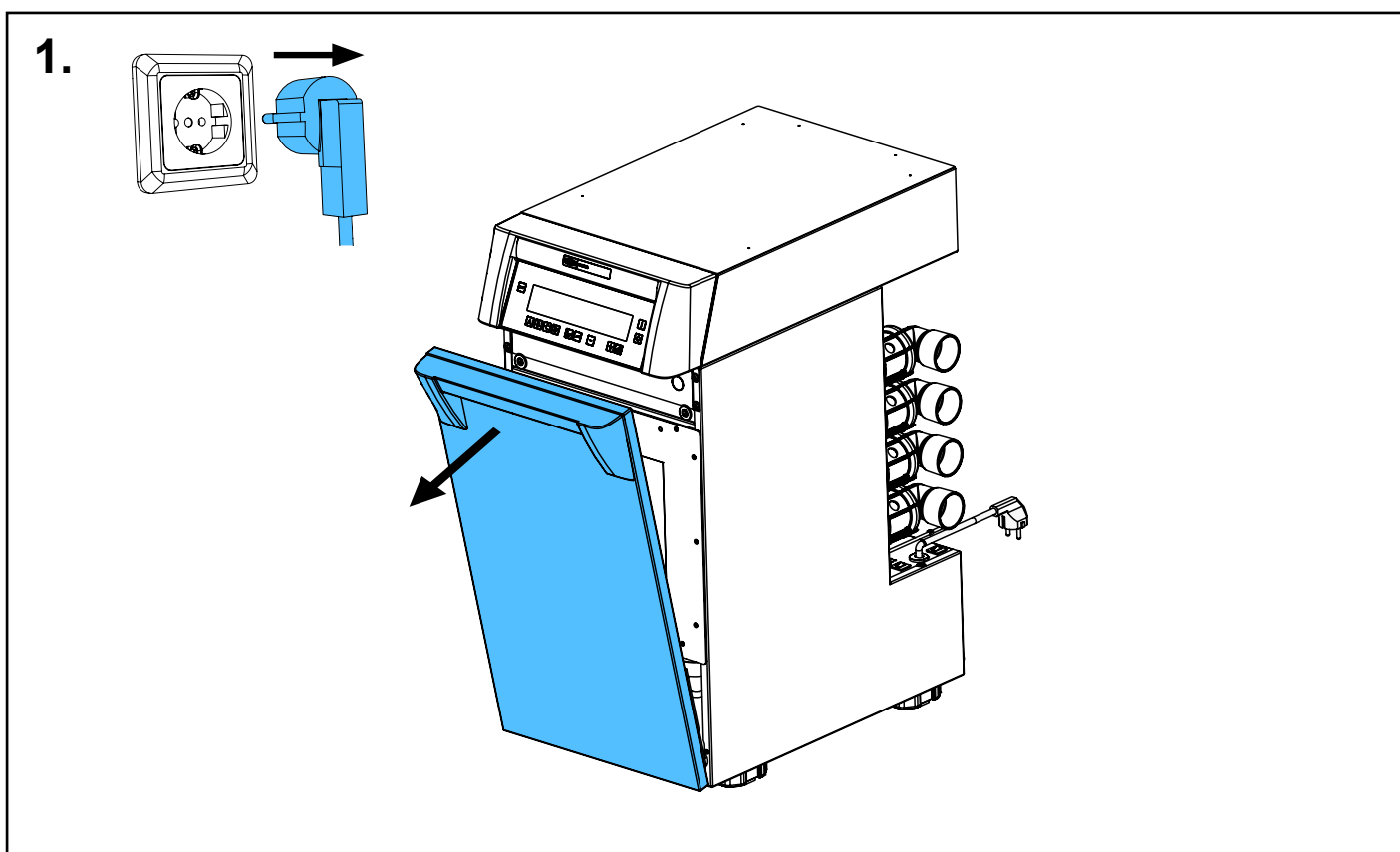
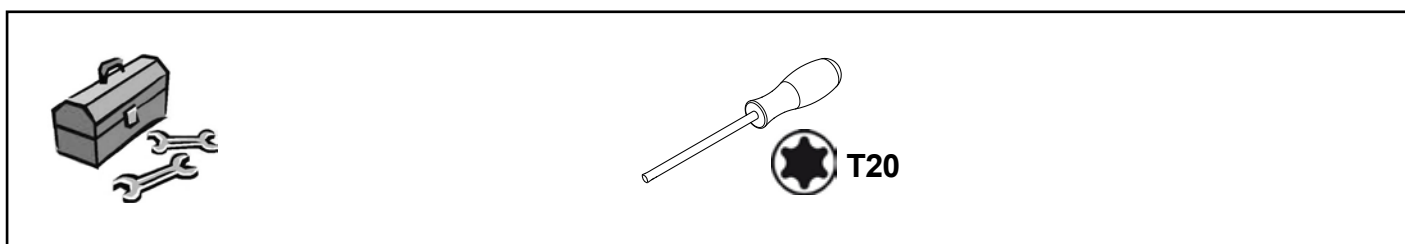
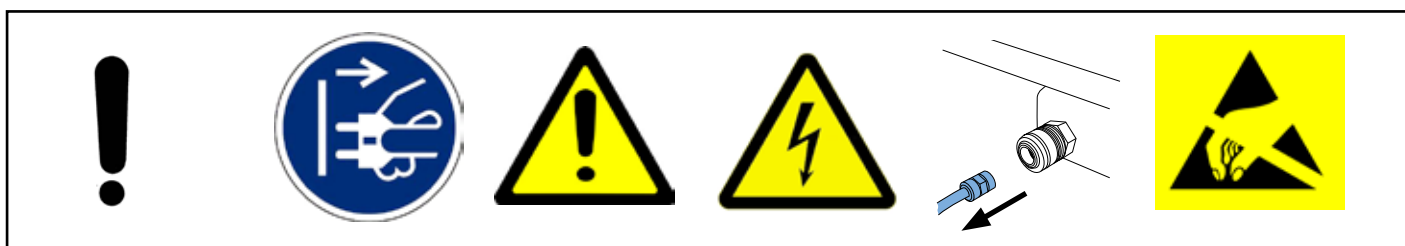
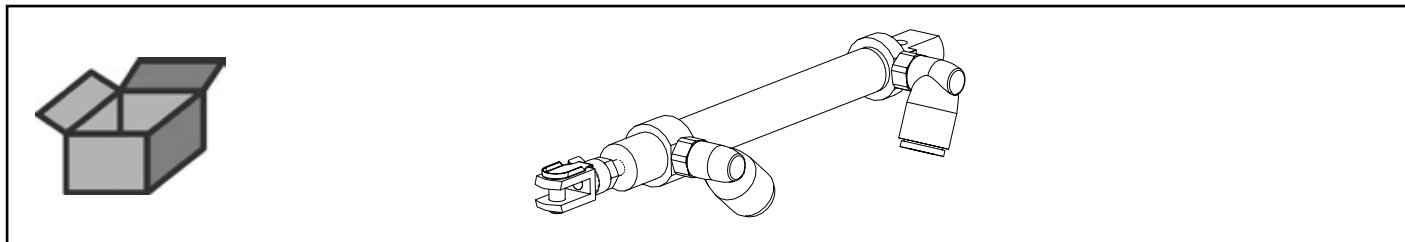
making work easy

Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

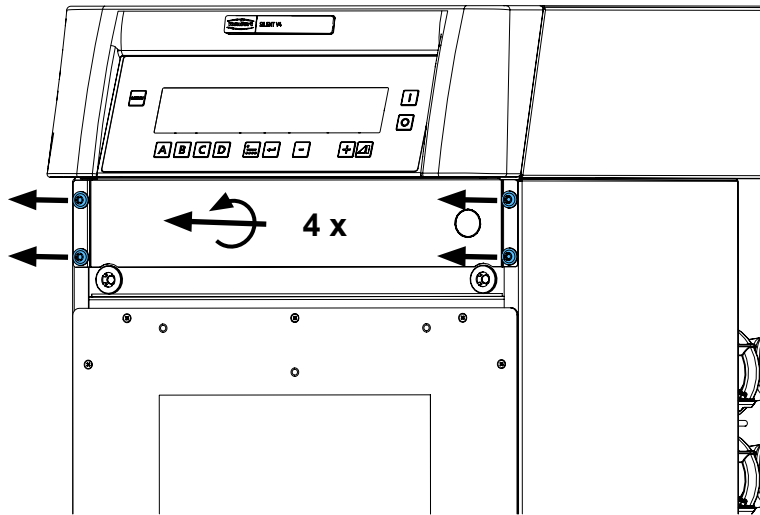
90003 6771

Pneumatikzylinder 10x50 • Pneumatic cylinder 10x50 • Cylindre pneumatique
10x50 • Cilindro pneumatico 10x50 • Cilindro pneumatico 10x50

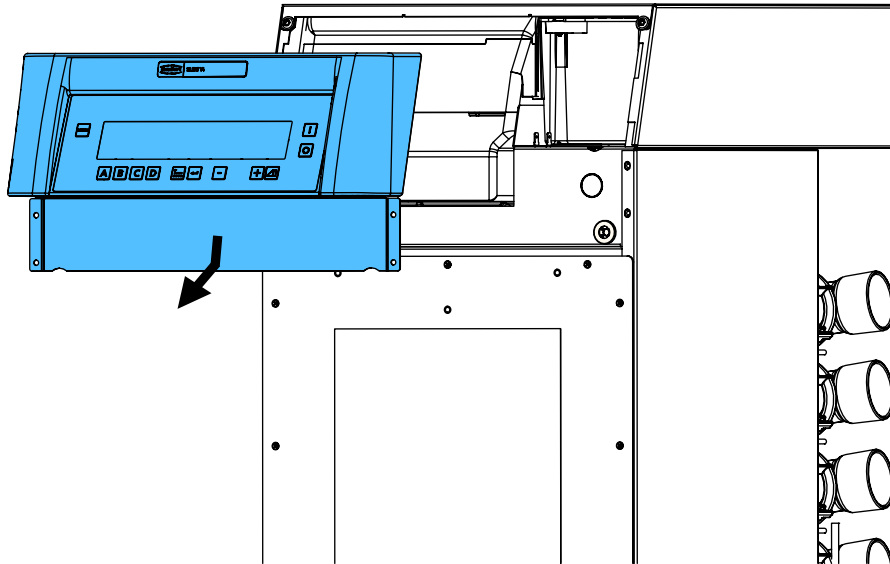
Пневматический цилиндр 10x50 в комплекте



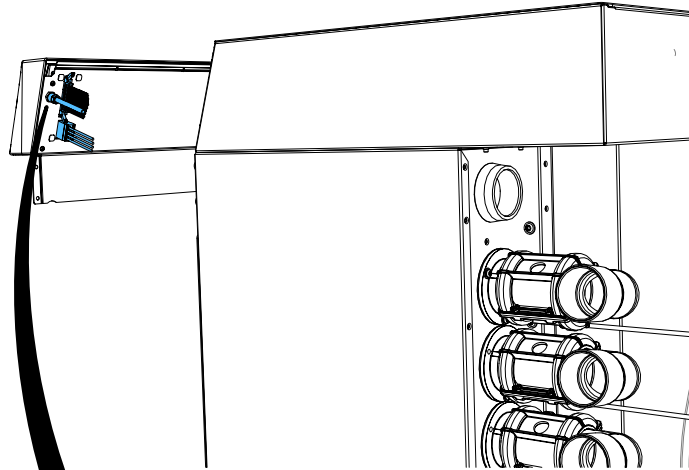
2.



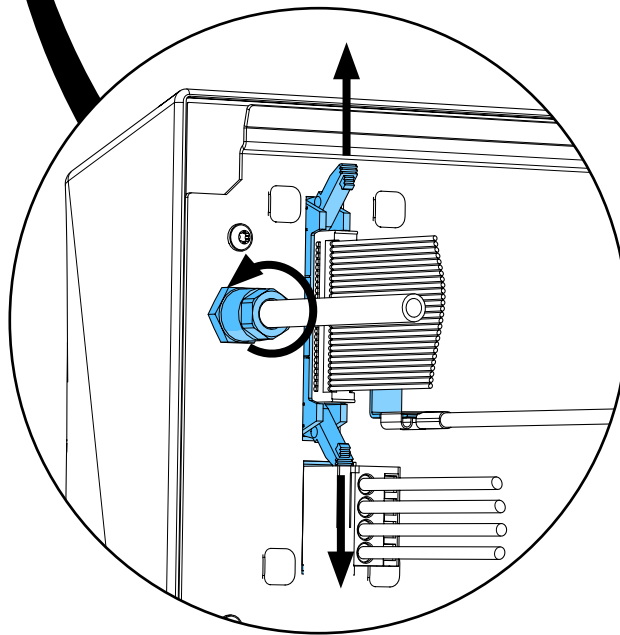
3.



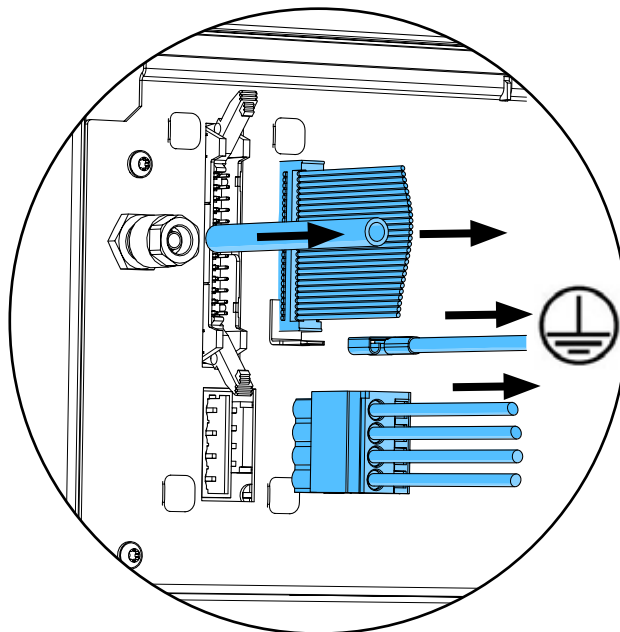
4.



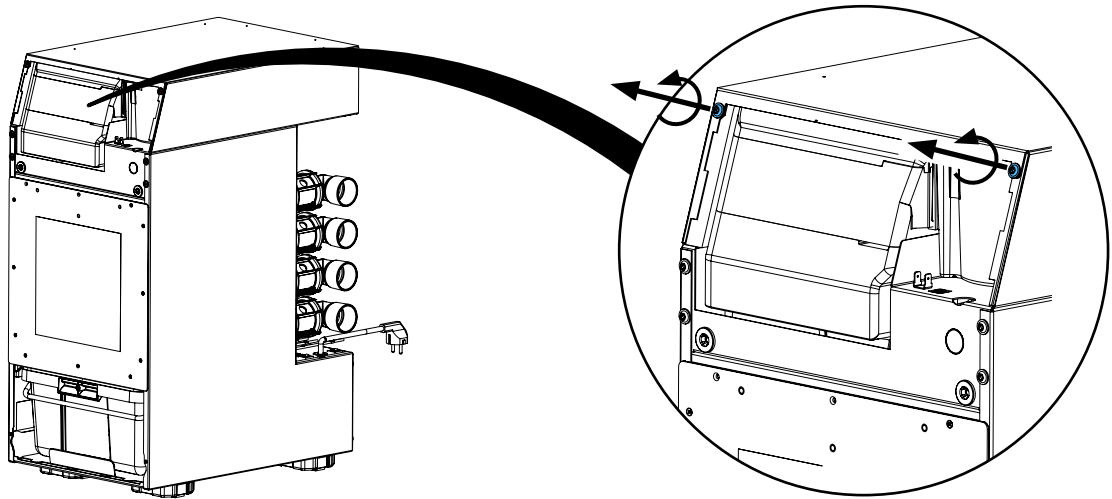
1.



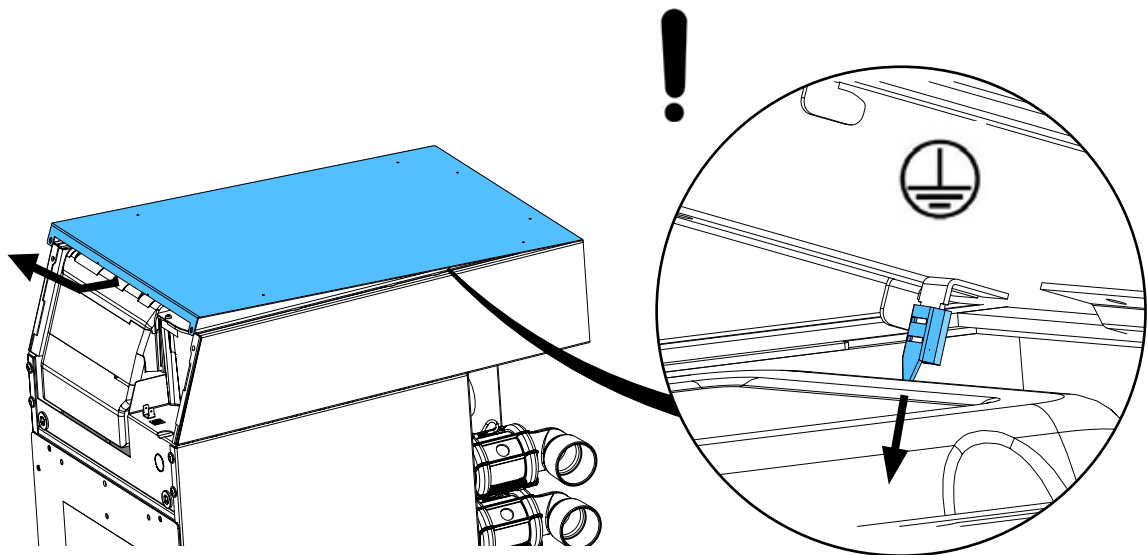
2.



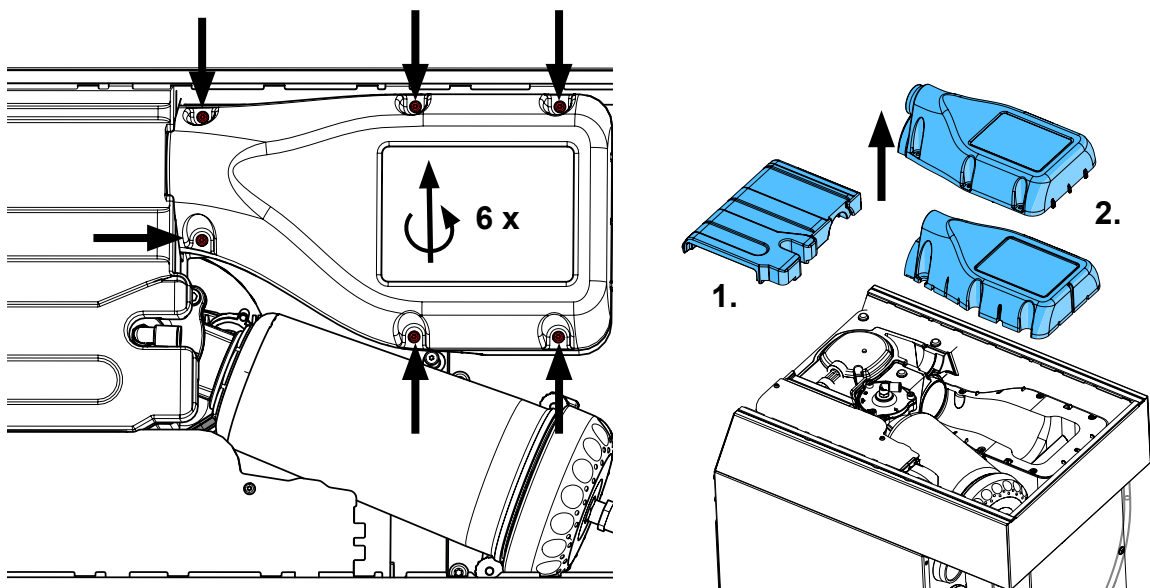
5.



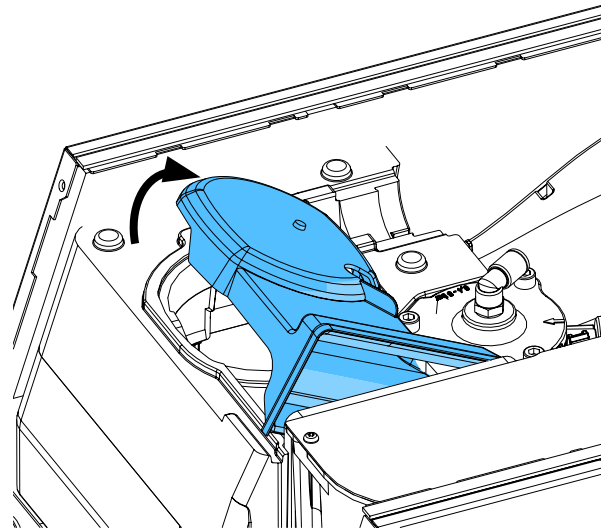
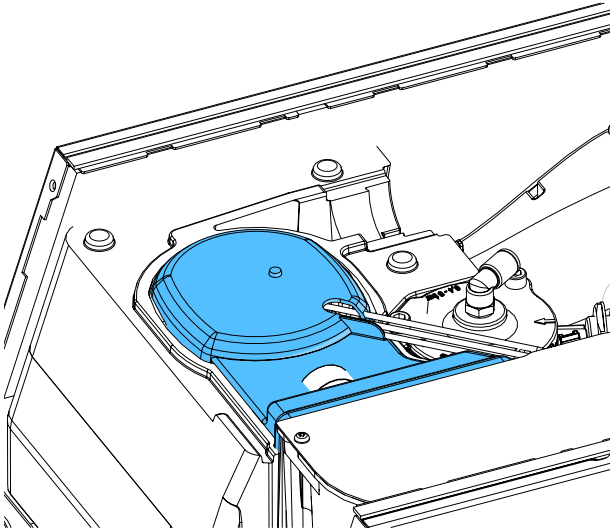
6.



7.

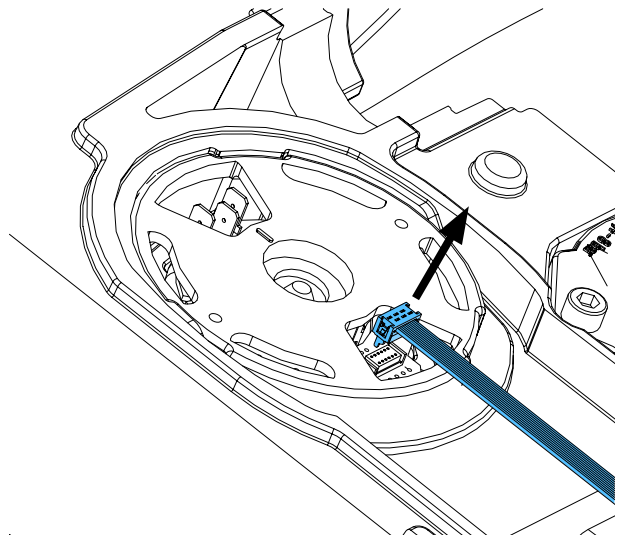
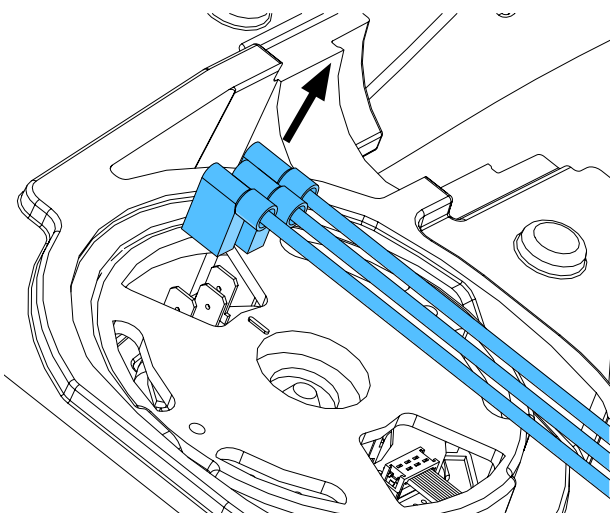


8.

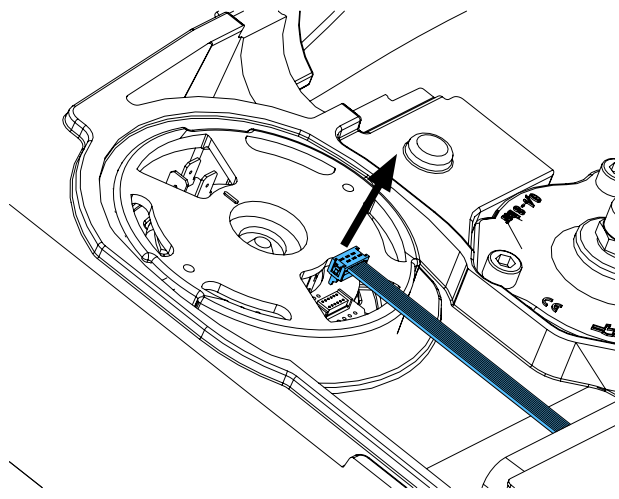
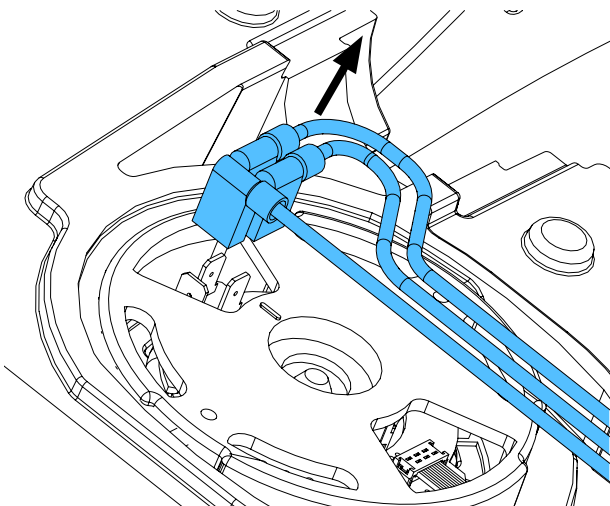


9.

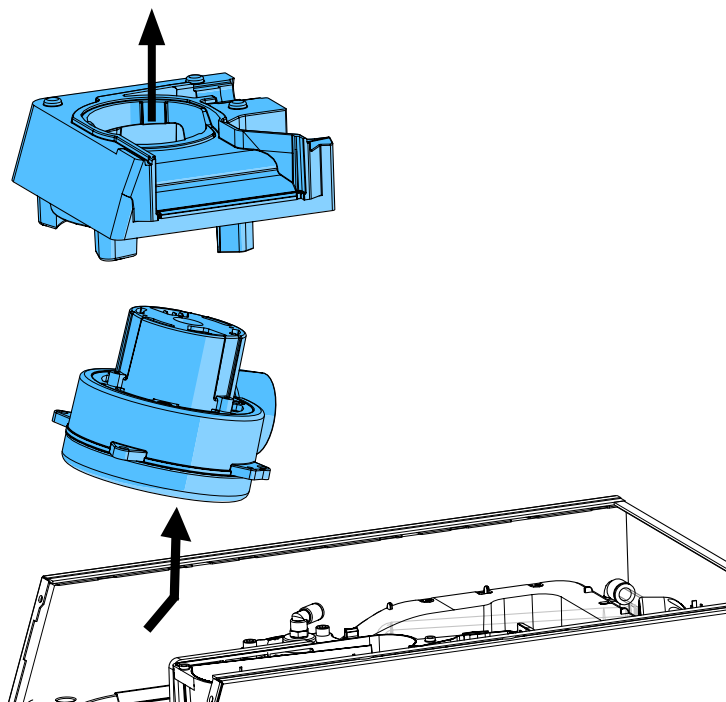
old version



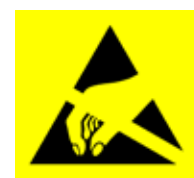
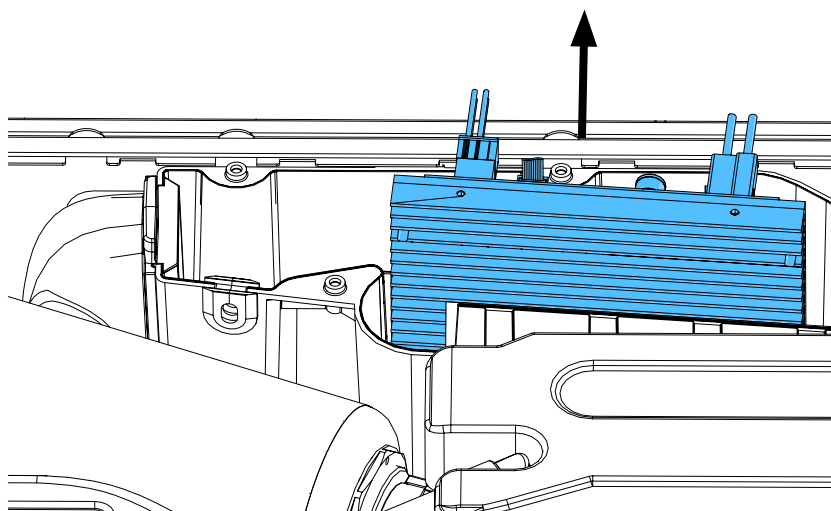
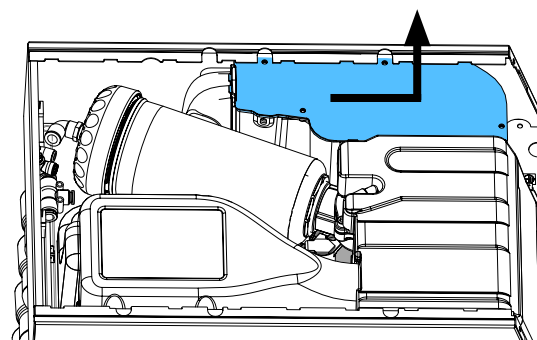
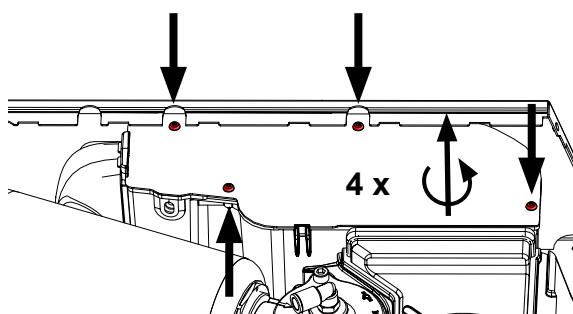
new version



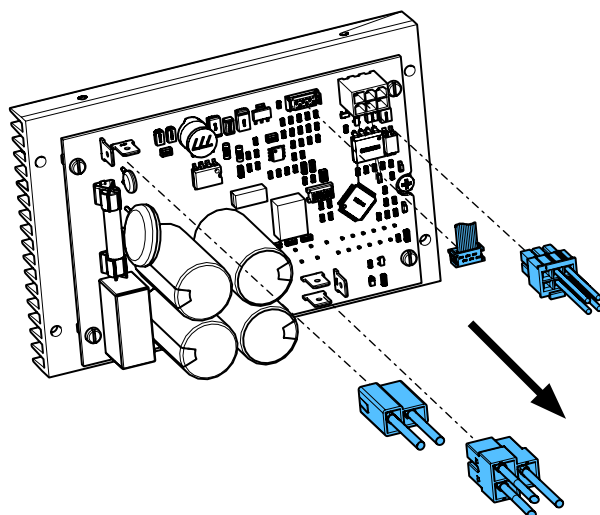
10.



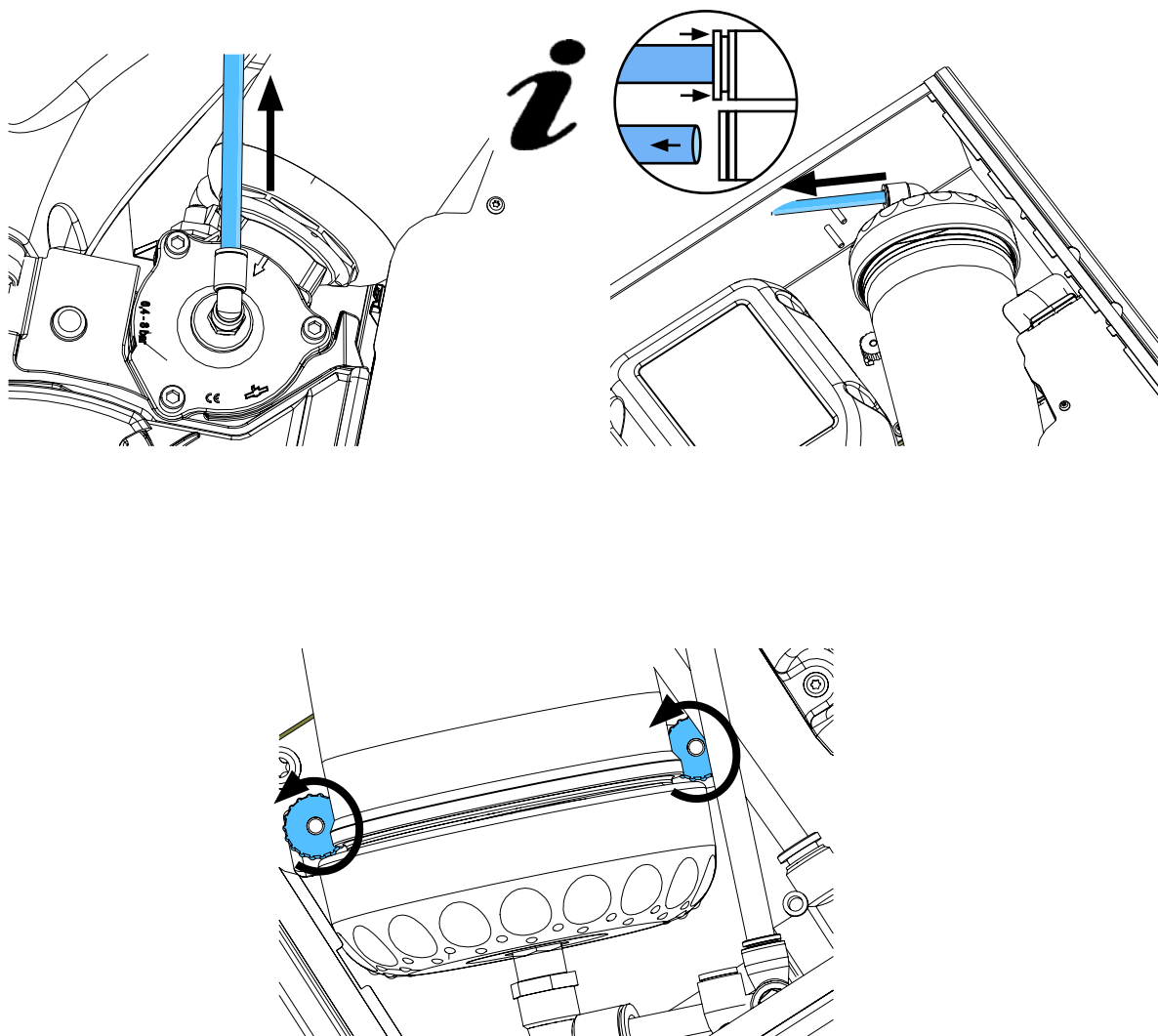
11.



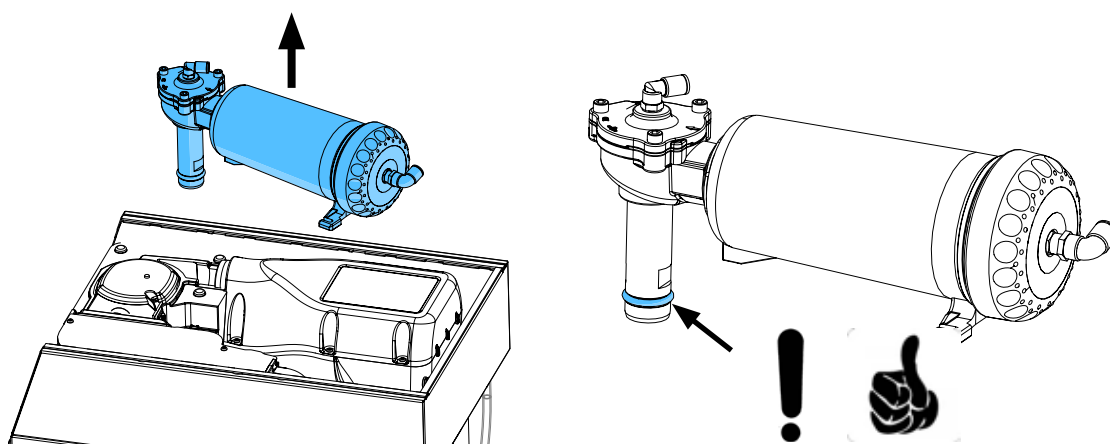
12.



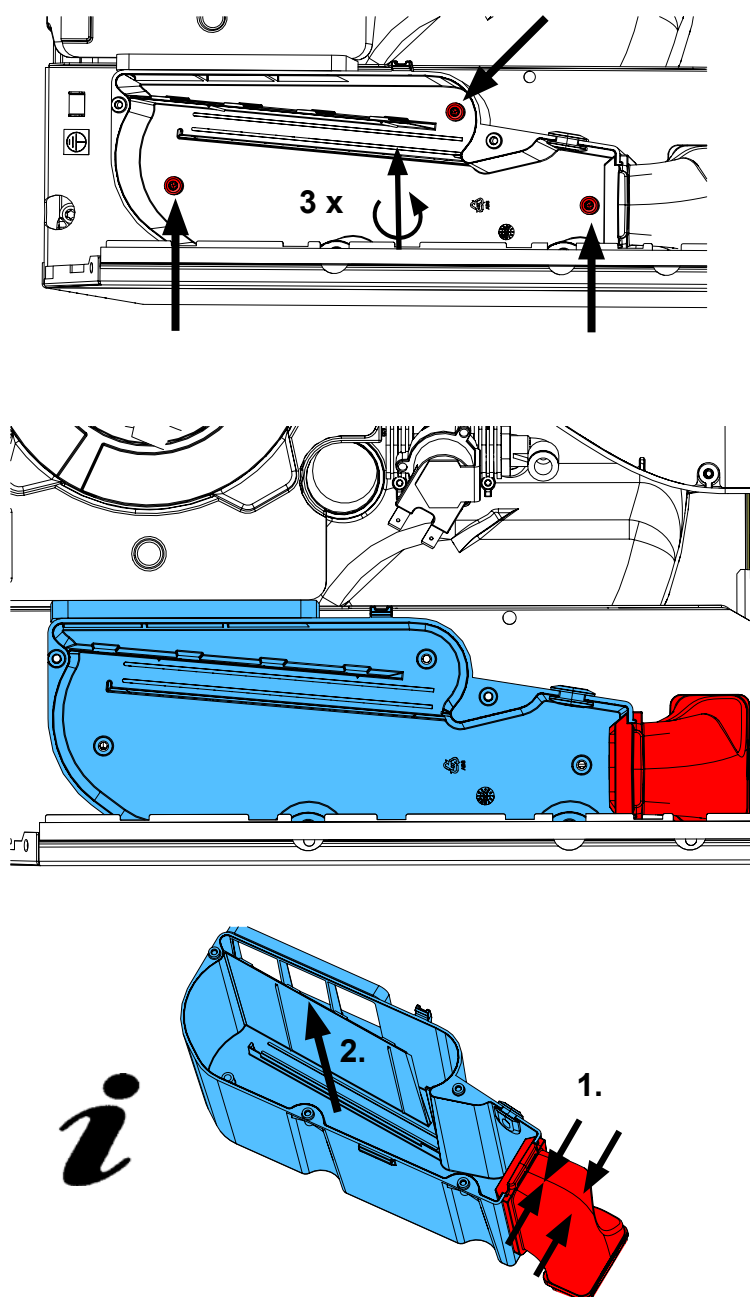
13.



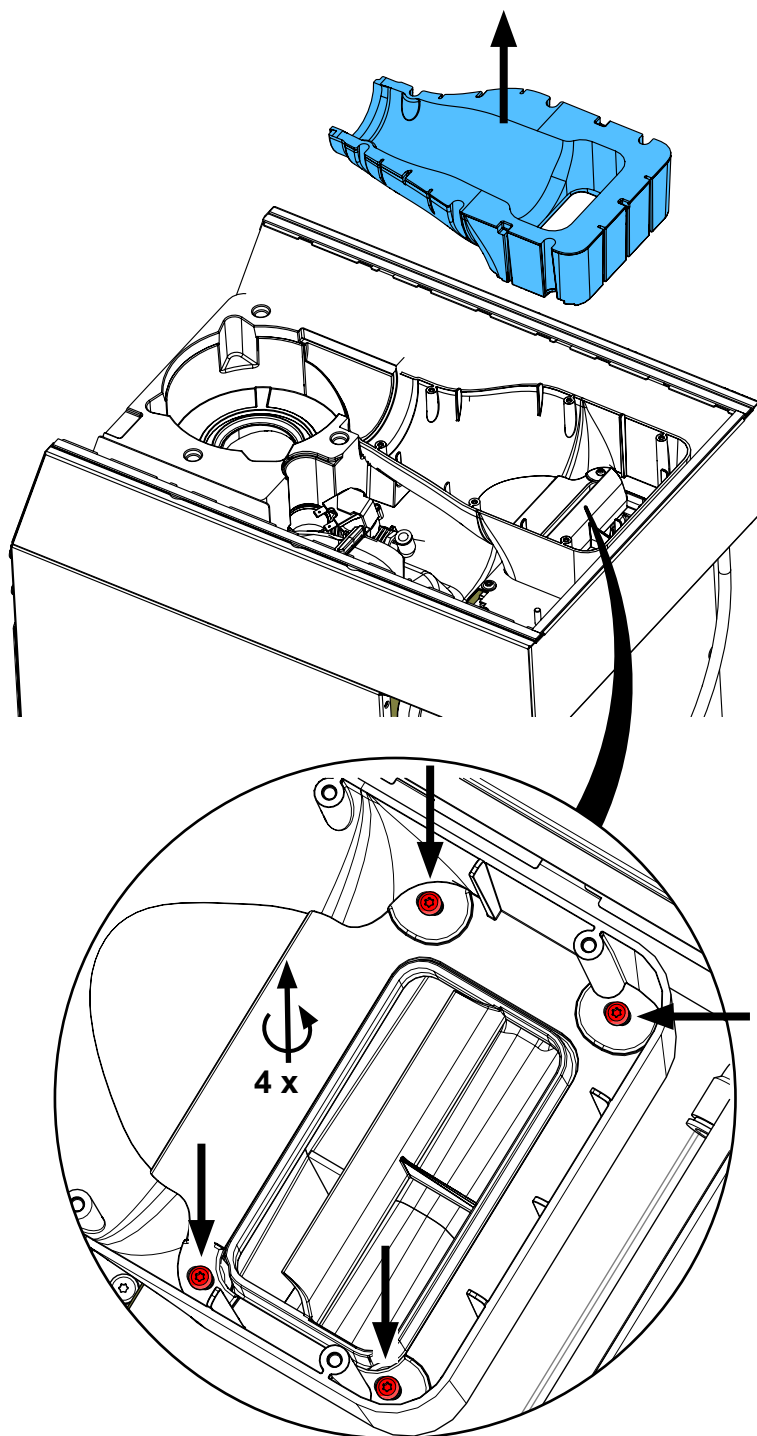
14.



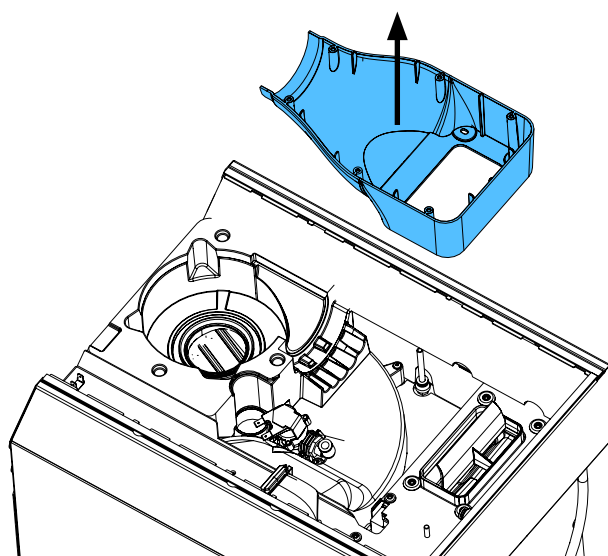
15.



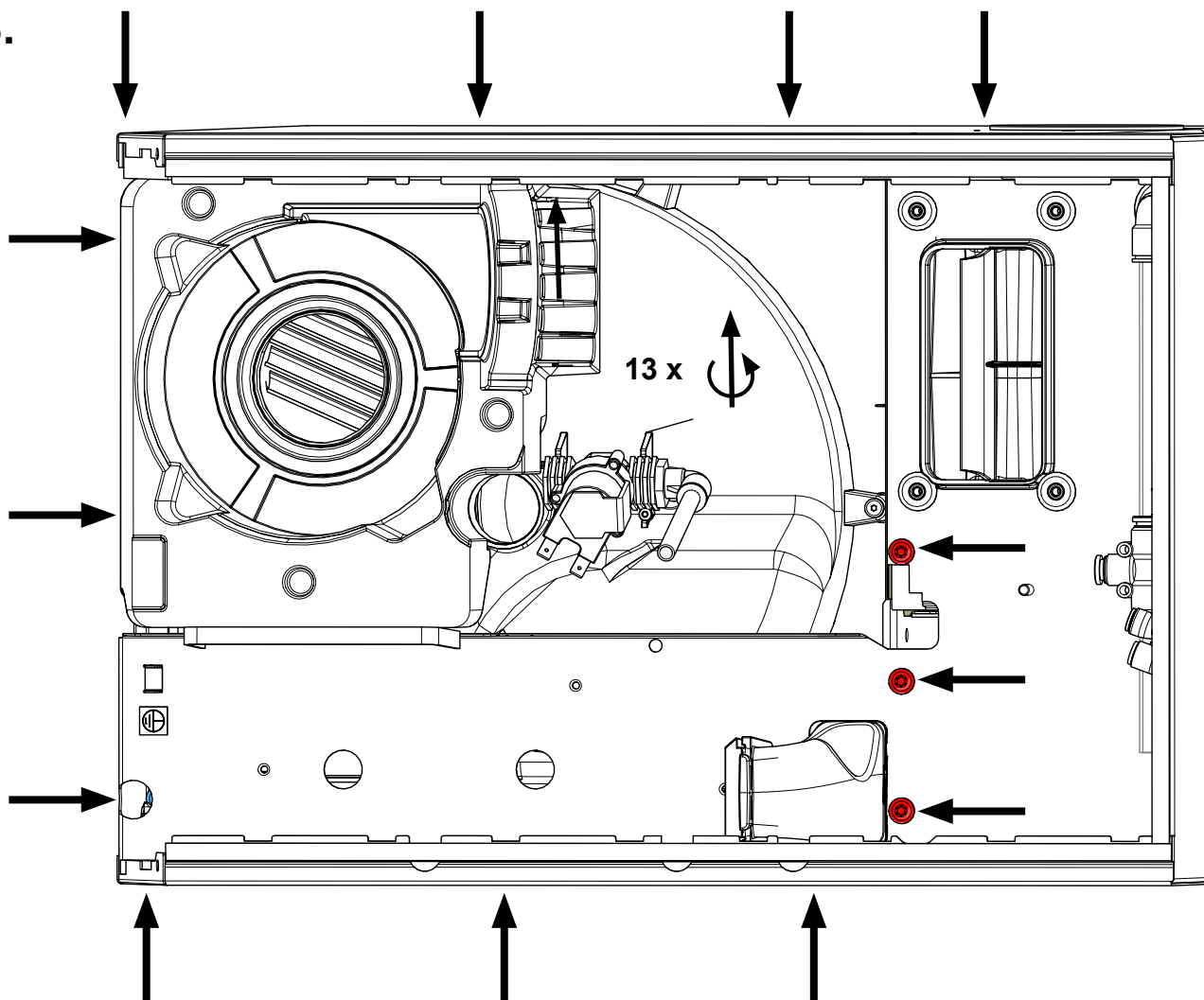
16.



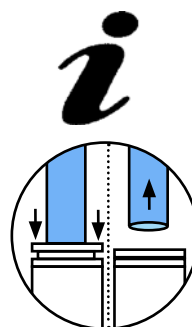
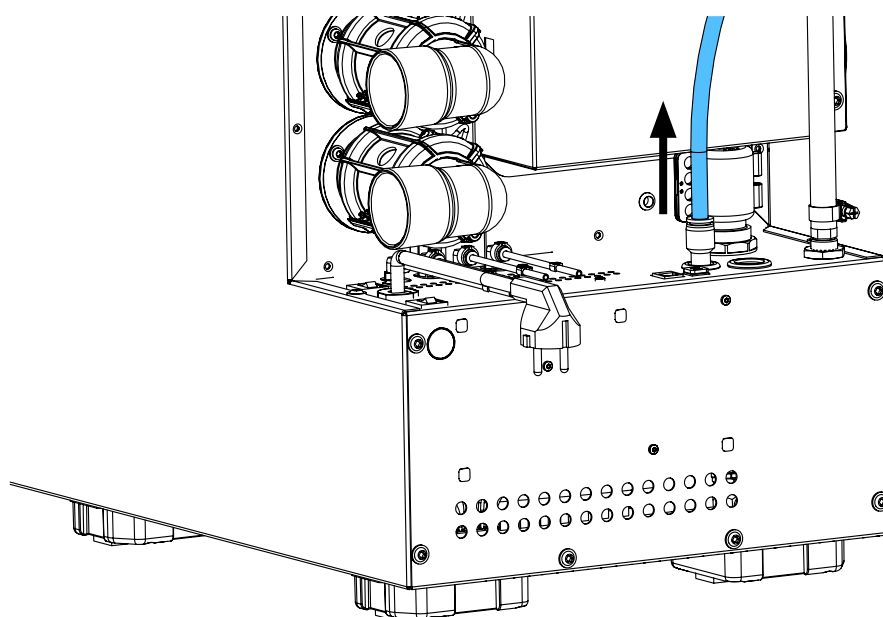
17.



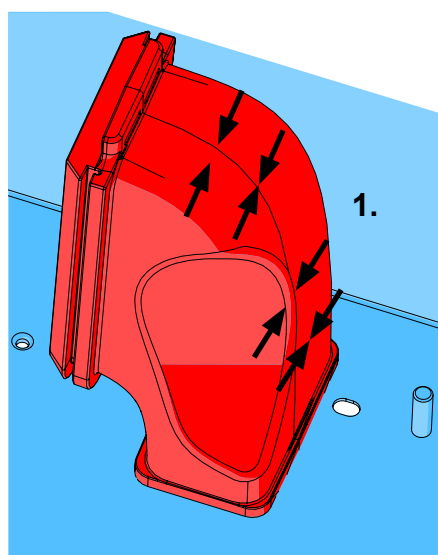
18.



19.

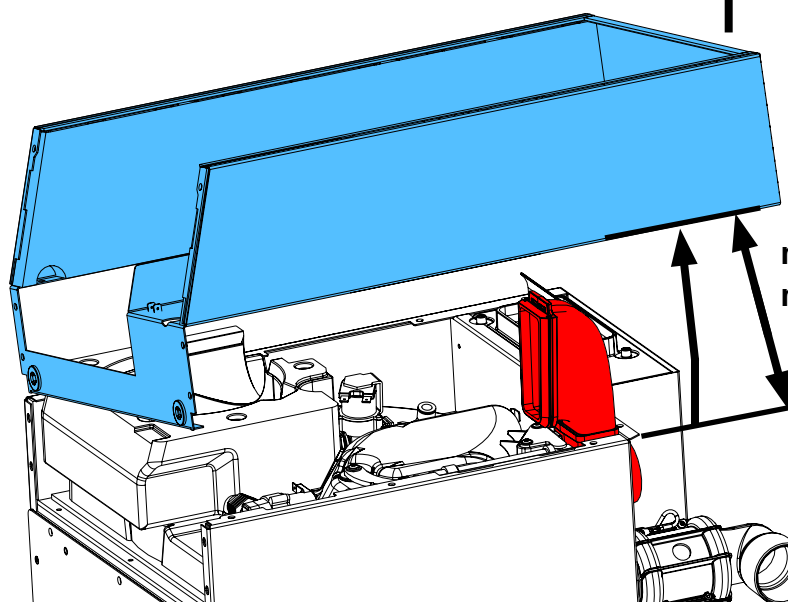


20.

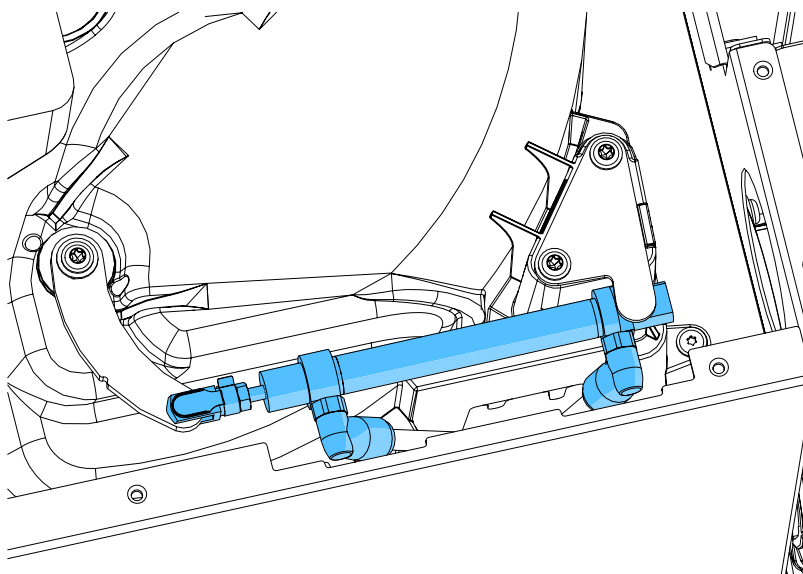


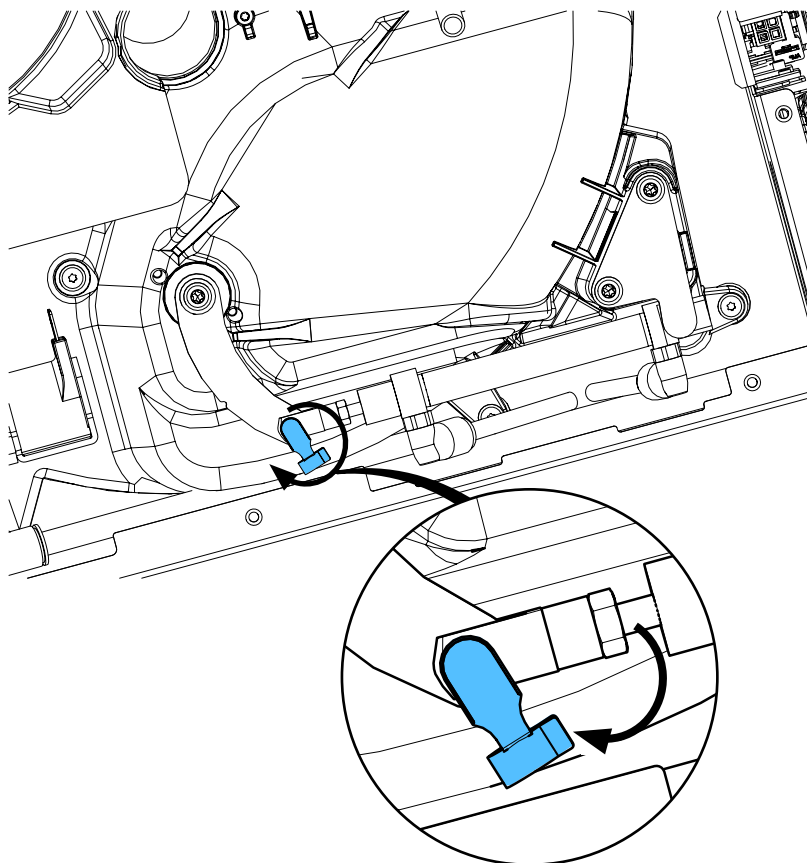
i

2.

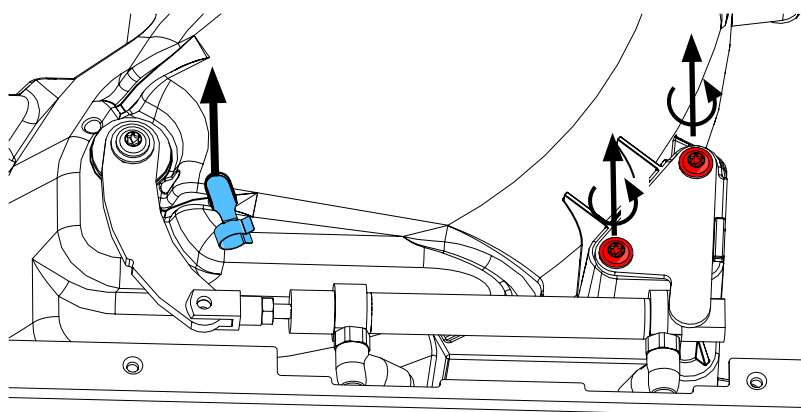


21.

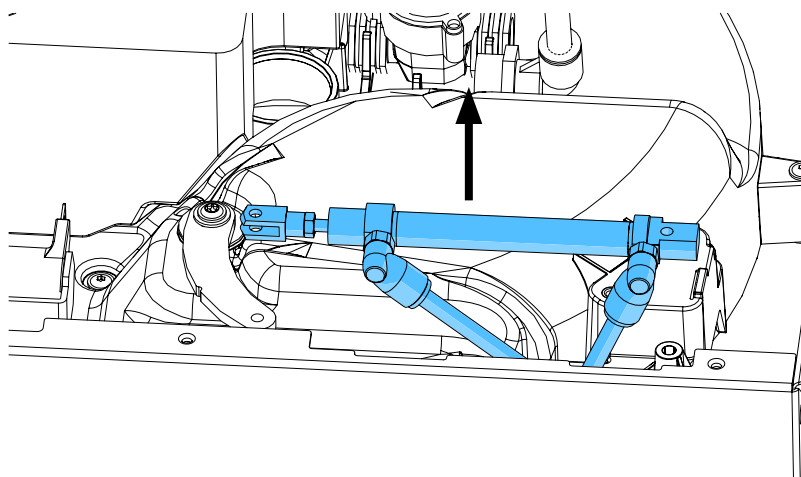




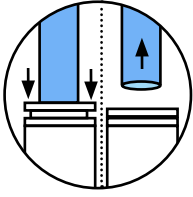
22.



23.

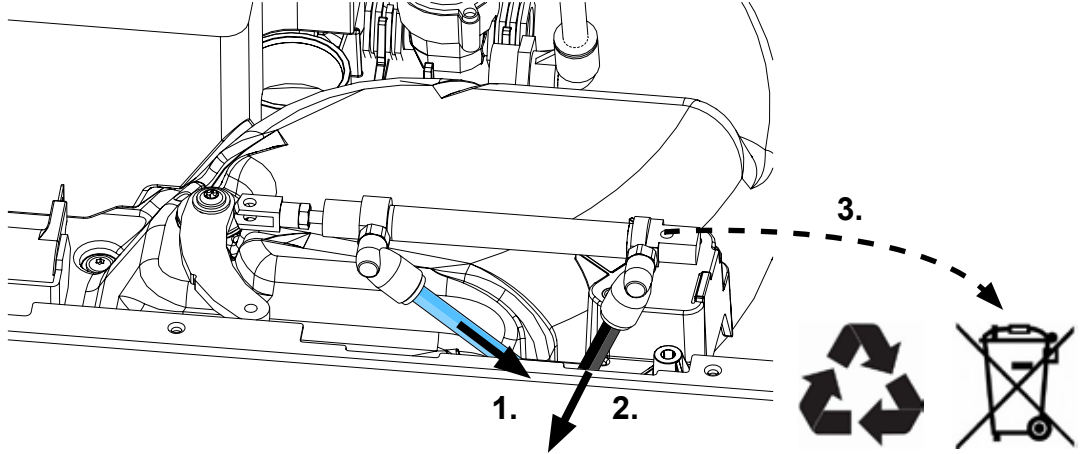


24.



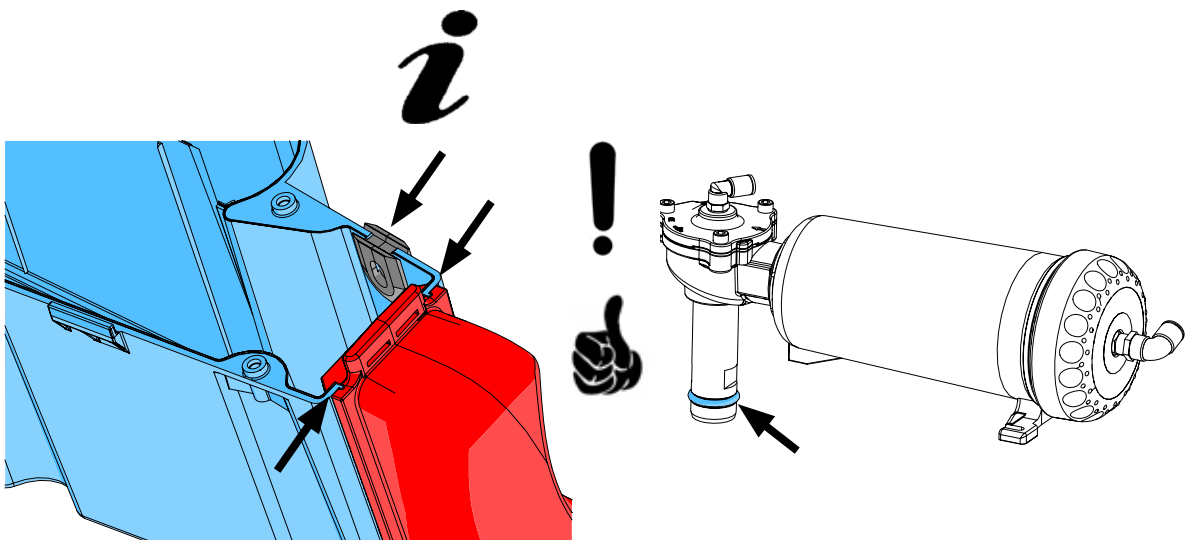
i

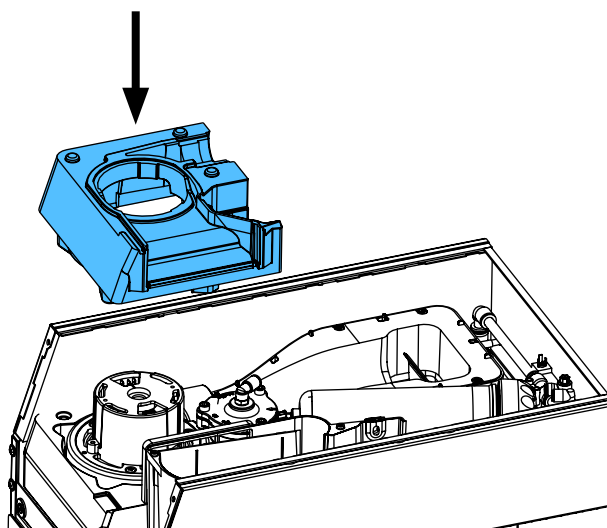
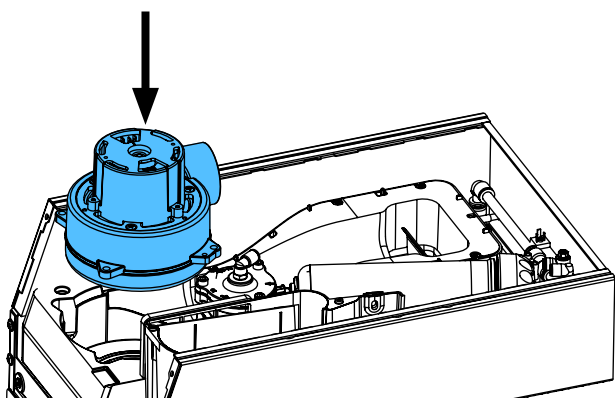
- 1. blue
- 2. black



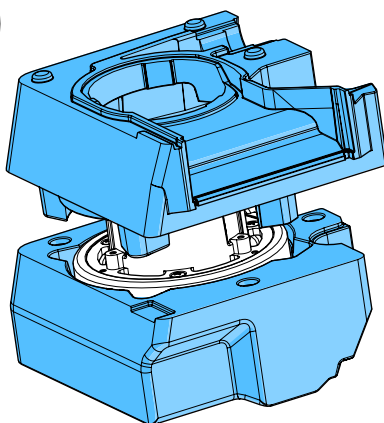
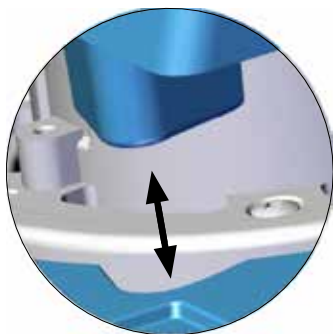
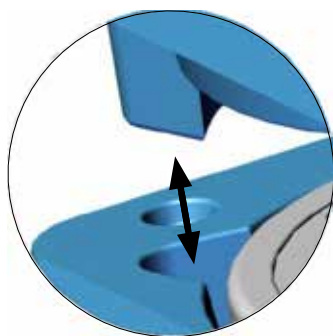
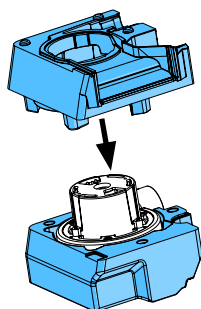
25.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



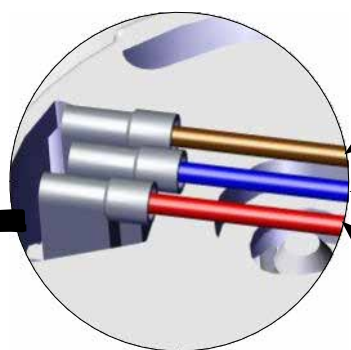
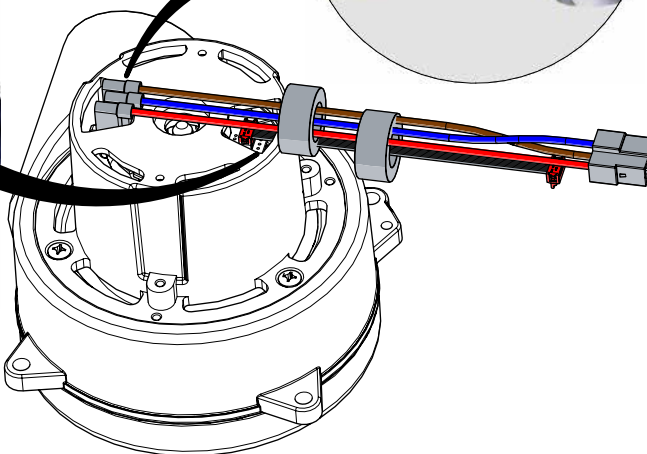
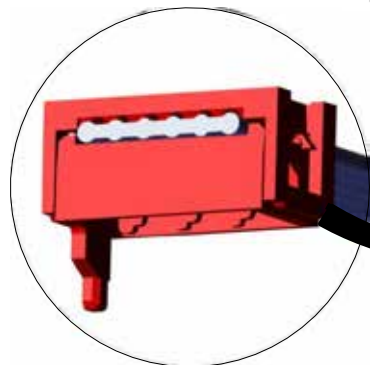


i



old version

i



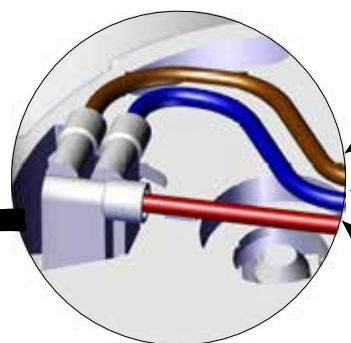
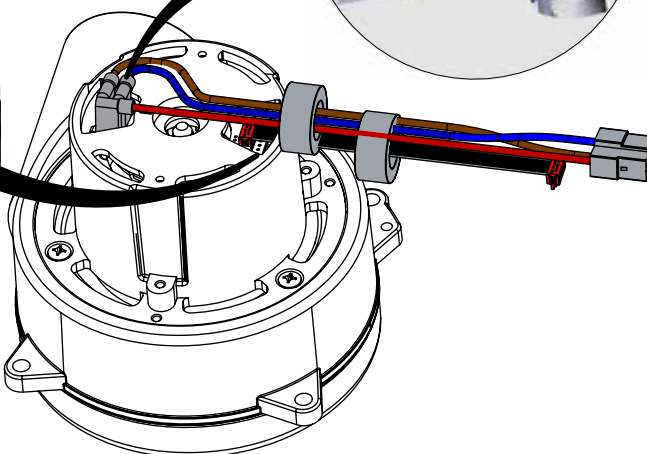
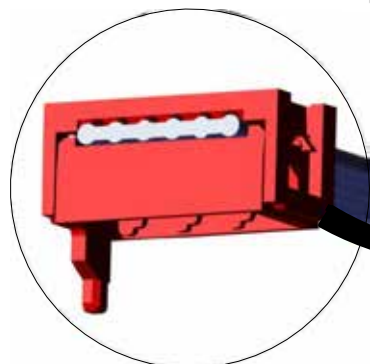
X1. brown

X2. blue

X3. red

new version

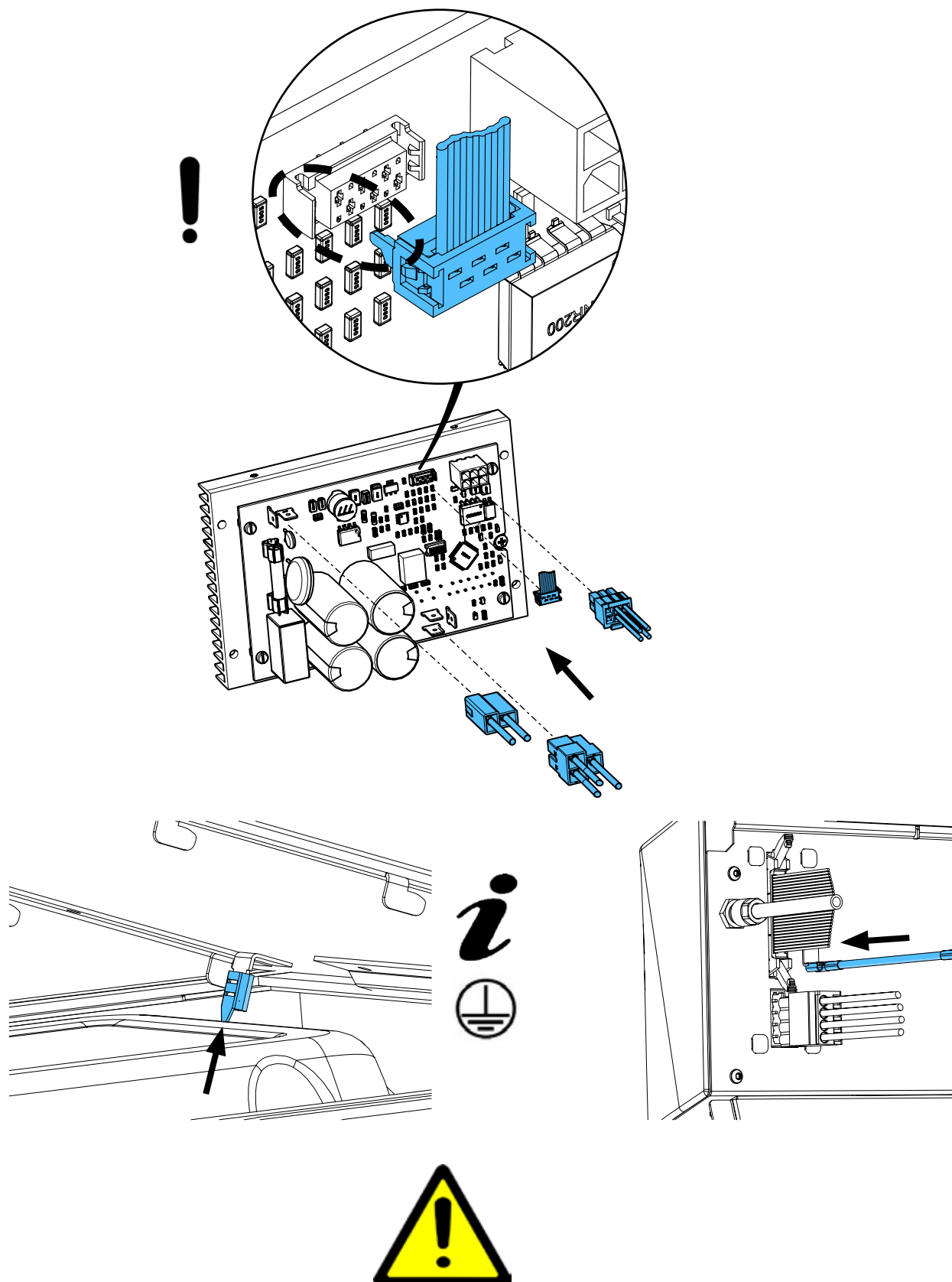
i



X1. brown

X2. blue

X3. red



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



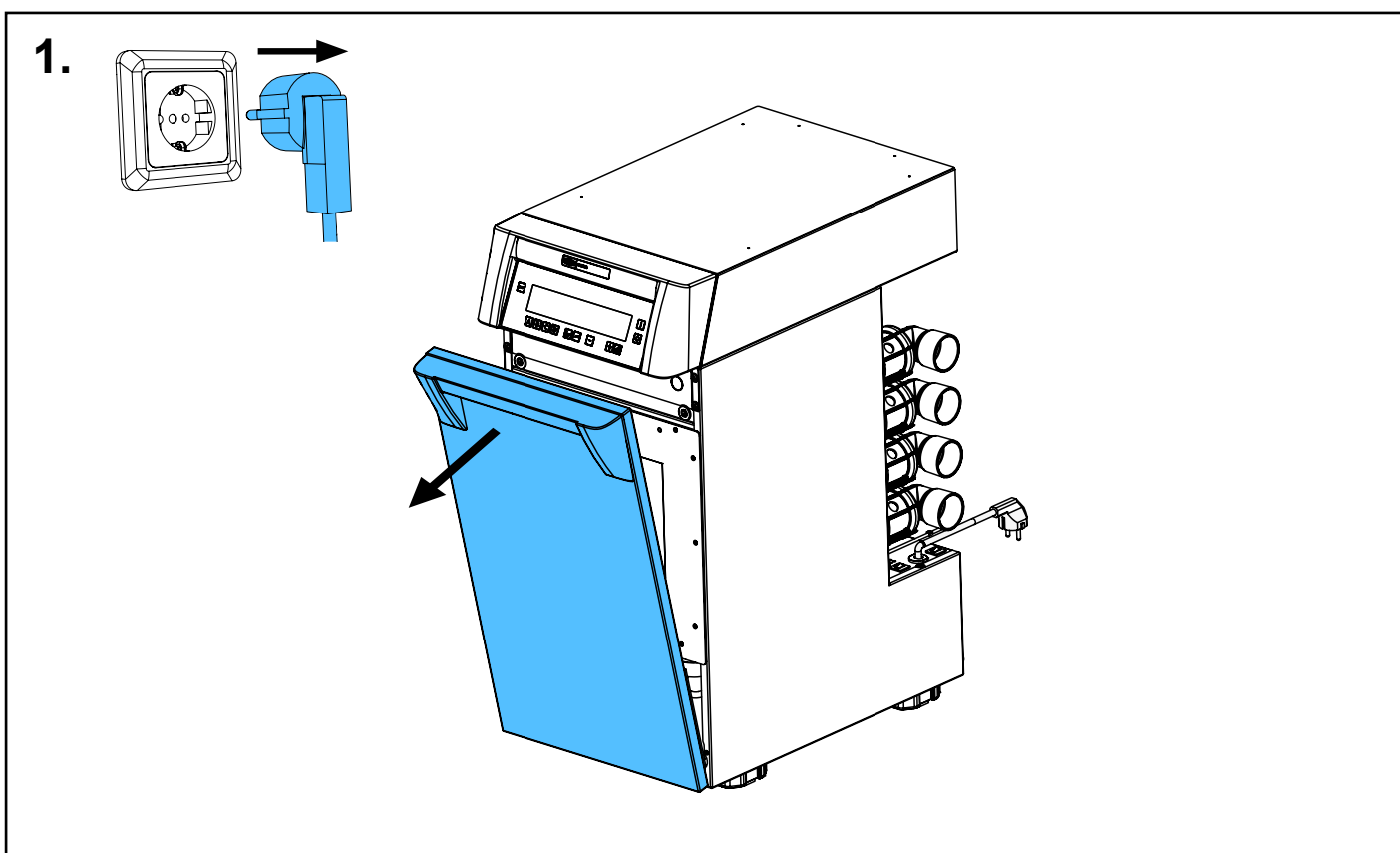
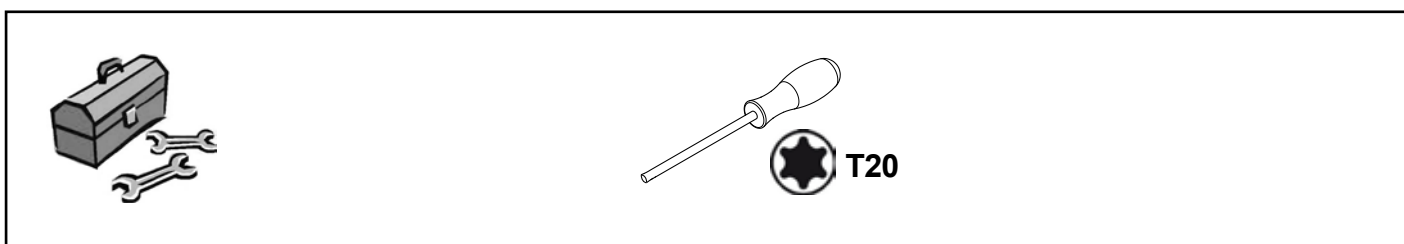
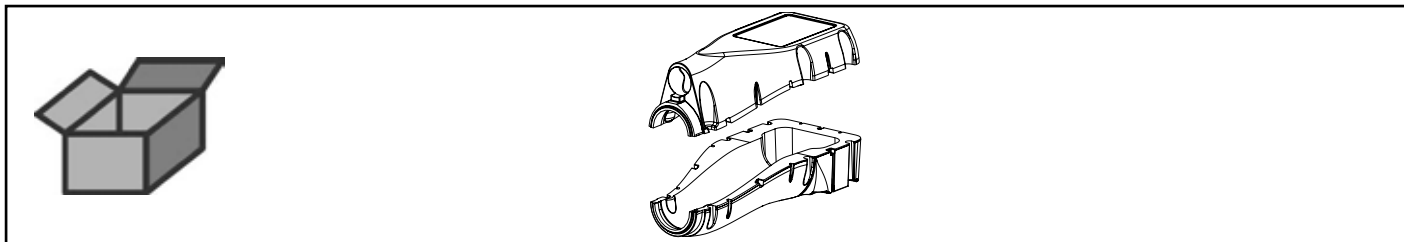


making work easy

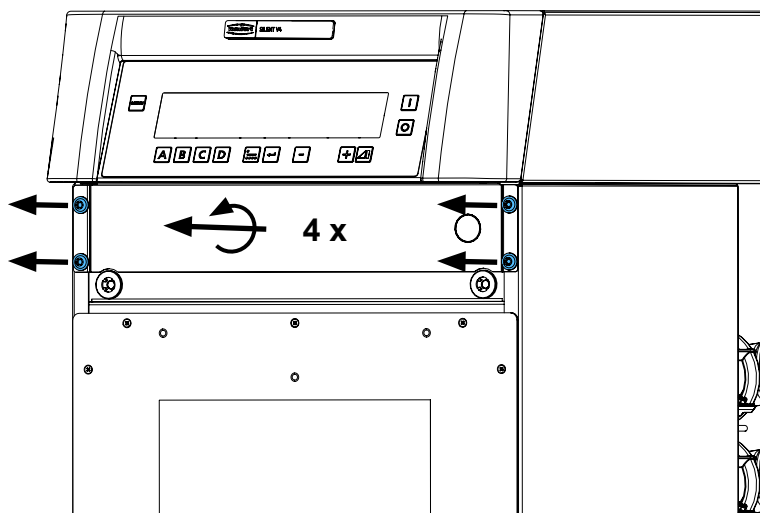
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 7280

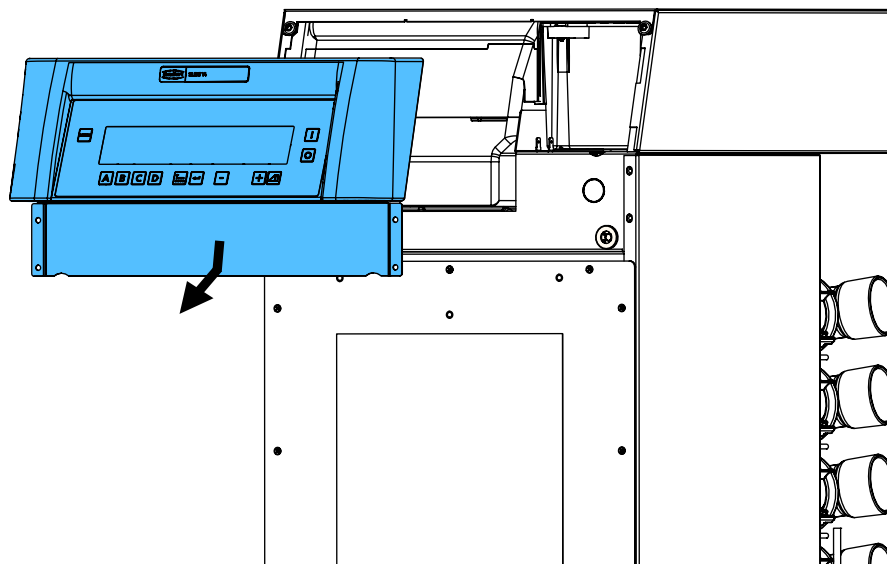
Interner Schalldämpfer • Internal sound absorber • Amortisseur interne
Silenziatore interno • Insonorizador interno • Внутренний глушитель шума



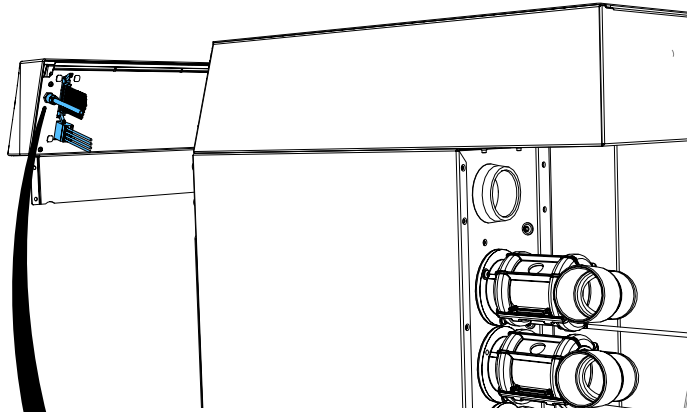
2.



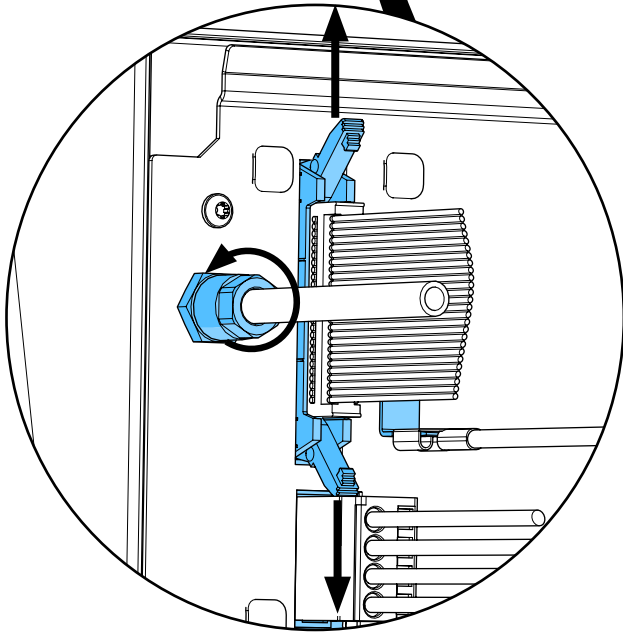
3.



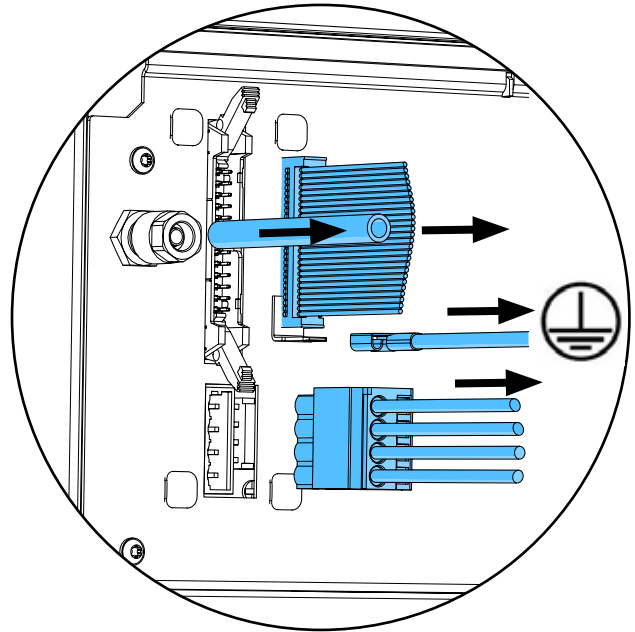
4.



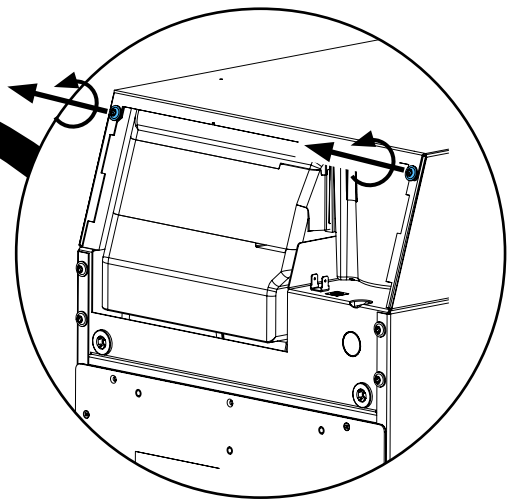
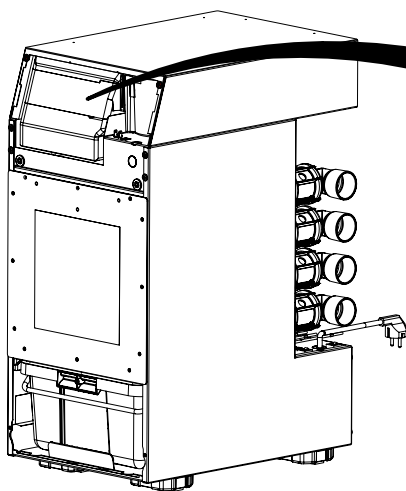
1.



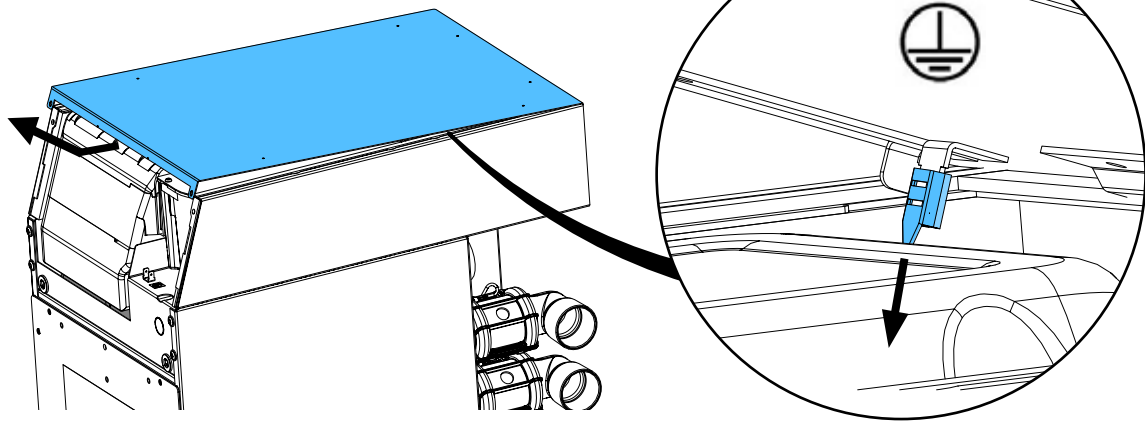
2.



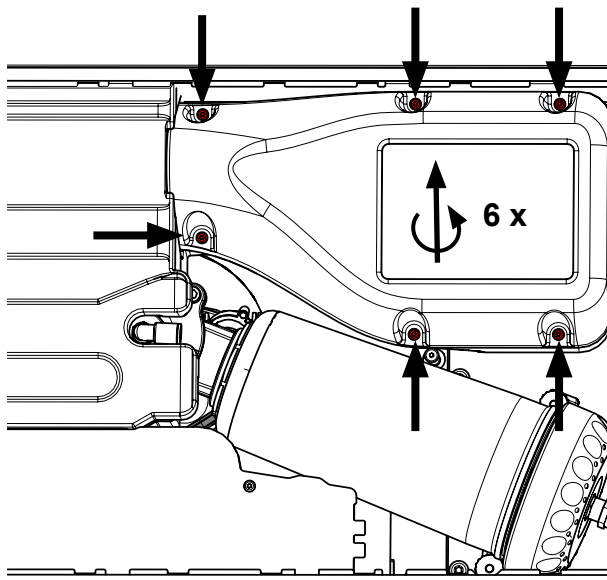
5.



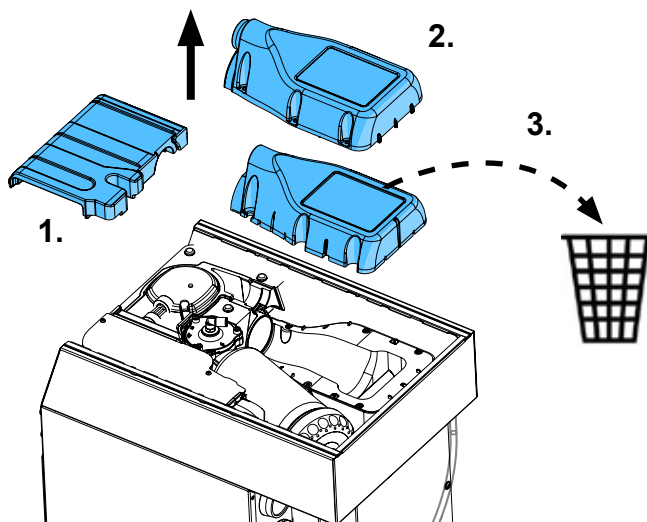
6.



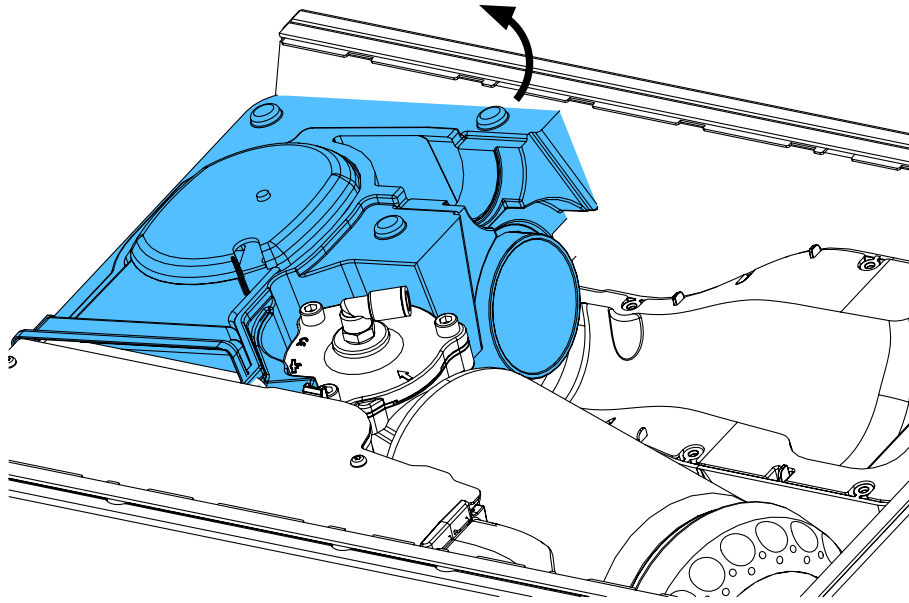
7.



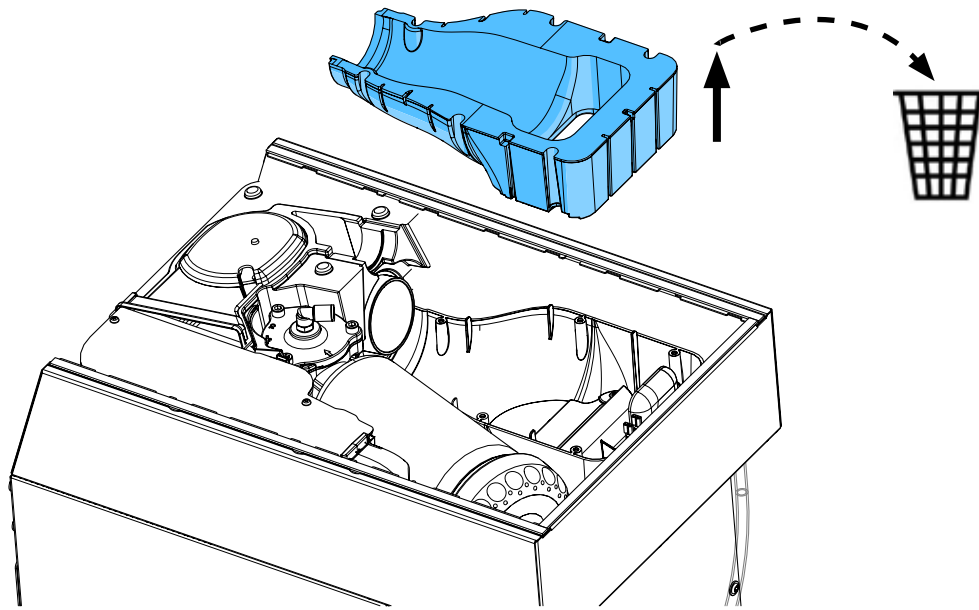
8.



9.

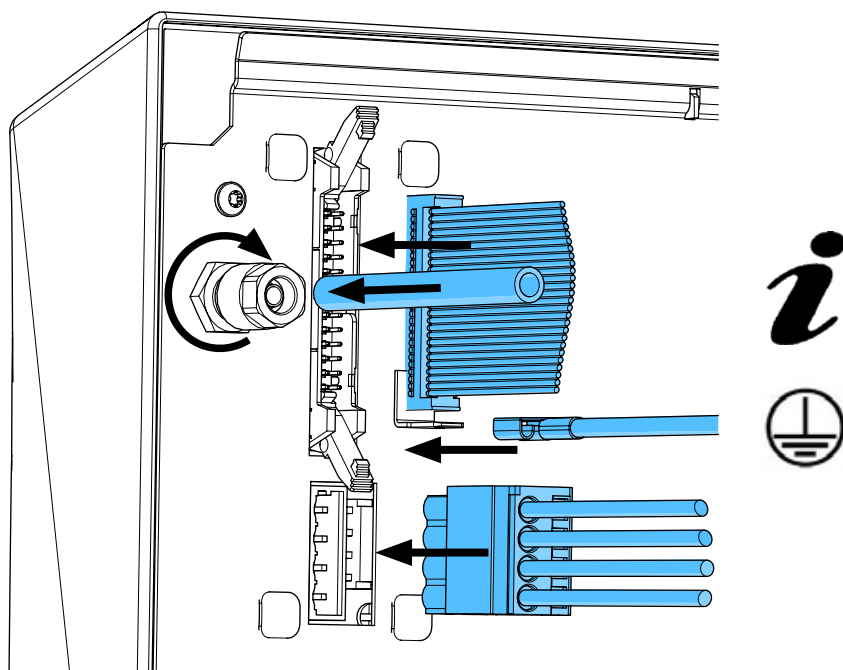
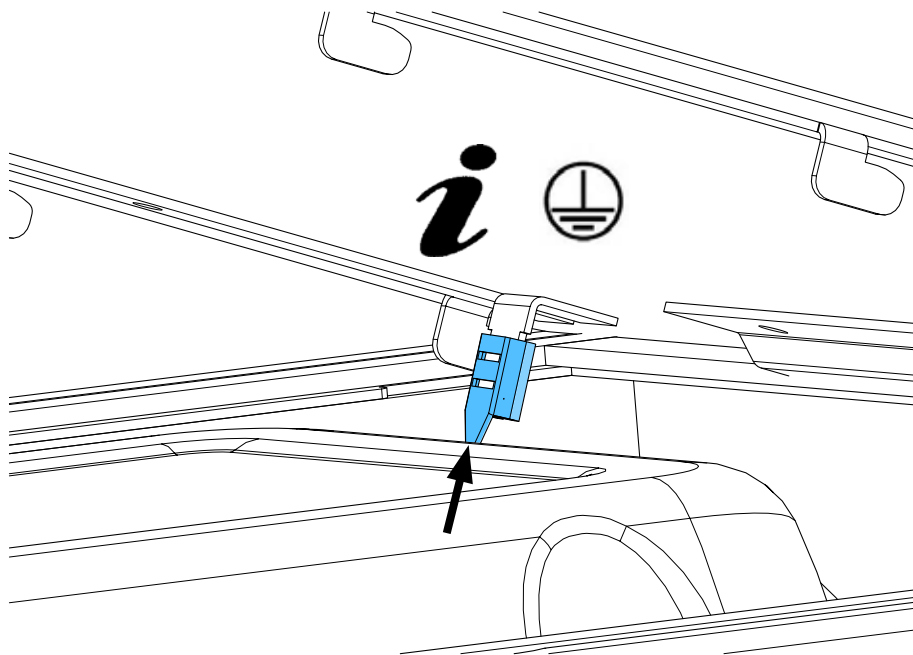


10.



11.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



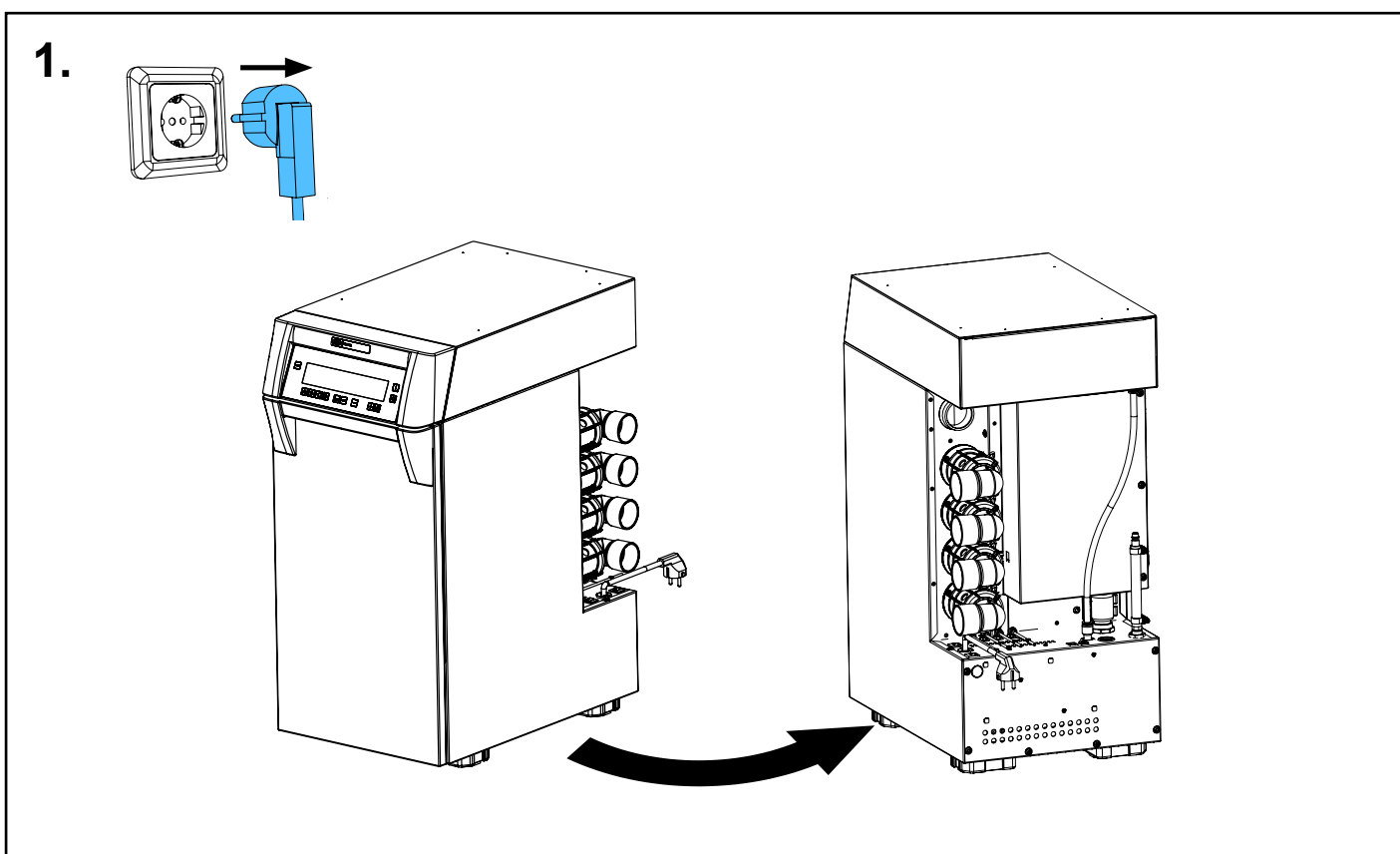
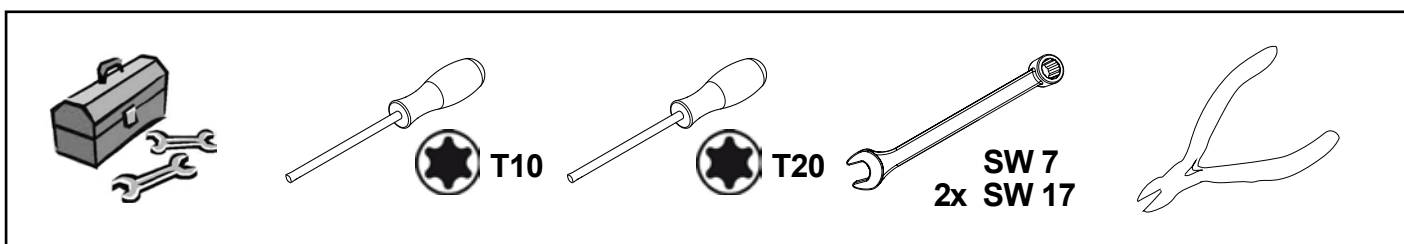
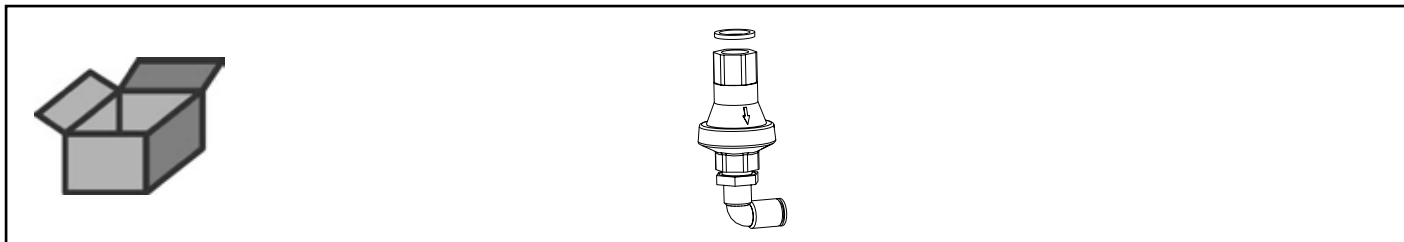


making work easy

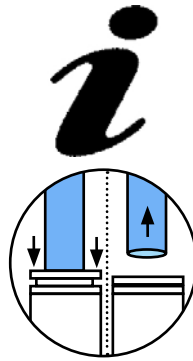
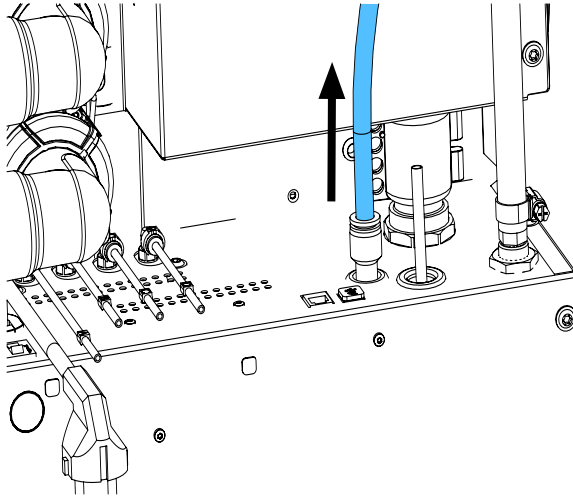
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 7699

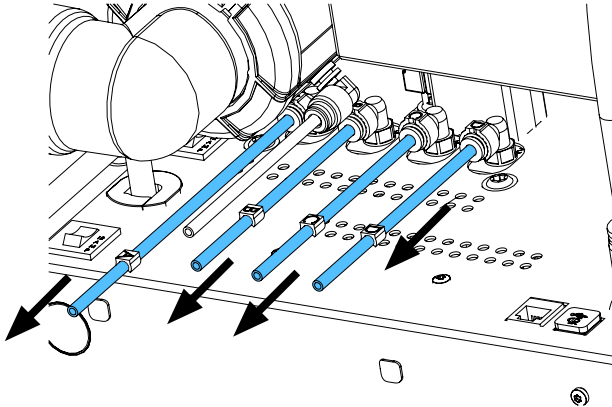
Inline Druckregler 1 bar • Inline pressure regulator 1 bar • Régulateur de pression
en ligne 1 bar • Regolatore di pressione in linea 1 bar • Regulador de presión de
línea 1 bar • Регулятор Инлайн давление 1 бар



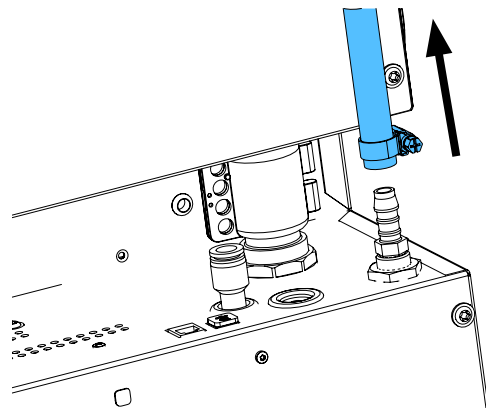
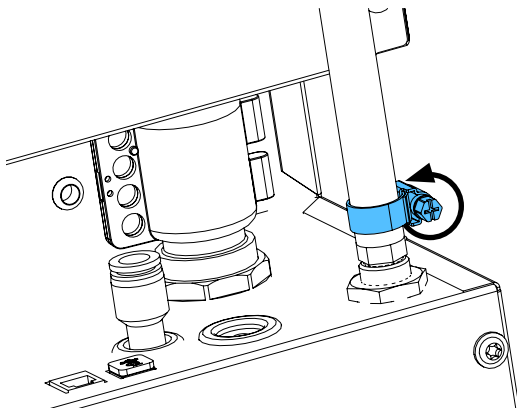
2.



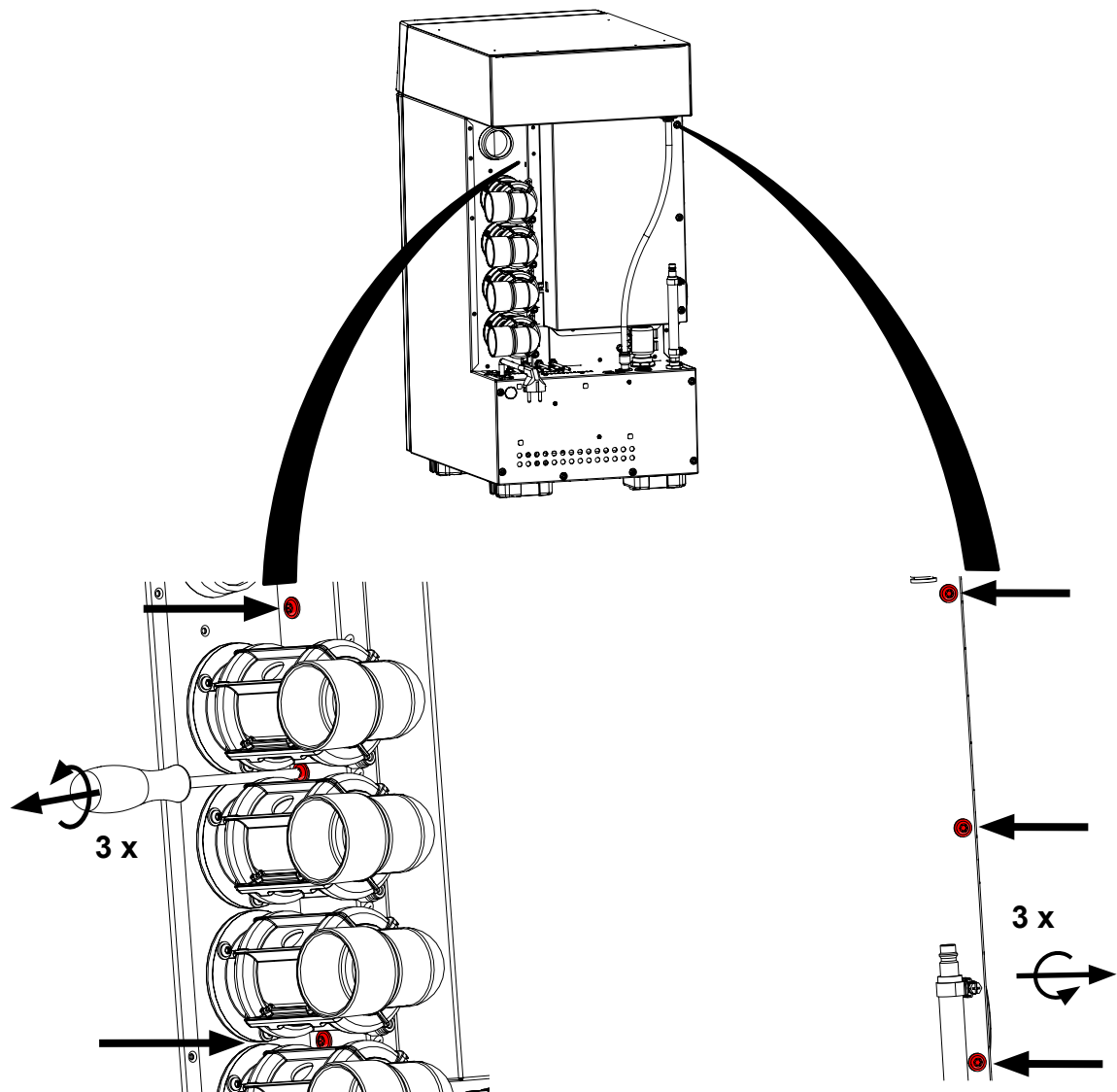
3.



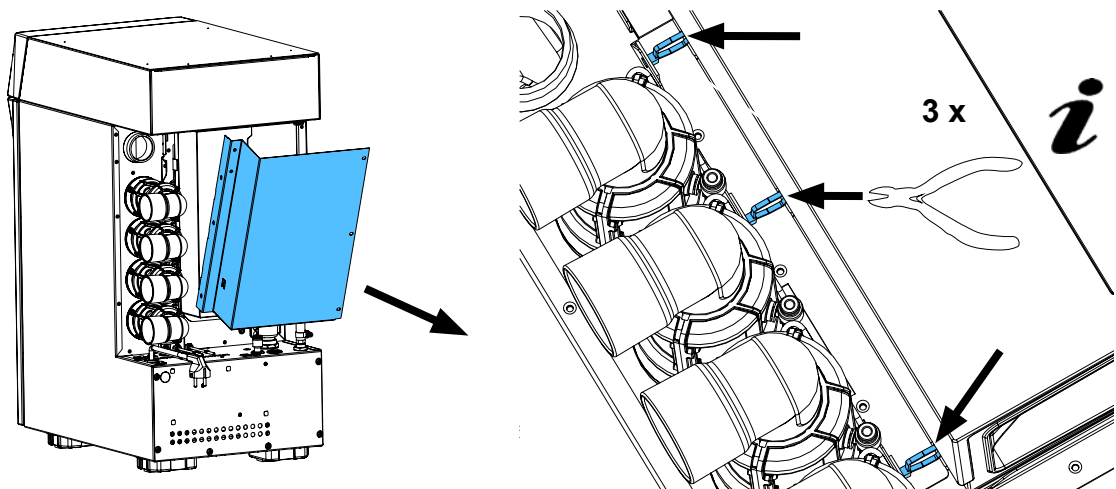
4.



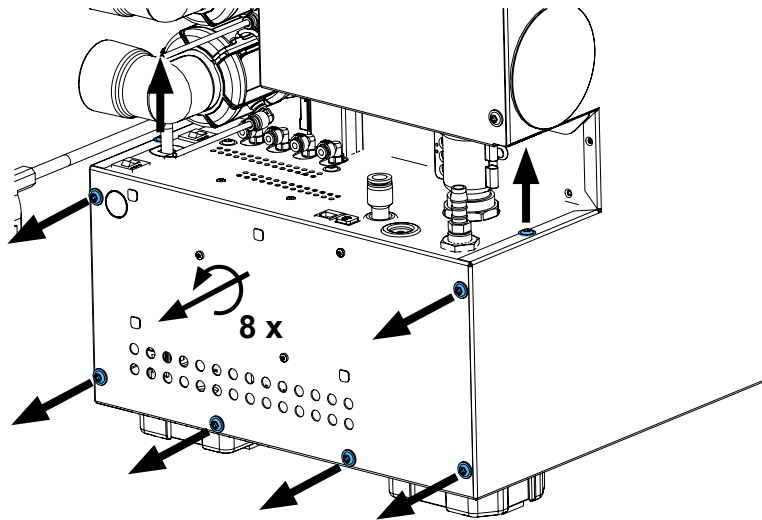
5.



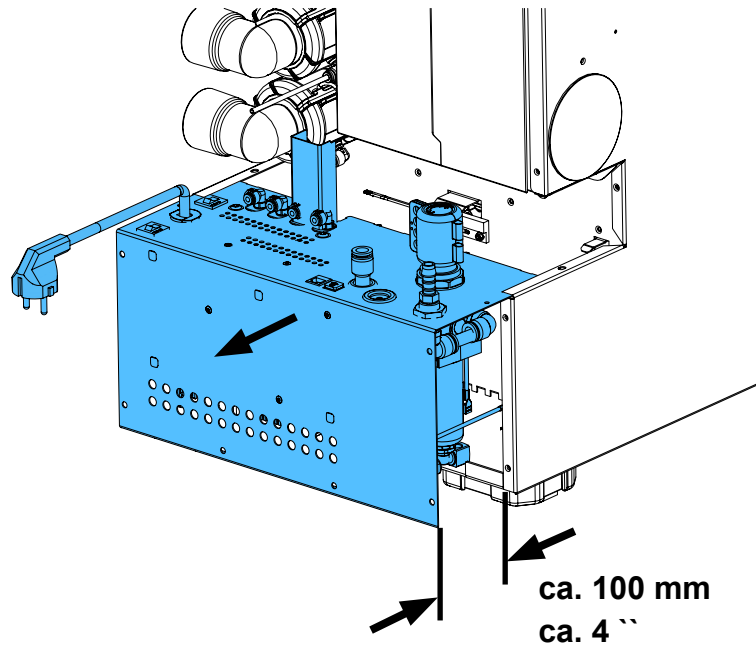
6.



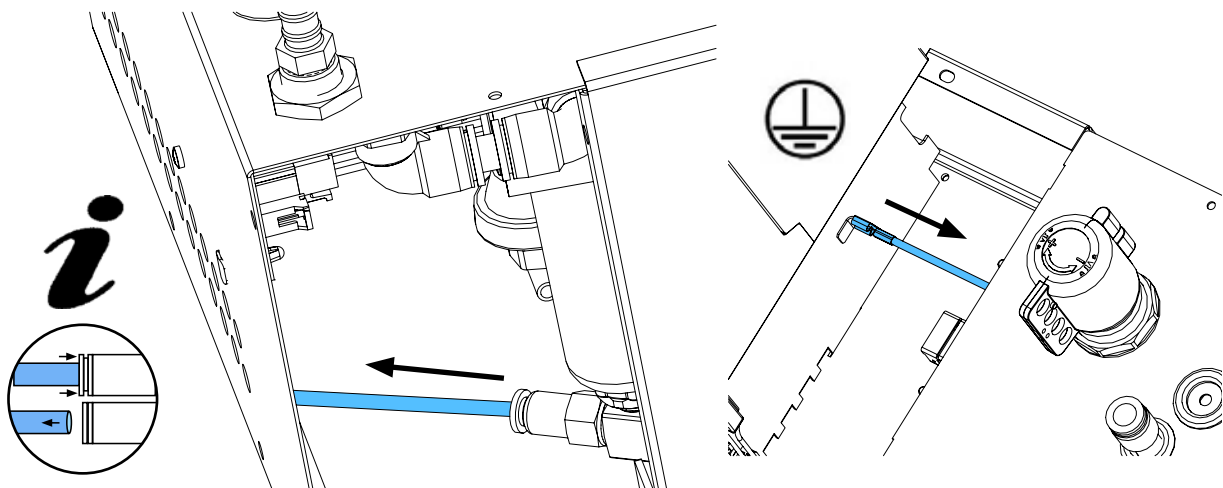
7.



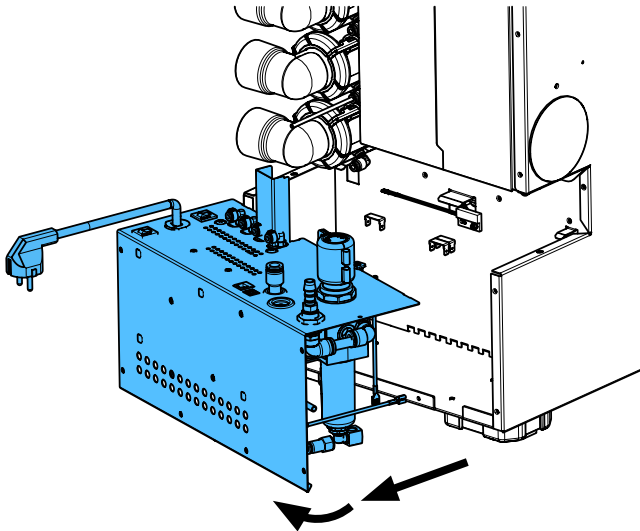
8.



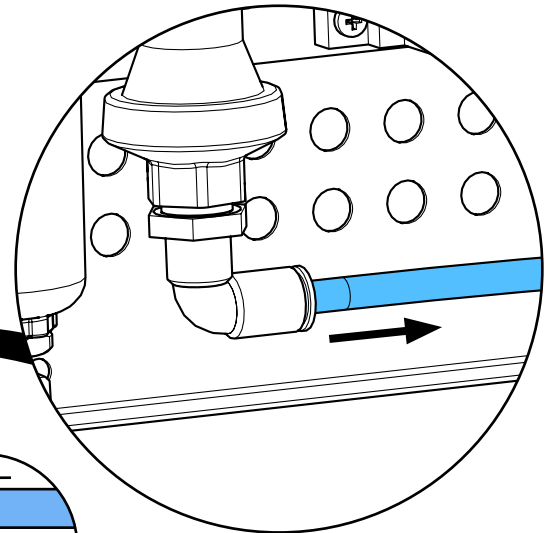
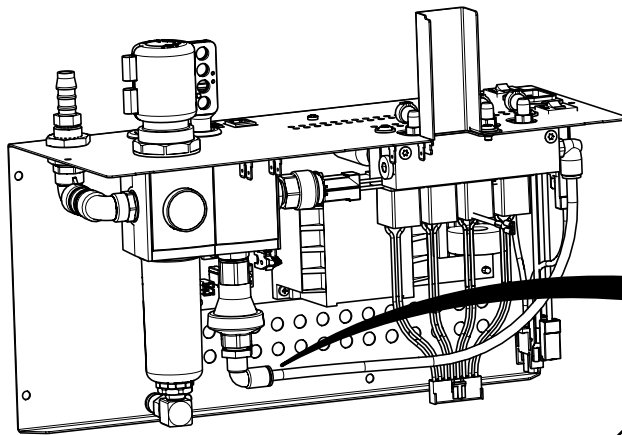
9.



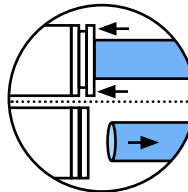
10.



11.

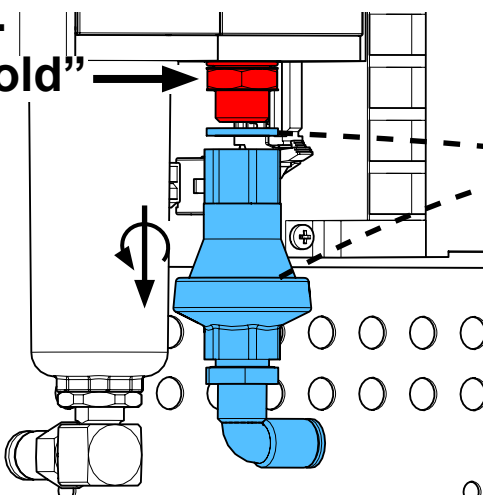


i



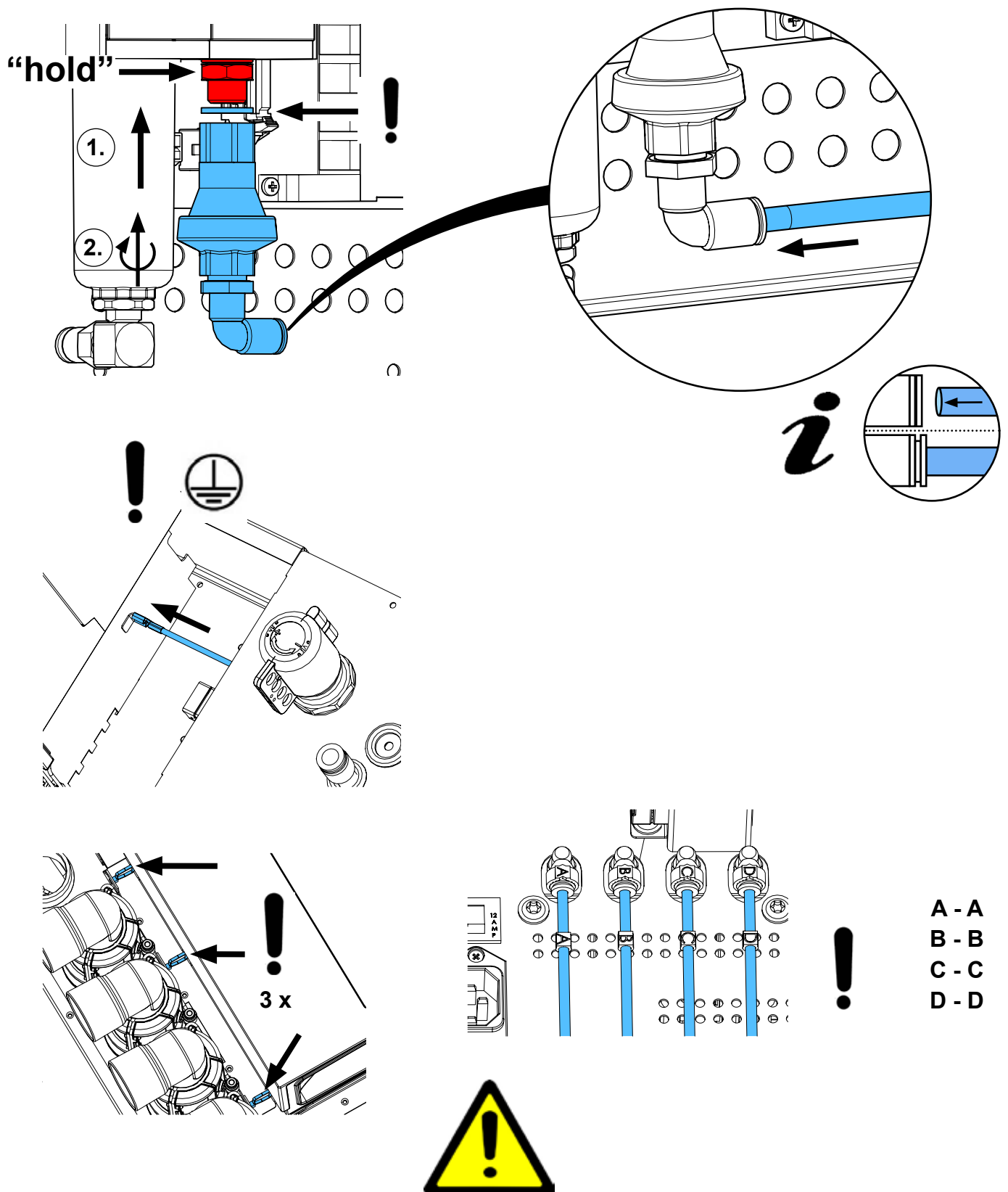
12.

“hold”



Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



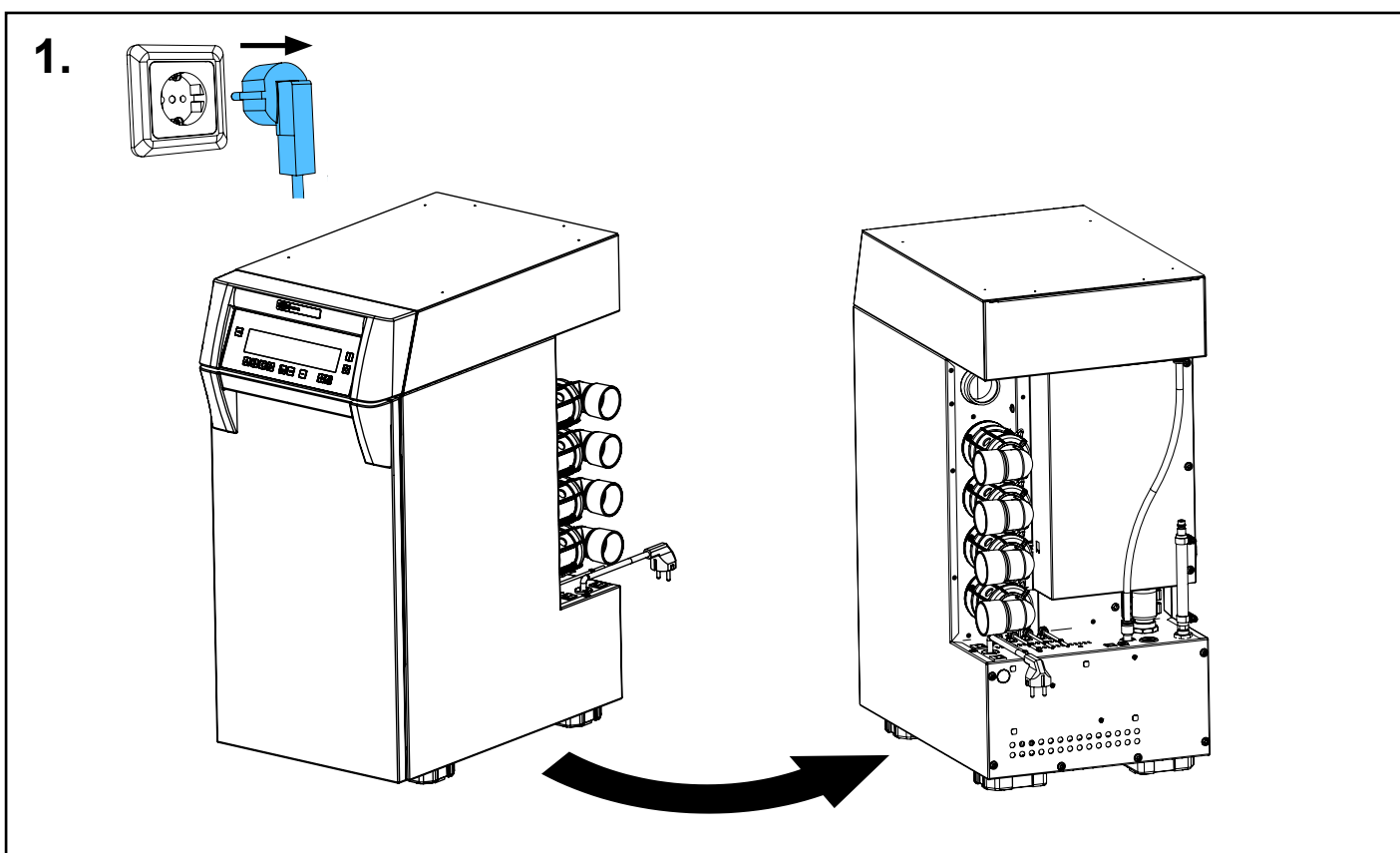
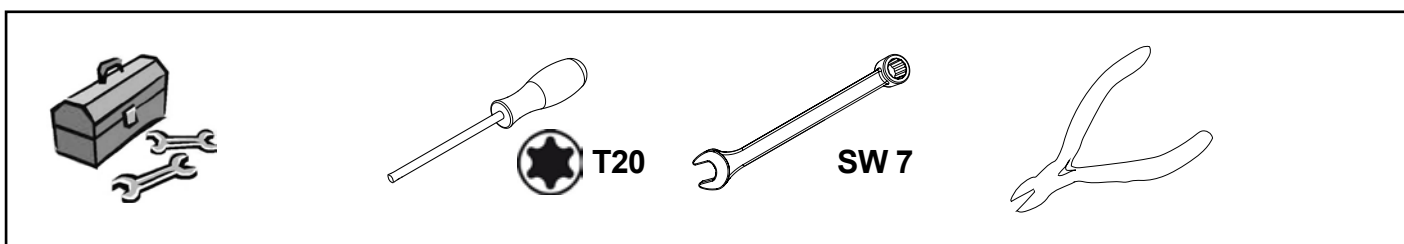
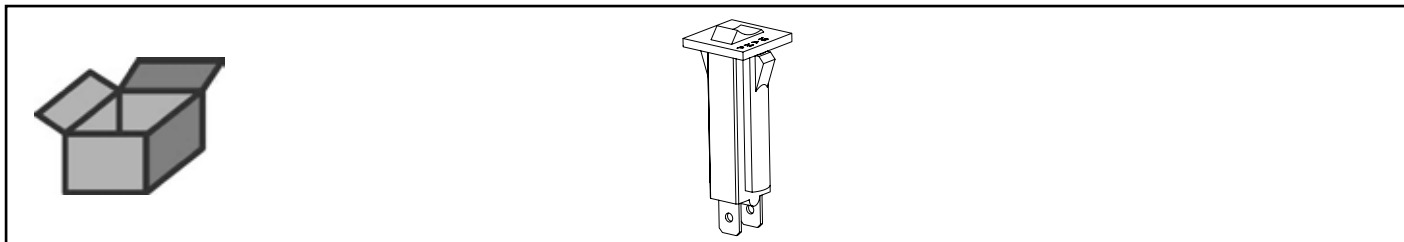


making work easy

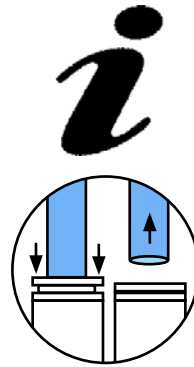
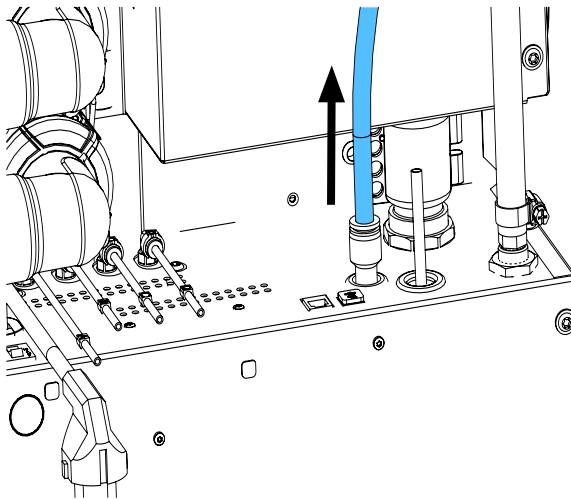
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 8538

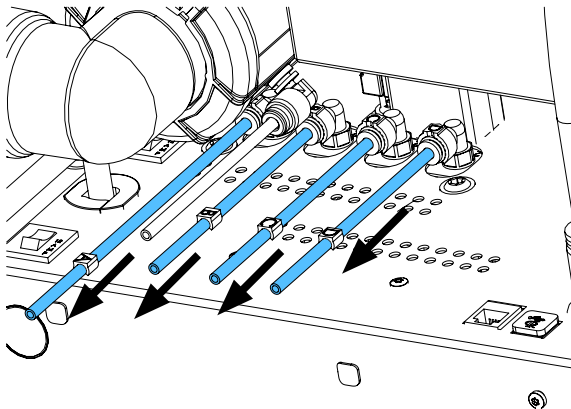
Geräteschutzschalter • Appliance protective switch • Disjoncteur-protecteur de
l'appareil • Commutatore protezione apparecchio • Conmutador de protección
para aparato • Предохранительный выключатель прибора



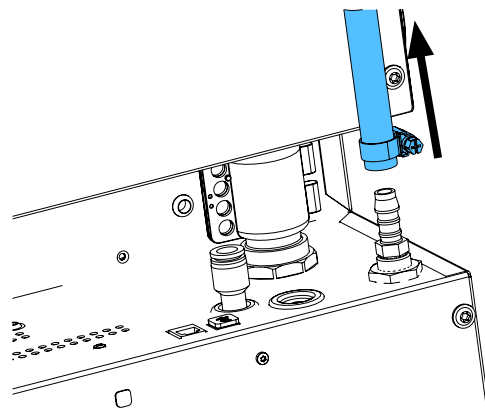
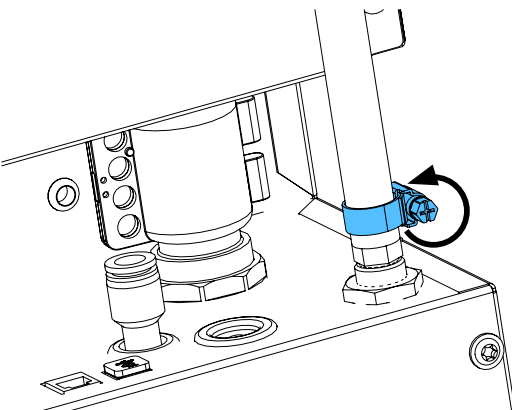
2.



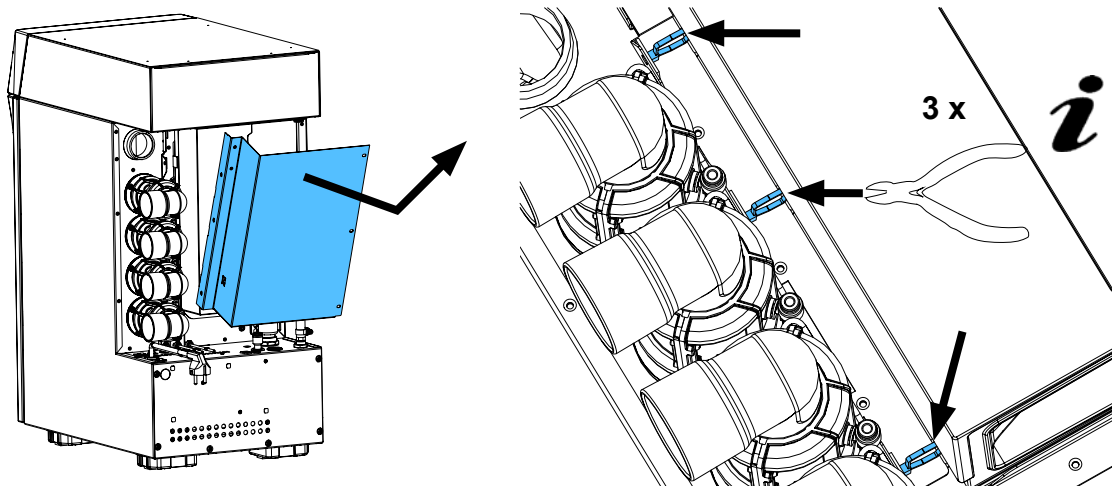
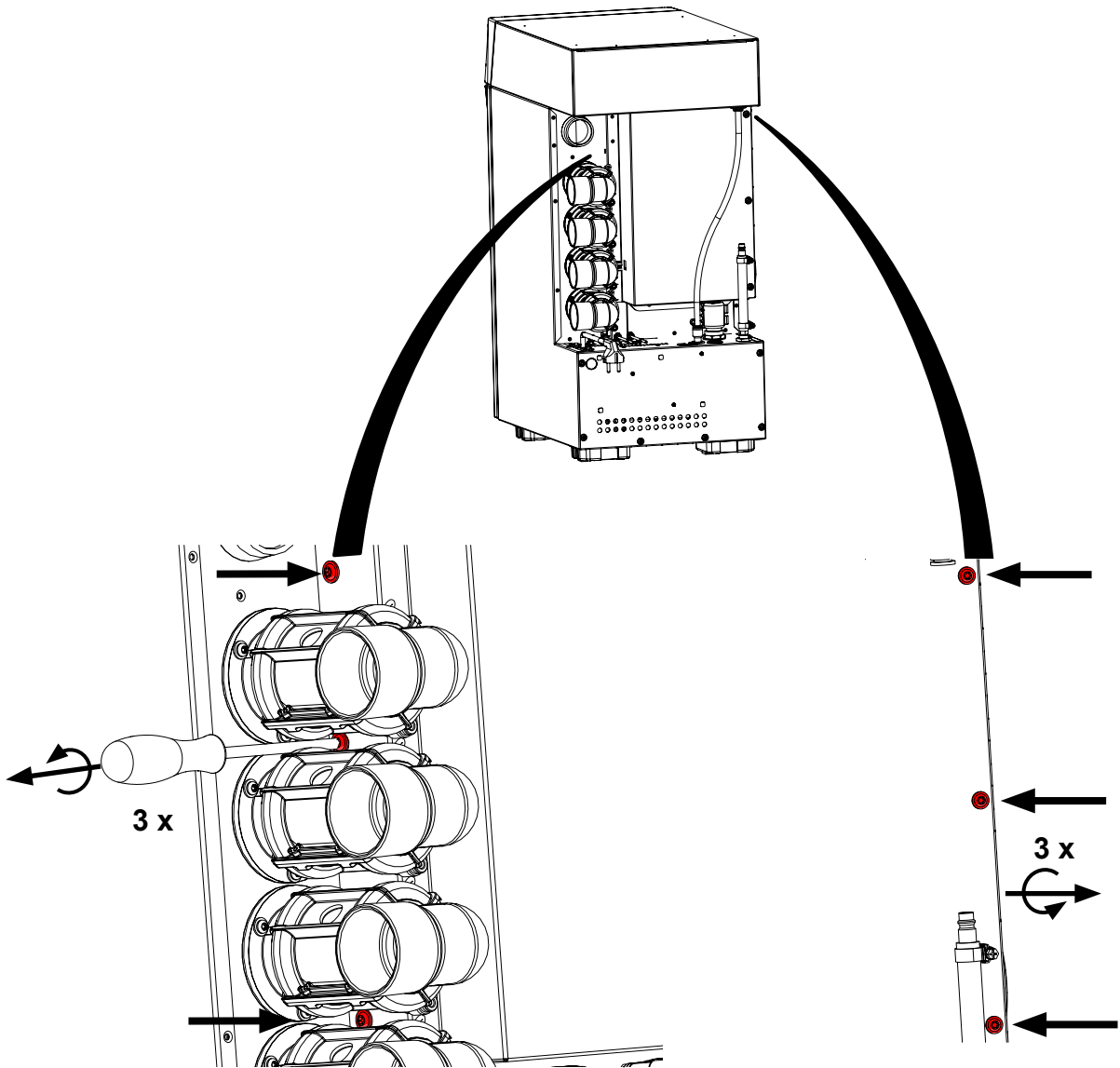
3.



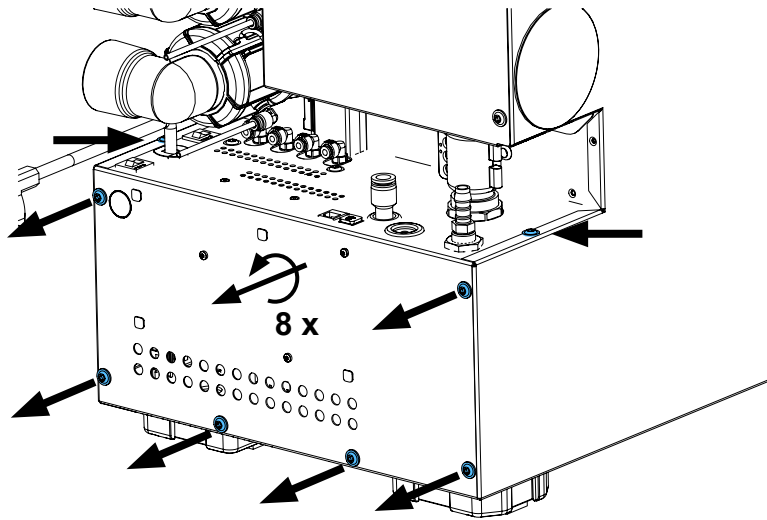
4.



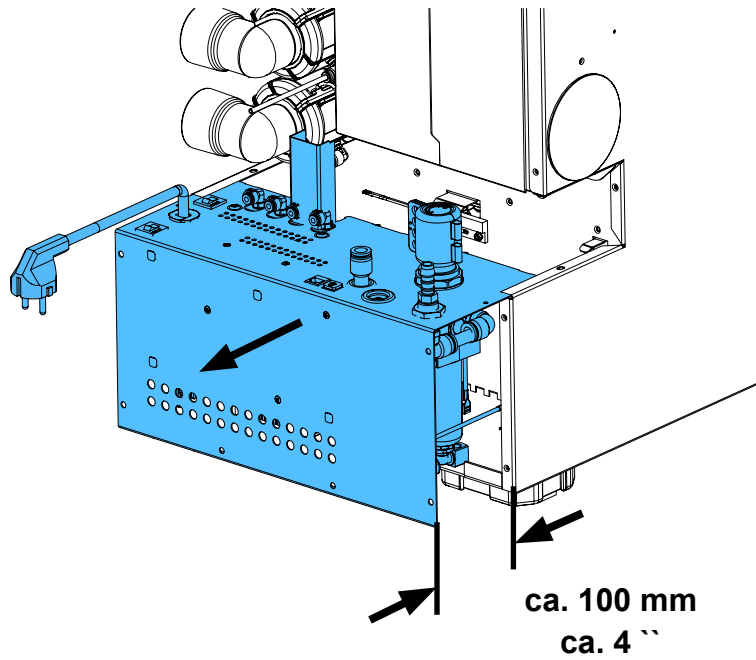
5.



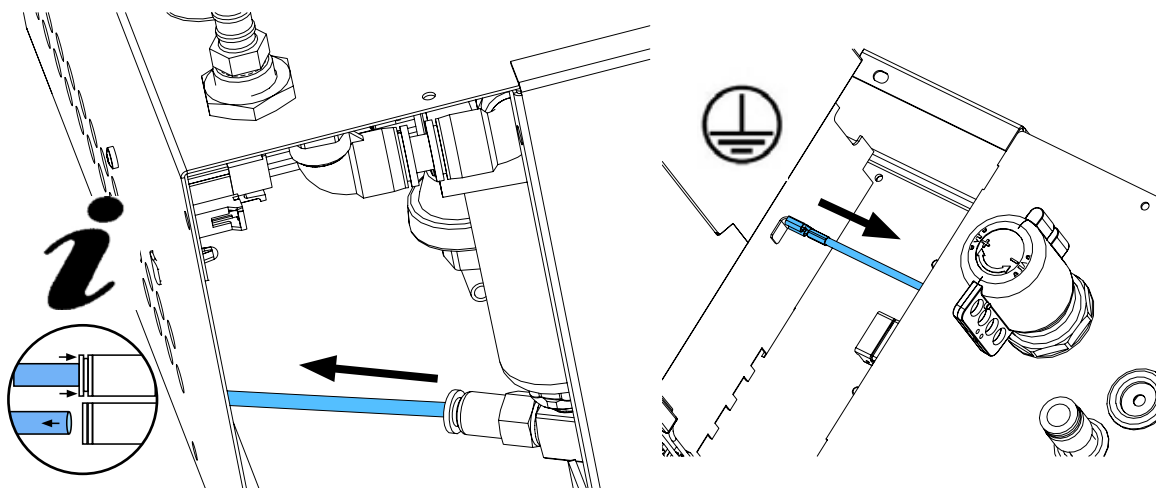
6.



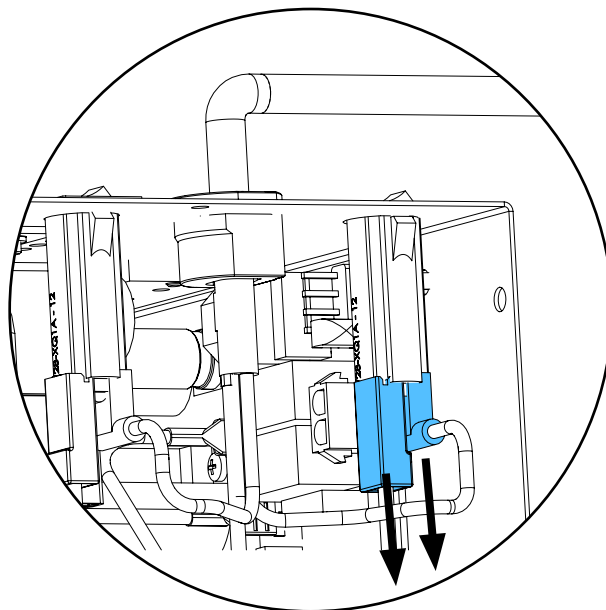
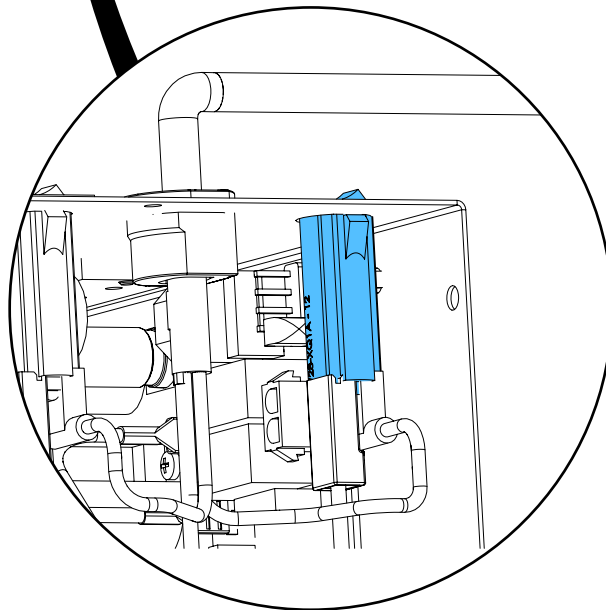
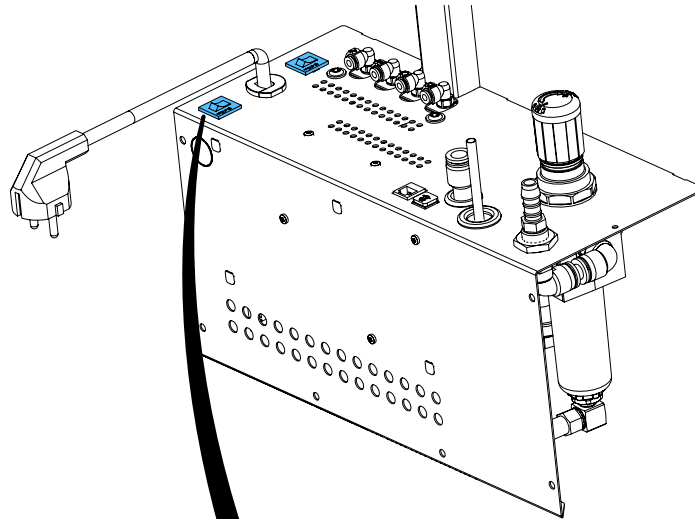
7.



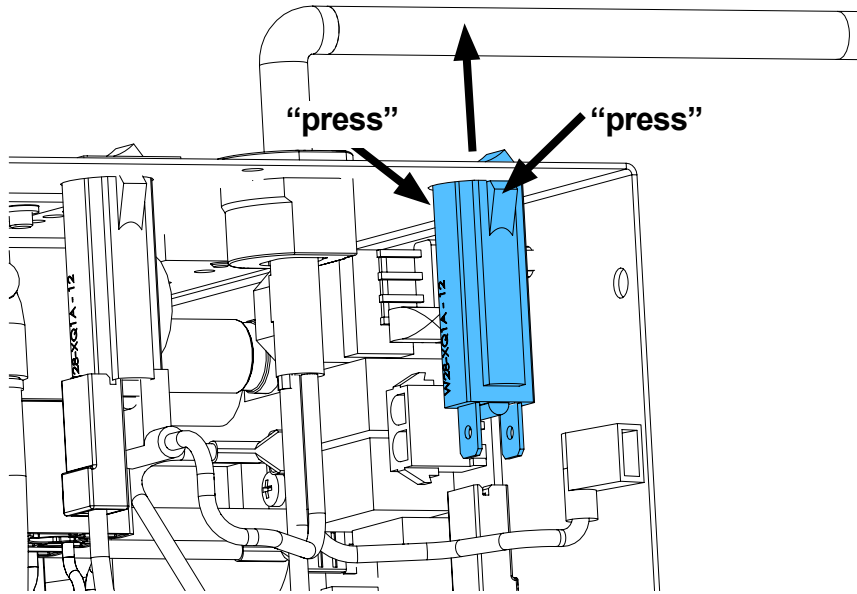
8.



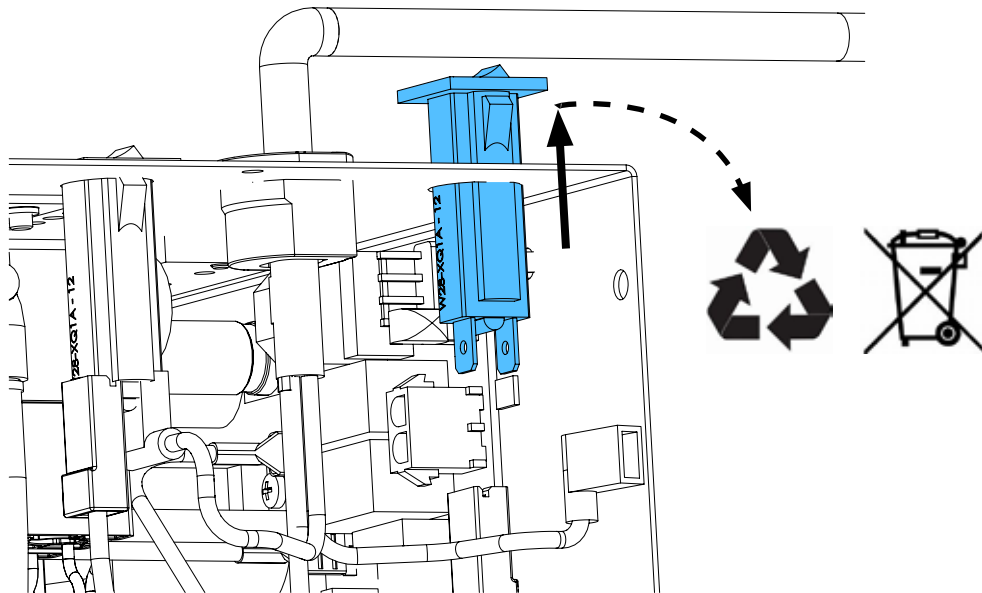
9.



10.

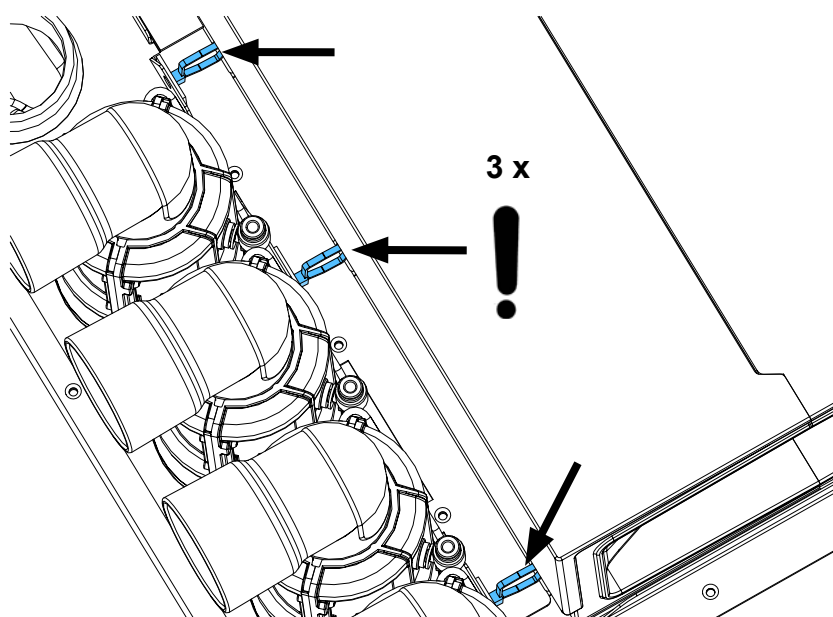
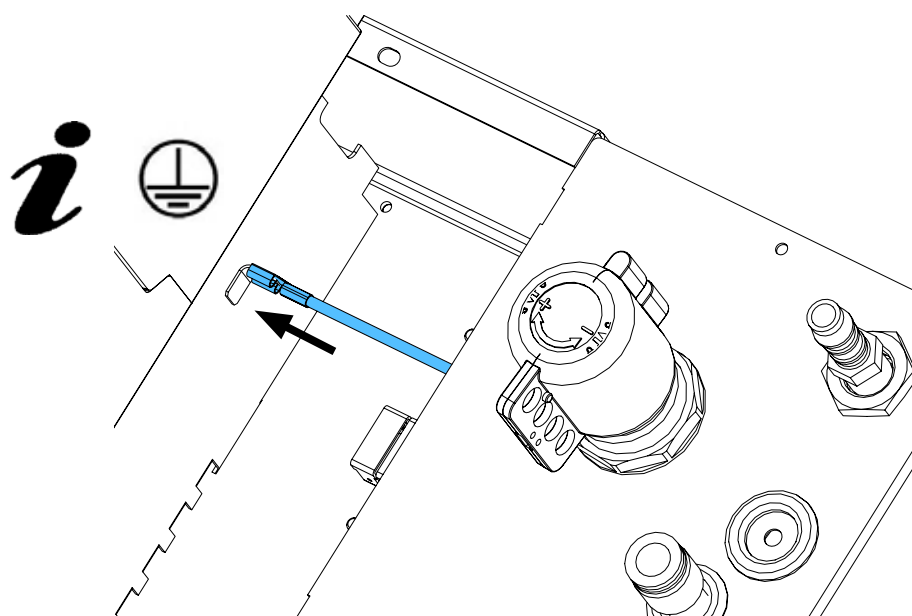
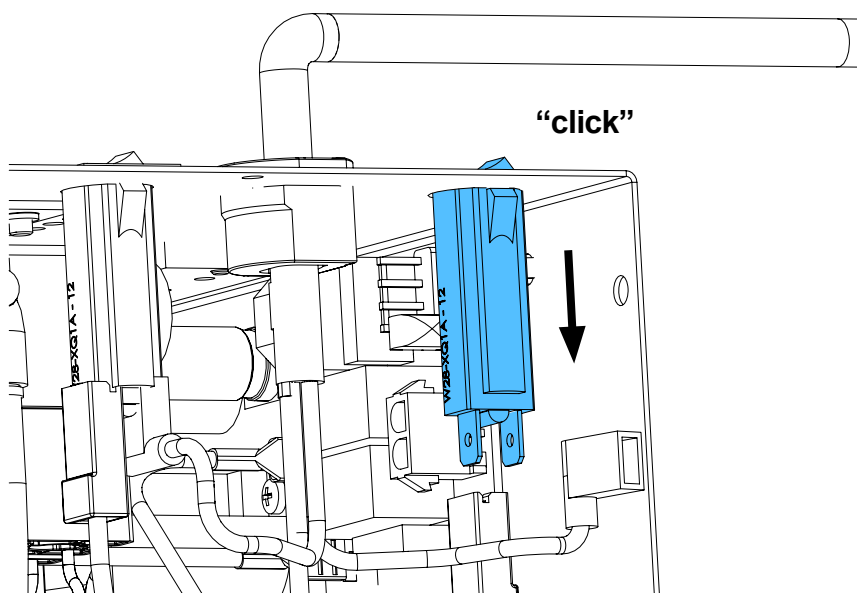


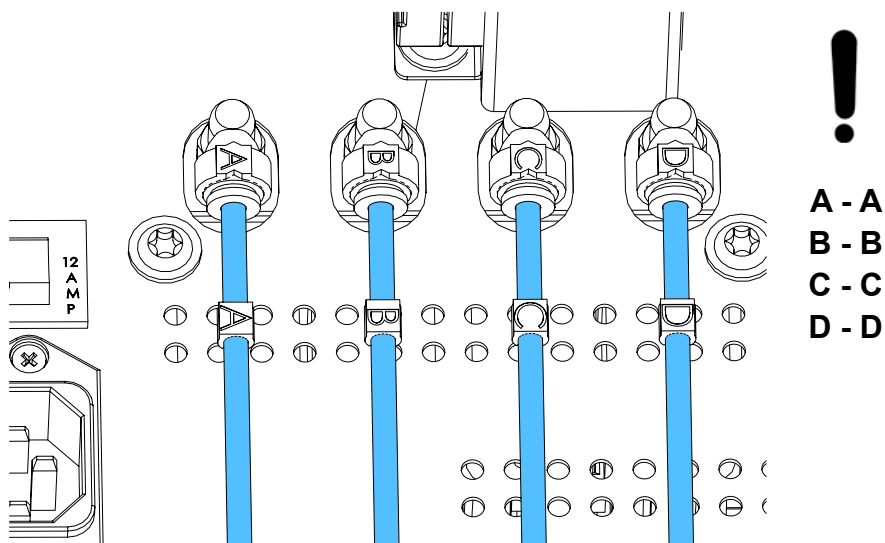
11.



12.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치 순서는 분해의 역순입니다.
يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.





Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



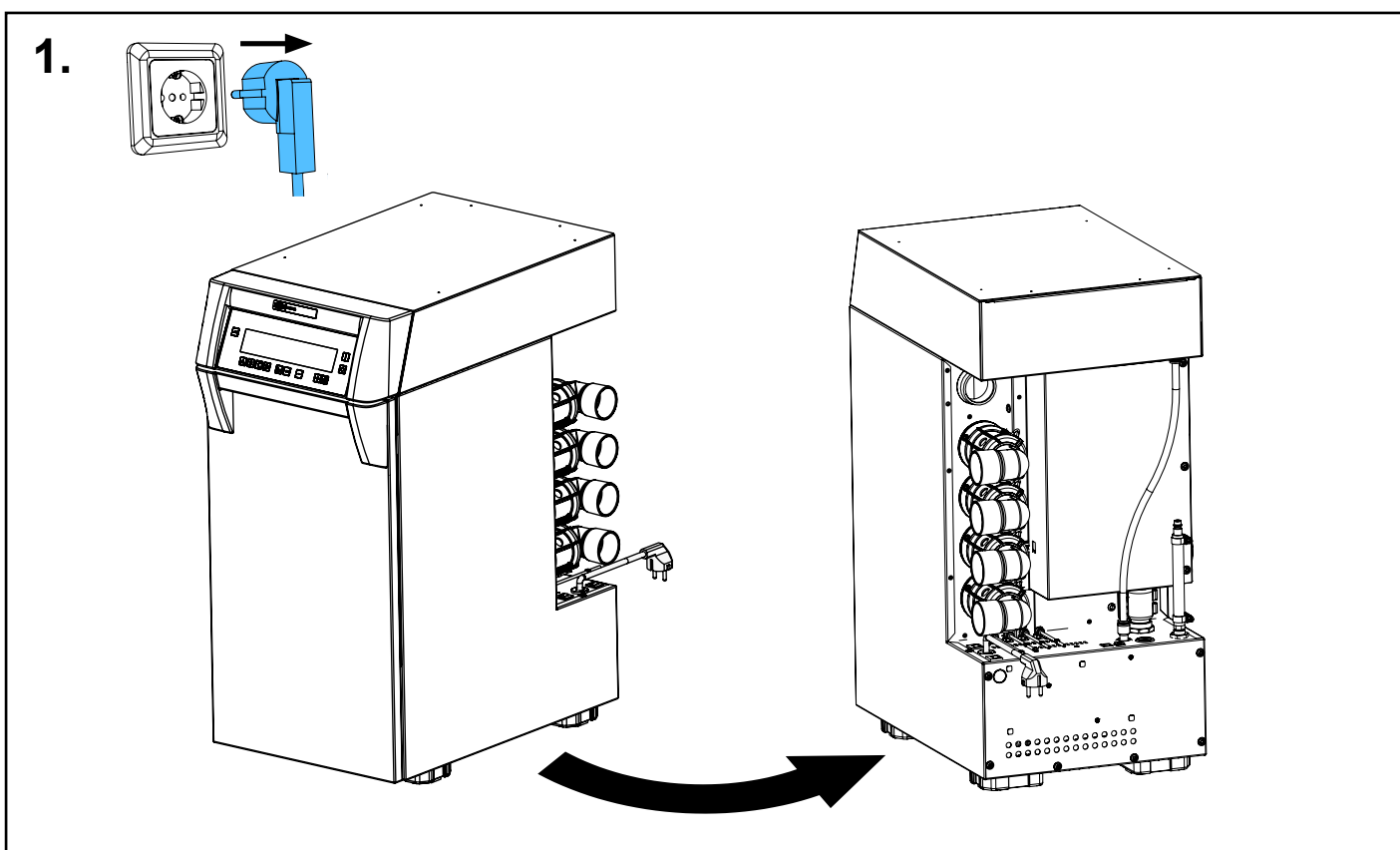
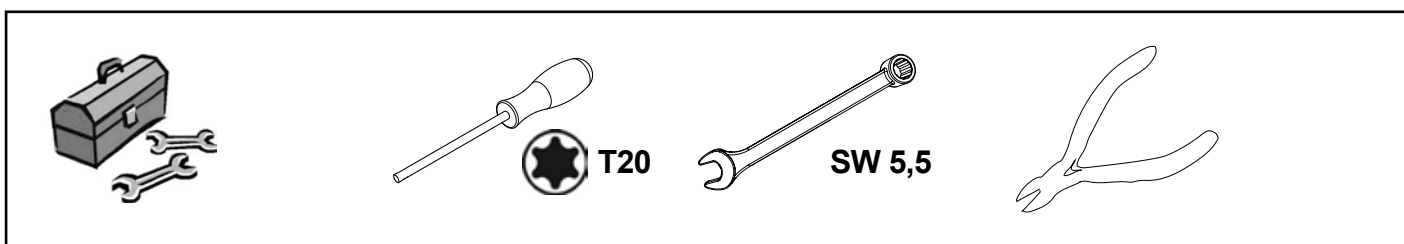
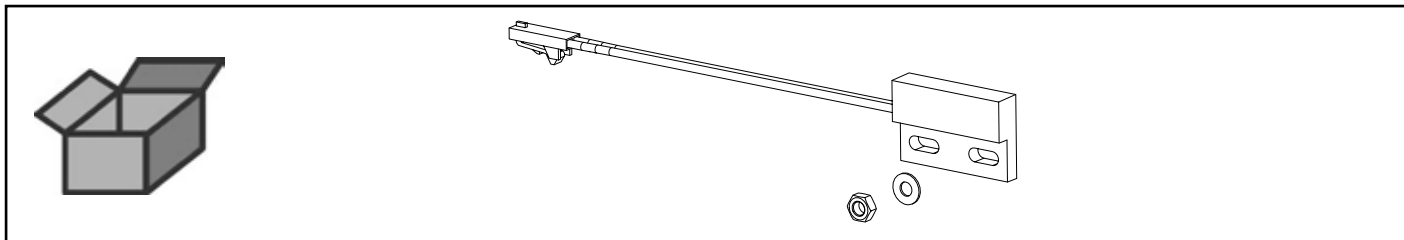


making work easy

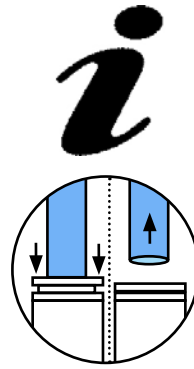
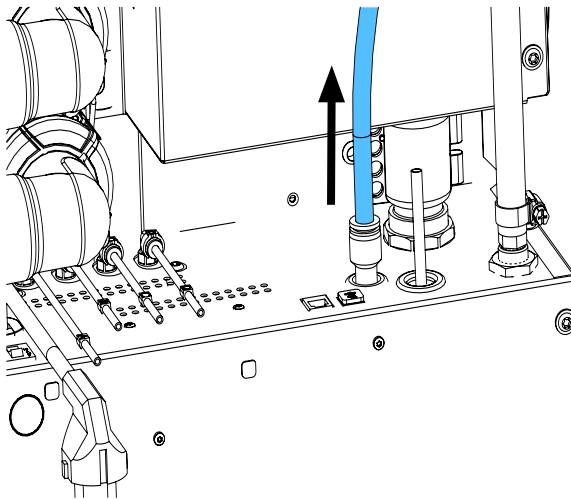
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6899

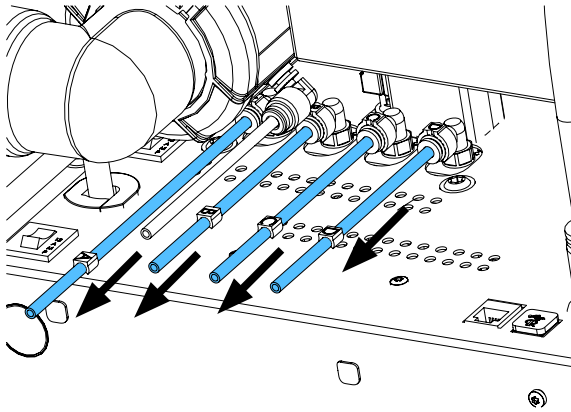
Reedsensor • Reed sensor • Capteur reed • Sensore reed • Sensor reed
Герконовый датчик



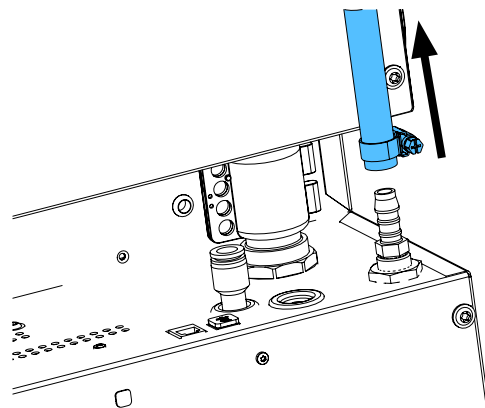
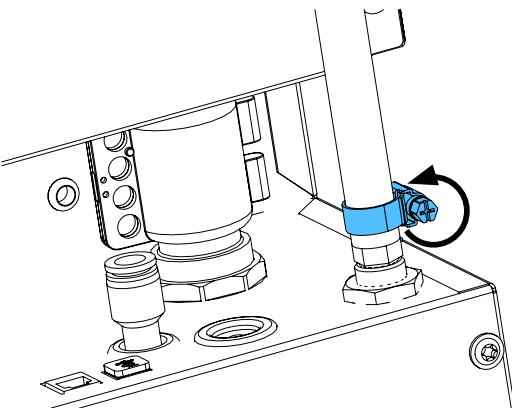
2.



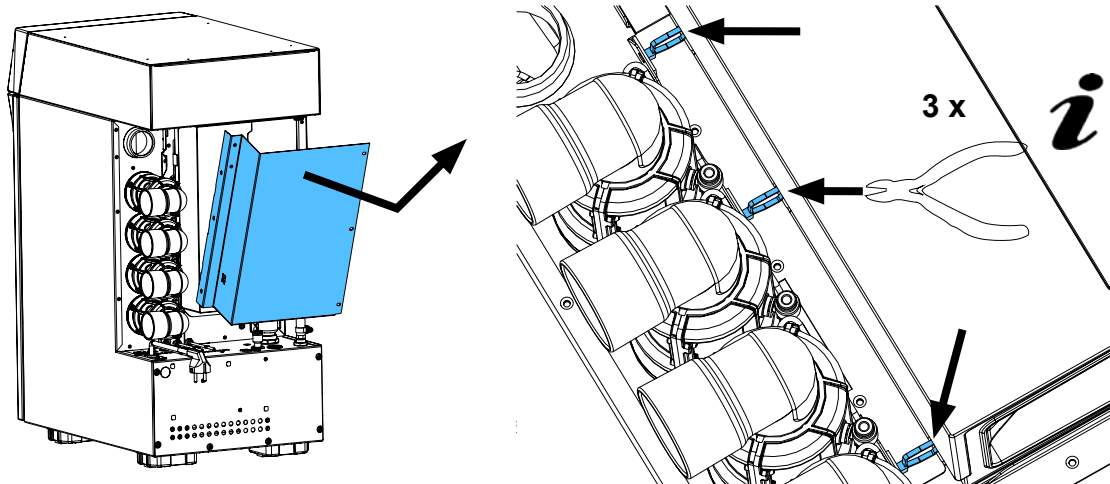
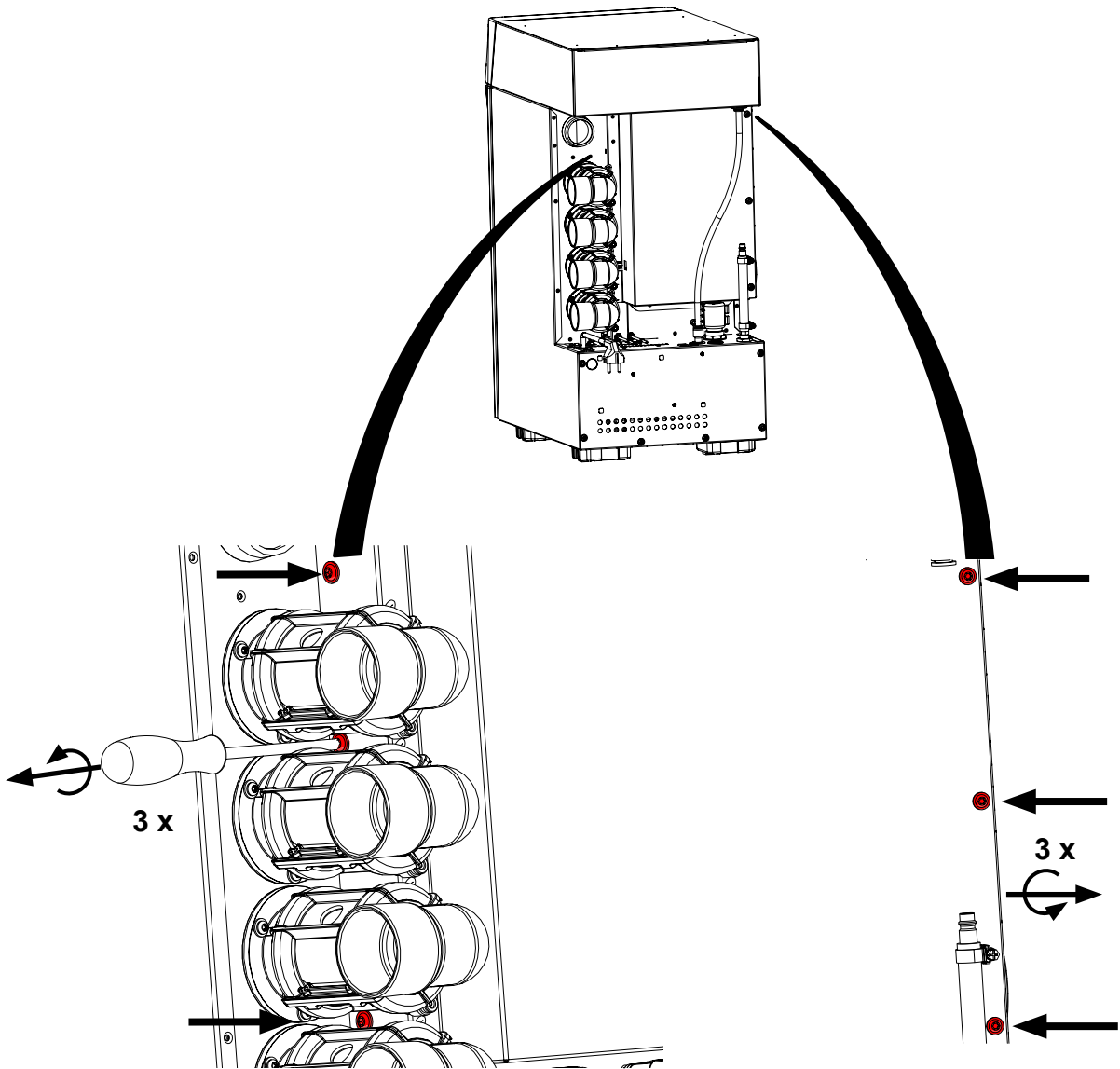
3.



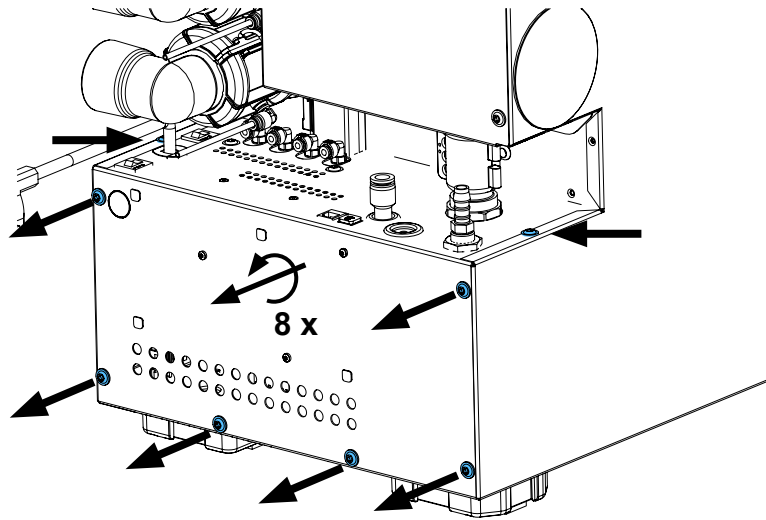
4.



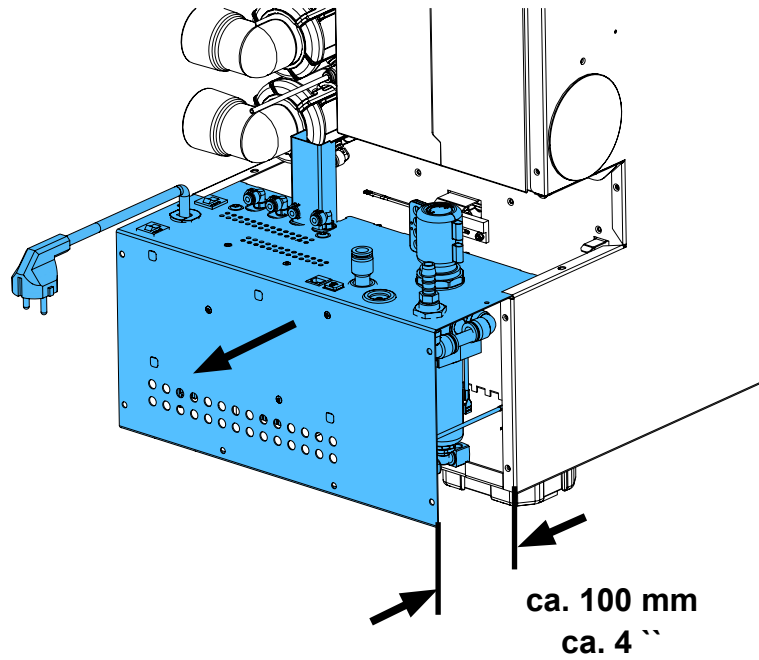
5.



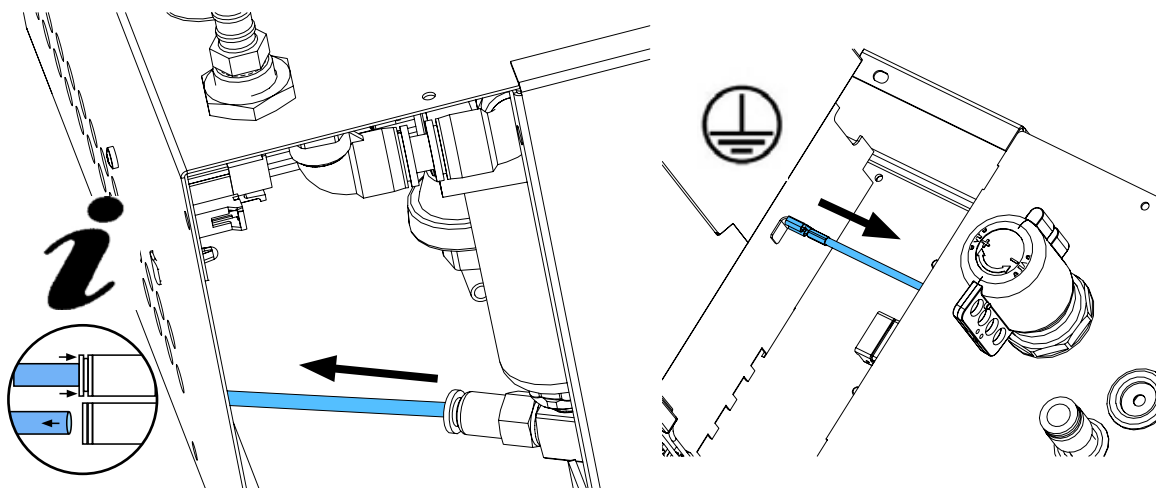
6.



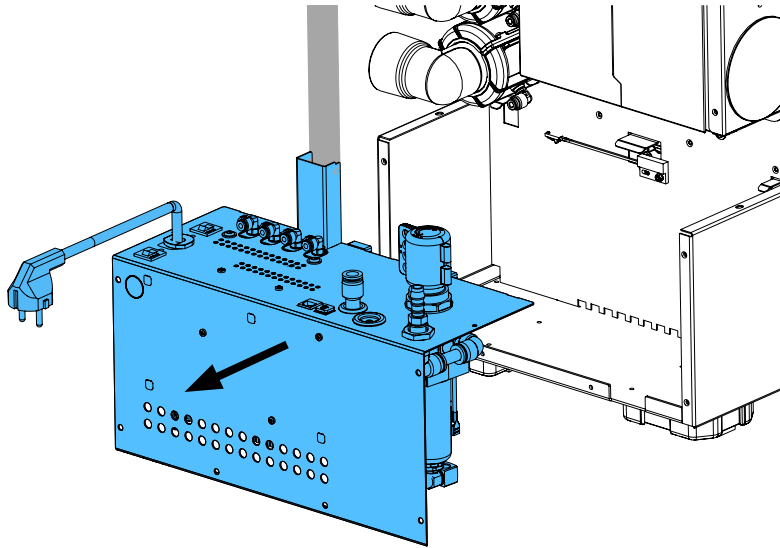
7.



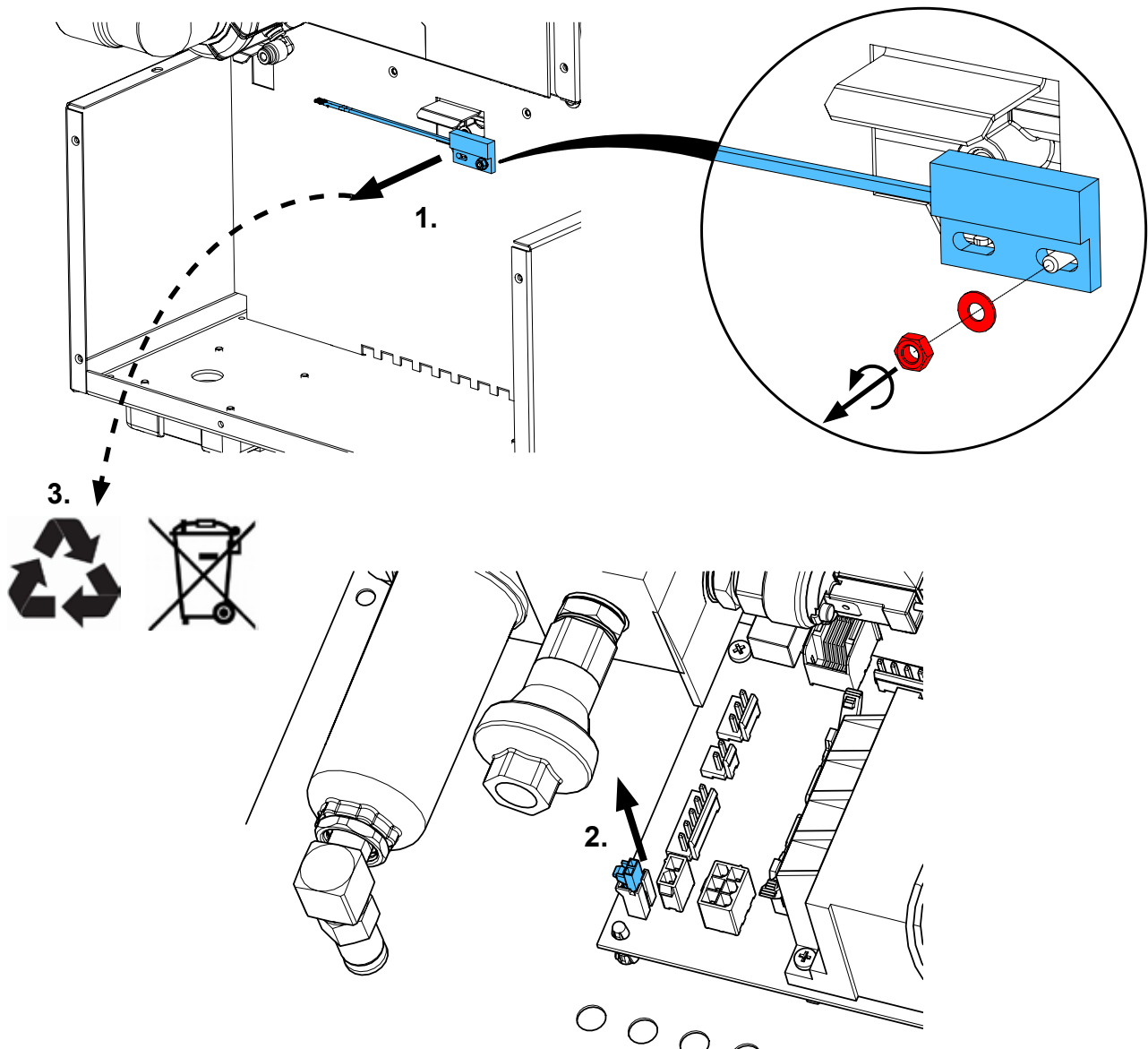
8.



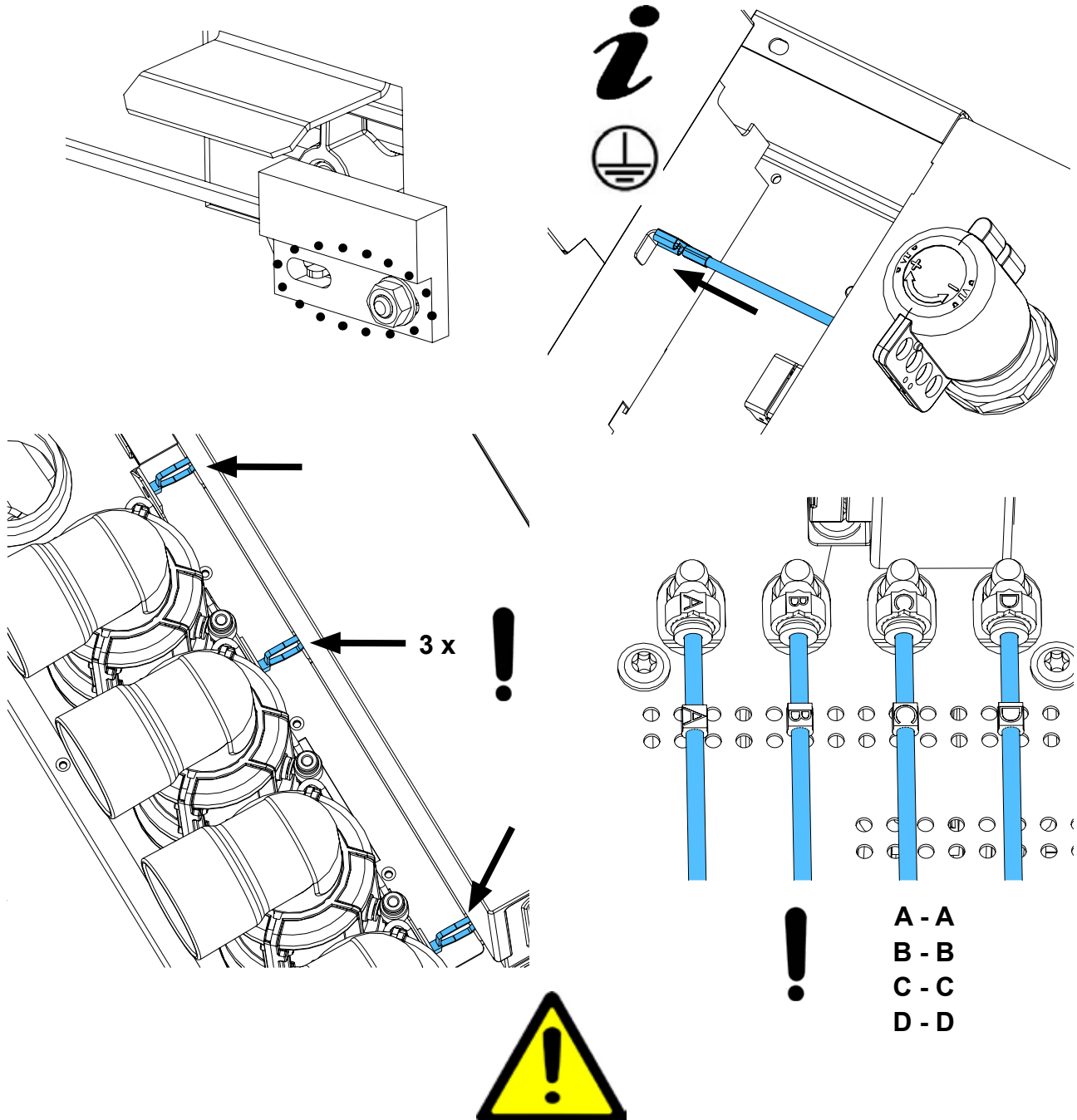
9.



10.



Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.
 Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.
 Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.
 Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.
 Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.
 Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



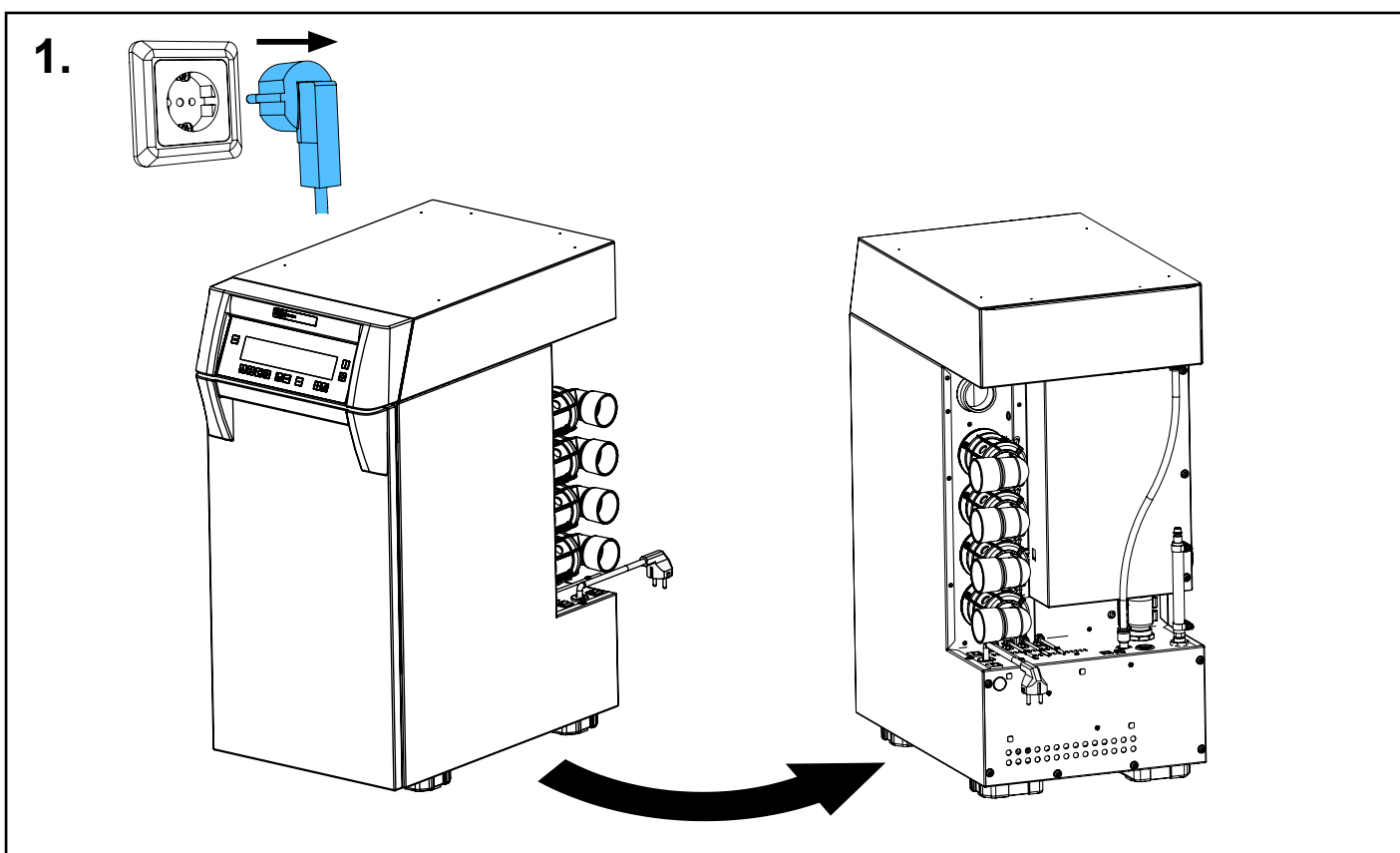
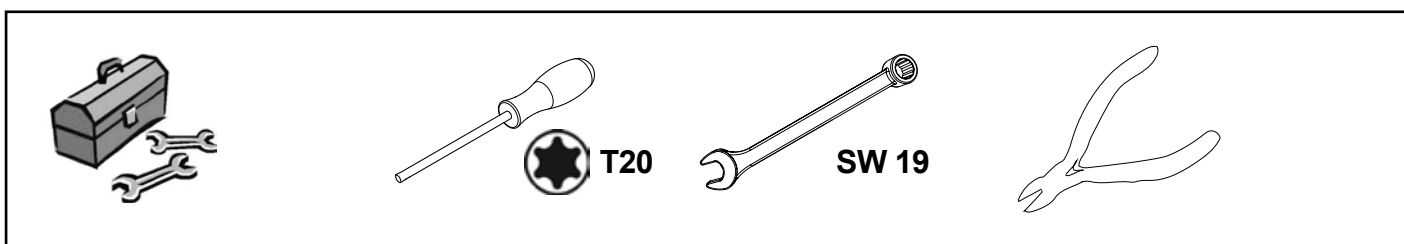
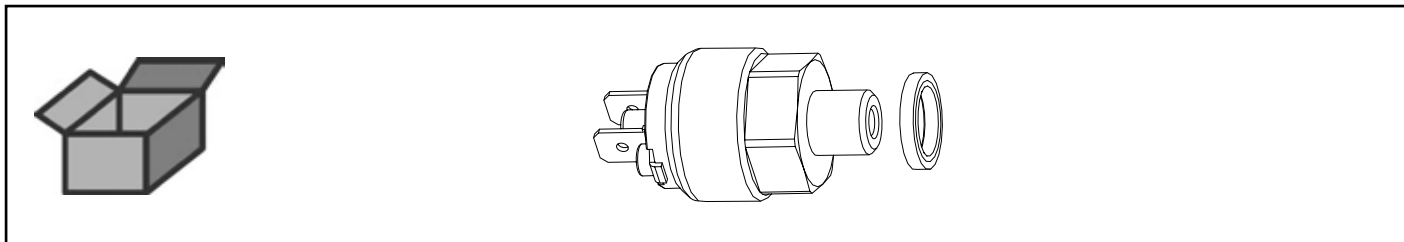


making work easy

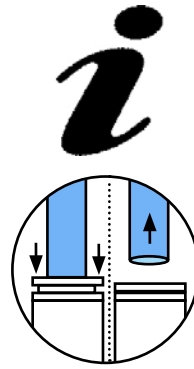
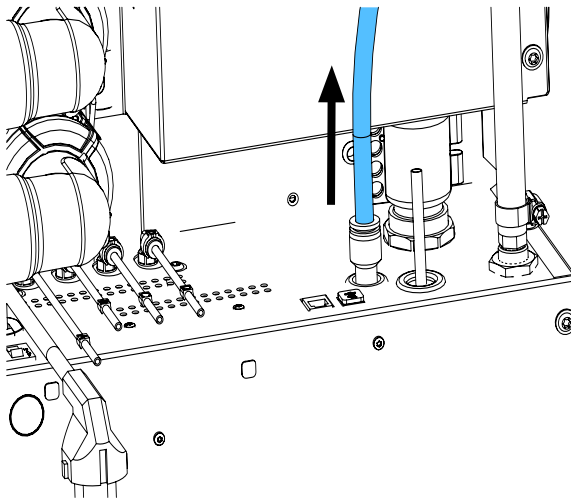
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 6794

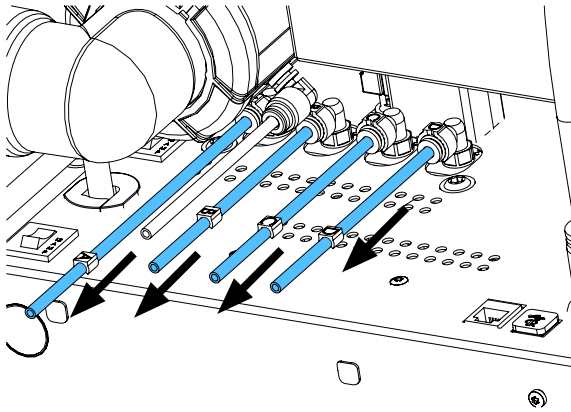
Druckschalter 4,5 bar • Pressure switch 4.5 bar • Interrupteur á pression 4,5 bar
Pressostato 4,5 bar • Interruptor de presión 4,5 bares • Манометрический
выключатель 4,5 бар



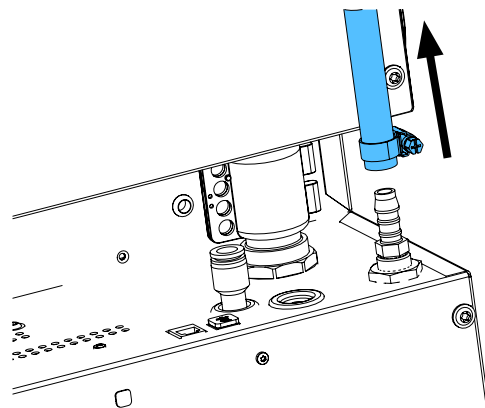
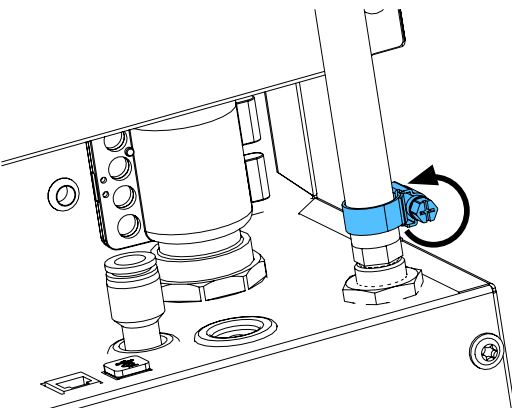
2.



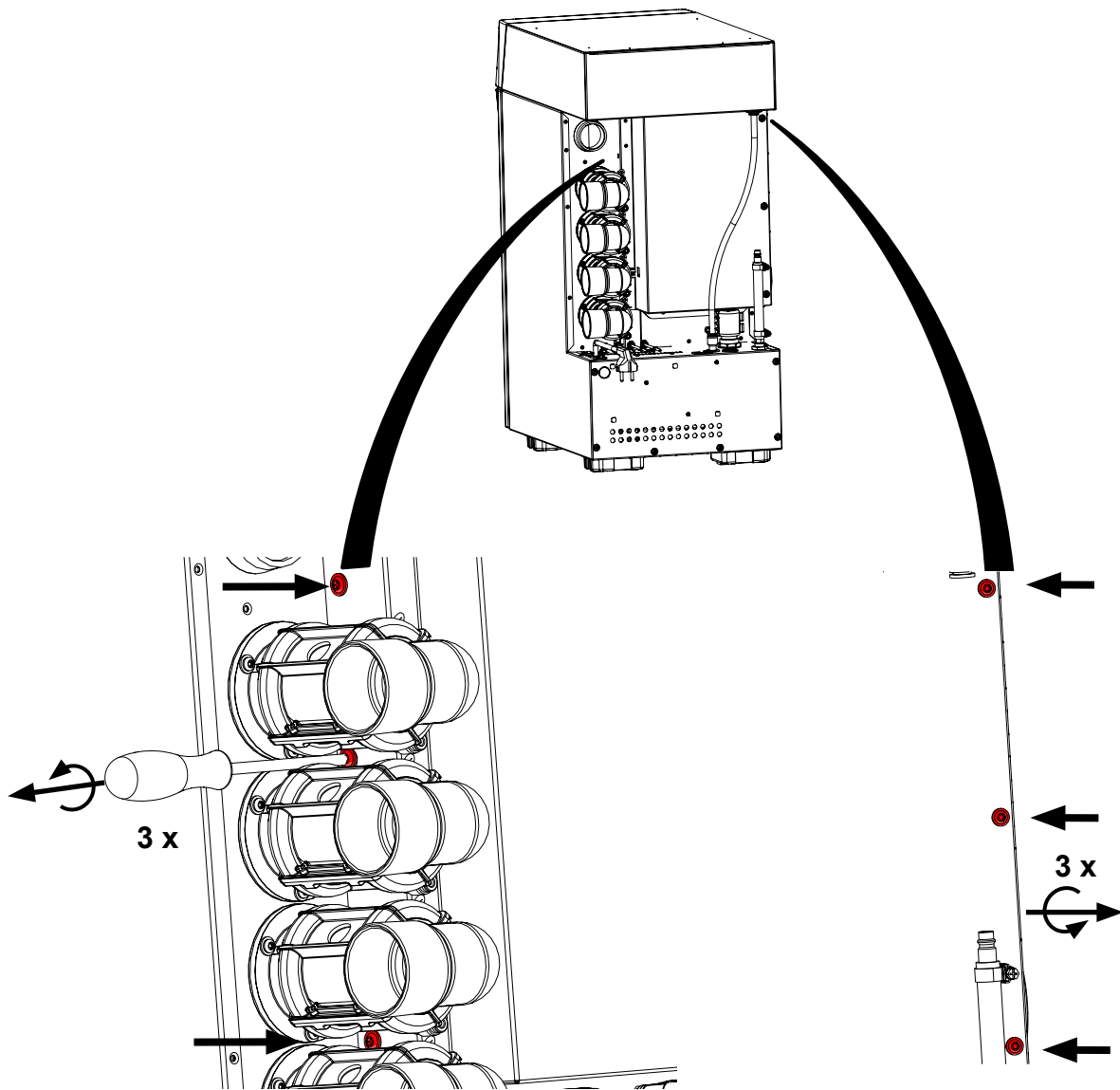
3.



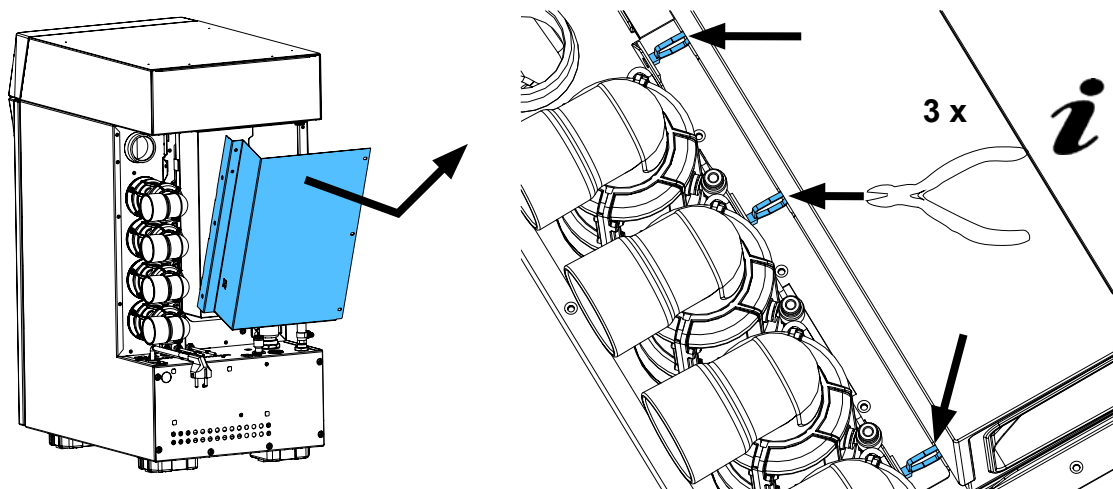
4.



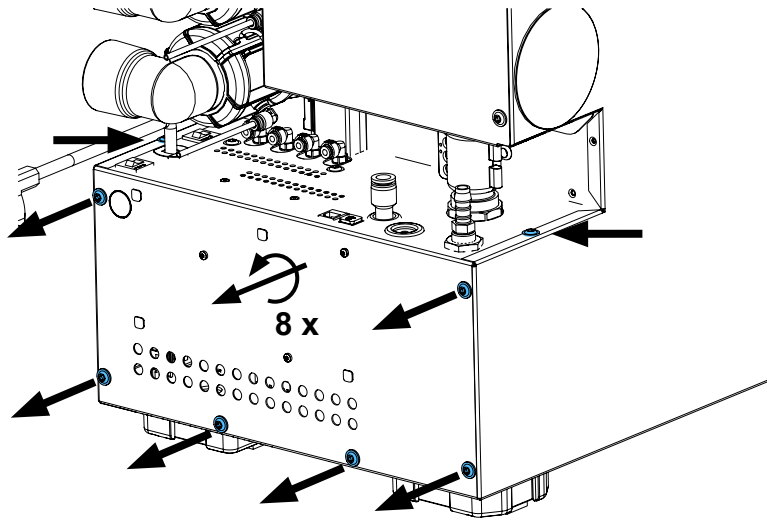
5.



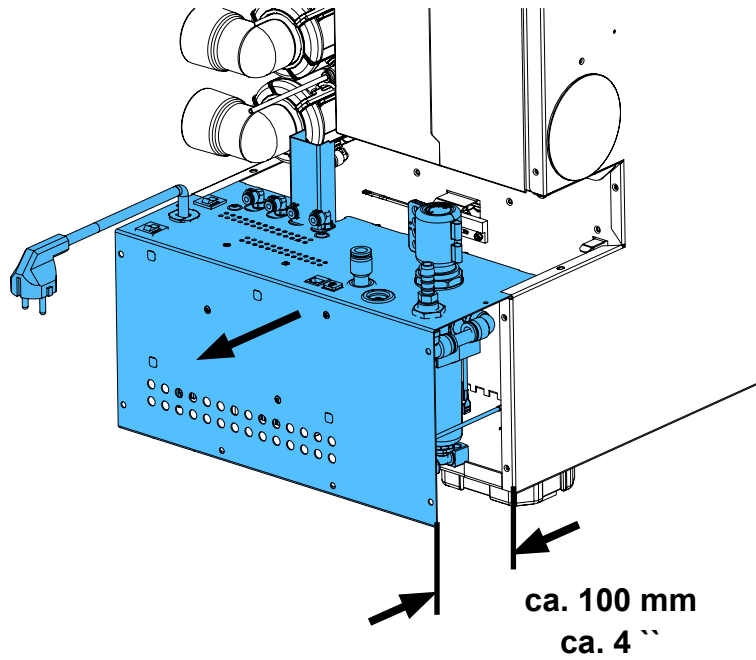
6.



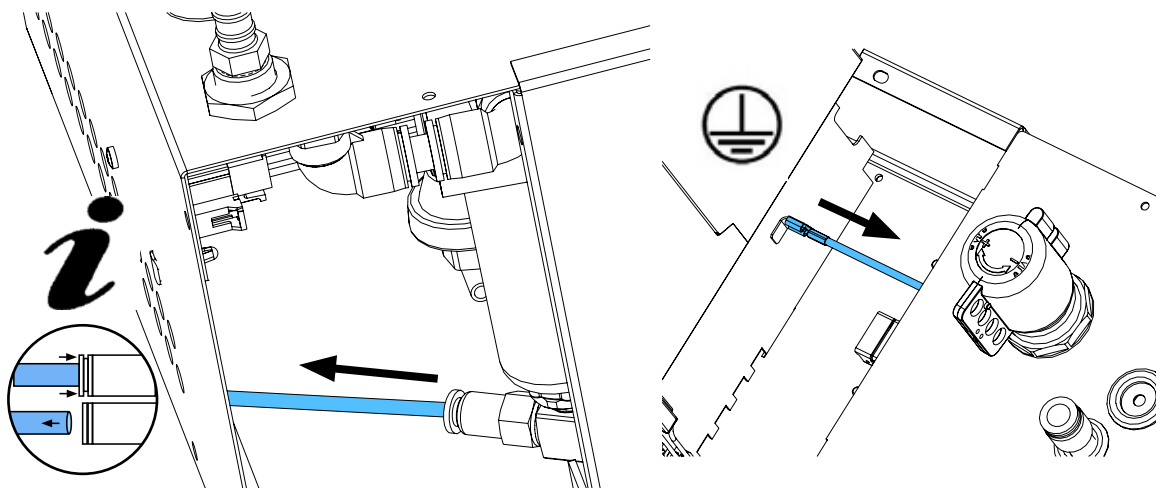
7.



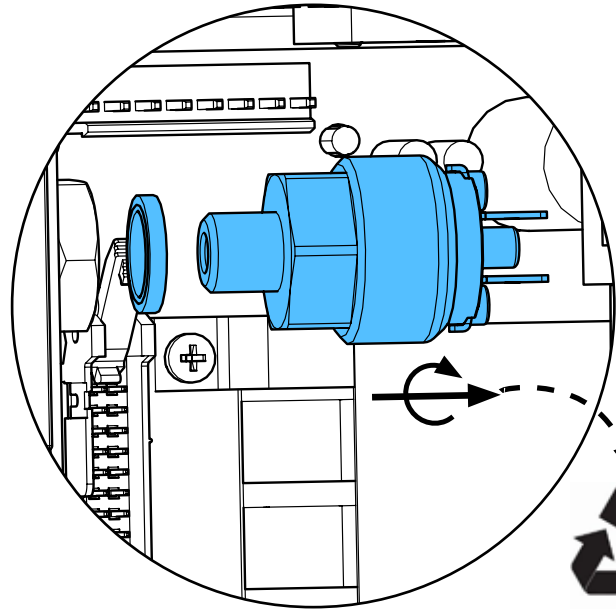
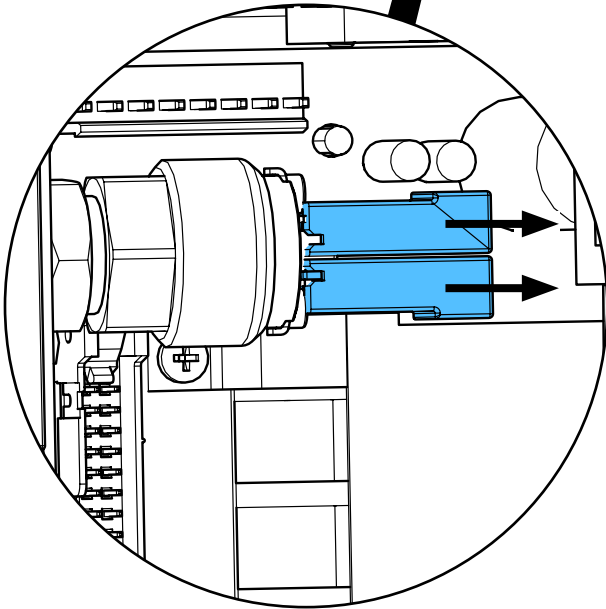
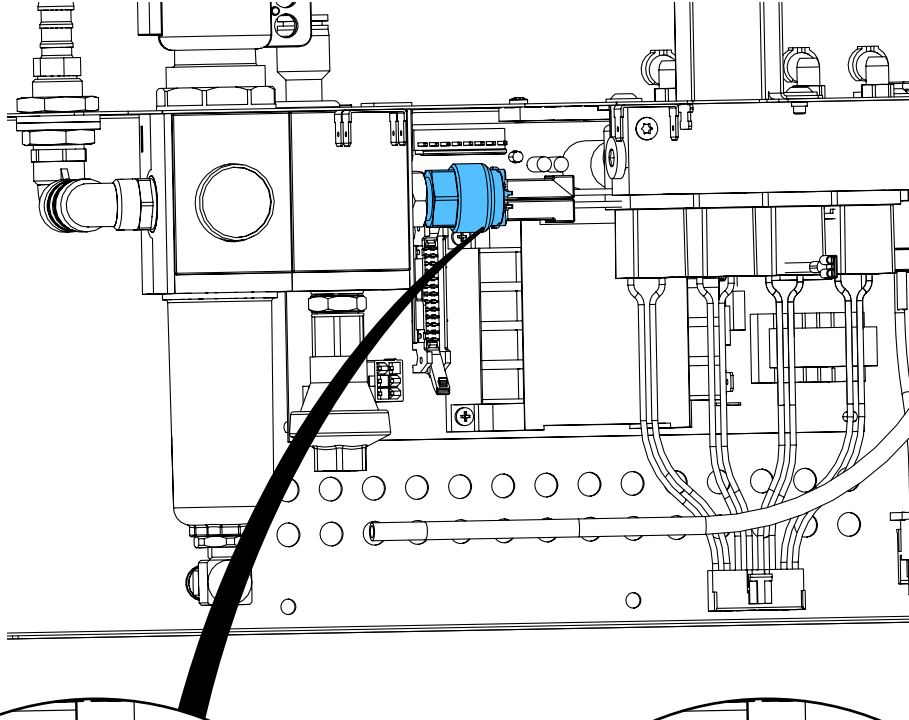
8.



9.



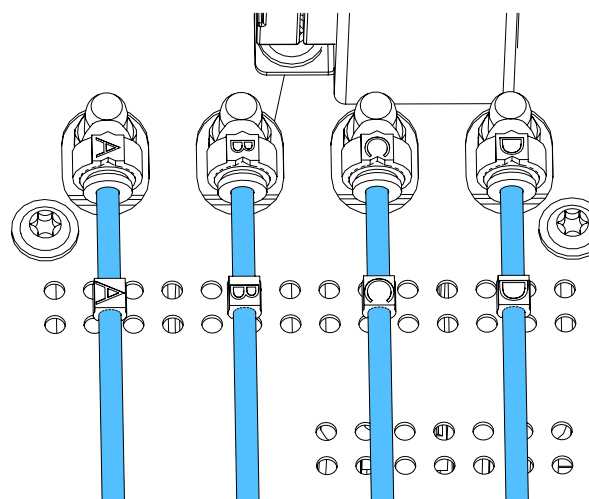
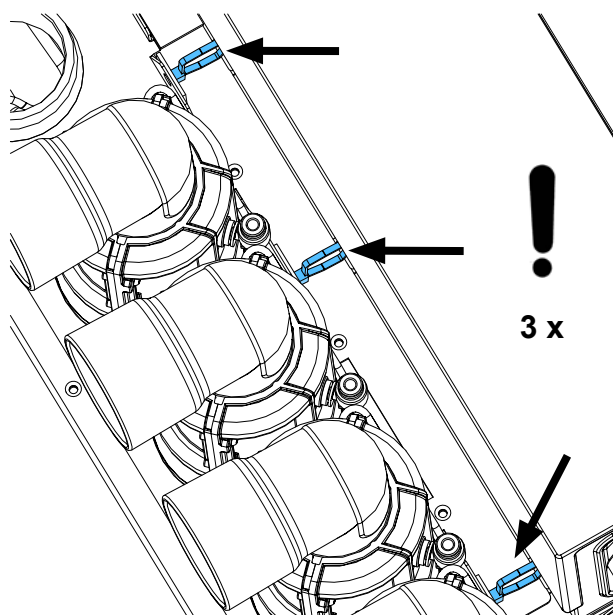
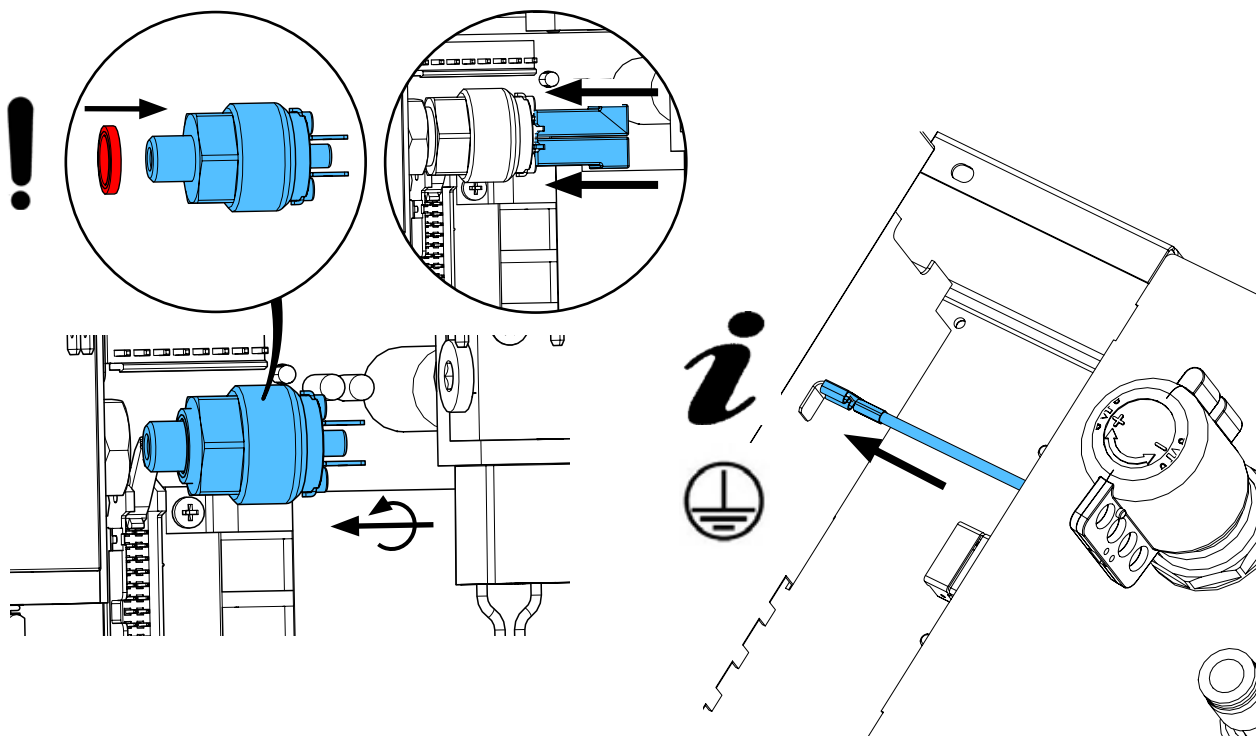
10.



11.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.



!
 A - A
 B - B
 C - C
 D - D



Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



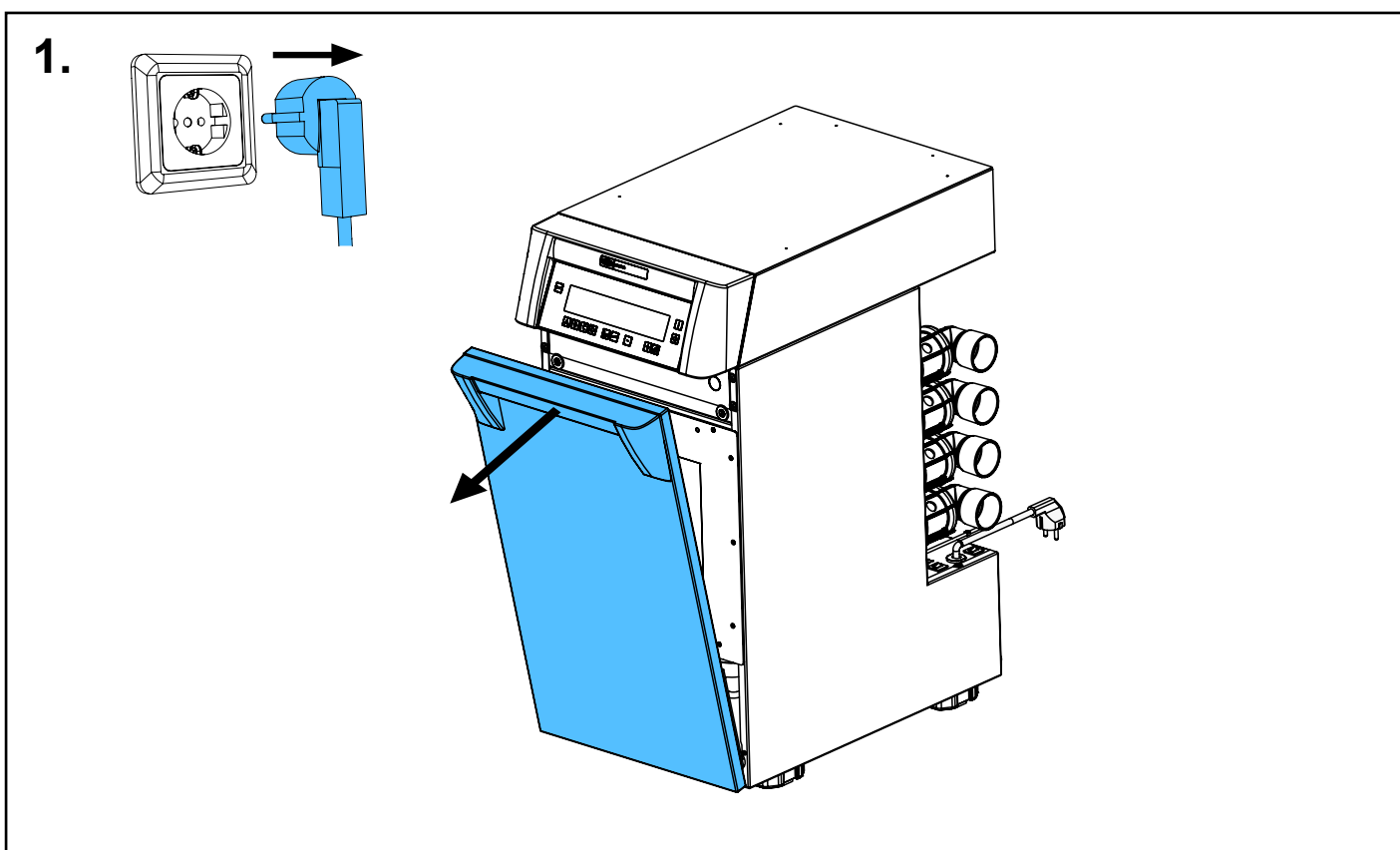
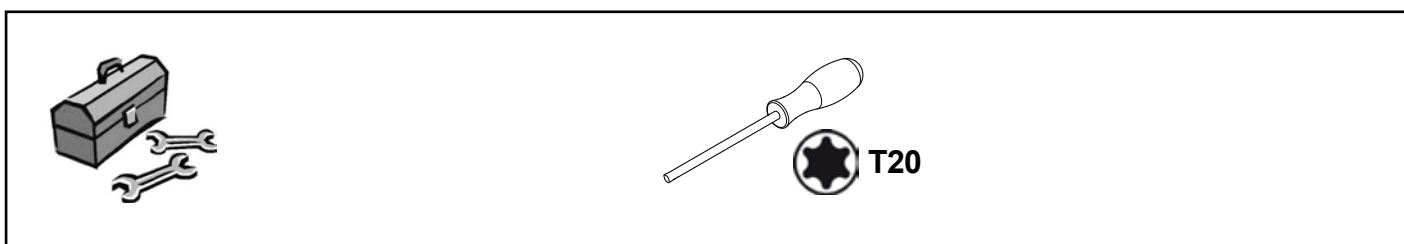
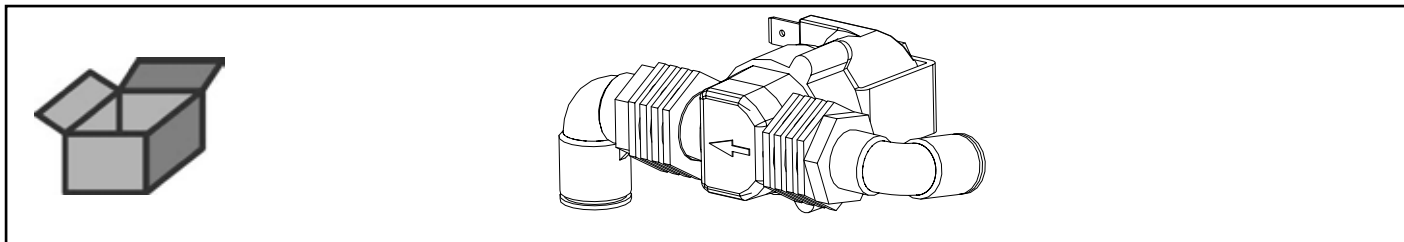


making work easy

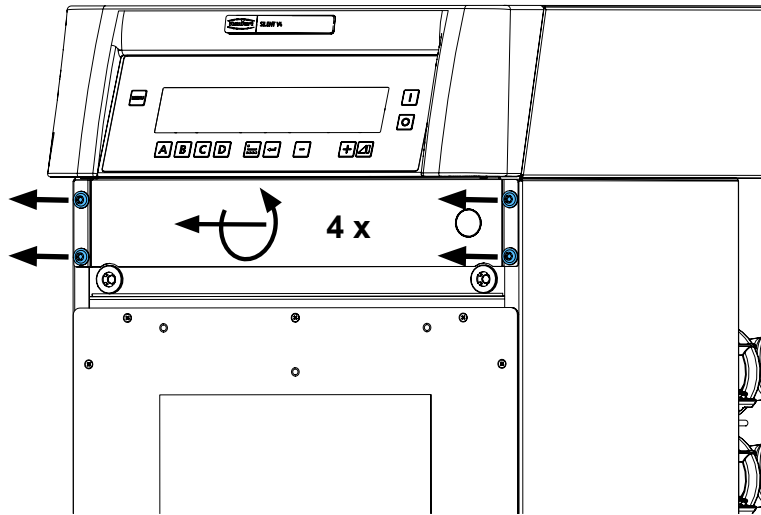
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

92933 9991

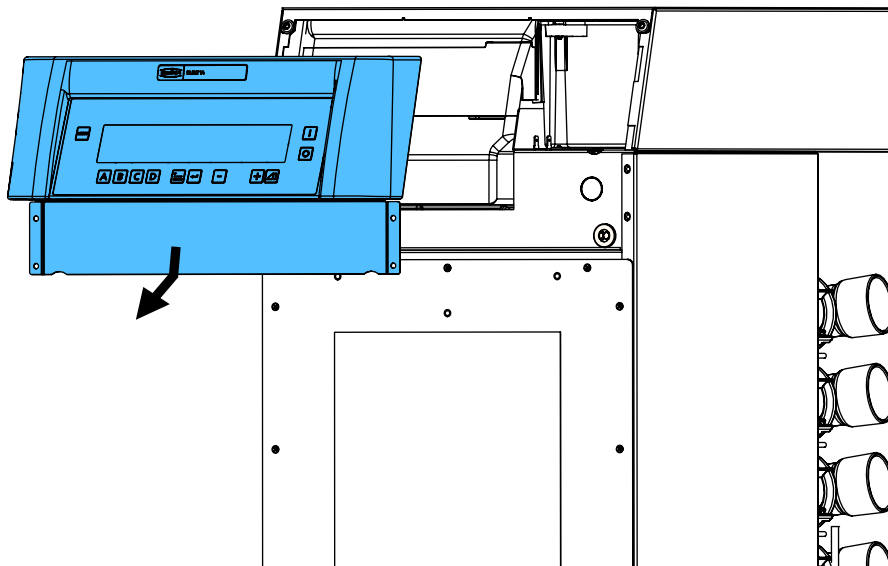
Ventil Sekundärfilterreinigung • Secondary filter cleaning valve • Vanne pour le nettoyage secondaire du filtre • Valvola per pulizia secondaria del filtro • Válvula para limpieza secundaria filtro • Вентиль чистка вторичного фильтра



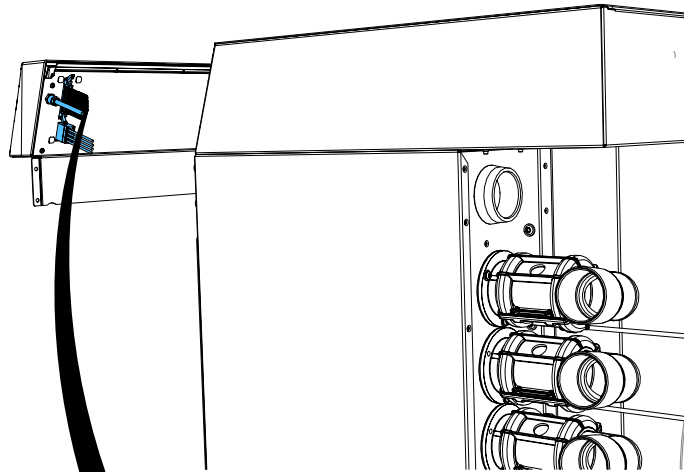
2.



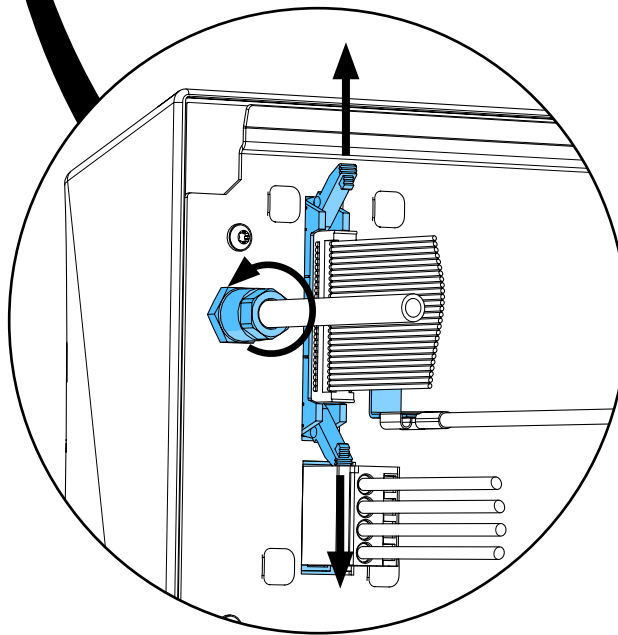
3.



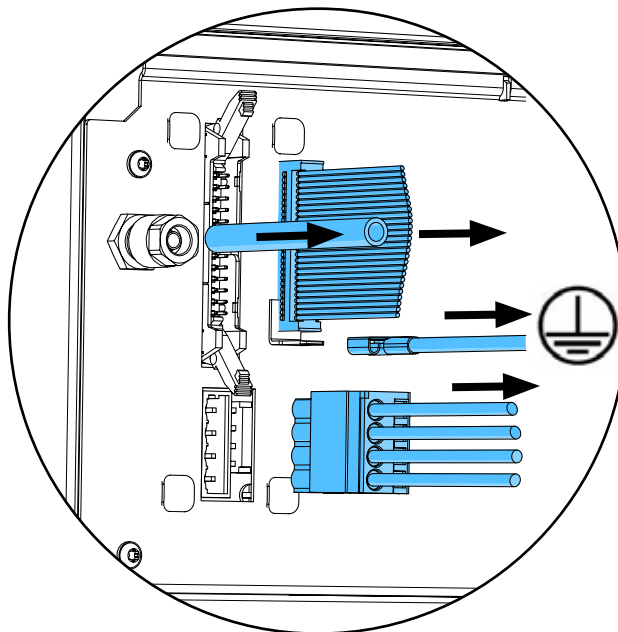
4.



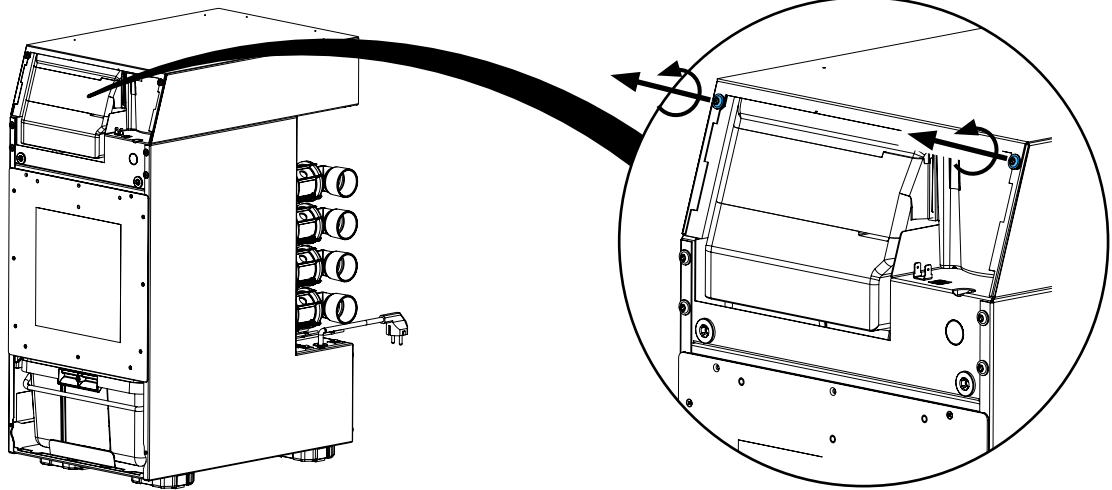
1.



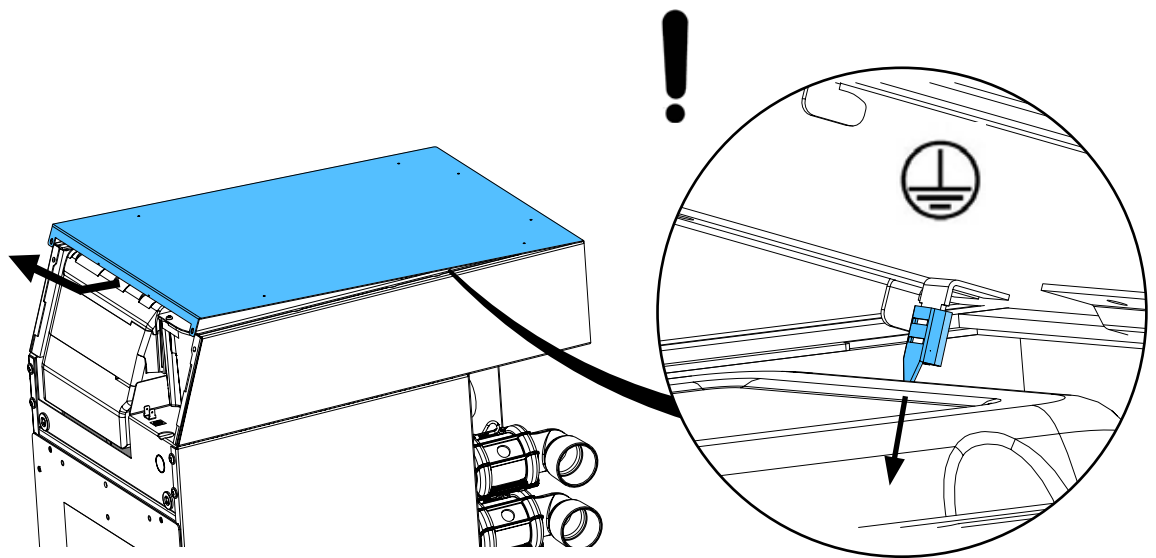
2.



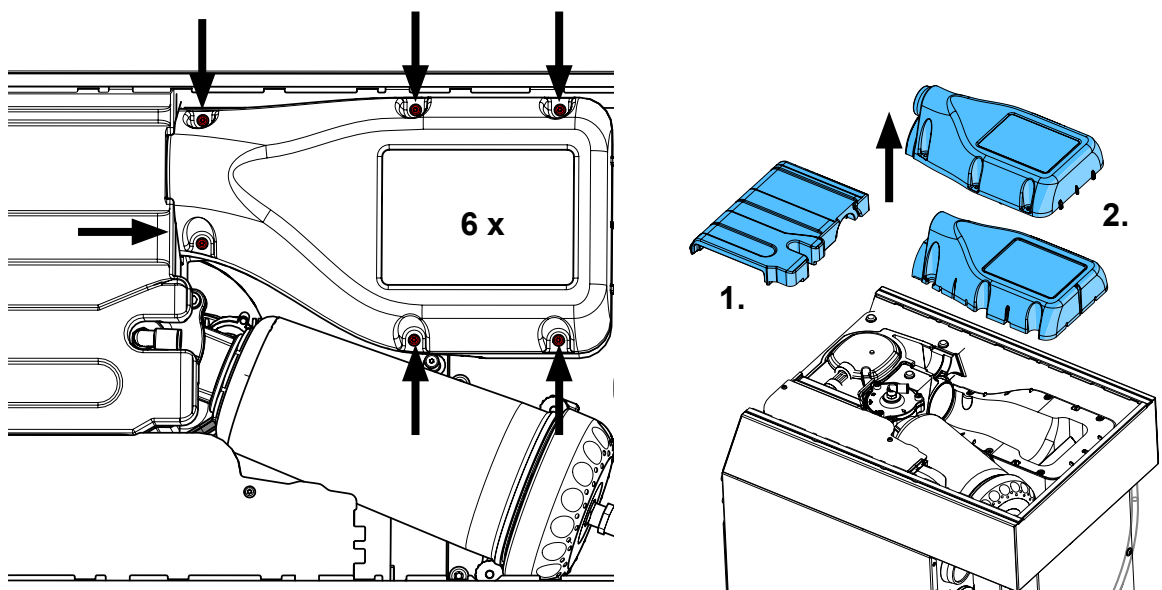
5.



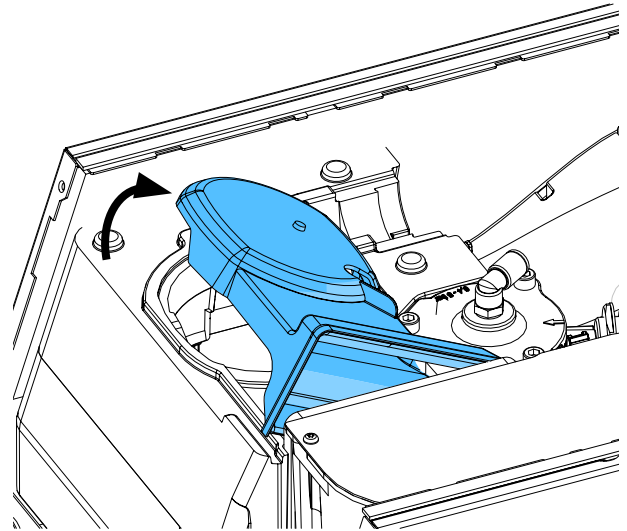
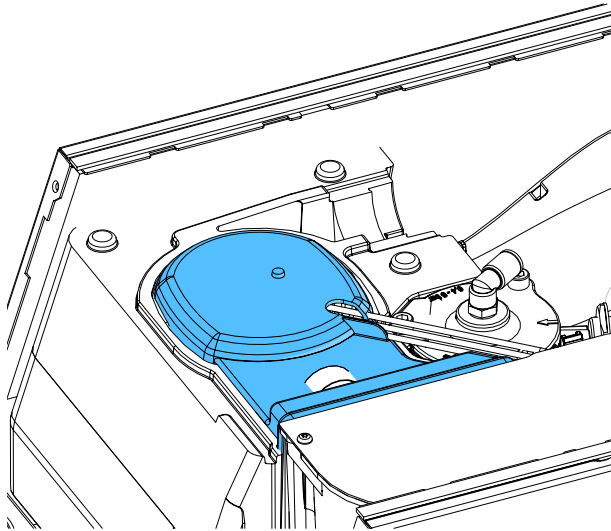
6.



7.

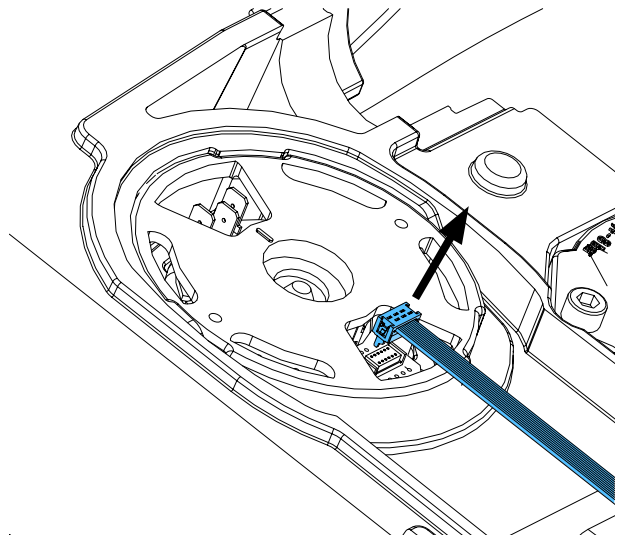
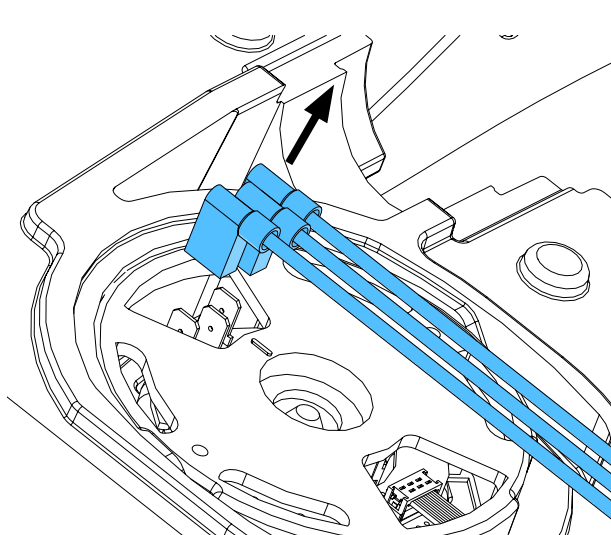


8.

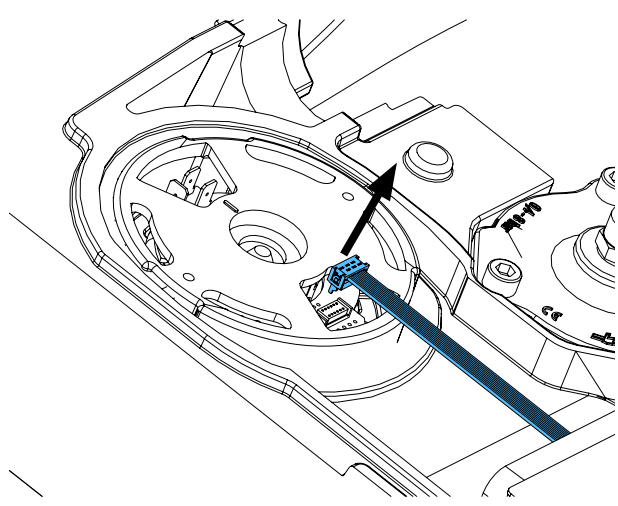
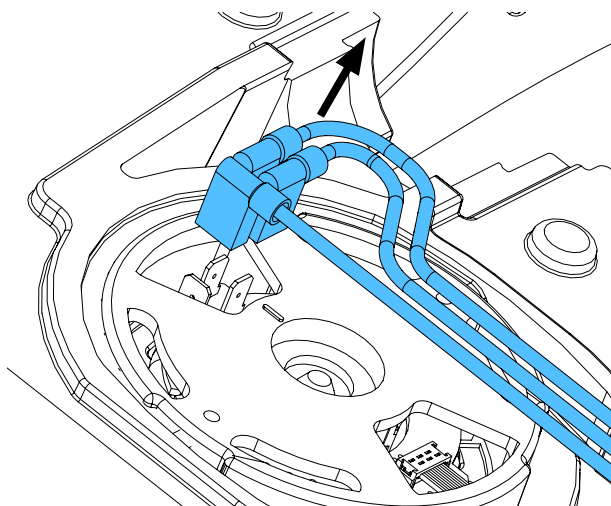


9.

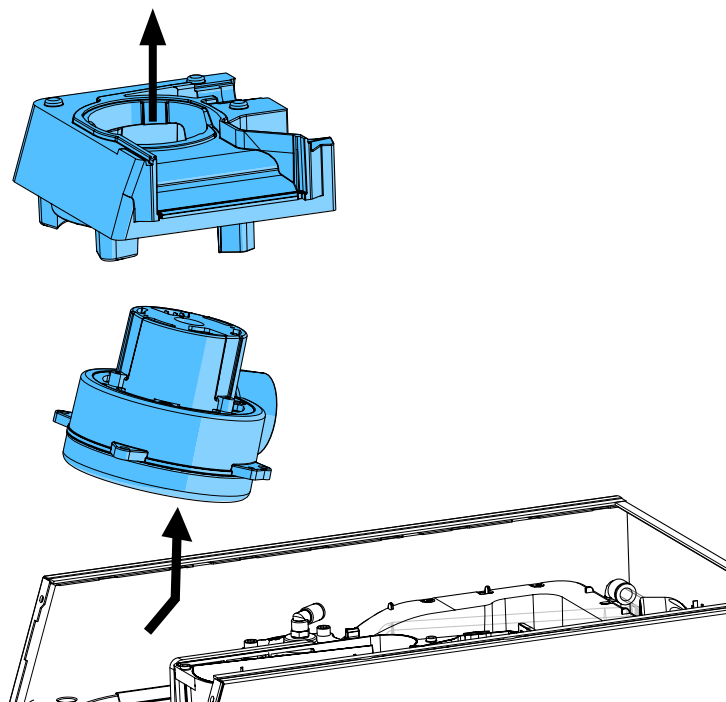
old version



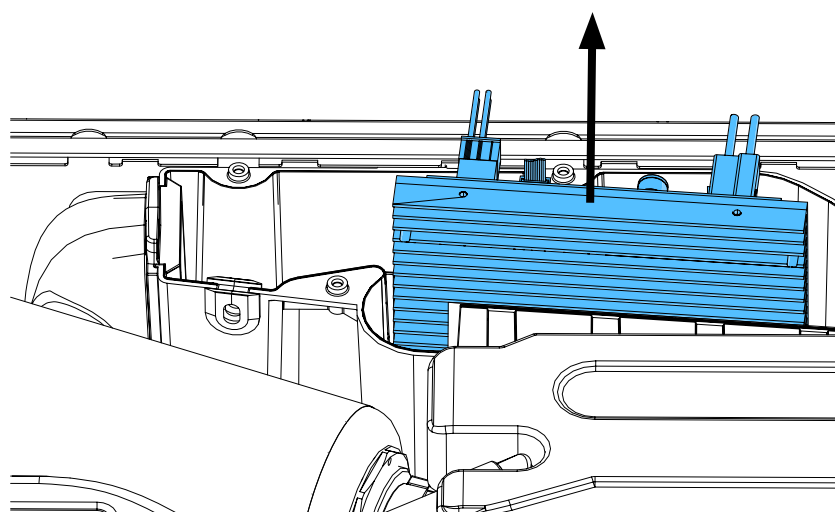
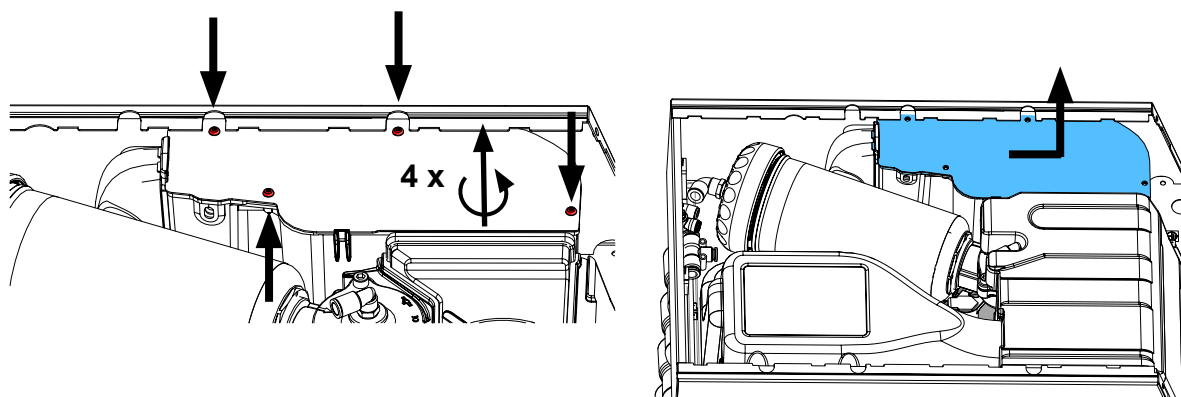
new version



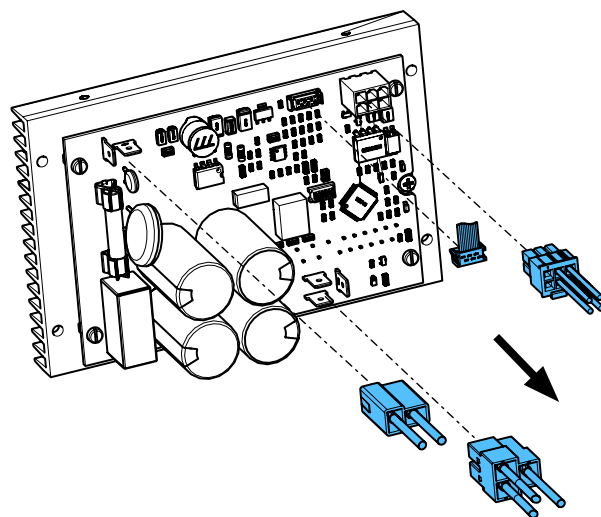
10.



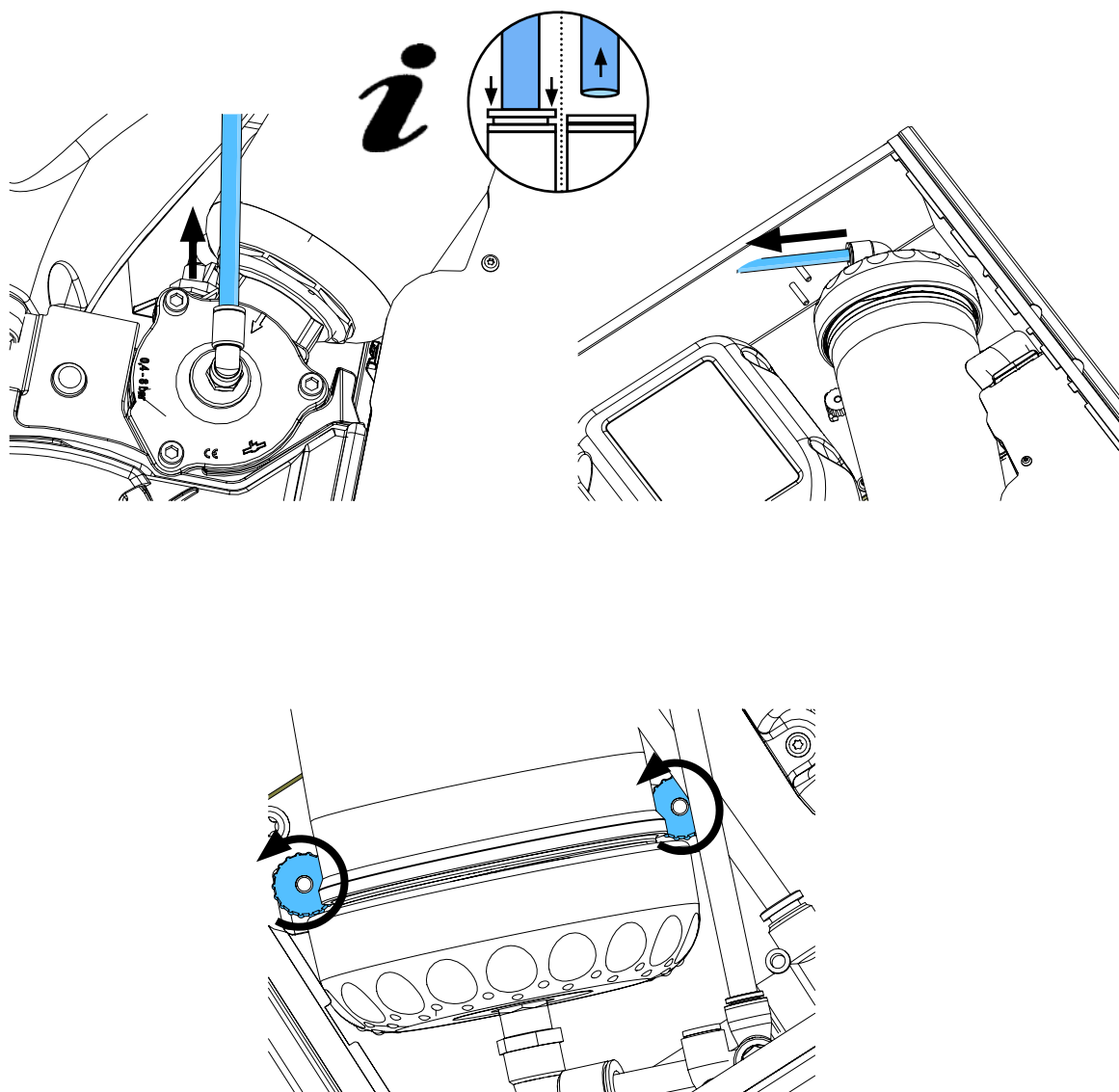
11.



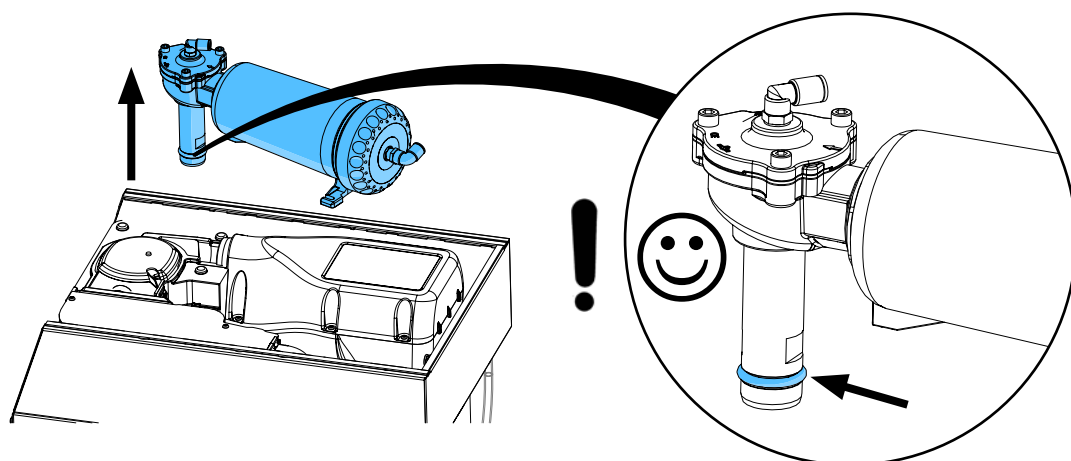
12.



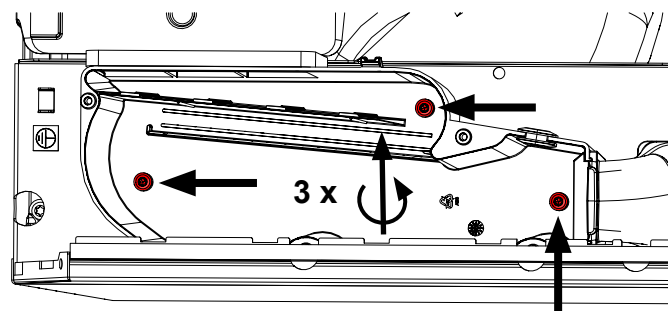
13.



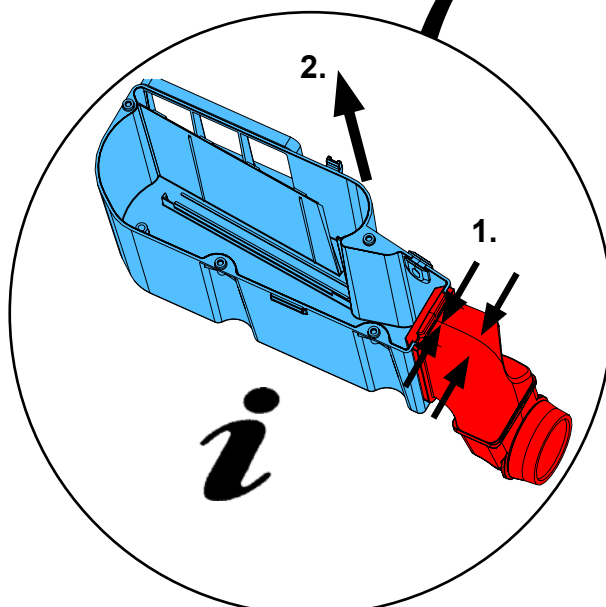
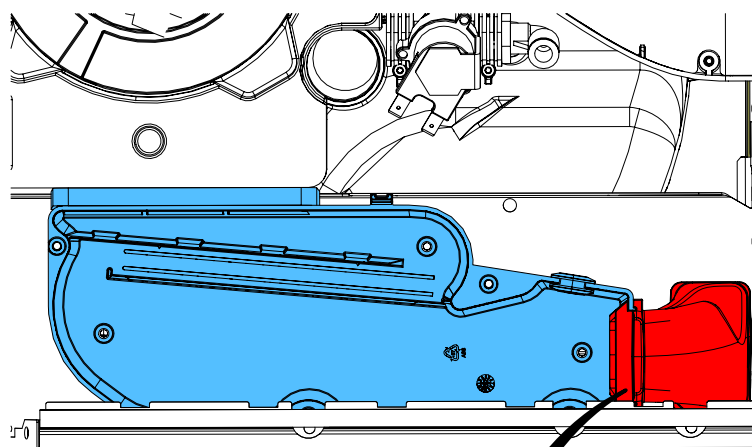
14.



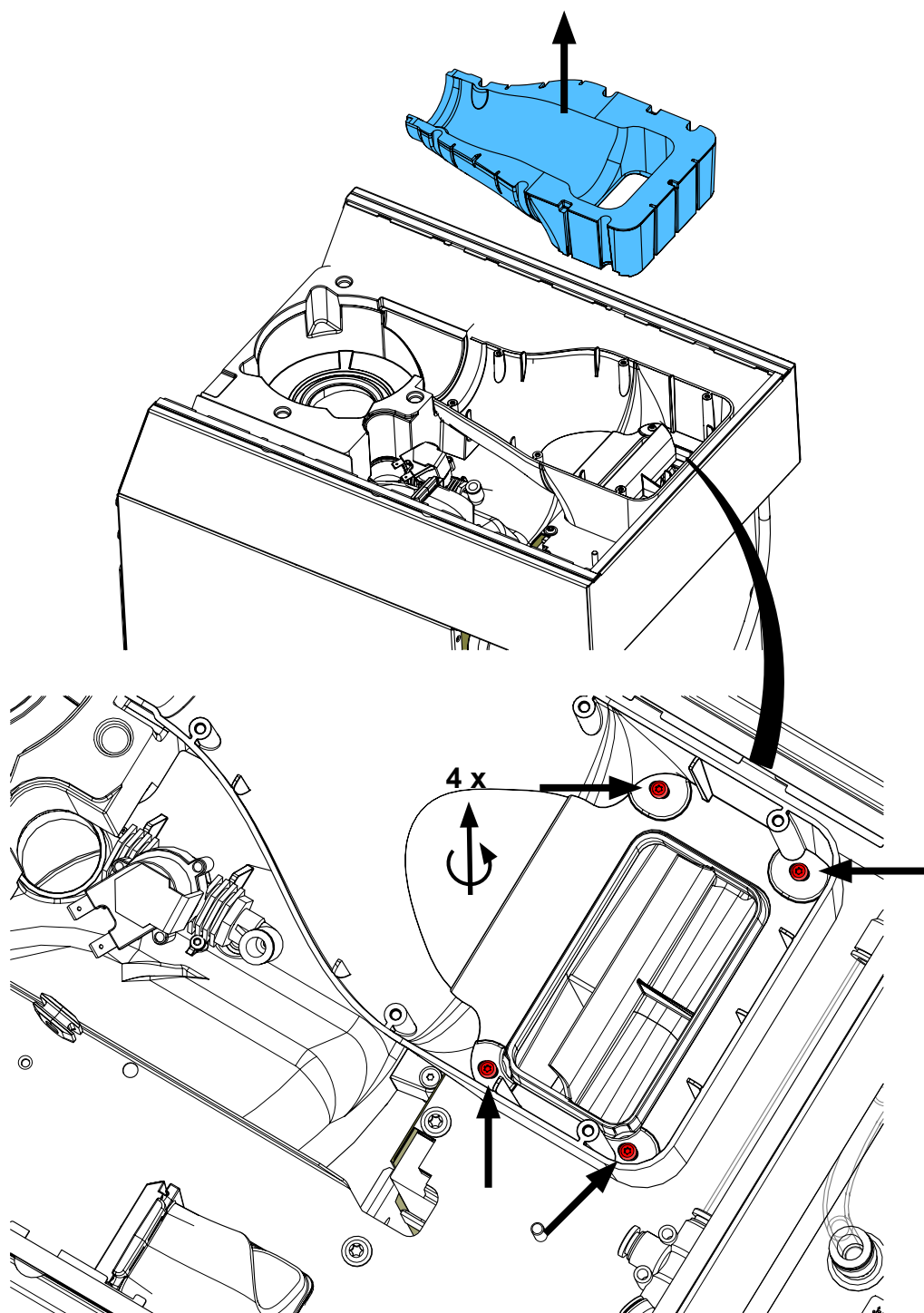
15.



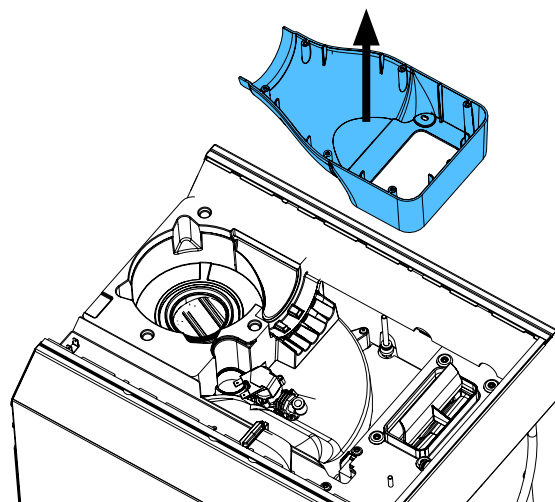
16.



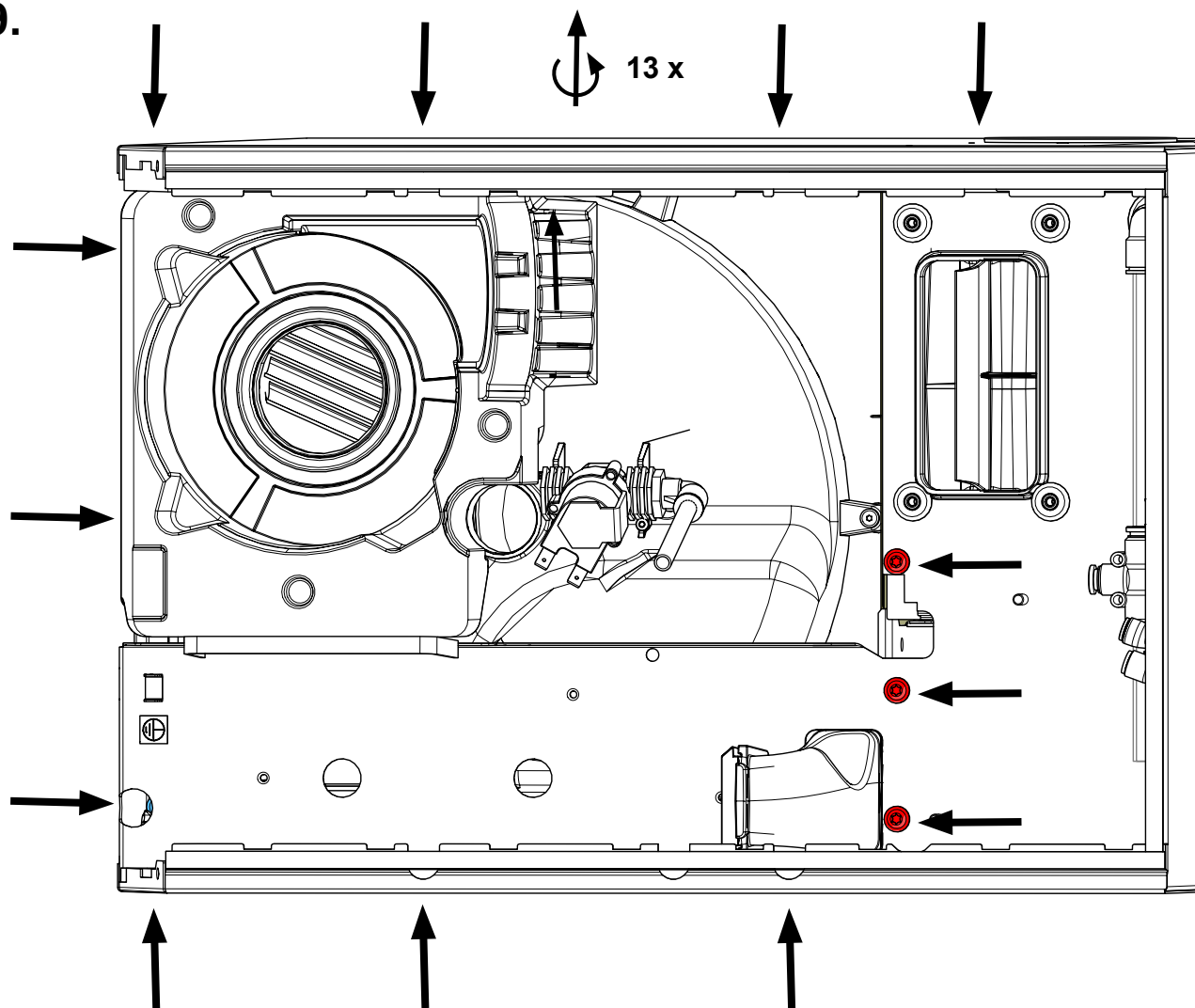
17.



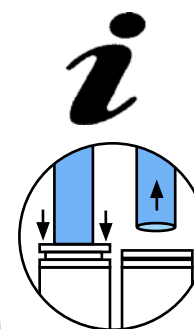
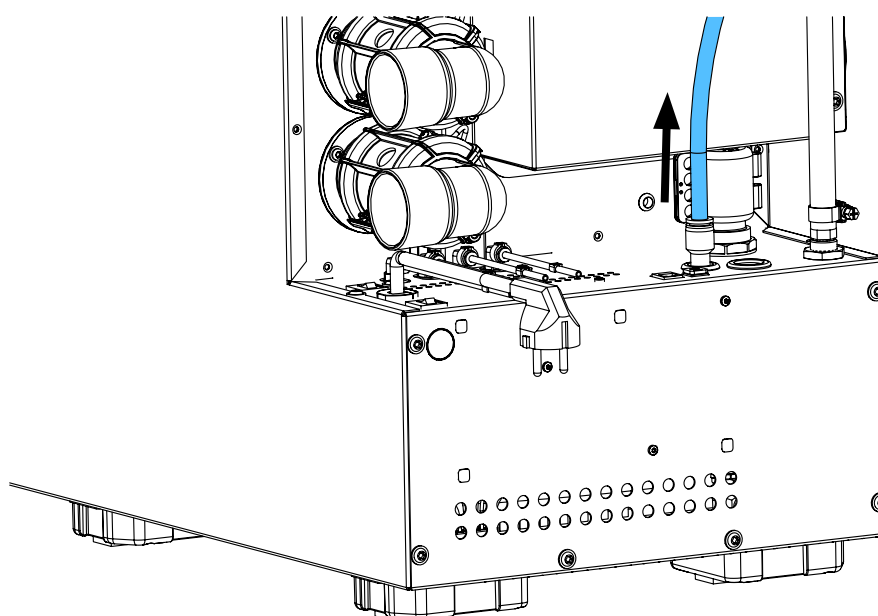
18.



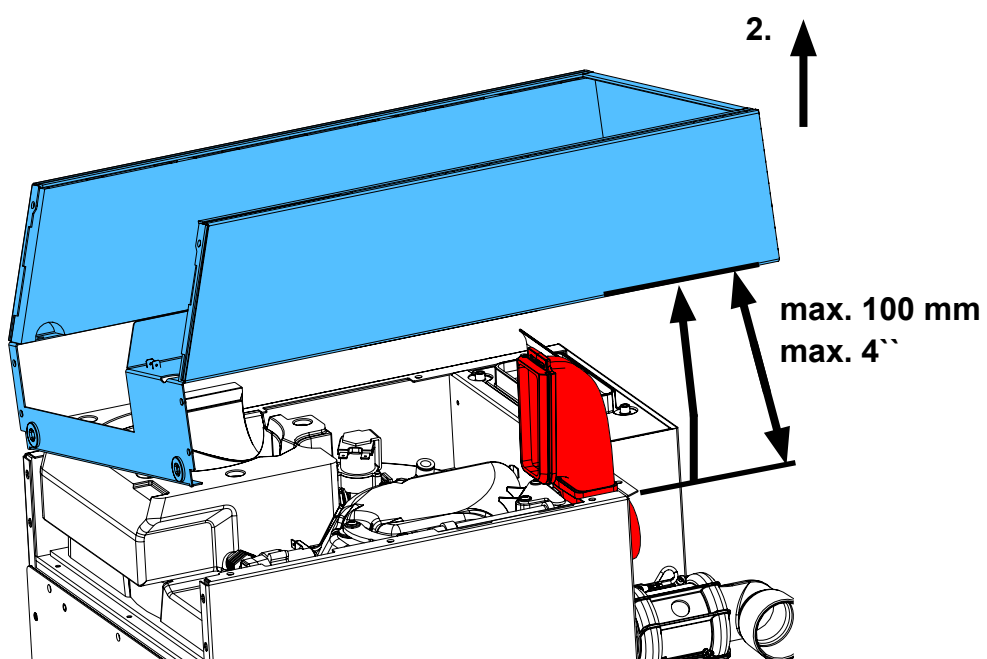
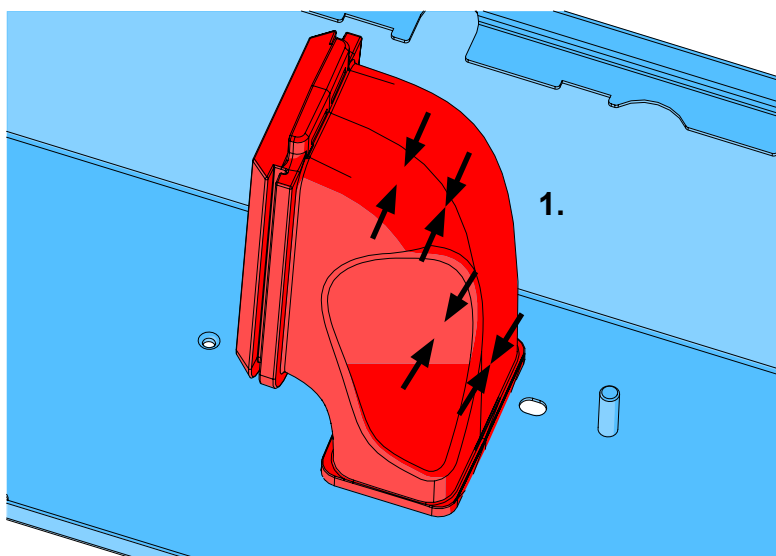
19.



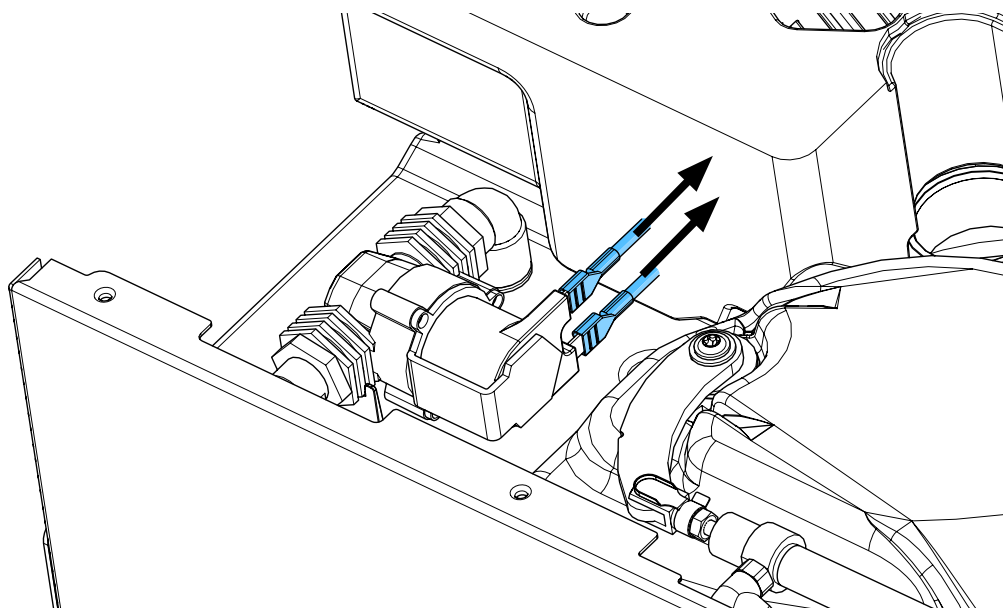
20.



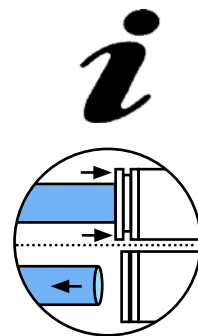
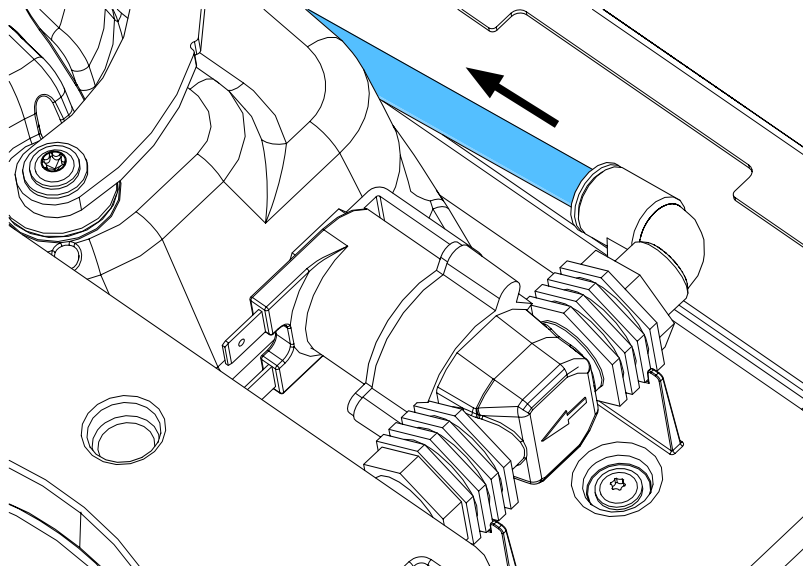
21.



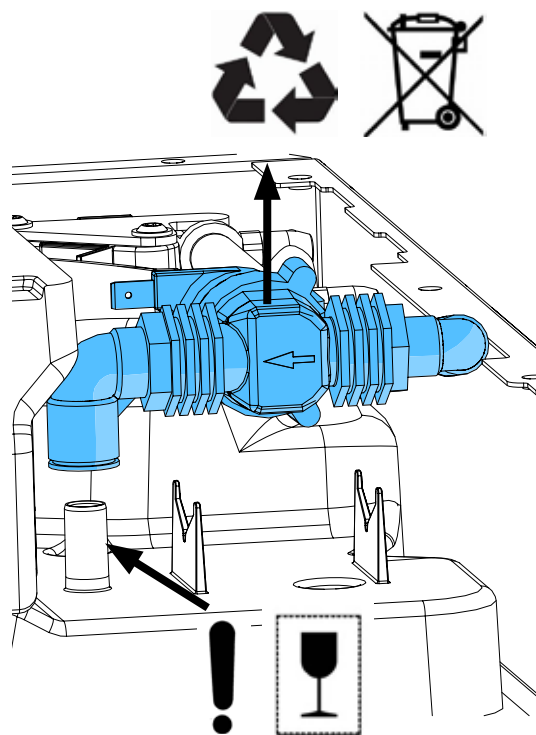
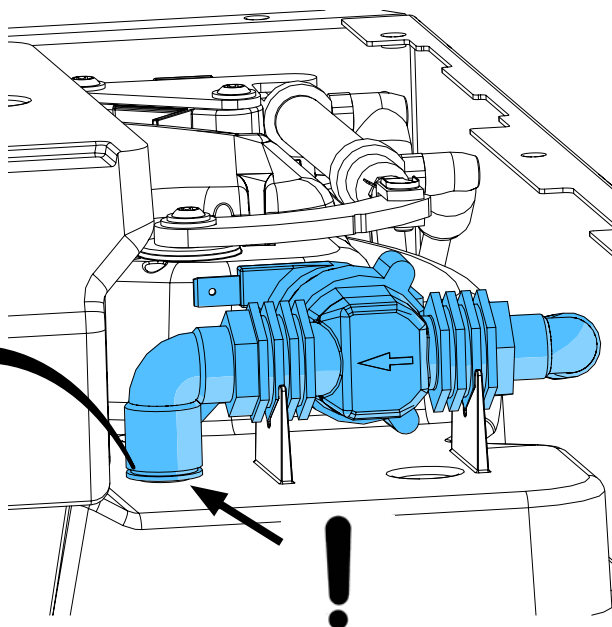
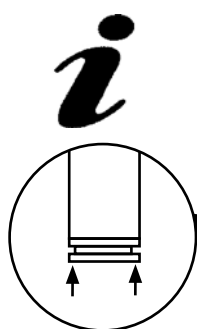
22.



23.

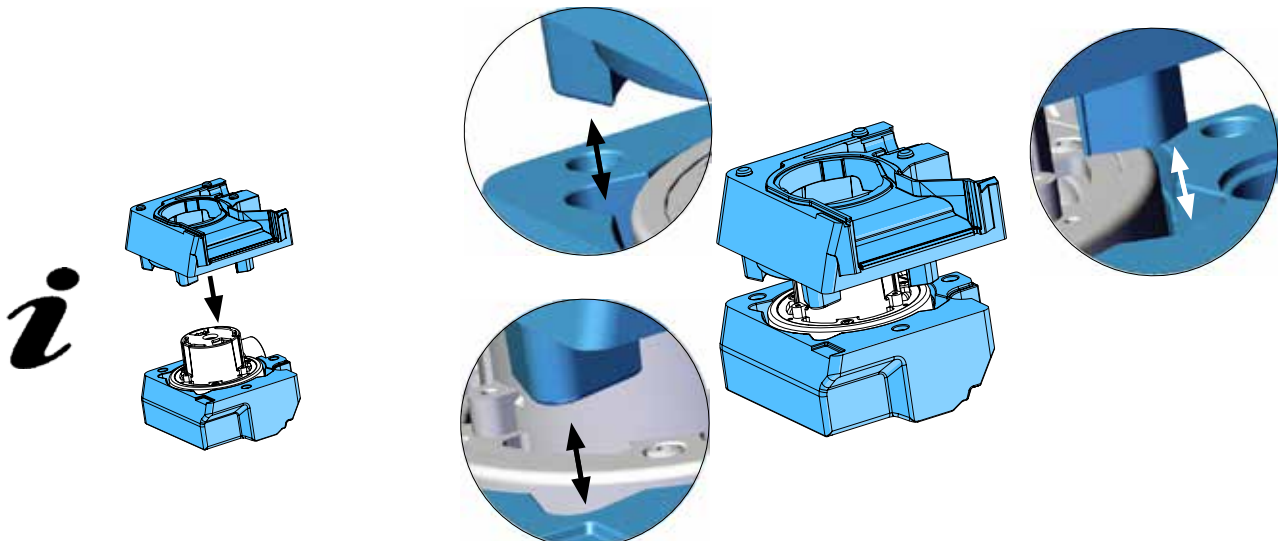
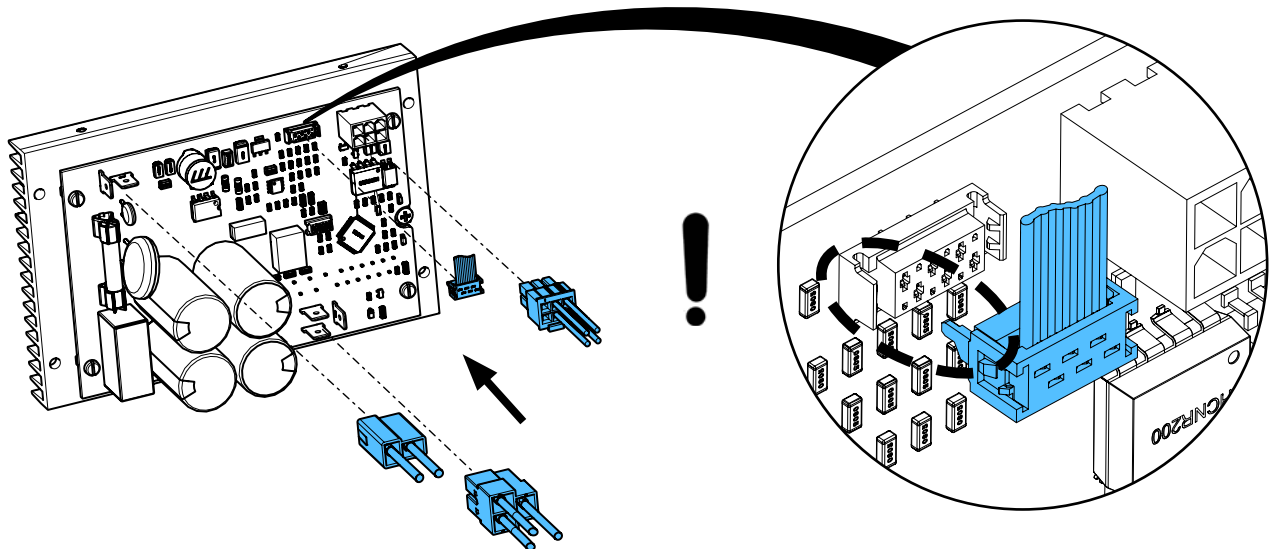
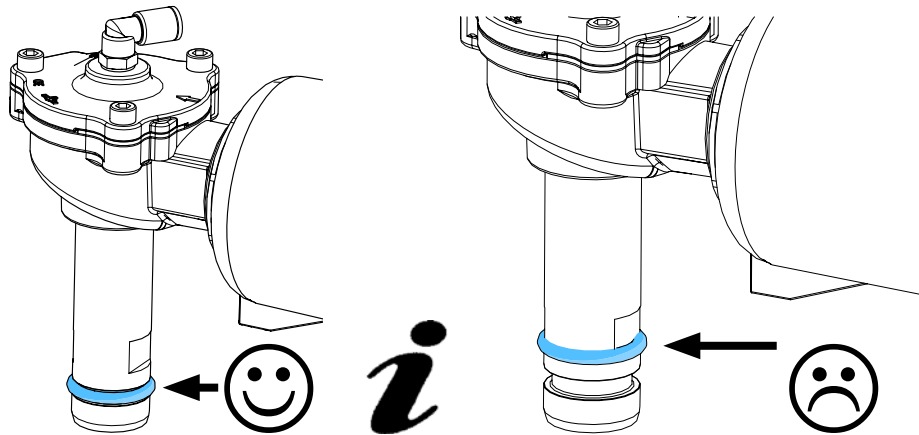
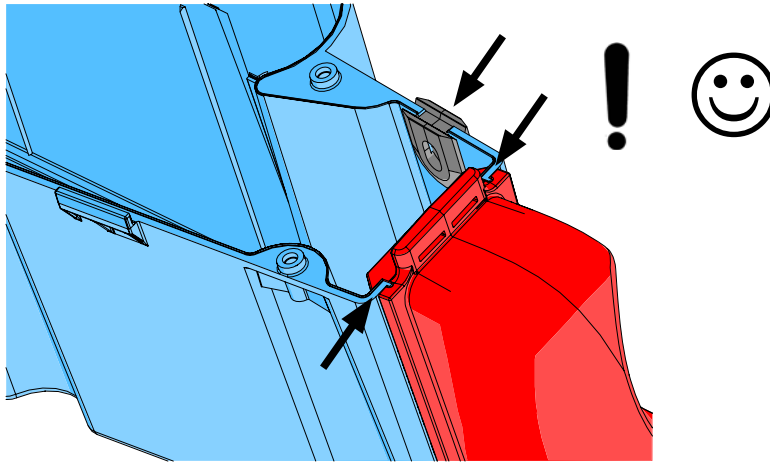


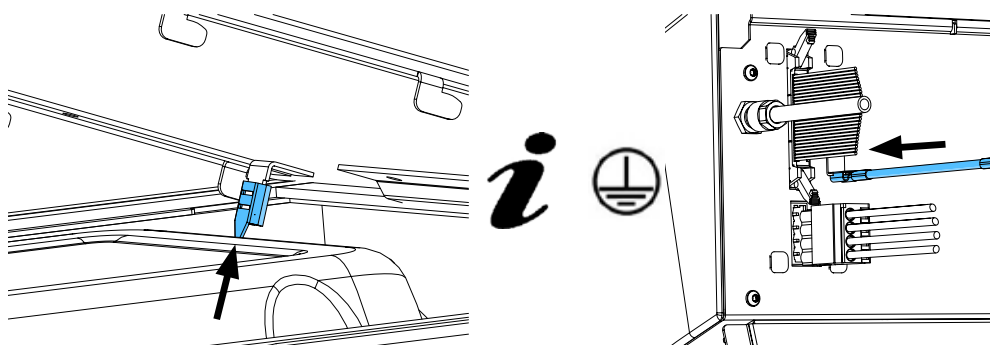
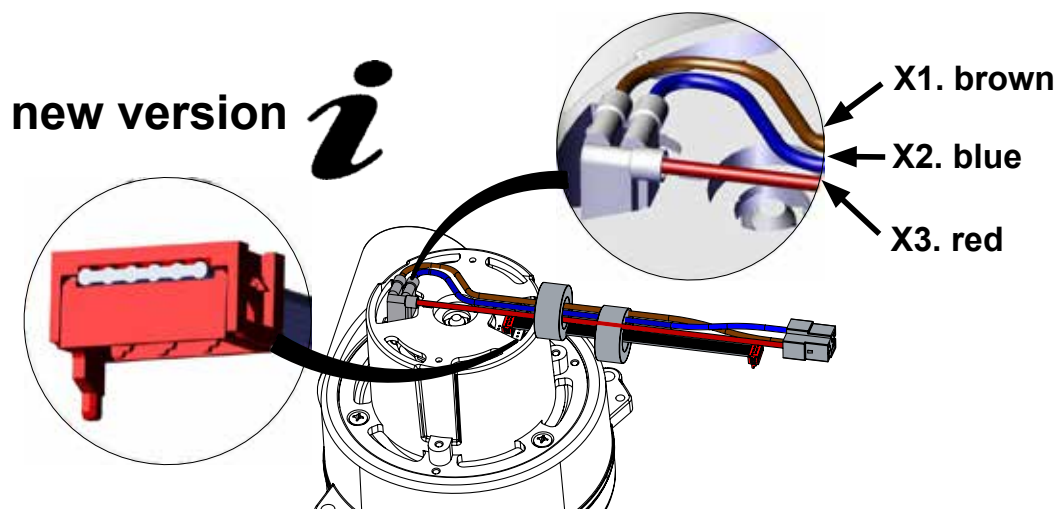
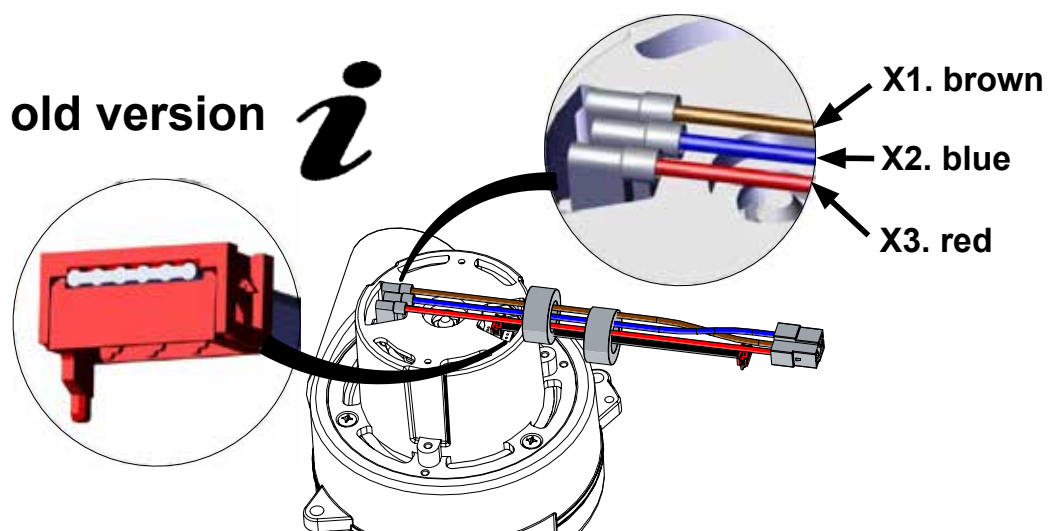
24.



25.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
 Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
 El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
 Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
 組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.
 يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.





Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



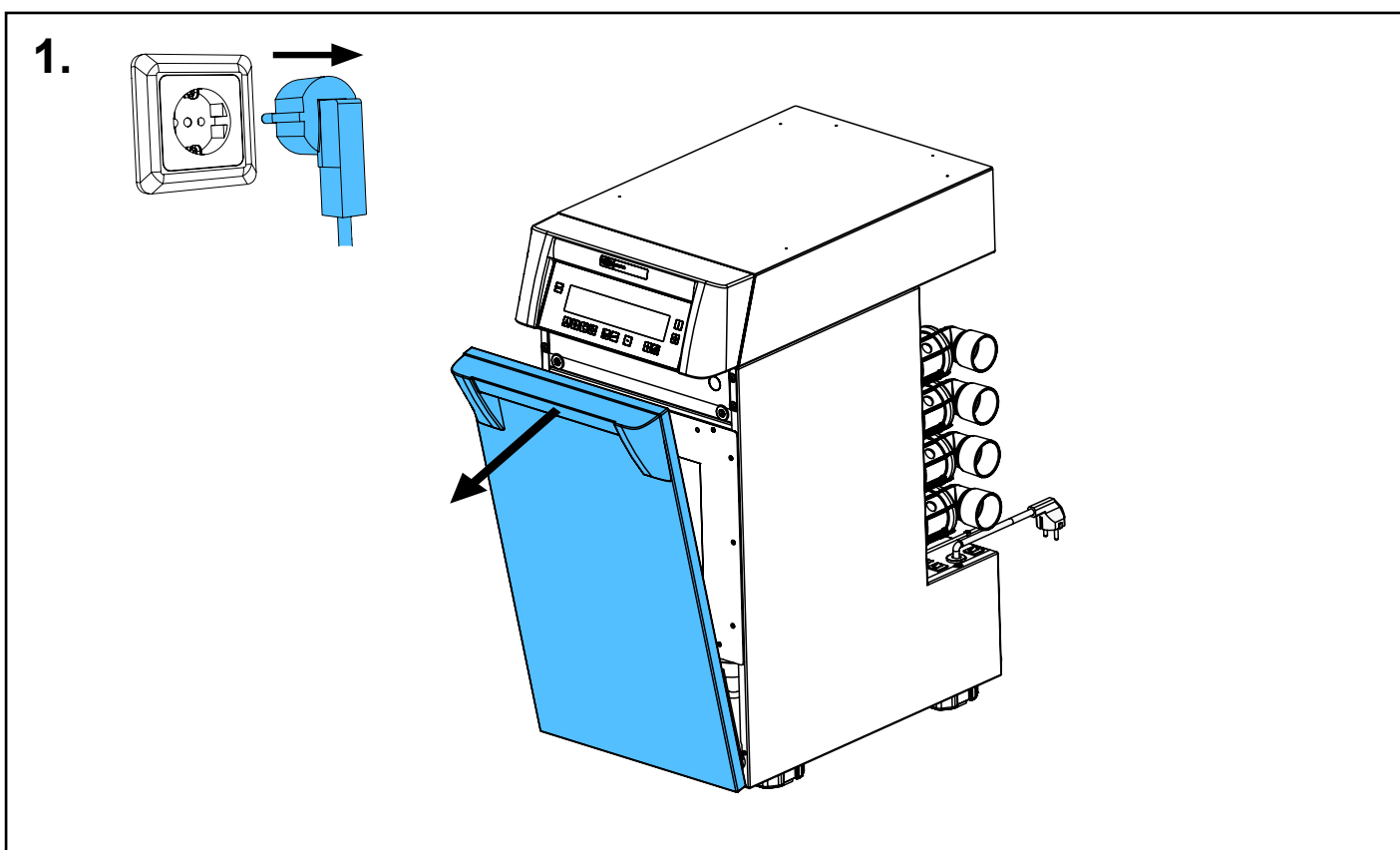
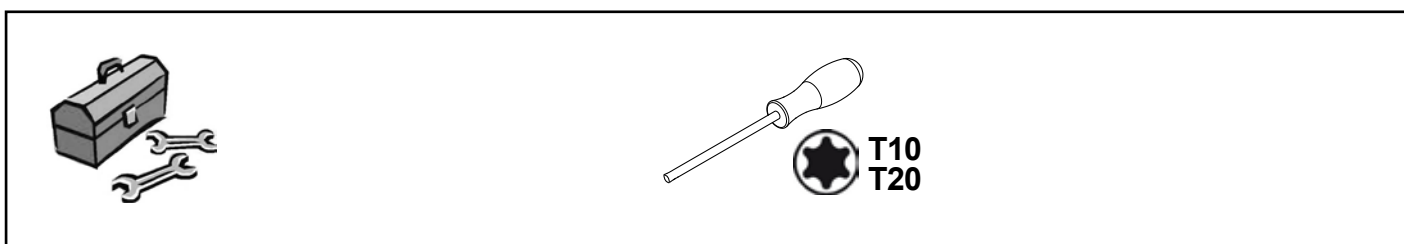
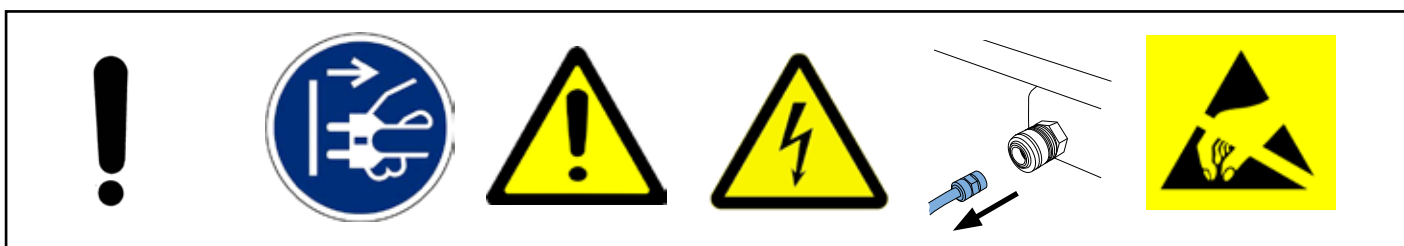
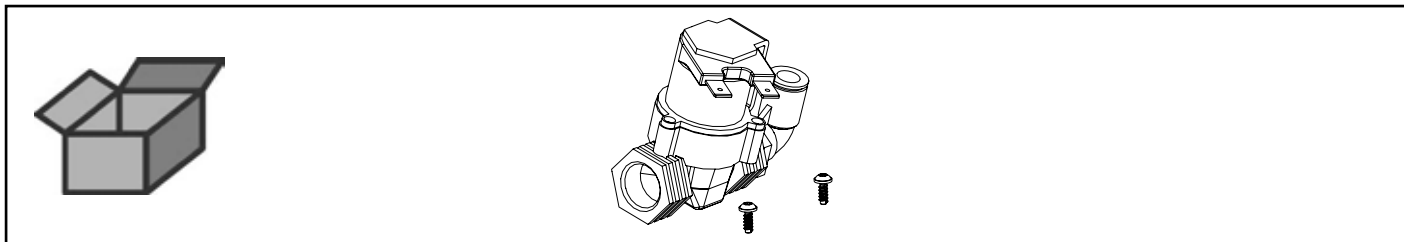


making work easy

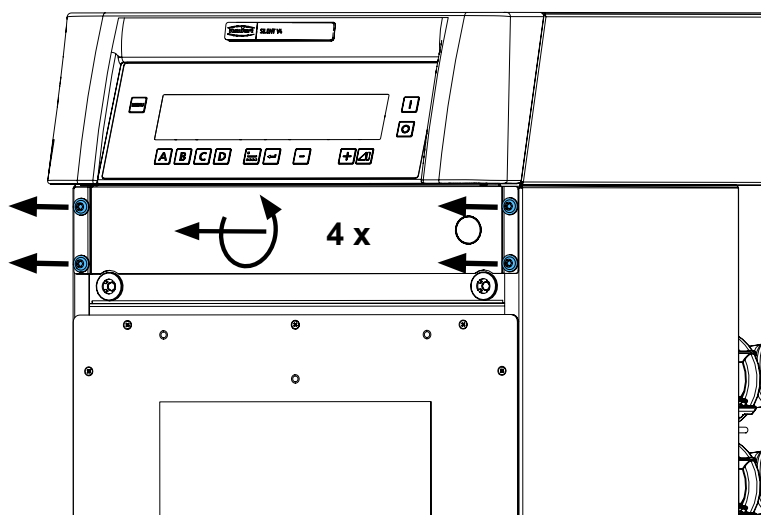
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

92933 9990

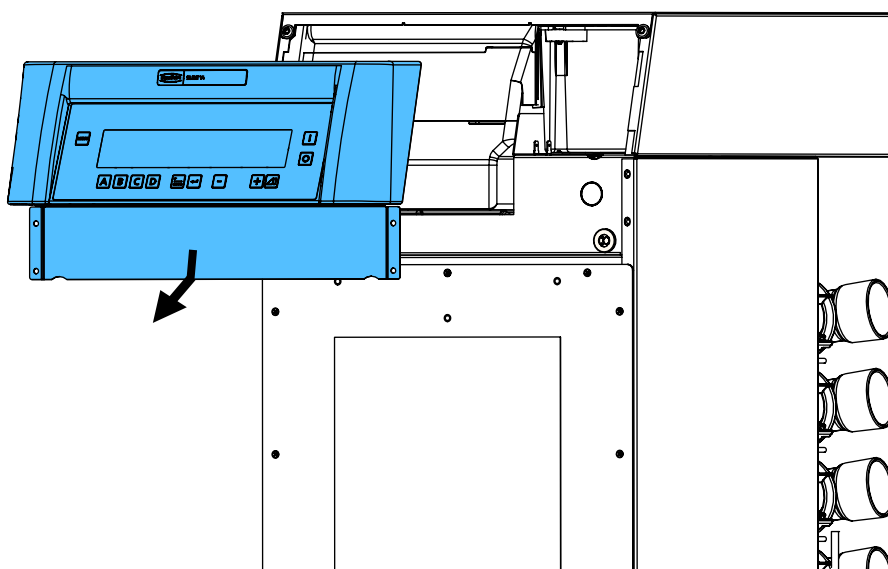
Ventil Hauptfilterreinigung • Main filter cleaning valve • Vanne pour le nettoyage
principal du filtre • Valvola per pulizia principale del filtro • Válvula para limpieza
principal filtro • Вентиль чистка основного фильтра



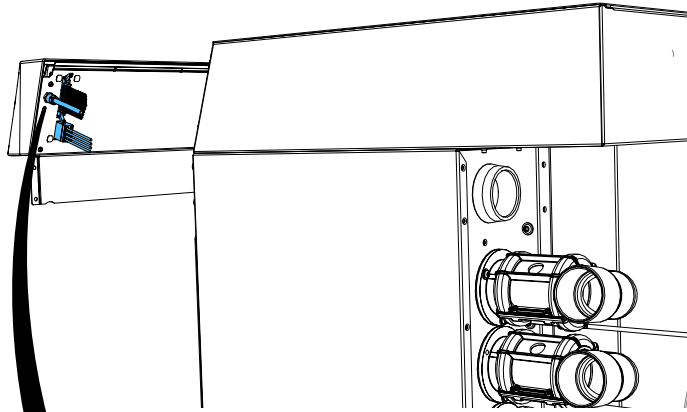
2.



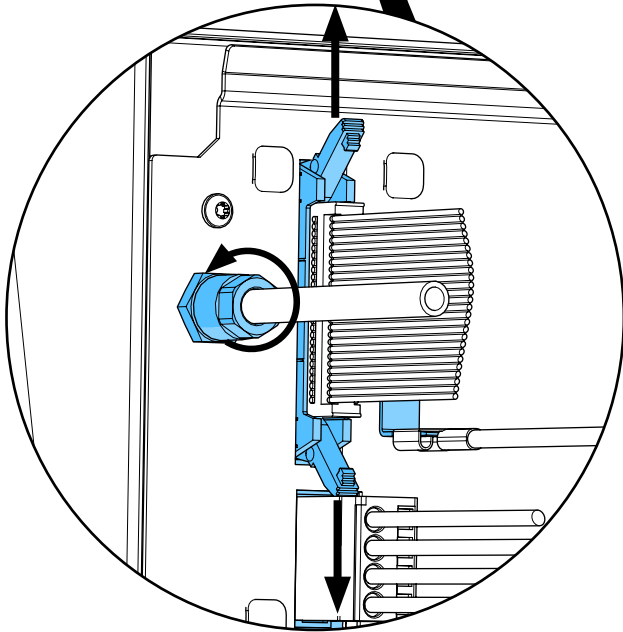
3.



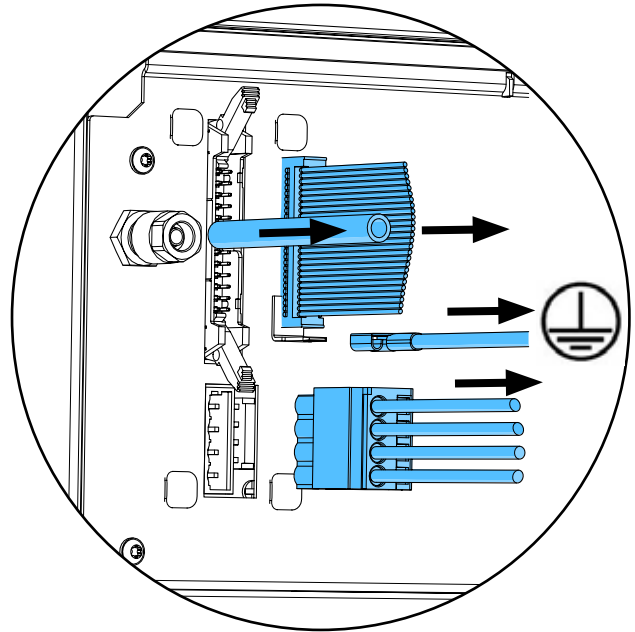
4.



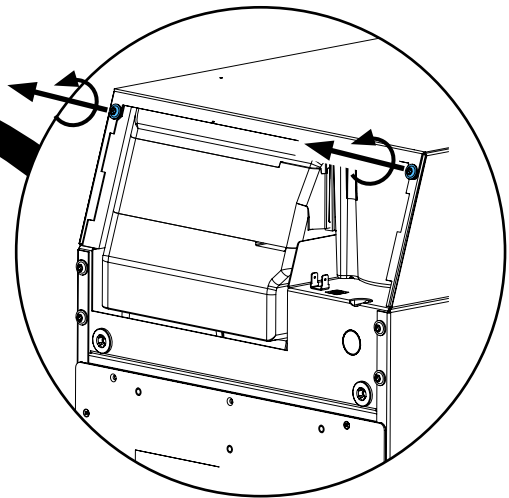
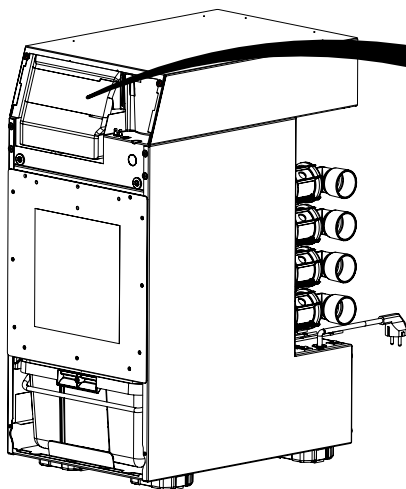
1.



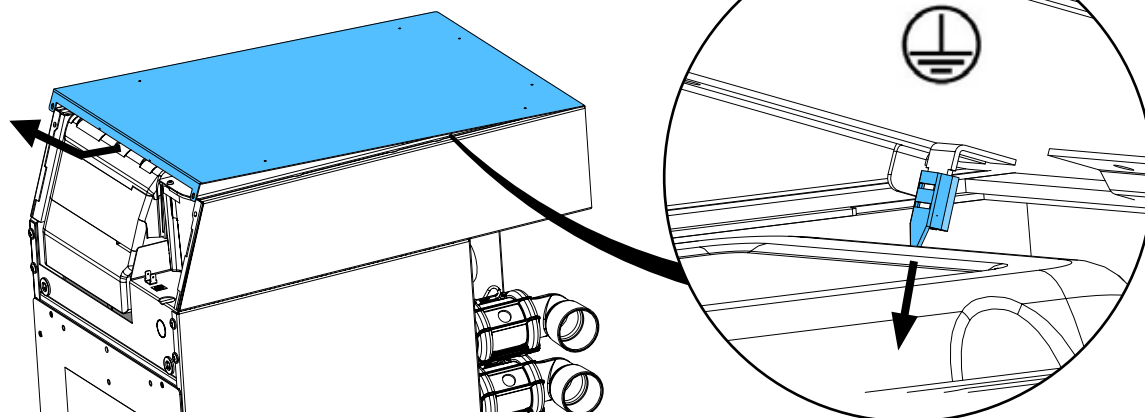
2.



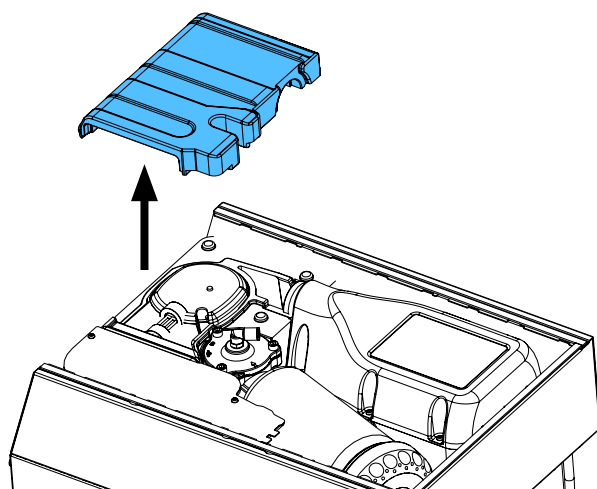
5.



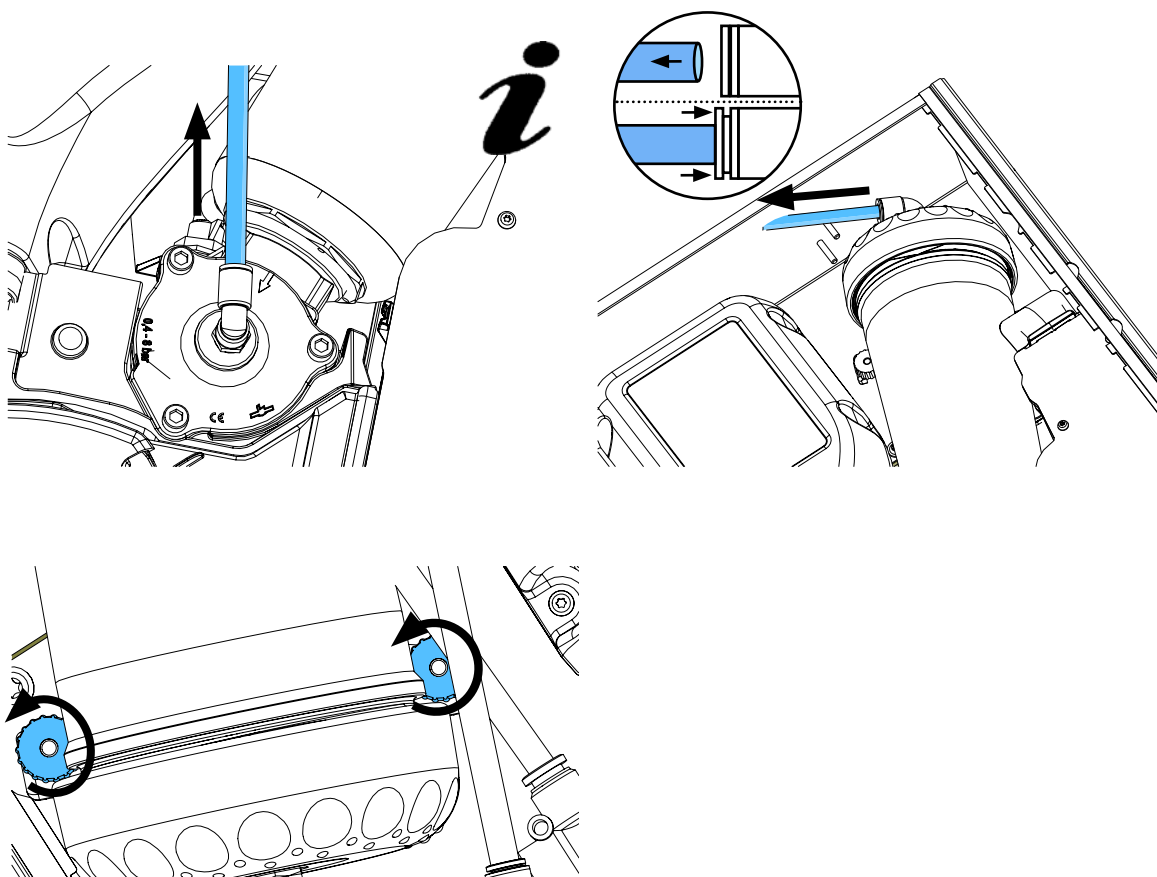
6.



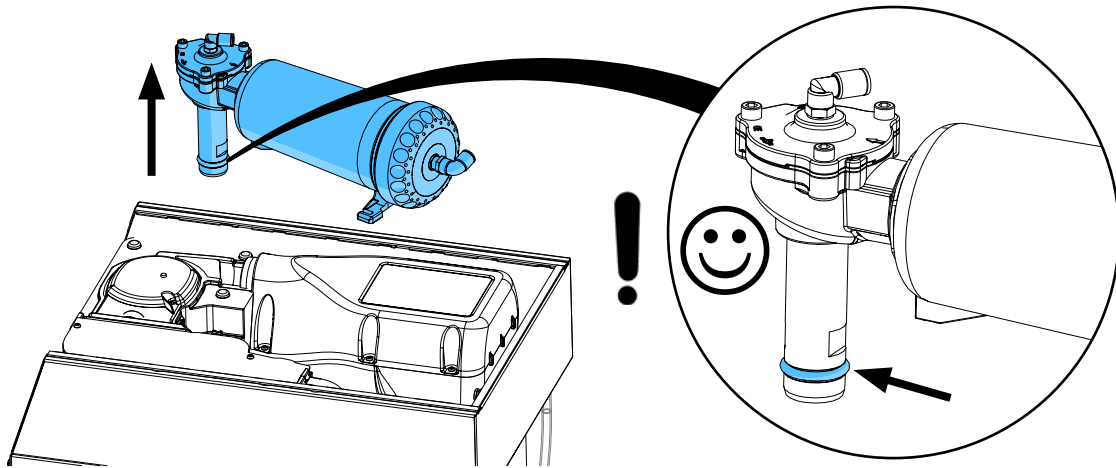
7.



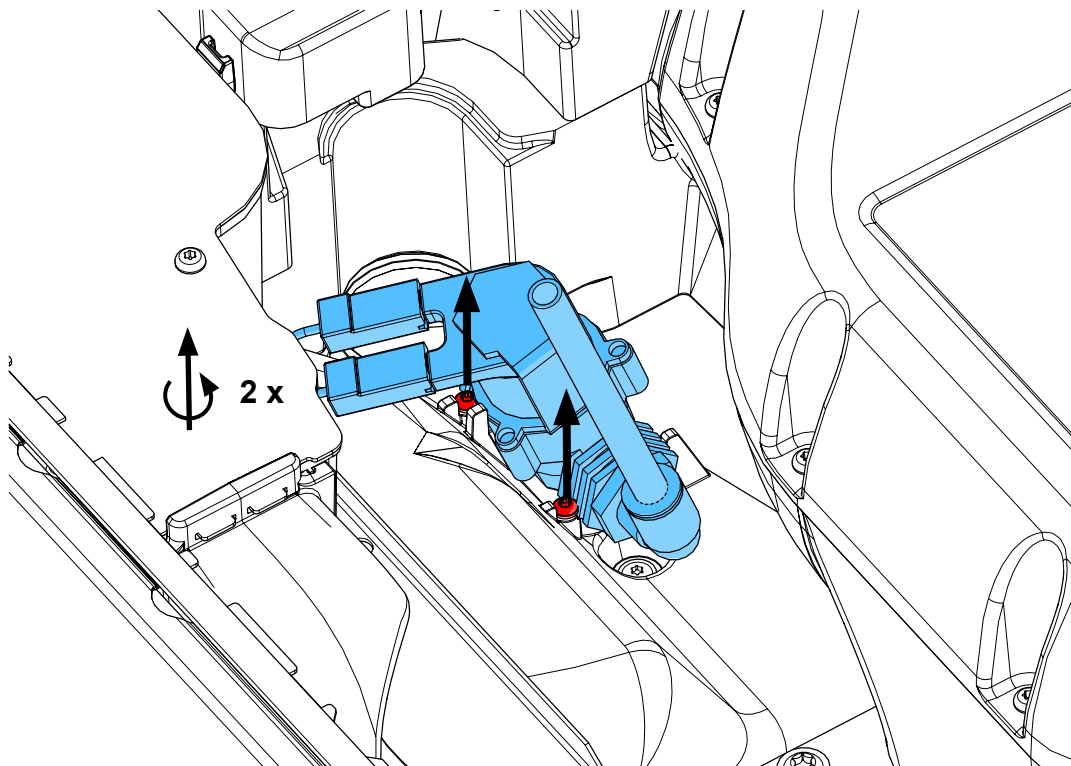
8.



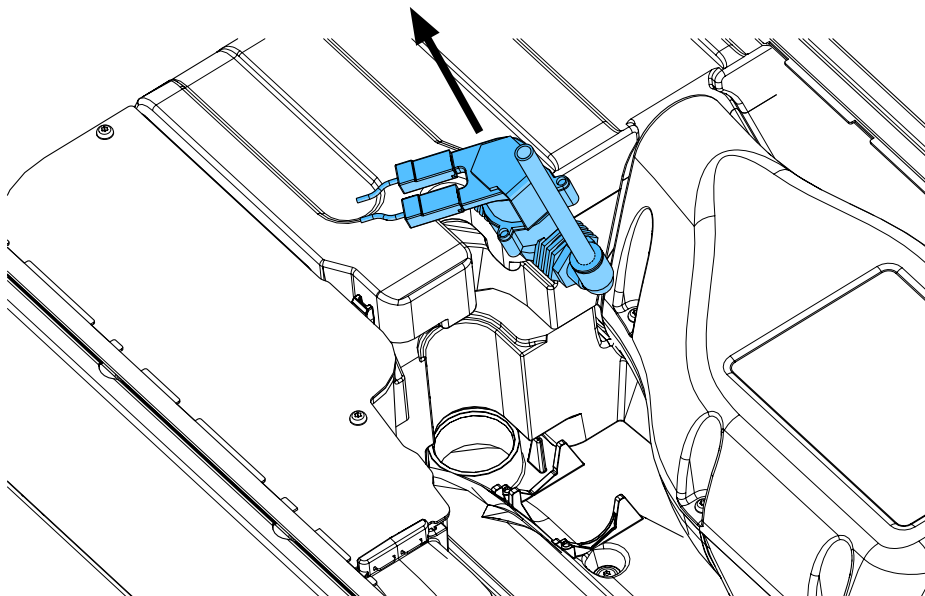
9.



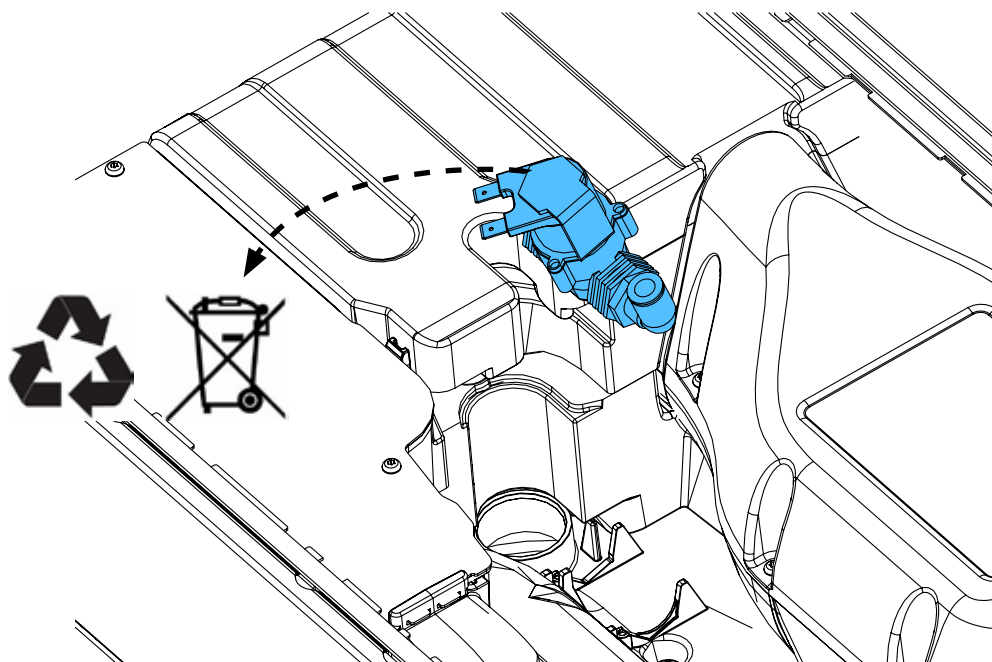
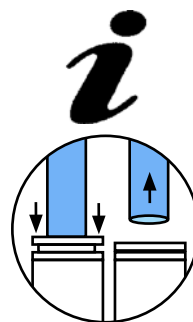
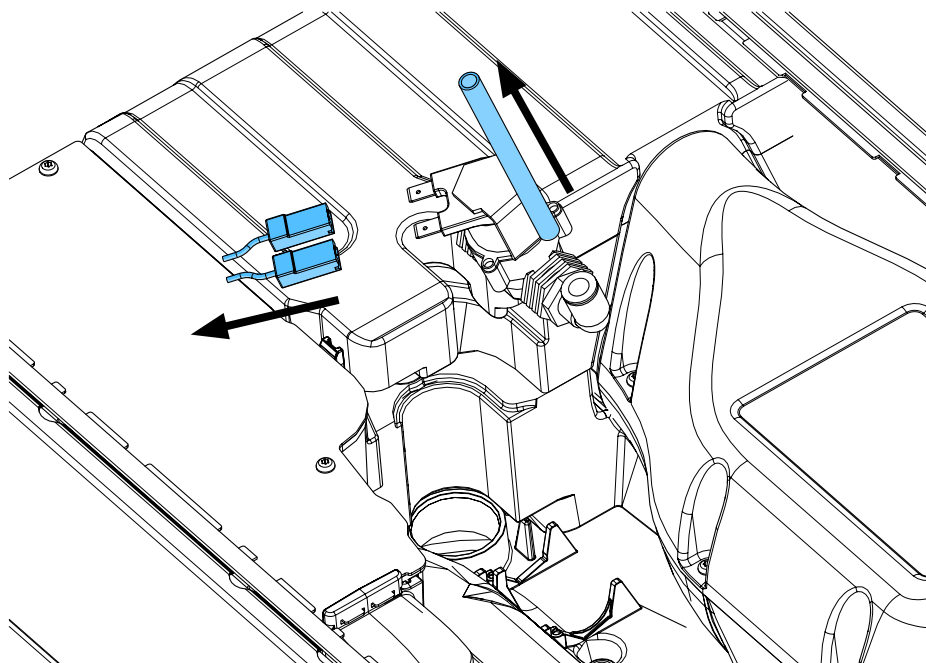
10.



11.



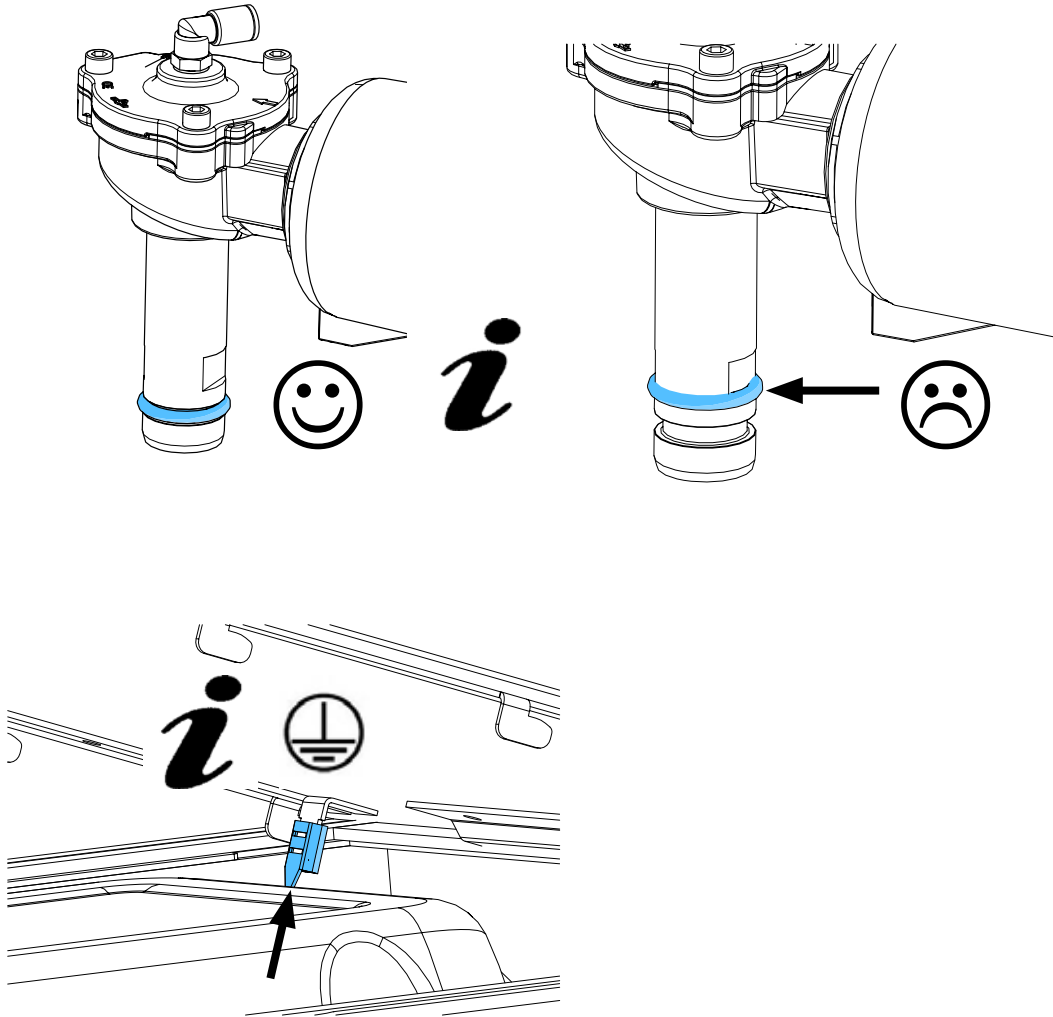
12.

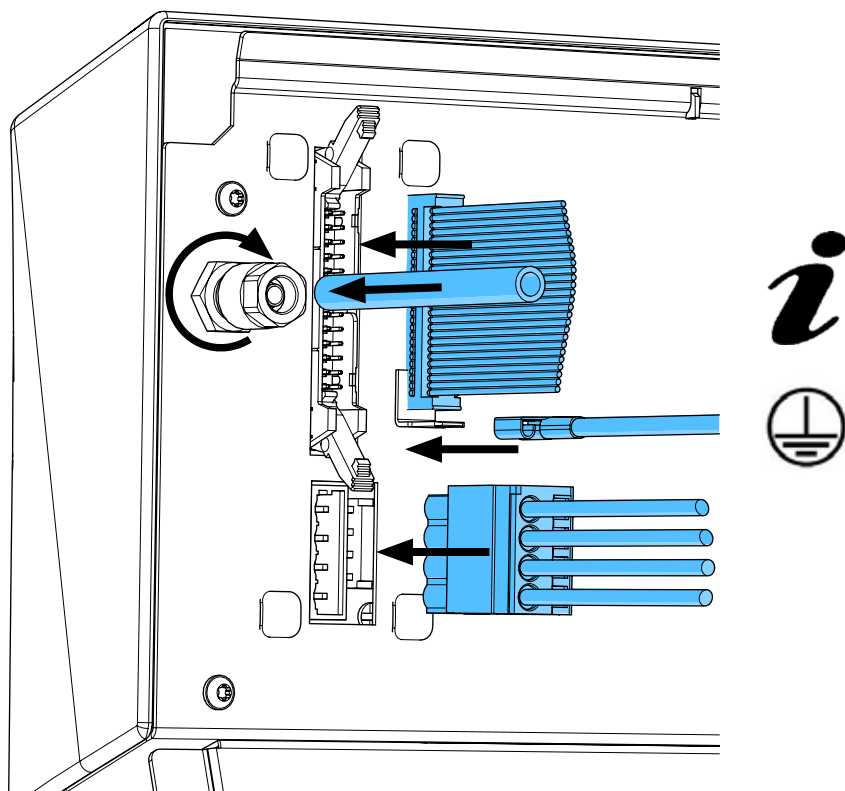


13.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.





Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.

Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.

Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.

Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.

Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.

Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



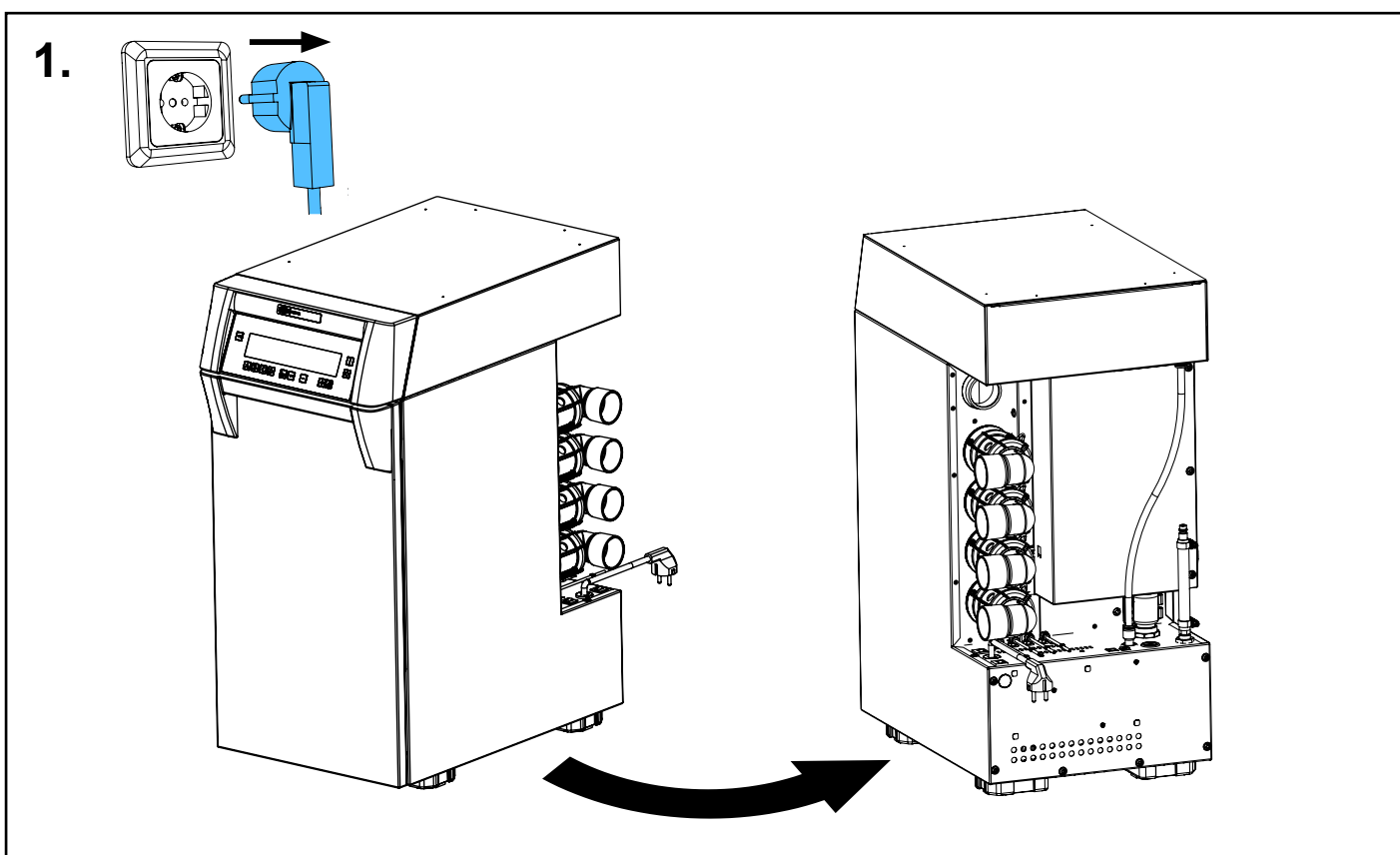
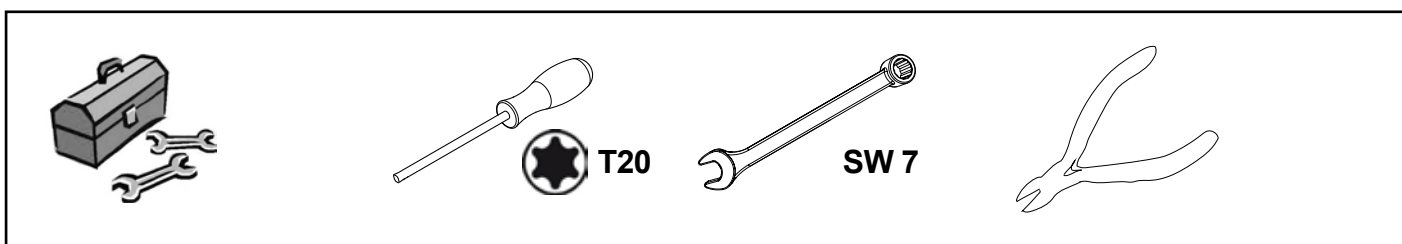
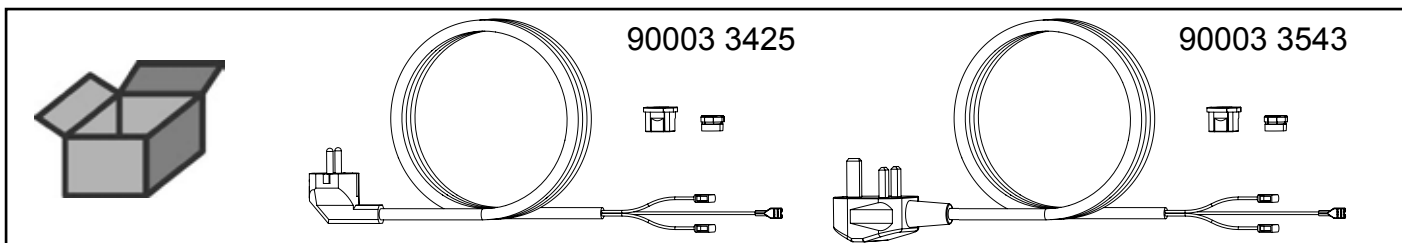


making work easy

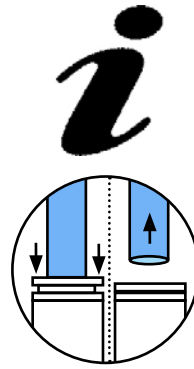
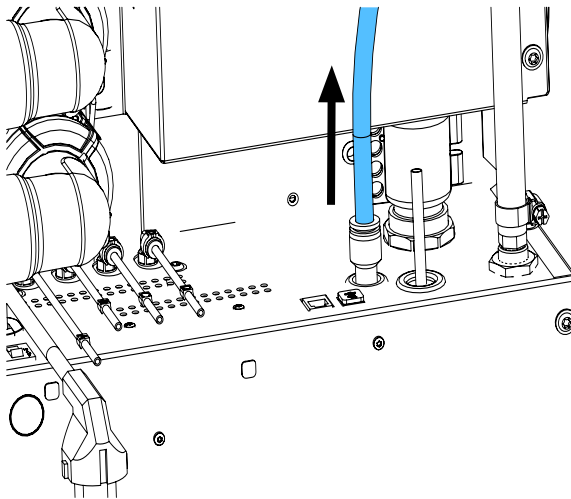
Montageanleitung • Assembly Instruction • Instruction d'installation
Istruzioni l'istallazione • Instrucciones de montaje • Руководство по
монтажу

90003 3425 / 90003 3543

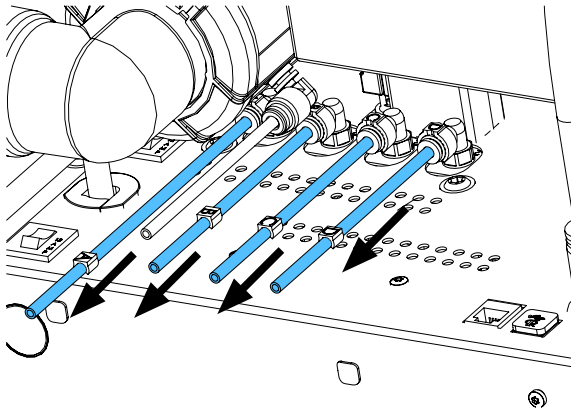
Netzkabel • Power cable • Câble de réseau • Cavo di rete • Cable de red
Сетевой кабель



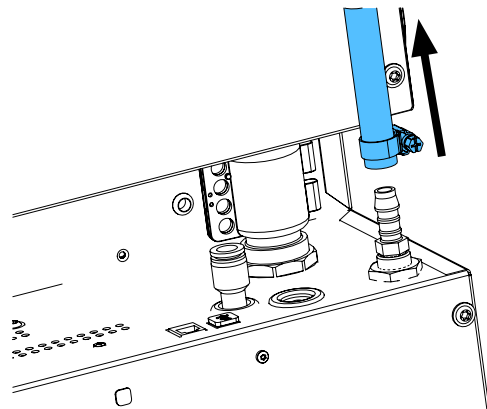
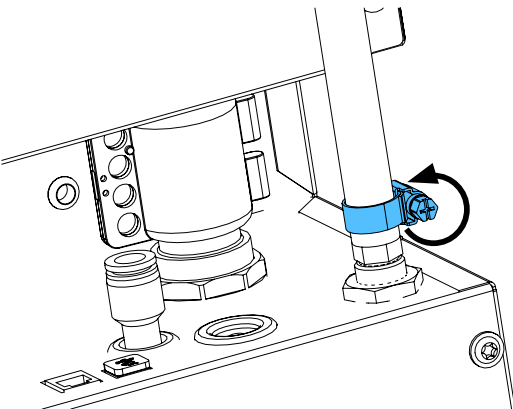
2.



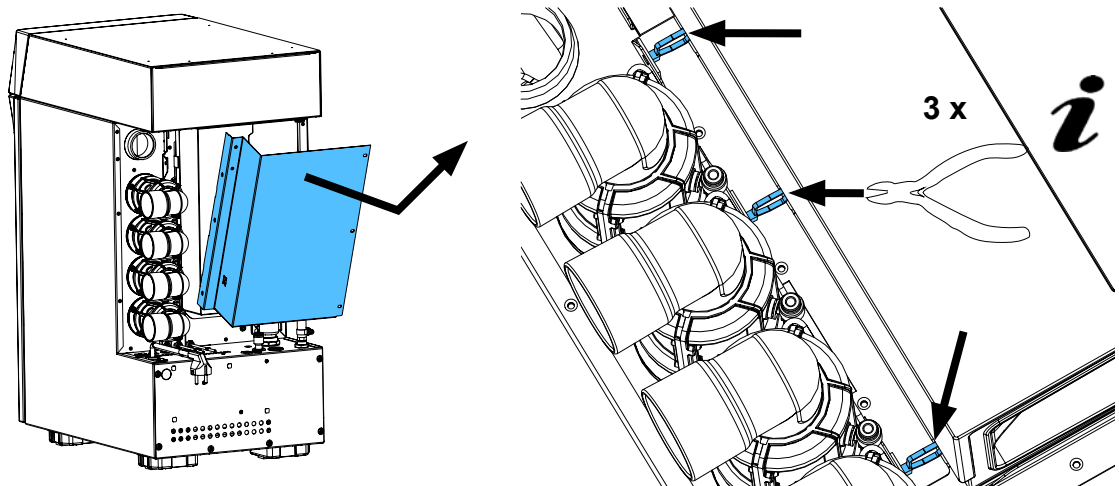
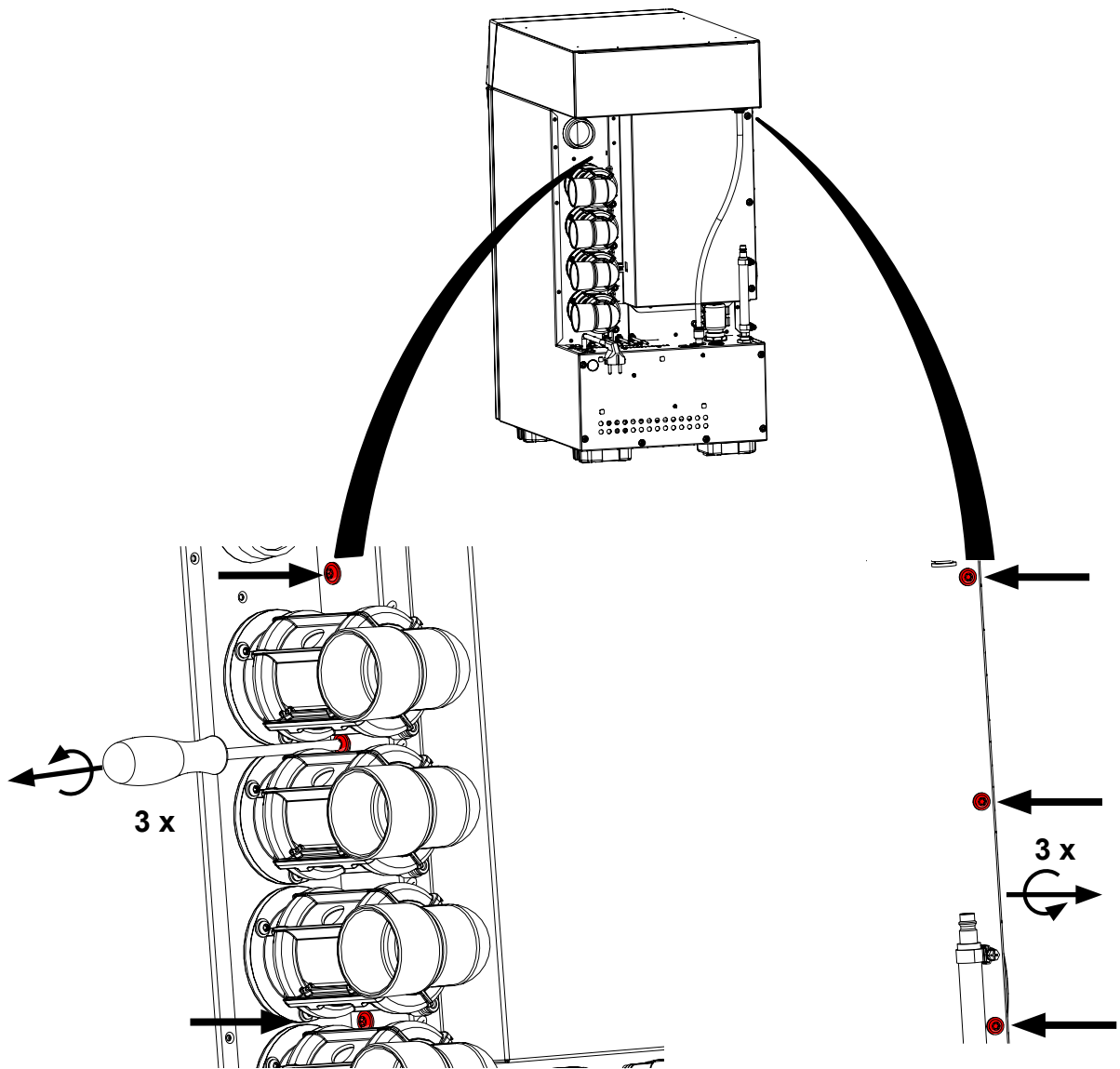
3.



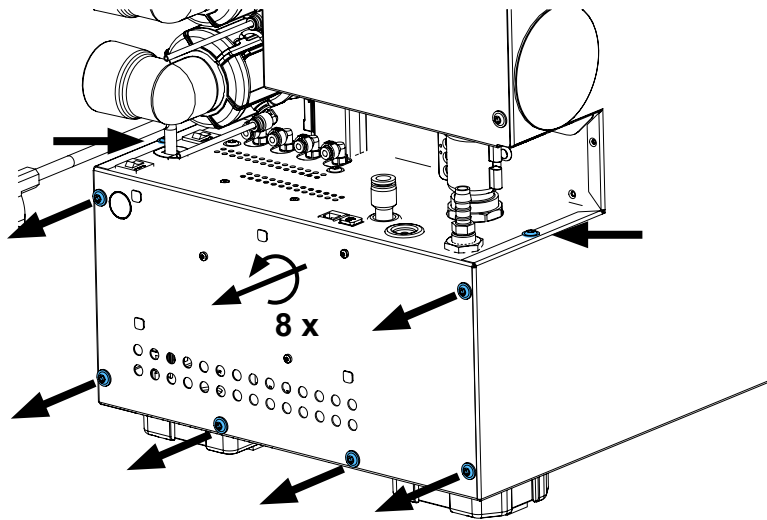
4.



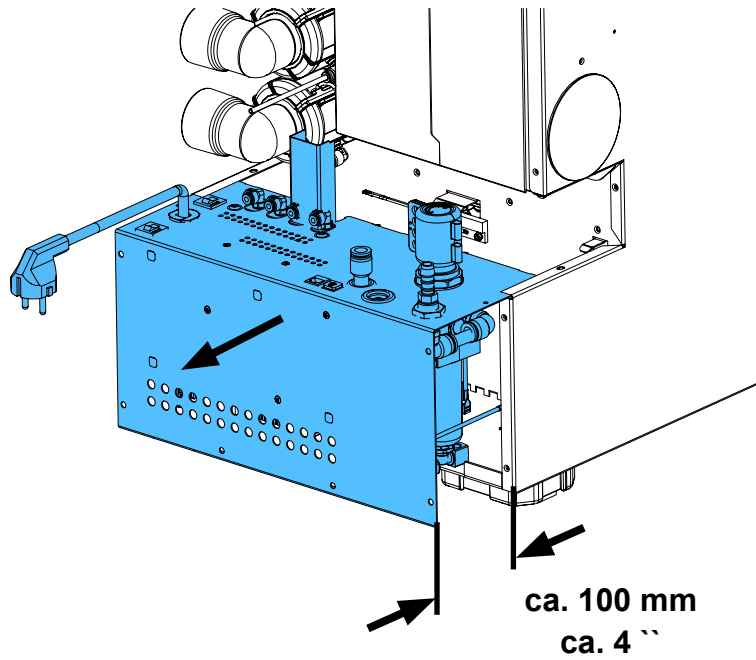
5.



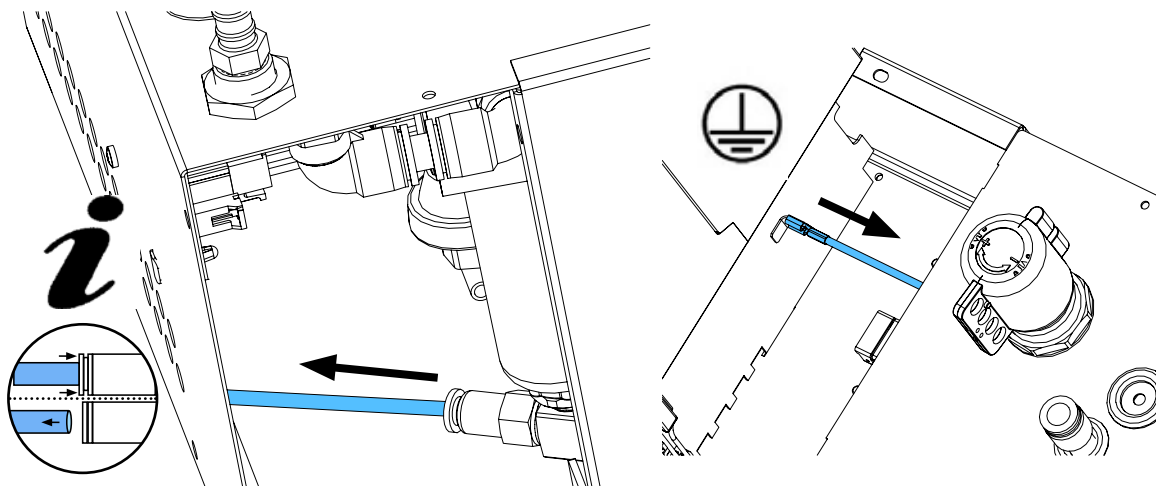
6.



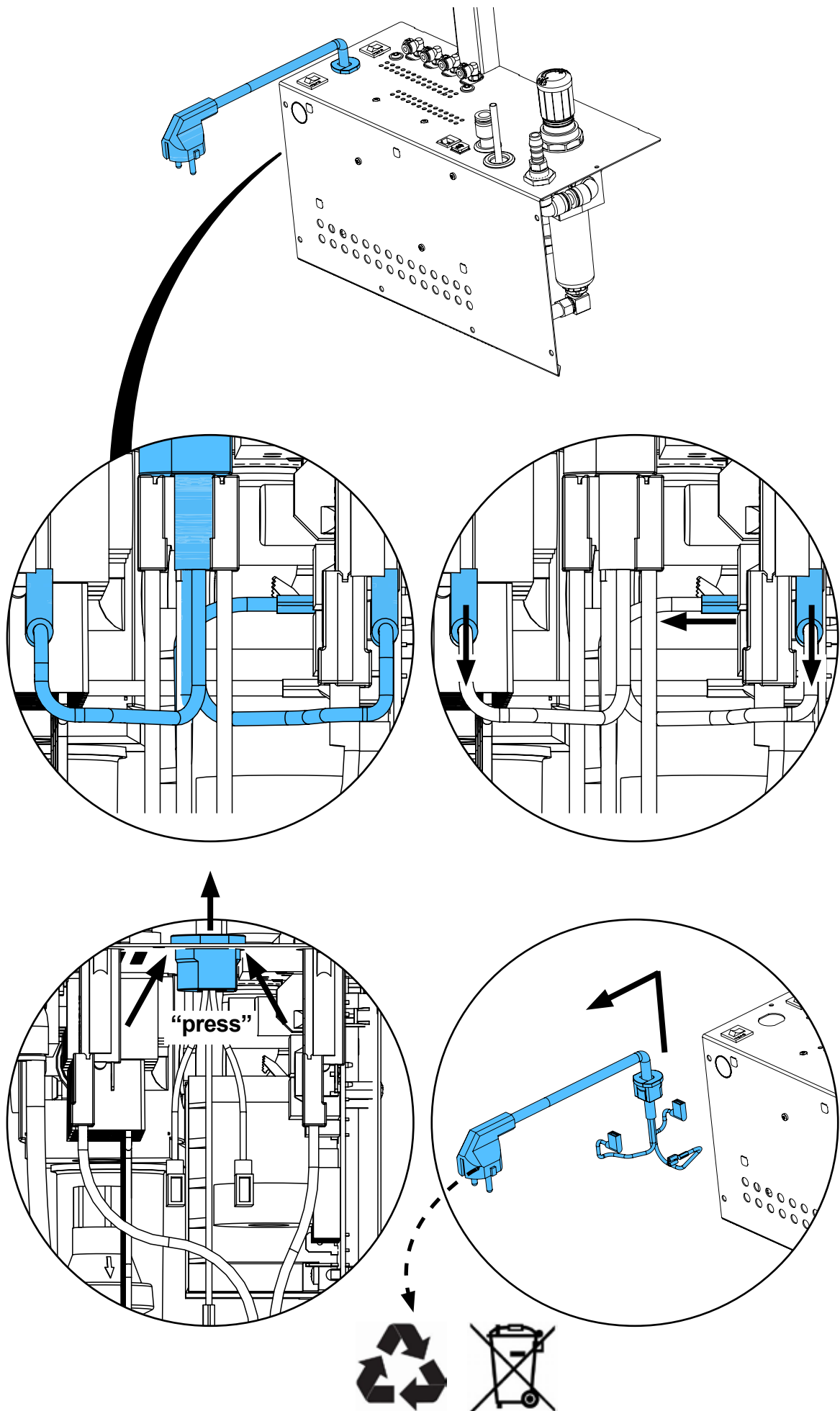
7.



8.



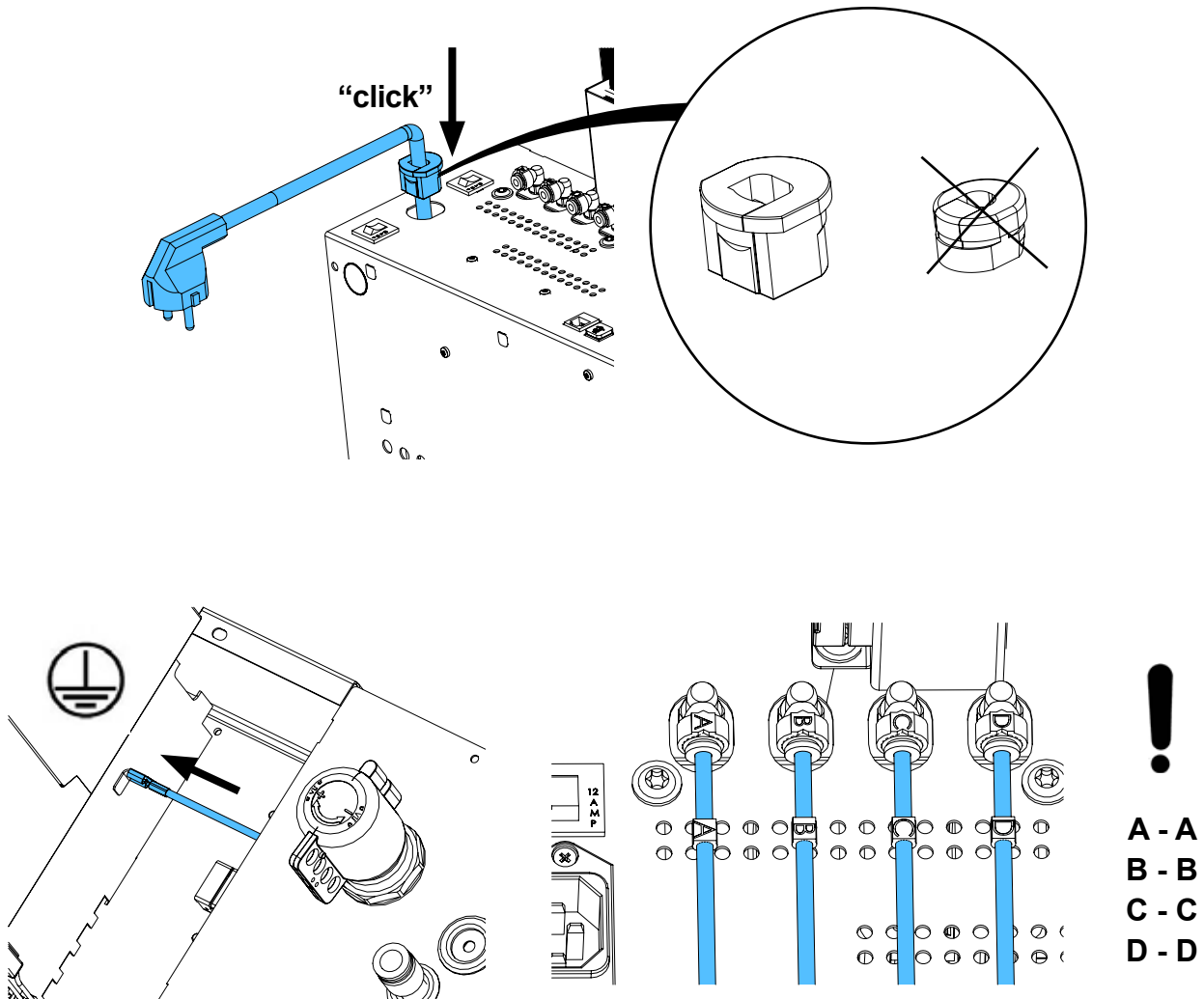
9.



10.

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. • Reassemble in reverse order.
Le montage s'effectue en ordre inverse. • Il montaggio si esegue nell'ordine inverso.
El montaje se realiza en sucesión inversa. • A montagem é efetuada na sequência inversa.
Монтаж осуществляется в обратном порядке. • 按相反的顺序来安装。
組み立ては、逆の順序で行って下さい。 • 설치는 분해의 역순입니다.

يتم التركيب باتباع نفس الخطوات بترتيب عكسي.

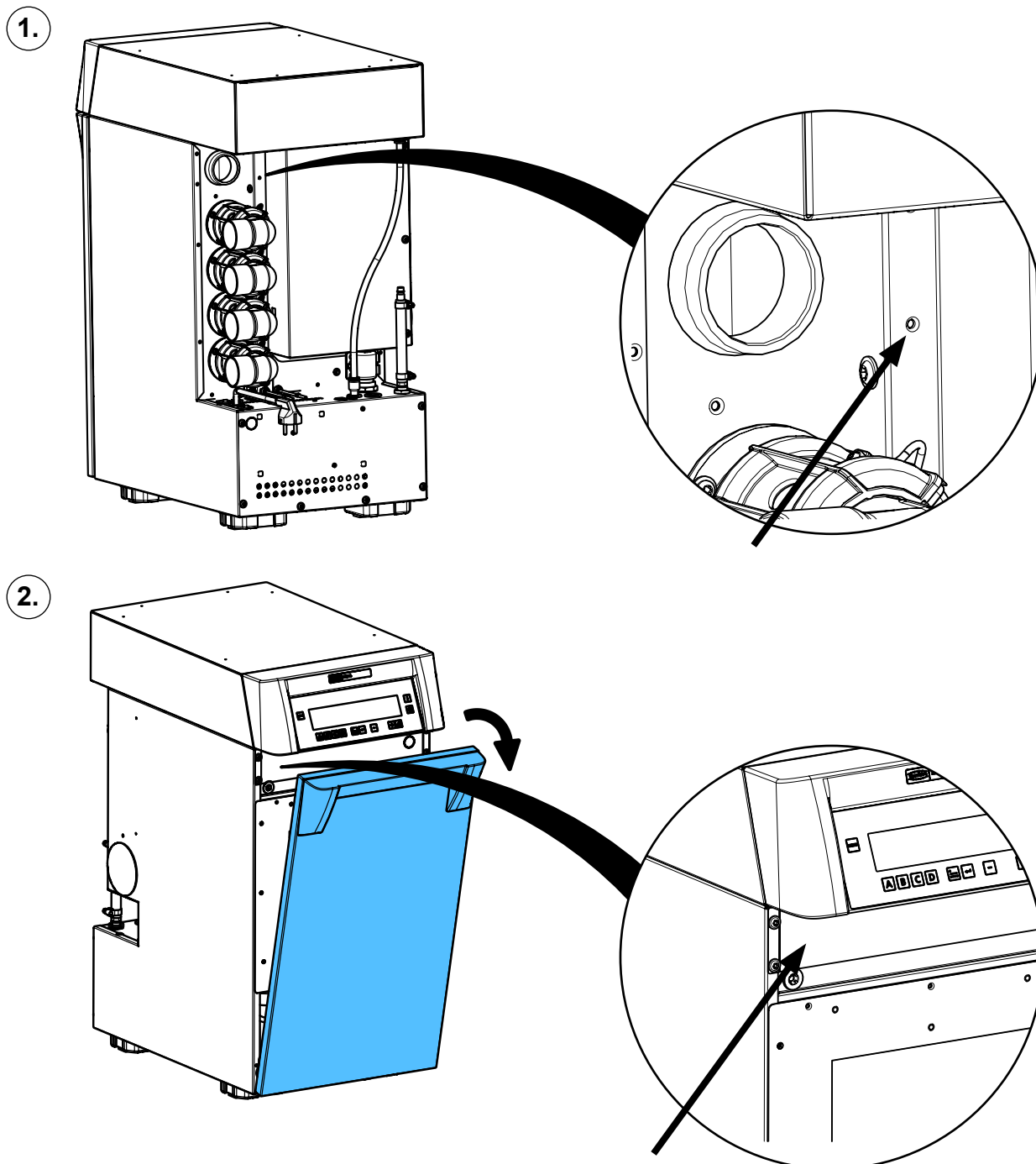


Schutzleiterprüfung durchführen: siehe am Ende der „Service Instructions“.
Performing the protective conductor test: see at the end of the “Service instructions”.
Pour vérifier le conducteur de protection: voir à la fin des “Instructions de service”.
Per la verifica del conduttore di terra: vedere alla fine delle “Istruzioni di servizio”.
Realizar la prueba del conductor de protección: véase al final de las “Instrucciones de servicio”.
Выполнить проверку защитного провода: см. в конце „Инструкции по обслуживанию“.



Test

Schutzleiterprüfung • Protective conductor test • Vérification du conducteur de protection • Verifica del conduttore di protezione • Comprobación del conductor de protección • Проверка защитного провода



Messpunkt für Schutzleiterprüfung • Measuring point for protective conductor testing • Point de mesure pour le test du conducteur de protection • Punto di misurazione per la verifica del conduttore di protezione • Punto de medición para la comprobación del conductor de protección • Точка замера для проверки защитного провода

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422